

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

19 février 2013

**PROJET DE LOI**

**relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne**

Pages
SOMMAIRE

1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	5
3. Avant-projet .....	27
4. Avis du Conseil d'État.....	44
5. Projet de loi.....	54
6. Annexes à la loi .....	75
7. Décisions-cadre.....	143

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 februari 2013

**WETSONTWERP**

**inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op probatievoorwaarden en alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie**

Blz.
INHOUD

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting .....	5
3. Voorontwerp .....	27
4. Advies van de Raad van State .....	44
5. Wetsontwerp.....	54
6. Bijlagen bij de wet.....	75
7. Kaderbesluiten.....	143

*Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 19 février 2013.*

*Le "bon à tirer" a été reçu à la Chambre le 19 février 2013.*

*De regering heeft dit wetsontwerp op 19 februari 2013 ingediend.*

*De "goedkeuring tot drukken" werd op 19 februari 2013 door de Kamer ontvangen.*

N-VA	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	:	<i>Parti Socialiste</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
sp.a	:	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
Open Vld	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
VB	:	<i>Vlaams Belang</i>
cdH	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>
FDF	:	<i>Fédéralistes Démocrates Francophones</i>
LDD	:	<i>Lijst Dedecker</i>
MLD	:	<i>Mouvement pour la Liberté et la Démocratie</i>

  

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>
DOC 53 0000/000:	<i>Document parlementaire de la 53<sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>Parlementair document van de 53<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA:	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV:	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
CRABV:	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
CRIV:	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
PLEN:	<i>Séance plénière</i>	<i>Plenum</i>
COM:	<i>Réunion de commission</i>	<i>Commissievergadering</i>
MOT:	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Commandes:*  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
[www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)  
e-mail : [publications@lachambre.be](mailto:publications@lachambre.be)

*Bestellingen:*  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
[www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)  
e-mail : [publicaties@dekamer.be](mailto:publicaties@dekamer.be)

**RÉSUMÉ**

*L'objet du présent avant-projet de loi est de transposer dans la législation belge les deux instruments européens suivants:*

— la décision-cadre 2008/947/JAI du Conseil de l'Union européenne du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution (délai de transposition: 6 décembre 2011);

— et partiellement la décision-cadre 2009/299/JAI du 26 février 2009 du Conseil de l'Union européenne portant modification des décisions-cadres 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI et 2008/947/JAI, renforçant les droits procéduraux des personnes et favorisant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès (délai de transposition: 28 mars 2011).

*La première décision-cadre définit les règles selon lesquelles un État membre autre que celui où la personne a été condamnée reconnaît un jugement et, le cas échéant, une décision de probation prononçant des peines ou mesures non privatives de liberté et surveille sur son territoire les conditions accompagnant le jugement.*

*Cette décision-cadre a essentiellement pour objectif de faciliter la réinsertion sociale du condamné en lui offrant la possibilité de conserver ses liens familiaux, linguistiques, culturels et autres. Elle vise également à renforcer la protection des victimes et de la société en général.*

*Cet instrument présente l'avantage de mettre en place un régime accéléré et uniforme pour l'ensemble des États membres de l'Union européenne.*

*Elle facilite et garantit l'application effective de certaines peines ou mesures non privatives de liberté lorsque l'auteur de l'infraction ne vit pas dans l'État de condamnation.*

**SAMENVATTING**

*Met dit voorontwerp van wet wordt beoogd de volgende twee Europese instrumenten om te zetten in de Belgische wetgeving:*

— het kaderbesluit 2008/947/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en proeftijdbeslissingen met het oog op het toezicht op proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen (omzettingstermijn: 6 december 2011);

— en gedeeltelijk het kaderbesluit 2009/299/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 26 februari 2009 tot wijziging van kaderbesluit 2002/584/JBZ, kaderbesluit 2005/214/JBZ, kaderbesluit 2006/783/JBZ, kaderbesluit 2008/909/JBZ en kaderbesluit 2008/947/JBZ en tot versterking van de procedurele rechten van personen, tot bevordering van de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen gegeven ten aanzien van personen die niet verschenen zijn tijdens het proces (omzettingstermijn: 28 maart 2011).

*In het eerste kaderbesluit wordt bepaald volgens welke regels een andere lidstaat dan de lidstaat waar de betrokkenen is veroordeeld, vonnissen waarbij niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen worden opgelegd, erkent en toezicht houdt op de voorwaarden waarvan voornoemde vonnissen vergezeld gaan.*

*Dit kaderbesluit heeft voornamelijk als doel de resocialisatie van de gevonniste persoon te bevorderen, doordat hem de mogelijkheid wordt geboden familiale, taalkundige, culturele of andere banden te onderhouden. Het beoogt tevens de bescherming van slachtoffers en de gemeenschap in het algemeen te versterken.*

*Dit instrument biedt het voordeel van het invoeren van een versneld en eenvormig stelsel voor alle lidstaten van de Europese Unie.*

*Het kaderbesluit is van toepassing tussen de lidstaten van de Europese Unie zowel wat de burgers van de EU als de onderdanen van derde staten betreft.*

*La décision-cadre s'applique entre Etats membres de l'Union européenne tant en ce qui concerne les citoyens européens que les ressortissants d'États tiers. Elle remplace donc, dans les relations entre États membres, les instruments internationaux existants adoptés dans le cadre du Conseil de l'Europe à savoir la convention du 30 novembre 1964 pour la surveillance des personnes condamnées ou libérées sous conditions.*

*La décision-cadre relative aux jugements par défaut a pour objectif d'uniformiser la formulation du motif de refus lié aux jugements par défaut dans les instruments existants de reconnaissance mutuelle relatifs à des décisions post-sentencielles, et modifie en conséquence la décision-cadre précitée.*

*In de betrekkingen tussen de lidstaten van de Europese Unie vervangt dit besluit de bestaande internationale instrumenten die werden aangenomen in het kader van het Verdrag van de Raad van Europa van 30 november 1964 inzake het toezicht op voorwaardelijk veroordeelden of voorwaardelijk in vrijheid gestelden.*

*Het kaderbesluit inzake verstekvonnissen strekt tot uniformering van de formulering van de weigeringsgrond in verband met verstekvonnissen in de bestaande instrumenten betreffende wederzijdse erkenning met betrekking tot na het vonnis genomen beslissingen en wijzigt bijgevolg voornoemd kaderbesluit.*

## EXPOSÉ DES MOTIFS

---

### I. — GÉNÉRALITÉS

L'objet du présent avant-projet de loi est de transposer deux décisions-cadre de l'Union européenne:

1° la décision-cadre 2008/947/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution (ci-après "la décision-cadre probation")

2° et, partiellement, la décision-cadre 2009/299/JAI du Conseil du 26 février 2009 portant modification des décisions-cadres 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI et 2008/947/JAI, renforçant les droits procéduraux des personnes et favorisant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès (ci-après "la décision-cadre jugement par défaut").

Après une brève description de l'historique de ces deux décisions-cadre, les orientations générales ayant guidé l'élaboration du présent avant-projet de loi seront développées. Un commentaire détaillé article par article clôturera l'exposé des motifs.

#### A. Historique

##### — *La décision-cadre probation*

La décision-cadre probation vise à fixer les règles permettant à un État membre de l'Union européenne de reconnaître un jugement et, le cas échéant, une décision de probation, prononcés dans un autre État membre de l'Union européenne et de surveiller la peine ou la mesure qui l'accompagne sur son territoire.

Cette décision-cadre constitue une application particulière du principe de reconnaissance mutuelle appelé, depuis le Conseil européen des 15 et 16 octobre 1999 réuni à Tampere, à devenir la pierre angulaire de la coopération judiciaire entre les États membres de l'Union européenne.

La proposition initiale a été déposée le 12 janvier 2007 par l'Allemagne et la France.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

---

### I. — ALGEMEEN

Het doel van dit voorontwerp van wet is het omzetten van twee kaderbesluiten van de Europese Unie:

1° Kaderbesluit 2008/947/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en proeftijdbeslissingen met het oog op het toezicht op proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen (hierna "het kaderbesluit probatie");

2° en gedeeltelijk Kaderbesluit 2009/299/JBZ van de Raad van 26 februari 2009 tot wijziging van Kaderbesluit 2002/584/JBZ, Kaderbesluit 2005/214/JBZ, Kaderbesluit 2006/783/JBZ, Kaderbesluit 2008/909/JBZ en Kaderbesluit 2008/947/JBZ en tot versterking van de procedurele rechten van personen, tot bevordering van de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen gegeven ten aanzien van personen die niet verschenen zijn tijdens het proces (hierna "het kaderbesluit vonnis bij verstek").

Na een korte omschrijving van de retroacta van deze twee kaderbesluiten worden de krachtlijnen die hebben geleid tot de uitwerking van dit voorontwerp van wet uitgegezet. De memorie van toelichting wordt afgesloten met een gedetailleerde artikelsgewijze besprekking.

#### A. Retroacta

##### — *Kaderbesluit probatie*

Het kaderbesluit probatie beoogt het vastleggen van regels waardoor een lidstaat van de Europese Unie een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing, uitgesproken in een andere lidstaat van de Europese Unie kan erkennen en toezicht kan houden op de straf of de maatregel waarvan deze vergezeld gaat op zijn grondgebied.

Dit kaderbesluit is een bijzondere toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning, dat sinds de Europese Raad van Tampere van 15 en 16 oktober 1999 de hoeksteen moet worden van de justitiële samenwerking tussen de lidstaten van de Europese Unie.

Het oorspronkelijke voorstel werd op 12 januari 2007 ingediend door Duitsland en Frankrijk.

L'accord politique sur l'instrument a été conclu lors de la session du Conseil des ministres de la Justice et des Affaires intérieures du 7 décembre 2007.

Le 25 octobre 2007, le Parlement européen a émis un avis favorable à l'égard de ce projet de décision-cadre (PE T6-0475/2007).

La décision-cadre probation a été formellement adoptée par le Conseil lors de sa réunion du 27 novembre 2008.

En vertu de l'article 25 de la décision-cadre probation, il appartient aux États membres de mettre en conformité leur droit interne avec les dispositions de la décision-cadre au plus tard le 6 décembre 2011.

#### *— La décision-cadre jugement par défaut*

La décision-cadre jugement par défaut établit des règles communes relatives à la reconnaissance et/ou à l'exécution dans un État membre (État d'exécution) de décisions judiciaires émises par un autre État membre (État d'émission) à l'issue d'une procédure à laquelle l'intéressé n'a pas comparu en personne.

Cette proposition a été déposée en février 2008 par la Slovénie, la République tchèque, la Suède, la Slovaquie, le Royaume-Uni et l'Allemagne.

Un accord politique a pu être dégagé lors de la session du Conseil des ministres de la Justice et des Affaires intérieures des 5 et 6 juin 2008.

Le Parlement européen a rendu un avis favorable sur le texte en date du 2 septembre 2008 (JO A6 — 0285/2008).

La décision-cadre jugement par défaut a été formellement adoptée par le Conseil lors de sa réunion du 26 février 2009.

En vertu de l'article 8 de ladite décision-cadre, il appartient aux États membres de mettre en conformité leur droit interne avec les dispositions de la décision-cadre au plus tard le 28 mars 2011.

## B. Philosophie générale

Le principe de reconnaissance mutuelle est considéré comme la pierre angulaire de la coopération judiciaire pénale dans l'Union européenne et doit remplacer les mécanismes d'entraide intergouvernementale "clas-

Het politieke akkoord over dit instrument werd gesloten op de bijeenkomst van de Raad van ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken van 7 december 2007.

Op 25 oktober 2007 heeft het Europees Parlement een gunstig advies gegeven ten aanzien van dit ontwerp van kaderbesluit (EP T6-0475/2007).

Het kaderbesluit probatie werd formeel goedgekeurd door de Raad tijdens de vergadering van 27 november 2008.

Krachtens artikel 25 van het kaderbesluit probatie moeten de lidstaten uiterlijk op 6 december 2011 hun nationaal recht in overeenstemming hebben gebracht met de bepalingen van het kaderbesluit.

#### *— Kaderbesluit vonnis bij verstek*

Het kaderbesluit vonnis bij verstek stelt de gemeenschappelijke regels vast met betrekking tot de erkenning en/of de tenuitvoerlegging in een lidstaat (tenuitvoerleggingsstaat) van rechterlijke beslissingen uitgevaardigd door een andere lidstaat (beslissingsstaat) als gevolg van een proces waarop de betrokkenen niet persoonlijk is verschenen.

Dit voorstel werd ingediend in februari 2008 door de Republiek Slovenië, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Zweden, de Slovaakse Republiek, het Verenigd Koninkrijk en de Bondsrepubliek Duitsland.

Een politiek akkoord kon worden bereikt op de bijeenkomst van de Raad van ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken van 5 en 6 juni 2008.

Het Europees Parlement bracht een gunstig advies uit over de tekst op 2 september 2008 (PB A6 — 0285/2008).

Het kaderbesluit veroordeling bij verstek werd formeel goedgekeurd door de Raad tijdens de vergadering van 26 februari 2009.

Krachtens artikel 8 van het kaderbesluit vonnis bij verstek moeten de lidstaten uiterlijk op 28 maart 2011 hun nationaal recht in overeenstemming hebben gebracht met de bepalingen van het kaderbesluit.

## B. Algemene benadering

Het beginsel van wederzijdse erkenning wordt beschouwd als de hoeksteen van de justitiële samenwerking in strafzaken in de Europese Unie en moet de 'klassieke' intergouvernementele samenwerkings-

sique" basés sur le dialogue entre États. Ces dernières années, plusieurs décisions-cadre ont été adoptées sur la base de ce principe, la première étant celle relative au mandat d'arrêt européen.

Ces décisions-cadre répondent à la volonté de l'Union européenne de se doter de son propre corpus de règles relatives à la coopération judiciaire entre ses États membres dans la perspective de la création d'un espace de liberté, de sécurité et de justice.

Une démarche progressive a été retenue pour réaliser cet objectif ambitieux.

La décision-cadre probation s'inscrit dans la cohérence des travaux de l'Union européenne visant à appliquer le principe de reconnaissance mutuelle à l'ensemble des décisions judiciaires.

Elle étend le principe de reconnaissance mutuelle, entre les États membres de l'Union européenne, à l'exécution de peines ou mesures non privatives de liberté.

Cette décision-cadre définit les règles selon lesquelles un État membre autre que celui où la personne a été condamnée reconnaît les jugements prononçant des peines ou des mesures non privatives de liberté et surveille les conditions qui accompagnent lesdits jugements.

La décision-cadre a essentiellement pour objectif de faciliter la réinsertion sociale du condamné en lui offrant la possibilité de conserver ses liens familiaux, linguistiques, culturels et autres.

Cet instrument vise également à améliorer le contrôle du respect de peines ou mesures non privatives de liberté afin de prévenir la récidive et à renforcer la protection des victimes et de la société en général.

Cet instrument remplace, dans les relations entre les États membres de l'Union européenne, les dispositions correspondantes de la convention du Conseil de l'Europe du 30 novembre 1964 pour la surveillance des personnes condamnées ou libérées sous conditions.

Cette convention, ratifiée par douze États membres de l'Union européenne et assortie de nombreuses réserves, était le seul instrument international applicable jusqu'à présent dans le domaine de la coopération judiciaire en matière de surveillance de peines ou mesures non privatives de liberté.

mechanismen gebaseerd op dialoog tussen de staten vervangen. De laatste jaren zijn verschillende kaderbesluiten goedgekeurd op basis van dit beginsel, het eerste was dat inzake het Europees aanhoudingsbevel.

Deze kaderbesluiten zijn het gevolg van de wens van de Europese Unie om zich te voorzien van een eigen corpus van regels voor justitiële samenwerking tussen de lidstaten in het vooruitzicht van de totstandbrenging van een ruimte van vrijheid, veiligheid en recht.

Een stapsgewijze aanpak werd gekozen om dit ambitieuze doel te verwezenlijken.

Het kaderbesluit probatie past in de samenhang van de werkzaamheden van de Europese Unie met het oog op de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op alle rechterlijke beslissingen.

Het kaderbesluit breidt het beginsel van wederzijdse erkenning tussen de lidstaten van de Europese Unie uit naar de tenuitvoerlegging van niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen.

In dit kaderbesluit wordt bepaald volgens welke regels een andere lidstaat dan de lidstaat waar de betrokkenen is veroordeeld, vonnissen waarbij niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen worden opgelegd, erkent en toezicht houdt op de voorwaarden waarvan voornoemde vonnissen vergezeld gaan.

Het kaderbesluit heeft voornamelijk als doel de maatschappelijke reclassering van de gevonniste persoon te bevorderen, doordat hem de mogelijkheid wordt geboden familiale, taalkundige, culturele of andere banden te onderhouden.

Dit instrument beoogt tevens de verbetering van het toezicht op de naleving van niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen om recidive te voorkomen en het versterken van de bescherming van slachtoffers en de gemeenschap in het algemeen.

In de betrekkingen tussen de lidstaten van de Europese Unie vervangt dit instrument de overeenkomstige bepalingen van het Verdrag van de Raad van Europa van 30 november 1964 inzake het toezicht op voorwaardelijk veroordeelden of voorwaardelijk in vrijheid gestelden.

Dit verdrag, bekraftigd door twaalf lidstaten van de Europese Unie en ten aanzien waarvan verschillende voorbehouden zijn gemaakt, was het enige internationale instrument dat tot dusver van toepassing was met betrekking tot de justitiële samenwerking inzake het toezicht op niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen.

La décision-cadre présente l'avantage de mettre en place un régime accéléré et uniforme pour l'ensemble des États membres de l'Union européenne.

Elle facilite et garantit l'application effective de certaines peines ou mesures non privatives de liberté lorsque l'auteur de l'infraction ne vit pas dans l'État de condamnation.

Le champ d'application matériel de l'instrument couvre tout jugement et, le cas échéant, toute décision de probation prononçant:

- une peine ou mesure privative de liberté si une libération conditionnelle a été accordée sur la base de ce jugement et, le cas échéant, de cette décision de probation ou par une décision ultérieure;

- une peine assortie du sursis probatoire;

- une condamnation sous condition; ou

- une peine autre qu'une peine ou mesure privative de liberté ou une sanction pécuniaire, imposant une obligation ou une injonction.

De plus, la décision-cadre définit une liste minimale de conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation pour lesquels chaque État membre a l'obligation d'assurer la surveillance et le suivi. Etant donné la diversité des systèmes juridiques nationaux, chaque État membre peut également, par voie de déclaration, élargir les conditions pour lesquelles il est prêt à assumer la surveillance de la peine ou de la mesure étrangère.

Une autre particularité de la décision-cadre est de limiter de manière significative les possibilités de refus pour l'État d'exécution de prendre à sa charge la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, et la surveillance de peines ou mesures non privatives de liberté prononcées dans un autre État membre de l'Union européenne. Les États membres ne disposent dès lors plus d'une large marge d'appréciation pour refuser la reconnaissance des jugements et, le cas échéant, des décisions de probation, transmis par le biais de cet instrument.

Une des questions-clés de cet instrument porte sur la problématique du transfert de la compétence pour prendre les décisions en cas de violation de l'une des conditions accompagnant le jugement.

Het kaderbesluit biedt het voordeel van het invoeren van een versneld en eenvormig stelsel voor alle lidstaten van de Europese Unie.

Het vereenvoudigt en waarborgt de daadwerkelijke toepassing van bepaalde niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen in het geval van delinquenten die niet wonen in de staat waar zij zijn veroordeeld.

Het materiële toepassingsgebied van het instrument omvat elk vonnis en, in voorkomend geval, elke probatiebeslissing waarbij het volgende wordt opgelegd:

- een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, indien op grond van dat vonnis en, in voorkomend geval, die probatiebeslissing of bij een latere beslissing voorwaardelijke invrijheidstelling is verleend;

- een straf met probatie-uitstel;

- een voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging; of

- een andere straf dan een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel of een geldelijke sanctie, waarbij een verplichting of instructie wordt opgelegd.

Bovendien wordt in het kaderbesluit een minimale lijst met voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing bepaald waarvoor elke lidstaat verplicht moet zorgen voor toezicht en follow-up. Gelet op de diversiteit van de nationale rechtsstelsels kan elke lidstaat, door middel van een verklaring, de voorwaarden waarvoor deze bereid is voor toezicht op de buitenlandse straf of maatregel te zorgen, tevens uitbreiden.

Een andere bijzonderheid van het kaderbesluit is de aanzienlijke beperking van de weigeringsmogelijkheden voor de tenuitvoerleggingsstaat om de erkenning van vonnissen en, in voorkomend geval, probatiebeslissingen, en het toezicht op niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen die in een andere lidstaat van de Europese Unie worden uitgesproken, op zich te nemen. De lidstaten beschikken dan ook niet langer over een grote beoordelingsmarge om de erkenning van de via dit instrument toegezonden vonnissen en, in voorkomend geval, probatiebeslissingen te weigeren.

Een van de kernvragen van dit instrument heeft betrekking op de problematiek van de overdracht van de bevoegdheid om beslissingen te nemen in geval van schending van een van de voorwaarden bij het vonnis.

Dès le début des négociations, plusieurs États dont la Belgique se sont prononcés en faveur d'un transfert global de compétence au profit de l'État d'exécution afin de ne pas vider la décision-cadre de sa substance.

La solution retenue a été de donner, en principe, compétence à l'État d'exécution pour l'exécution du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, en ce compris les décisions à prendre en cas de violation de l'une des conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation. La décision-cadre prévoit, néanmoins, la possibilité pour l'État d'exécution d'indiquer, dans une déclaration, qu'il se réserve la faculté de refuser d'assumer cette compétence dans des cas particuliers explicitement définis. Dans cette hypothèse, la compétence sera assumée par l'État d'émission.

La décision-cadre jugement par défaut modifie quant à elle plusieurs décisions-cadre antérieures qui mettent en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et ce, afin d'assurer un traitement uniforme de la question des décisions rendues à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne.

Le nouveau système se fonde sur la confiance mutuelle entre États membres dans la qualité de leur procédure pénale respective. Dans un espace sans frontières tel que l'Union européenne, il est souhaitable que les décisions judiciaires puissent facilement circuler et y être exécutées.

## II. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### **Disposition préliminaire**

##### Article 1<sup>er</sup>

L'avant-projet de loi concerne une matière visée à l'article 77 de la Constitution (bicaméralisme parfait).

Le projet touche à la compétence des magistrats du parquet, et détermine les règles que les autorités judiciaires devront appliquer en vue de la reconnaissance et de la surveillance sur le territoire belge d'une peine ou mesure non privative de liberté prononcée à l'étranger ou en vue de la transmission d'une demande de reconnaissance et de surveillance d'une peine ou

Van bij het begin van de onderhandelingen hebben verschillende staten, waaronder België, zich uitgesproken voor een algemene overdracht van bevoegdheden aan de tenuitvoerleggingsstaat teneinde het kaderbesluit niet uit te hollen.

De gekozen oplossing bestaat erin de tenuitvoerleggingsstaat in beginsel de bevoegdheid te geven voor de tenuitvoerlegging van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, daaronder begrepen de beslissingen die moeten worden genomen in geval van schending van een van de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing. Het kaderbesluit voorziet evenwel in de mogelijkheid voor de tenuitvoerleggingsstaat om in een verklaring aan te geven dat deze zich de mogelijkheid voorbehoudt om in specifieke uitdrukkelijk omschreven gevallen te weigeren die verantwoordelijkheden op zich te nemen. In dat geval zal de beslissingsstaat de verantwoordelijkheid op zich nemen.

Het kaderbesluit veroordeling bij verstek wijzigt verscheidene voorgaande kaderbesluiten die het beginsel van wederzijdse erkenning van de rechterlijke beslissingen ten uitvoer leggen en dat om een eenvormige behandeling van de problematiek van de gewezen beslissingen te verzekeren na een proces waarop de betrokkenen niet persoonlijk is verschenen.

Het nieuwe stelsel is gegrond op het wederzijds vertrouwen tussen de lidstaten in de kwaliteit van hun respectievelijke strafrechtspleging. In een ruimte zonder grenzen zoals de Europese Unie is het wenselijk dat de rechterlijke beslissingen gemakkelijk kunnen circuleren en ten uitvoer kunnen worden gelegd.

## II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

### HOOFDSTUK I

#### **Voorafgaande bepaling**

##### Artikel 1

Het voorontwerp van wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (perfect tweekamerstelsel).

Het ontwerp heeft betrekking op de bevoegdheid van de parketmagistraten en bepaalt de regels die de rechterlijke autoriteiten moeten toepassen met het oog op de erkenning en het toezicht op het Belgische grondgebied van een in het buitenland uitgesproken niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel of met het oog op de toezending van een verzoek tot de erkenning en

mesure non privative de liberté belge à l'étranger. Le présent avant-projet de loi ne touche cependant pas en tant que tel à l'organisation des cours et tribunaux.

## CHAPITRE II

### Principes généraux

#### Article 2

Cette disposition énonce l'objectif et le champ d'application de la loi.

La décision-cadre vise à permettre aux personnes condamnées à des peines ou mesures non privatives de liberté d'exécuter leur peine ou mesure dans un État membre de l'Union européenne autre que celui qui a prononcé la condamnation, avec lequel elles entretiennent des liens familiaux, linguistiques, culturels et autres, notamment en vue d'accroître leurs chances de réinsertion sociale.

Pour l'exécution de peines ou mesures non privatives de liberté, le présent avant-projet de loi remplace les dispositions prévues au Chapitre V de la loi du 23 mai 1990 dans les relations entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne sous réserve du régime transitoire prévu à l'article 32 de l'avant-projet de loi. Le système traditionnel de la loi du 23 mai 1990 continuera à s'appliquer dans les relations entre la Belgique et les États non membres de l'Union européenne avec lesquels une convention ou un traité a été conclu.

Il convient enfin d'attirer l'attention sur le fait que l'avant-projet de loi s'applique tant aux ressortissants d'États membres de l'Union européenne qu'aux ressortissants d'autres États.

#### Article 3

L'article 3 définit ce qu'il y a lieu d'entendre par jugement, peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve, condamnation sous condition, peine de substitution, décision de probation, libération conditionnelle, mesures de probation, État d'émission, État d'exécution et certificat.

Dans le cadre de la définition de la notion de jugement, le champ d'application matériel de la présente loi est défini plus avant.

het toezicht van een Belgische niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel in het buitenland. Dit voorontwerp van wet heeft echter geen betrekking op de organisatie van de hoven en rechtbanken.

## HOOFDSTUK II

### Algemene beginselen

#### Artikel 2

Deze bepaling vermeldt de doelstelling en het toepassingsgebied van de wet.

Het kaderbesluit beoogt personen die zijn veroordeeld tot niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen de mogelijkheid te bieden hun straf ten uitvoer te leggen in een andere lidstaat van de Europese Unie dan deze waar de sanctie werd uitgesproken, waarmee zij familiale, taalkundige, culturele of andere banden onderhouden, inzonderheid teneinde hun maatschappelijke reclasseringssansen te vergroten.

Voor de tenuitvoerlegging van niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen vervangt dit voorontwerp van wet de bepalingen van de wet van 23 mei 1990 in de relaties van België met de andere lidstaten van de Europese Unie, onder voorbehoud van de overgangsregeling bepaald in artikel 32 van het voorontwerp van wet. Het traditionele systeem van de wet van 23 mei 1990 zal van toepassing blijven in de relaties tussen België en de niet-EU-lidstaten waarmee een overeenkomst of een verdrag werd gesloten.

Ten slotte moet worden onderstreept dat het voorontwerp van wet zowel van toepassing is op de onderdanen van de EU-lidstaten als op de onderdanen van andere staten.

#### Artikel 3

In artikel 3 wordt omschreven wat moet worden verstaan onder vonnis, voorwaardelijke straf, voorwaardelijke opschoring van de strafoplegging, alternatieve straf, probatiebeslissing, voorwaardelijke invrijheidstelling, probatievoorraarden, beslissingsstaat, tenuitvoerleggingsstaat en certificaat.

In het kader van de omschrijving van het begrip vonnis wordt het materiële toepassingsgebied van deze wet later omschreven.

Une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve correspond, en droit belge, au sursis probatoire tel que régi par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

Une condamnation sous condition correspond, en droit belge, à une suspension probatoire, tel que régi par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

En droit belge, la peine de travail, telle que prévue à l'article 37*quinquies* du Code pénal est l'unique peine entrant dans la définition de peine de substitution.

#### Article 4

Afin de compléter le champ d'application matériel de la présente loi tel que défini à l'article 3, l'article 4 énonce de manière limitative les mesures ou les peines accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation pour lesquels chaque État membre doit être en mesure d'assurer la surveillance et le suivi.

Nonobstant la possibilité offerte par la décision-cadre d'étendre la liste des mesures ou peines qu'un État membre est disposé de surveiller, ladite liste n'a pas été étendue dans le présent avant-projet de loi, et ce en raison de l'existence en Belgique d'une liste non exhaustive de mesures ou de peines.

#### Article 5

Cet article précise le champ d'application territorial du présent avant-projet de loi.

Deux régimes distincts sont mis en place prenant comme critère le lieu de résidence légale et habituelle de la personne condamnée: un régime sans accord préalable de l'État d'exécution et un régime avec accord préalable de l'État d'exécution.

Le régime sans accord préalable permet à l'État de condamnation de transmettre un jugement et, le cas échéant, une décision de probation aux fins de la surveillance de la peine ou de la mesure par l'État membre du lieu de la résidence légale et habituelle de la personne condamnée, et ce sans l'accord préalable de ce dernier.

La présente hypothèse vise à couvrir les situations dans lesquelles la personne soit souhaité retourner

Een voorwaardelijke straf stemt in het Belgische recht overeen met probatie-uitstel zoals geregeld in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

Een voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging stemt in het Belgische recht overeen met een probatie-opschorting zoals geregeld in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

In het Belgische recht is de werkstraf, zoals bedoeld in artikel 37*quinquies* van het Strafwetboek de enige straf die past binnen de omschrijving van de alternatieve straf.

#### Artikel 4

Teneinde het materiële toepassingsgebied van deze wet zoals omschreven in artikel 3 aan te vullen, worden in artikel 4 de maatregelen of straffen waarvan het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing vergezeld gaan en waarvoor iedere lidstaat moet kunnen zorgen voor toezicht en follow-up, op limitatieve wijze vermeld.

Niettegenstaande de door het kaderbesluit geboden mogelijkheid om de lijst van maatregelen of straffen waarop een lidstaat toezicht kan houden uit te breiden, is dat niet gebeurd in dit voorontwerp van wet ingevolge het bestaan in België van een niet-exhaustieve lijst van maatregelen of straffen.

#### Artikel 5

In dit artikel is het territoriale toepassingsgebied van dit voorontwerp van wet nader bepaald.

Er worden twee verschillende stelsels ingevoerd met als criterium de plaats waar de gevonniste persoon zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft: een stelsel zonder voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat en een stelsel met voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat.

Het stelsel zonder voorafgaand akkoord biedt de beslissingsstaat de mogelijkheid een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing met het oog op het toezicht op de straf of maatregel door de lidstaat waar de gevonniste persoon zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft, toe te zenden zonder een voorafgaand akkoord van deze laatste.

Deze mogelijkheid omvat de gevallen waarin de persoon ofwel wil terugkeren naar de staat waar hij zijn

dans son État de résidence légale et habituelle, soit a volontairement quitté le territoire sur lequel elle a été condamnée afin de retourner dans son État de résidence légale et habituelle. Cela couvre, à titre d'exemple, la situation dans laquelle la personne a pris la fuite afin d'éviter l'exécution de sa peine.

Dans cette hypothèse, l'État d'exécution peut uniquement refuser de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et de surveiller la peine ou la mesure sur base de l'un des motifs de refus strictement limités et énumérés aux articles 11 à 13 de l'avant-projet de loi.

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou la mesure peuvent également avoir lieu dans un État membre autre que celui dans lequel la personne condamnée a sa résidence légale et habituelle, si la personne condamnée le demande et à condition que l'autorité d'exécution ait consenti préalablement à cette transmission.

La transmission du certificat et du jugement reste donc soumise à l'appréciation discrétionnaire de l'État d'accueil.

Si le consentement préalable est donné, le jugement accompagné du certificat pourra être transmis et l'État d'exécution ne pourra plus refuser l'exécution que sur la base de l'un des motifs de refus limitativement énumérés aux articles 11 à 13 de l'avant-projet de loi.

Par contre, si le consentement n'est pas donné, le jugement et le certificat ne peuvent être transmis et la procédure s'arrête.

## Article 6

Cette disposition prévoit des consultations entre autorités compétentes à chaque fois que cela s'avèrent nécessaire. Ces consultations couvrent également les hypothèses de consultations préalables à l'envoi du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat.

## Article 7

L'article 7 énonce les conditions de transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat telles que prévues à l'article 6 de la décision-cadre.

vaste en wettige verblijfplaats heeft, ofwel het grondgebied waarop hij werd veroordeeld vrijwillig heeft verlaten teneinde naar de staat van zijn vaste en wettige verblijfplaats terug te keren. Dat omvat bijvoorbeeld het geval waarin de persoon is gevlogen teneinde te ontkomen aan de tenuitvoerlegging van zijn straf.

In dat geval kan de tenuitvoerleggingsstaat de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel enkel weigeren op basis van de strikt gelimiteerde weigeringsgronden die opgesomd zijn in de artikelen 11 tot en met 13 van het voorontwerp van wet.

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel kunnen tevens geschieden in een andere lidstaat dan die waar de gevonniste persoon zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft, indien de gevonniste persoon erom verzoekt en mits de uitvoerende autoriteit vooraf in die toezending toestemt.

De toezending van het certificaat en van het vonnis blijft dus onderworpen aan de discrétaire beoordeling van de ontvangende staat.

Indien de voorafgaande toestemming wordt verleend, kan het vonnis vergezeld van het certificaat worden toegezonden en kan de tenuitvoerleggingsstaat de tenuitvoerlegging enkel nog weigeren op grond van een van de in artikel 11 tot en met 13 van het voorontwerp van wet limitatief opgesomde weigeringsgronden.

Als daarentegen geen toestemming wordt verleend, kunnen het vonnis en het certificaat niet toegezonden worden en houdt de procedure op.

## Artikel 6

Deze bepaling voorziet erin dat de bevoegde autoriteiten elkaar raadplegen telkens als dat nodig wordt geacht. Deze raadplegingen omvatten tevens de gevallen van raadpleging die voorafgaat aan de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat.

## Artikel 7

Artikel 7 vermeldt de voorwaarden voor toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat zoals bepaald in artikel 6 van het kaderbesluit.

Un modèle uniforme de certificat figure en annexe 1 du présent avant-projet de loi.

### Article 8

Cet article règle la question des frais afférents à l'exécution du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation.

Il vise à assurer la répartition des frais résultant de l'exécution d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation.

La prise en charge des frais résultant de la surveillance d'une peine ou d'une mesure en Belgique est effectuée conformément aux règles de droit belge. A titre d'exemple, les frais résultant d'un traitement thérapeutique peuvent être à charge même de la personne condamnée.

## CHAPITRE III

### **Procédure relative à la reconnaissance d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation, rendus dans un autre État membre de l'Union européenne et à la surveillance de la peine ou de la mesure**

#### Section 1<sup>re</sup>

##### *Autorité compétente pour donner l'accord préalable*

### Article 9

Dans les cas relevant du régime avec accord préalable, c'est le Ministre de la Justice qui est compétent pour consentir à la transmission d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation aux fins de reconnaissance et de surveillance de la peine ou de la mesure.

Le § 2 énumère les critères cumulatifs qui doivent être appréciés par le Ministre de la Justice afin de rendre sa décision.

Le Ministre de la Justice apprécie l'objectif de réinsertion sociale de la personne en Belgique et peut à ce titre charger le service des Maisons de Justice de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale. Les principes généraux et le contenu du rapport d'information succinct et de l'enquête sociale définis dans l'arrêté royal du 7 juin 2000 déterminant les principes généraux en matière d'usage de l'enquête sociale et du rapport d'information succinct dans les

Een eenvormig model van certificaat gaat als bijlage 1 bij dit voorontwerp van wet.

### Artikel 8

Dit artikel regelt de kosten van de tenuitvoerlegging van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing.

Het beoogt de verdeling van de kosten die voortvloeien uit de tenuitvoerlegging van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing.

De kosten die voortvloeien uit het toezicht op een straf of maatregel in België worden gedragen overeenkomstig de Belgische rechtsregels. Zo kunnen de kosten van een therapeutische behandeling ten laste van de gevonniste persoon worden gelegd.

## HOOFDSTUK III

### **Procedure inzake de erkenning van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing gegeven in een andere lidstaat van de Europese Unie en het toezicht op de straf of de maatregel**

#### Afdeling 1

##### *Autoriteit bevoegd om het voorafgaand akkoord te geven*

### Artikel 9

In de gevallen die worden geregeld door het stelsel met voorafgaand akkoord is de minister van Justitie bevoegd om toe te stemmen in de toeënding van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing met het oog op de erkenning van en het toezicht op de straf of de maatregel.

In § 2 worden de cumulatieve criteria vermeld waarop de minister van Justitie zich baseert om zijn beslissing te nemen.

De minister van Justitie beoordeelt de maatschappelijke reclassering van de persoon in België en kan daartoe de dienst Justitieuizen belasten met de uitwerking van een beknopt voorlichtingsrapport of met de uitvoering van een maatschappelijk onderzoek. De algemene principes en de inhoud van het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête zoals bepaald in het koninklijk besluit van 7 juni 2000 tot bepaling van de algemene principes inzake het gebruik

matières pénales et l'arrêté royal du 29 janvier 2007 déterminant le contenu du rapport d'information succinct et de l'enquête sociale visée par les articles 8, alinéa 3, 17, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 33, § 2, et 88, § 4, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine sont d'application.

### Article 10

L'article 10 prévoit que le Ministre de la Justice informe l'État d'émission dès qu'il a pris sa décision. S'il donne son consentement, il en informe également le Ministère public du lieu où la personne souhaite résider puisque c'est à ce dernier que le jugement et, le cas échéant, la décision de probation sera envoyé en vue de sa reconnaissance et de la surveillance de peine ou de la mesure sur le territoire belge.

Si le consentement est donné, le certificat accompagné du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation peut être transmis et sera traité conformément à la procédure du régime sans accord préalable, c'est-à-dire qu'il ne pourra plus être refusé que sur la base des motifs de refus limitativement énumérés par le présent avant-projet de loi.

### Section 2

#### *Conditions de la reconnaissance et de la surveillance*

L'autorité judiciaire chargée de statuer sur la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, la décision de probation ne jouit pas d'un pouvoir discrétionnaire pour accorder ou refuser la reconnaissance et la surveillance de la peine ou de la mesure étrangère.

La reconnaissance et la surveillance est en principe obligatoire (dans le cadre du régime sans accord préalable, mais également du régime avec consentement préalable si l'État d'exécution a donné son consentement), sous réserve de l'application de l'un des motifs de refus limitativement énumérés dans l'instrument.

Ces motifs de refus peuvent revêtir un caractère obligatoire ou facultatif.

van de maatschappelijke enquête en het beknopt voorlichtingsrapport in strafzaken en het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot bepaling van de inhoud van het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête zoals bepaald door de artikelen 8, derde lid, 17, § 1, tweede lid, 33, § 2 en 88, § 4, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten zijn van toepassing.

### Artikel 10

Artikel 10 voorziet erin dat de minister van Justitie de beslissingsstaat op de hoogte brengt, zodra hij zijn beslissing heeft genomen. Indien hij toestemt, stelt hij tevens het Openbaar ministerie in kennis van de plaats waar de gevonniste persoon wenst te verblijven aangezien het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing aan het Openbaar ministerie zal worden toegezonden met het oog op de erkenning ervan en het toezicht op de straf of de maatregel op het Belgische grondgebied.

Indien de toestemming wordt verleend, kan het certificaat tezamen met het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing worden toegezonden en zal het overeenkomstig de procedure van het stelsel zonder voorafgaand akkoord worden behandeld, dit wil zeggen dat het enkel nog kan worden geweigerd op grond van de weigeringsgronden die in dit ontwerp van wet limitatief zijn opgesomd.

### Afdeling 2

#### *Voorwaarden voor de erkenning en het toezicht*

De rechterlijke autoriteit die uitspraak moet doen over de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing heeft geen discretionaire bevoegdheid om de erkenning van en het toezicht op de buitenlandse straf of maatregel toe te staan of te weigeren.

De erkenning en het toezicht zijn in principe verplicht (in het kader van het stelsel zonder voorafgaand akkoord, maar ook in het stelsel met voorafgaande toestemming indien de tenuitvoerleggingsstaat zijn toestemming heeft gegeven), onder voorbehoud van de toepassing van een van de weigeringsgronden, die limitatief zijn opgesomd in het instrument.

Die weigeringsgronden kunnen van verplichte of facultatieve aard zijn.

## Article 11

Le premier motif de refus est relatif à la règle de la double incrimination: la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation sera refusée si le fait qui est à la base de la décision ne constitue pas une infraction au regard du droit belge. Il découle d'une jurisprudence constante que l'appréciation de l'exigence de double incrimination se fait par rapport aux faits et non à la qualification donnée par le droit de l'État d'émission.

Ce principe connaît cependant une exception. Il n'y aura pas de contrôle de la double incrimination du fait pour les trente-deux infractions énumérées dans le § 2 de l'article 11, pour autant que le comportement en question soit punissable dans l'État d'émission d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans. L'idée est que les faits contenus dans cette liste sont des domaines prioritaires de l'harmonisation sur le plan de l'Union européenne ou visent des infractions essentielles du droit pénal de tous les États membres, de sorte que la question de la double incrimination ne peut constituer un obstacle en pratique.

Cette exception est identique à celle dégagée par les États membres de l'Union européenne dans les autres instruments de reconnaissance mutuelle, tels que le mandat d'arrêt européen ou le gel des avoirs. La structure et la formulation proposée dans cet article s'inspire donc de l'article 5 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen. Une cohérence sur ce point dans l'ensemble des lois transposant des instruments de reconnaissance mutuelle est assurée.

Le paragraphe 4 du présent article vise à exclure de la liste du paragraphe 2 des faits d'avortement ou d'euthanasie, alors même que ceux-ci seraient qualifiés d'homicide volontaire ou de coups et blessures graves dans le droit de l'État d'émission.

Il appartiendra dès lors à l'autorité belge compétente d'apprécier la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation au regard de l'exigence de la double incrimination et la reconnaissance ne pourra, en aucun cas, avoir lieu lorsque ces faits sont autorisés en vertu de la loi belge.

Cette disposition fait écho à une disposition parallèle dans la loi du 19 décembre 2003 sur le mandat d'arrêt européen.

## Artikel 11

De eerste grond tot weigering van de tenuitvoerlegging heeft betrekking op de regel van de dubbele strafbaarstelling: de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing zal worden geweigerd indien het feit dat aan de beslissing ten grondslag ligt krachtens het Belgische recht geen strafbaar feit oplevert. Voortvloeiend uit de vaste rechtspraak gebeurt de beoordeling van de vereiste van de dubbele strafbaarstelling op grond van de feiten en niet op grond van de kwalificatie volgens het recht van de beslissingsstaat.

Op dit beginsel bestaat evenwel een uitzondering. Voor de tweeeindertig strafbare feiten die in § 2 van artikel 11 zijn opgesomd, wordt de dubbele strafbaarstelling niet nagegaan, voor zover de betrokken gedraging in de beslissingsstaat strafbaar is met een maximale gevangenisstraf van minstens drie jaar. De idee is dat de feiten op deze lijst prioritaire gebieden zijn voor de harmonisatie op het vlak van de Europese Unie of doelen op wezenlijke inbreuken op het strafrecht in alle lidstaten zodat de vraag van dubbele strafbaarstelling in de praktijk geen hindernis kan vormen.

Deze uitzondering stemt overeen met de uitzondering die de lidstaten van de Europese Unie hebben gemaakt in andere instrumenten van wederzijdse erkenning, zoals het Europees aanhoudingsbevel of de bevriezing van de vermogensbestanddelen. De in dit artikel voorgestelde structuur en formulering zijn dus geïnspireerd op artikel 5 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel. Aldus wordt coherente hieromtrent gewaarborgd in de wetten tot omzetting van de instrumenten inzake wederzijdse erkenning.

Paragraaf 4 van dit artikel strekt ertoe feiten van abortus of euthanasie van de lijst in paragraaf 2 te schrappen, ook al worden vooroemde feiten in het recht van de beslissingstaat als opzettelijke doodslag of als ernstige slagen en verwondingen gekwalificeerd.

Het is dan ook aan de bevoegde Belgische autoriteit om de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing te beoordelen ten aanzien van de vereiste van de dubbele strafbaarstelling, en de tenuitvoerlegging kan geenszins plaatsvinden ingeval die feiten krachtens de Belgische wet zijn toegestaan.

Deze bepaling weerspiegelt een parallelle bepaling in de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel.

Il est cohérent d'adopter la même logique dans les cas couverts par le présent avant-projet de loi.

### Article 12

Cet article énumère huit motifs de refus obligatoires:

- 1° la contradiction au principe du "ne bis in idem";
- 2° l'existence d'une immunité qui rend impossible la surveillance de la peine ou la mesure;
- 3° l'âge de la personne;
- 4° l'exécution de la décision est prescrite en vertu du droit belge;
- 5° le jugement et, le cas échéant, la décision de probation comporte une mesure concernant des soins médico-thérapeutiques qui ne peut être surveillée sur le territoire belge compte tenu du système juridique ou de santé belge;
- 6° s'il y a des raisons sérieuses de croire que la surveillance de la peine ou de la mesure aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du Traité sur l'Union européenne;
- 7° les conditions du régime avec accord préalable ne sont pas remplies;
- 8° le régime avec accord préalable est applicable et l'accord du ministre de la Justice n'a pas été donné conformément à l'article 9.

Les deux derniers motifs ont été rendus obligatoires suite à l'avis du Conseil d'État.

### Article 13

La reconnaissance d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation peut également être refusée dans les conditions suivantes qui sont laissées à l'appréciation de l'autorité belge compétente.

Le premier motif de refus facultatif, la clause de territorialité, nécessite une explication particulière. Ce motif permet de refuser la surveillance si le jugement et, le cas échéant, la décision de probation portent sur des infractions pénales qui, selon le droit belge, sont

Het komt de coherentie ten goede om dezelfde logica te volgen in de gevallen die geregeld worden door dit voorontwerp van wet.

### Artikel 12

Dit artikel somt acht verplichte weigeringsgronden op:

- 1° onverenigbaarheid met het "ne bis in idem"-beginsel;
- 2° het bestaan van een immunitet die het houden van toezicht op de straf of de maatregel onmogelijk maakt;
- 3° de leeftijd van de persoon;
- 4° de tenuitvoerlegging van de beslissing is volgens het Belgische recht verjaard;
- 5° het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing behelst een medische/therapeutische behandeling waarop geen toezicht kan worden uitgeoefend rekening houdende met het Belgische rechts- of gezondheidszorgsysteem;
- 6° er ernstige redenen bestaan om aan te nemen dat het toezicht op het vonnis of de maatregel afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokkene, zoals vastgelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie;
- 7° er is niet voldaan aan de voorwaarden van het stelsel zonder voorafgaand akkoord;
- 8° het stelsel met voorafgaand akkoord is van toepassing en het akkoord van minister van Justitie werd niet gegeven overeenkomstig artikel 9.

De twee laatste weigeringsgronden worden verplichtend voorzien volgend op het advies van de Raad van State.

### Artikel 13

De erkenning van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing kan eveneens worden geweigerd in de volgende omstandigheden waarover de bevoegde Belgische autoriteit moet oordelen.

De eerste facultatieve weigeringsgrond, de territorialeitsclausule, vraagt een bijzondere uitleg. Door deze grond kan het toezicht worden geweigerd indien het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing betrekking heeft op strafbare feiten die volgens het

considérées comme ayant été commises en totalité ou en majeure partie ou pour l'essentiel sur son territoire ou en un lieu assimilé à son territoire.

Pour l'application de cette cause de refus, la décision-cadre prévoit que cette clause doit être appliquée à titre exceptionnel et au cas par cas, en prenant en considération les circonstances particulières à chaque espèce et en tenant notamment compte de la question de savoir si les faits considérés se sont déroulés en majeure partie ou pour l'essentiel dans l'État d'émission.

Le deuxième motif de refus fait référence aux peines ou mesures non privatives de liberté prononcées pour une durée inférieure à six mois. L'objectif de ce motif de refus est d'éviter l'application de la procédure de reconnaissance d'une peine ou mesure pour laquelle le délai restant à effectuer est trop court.

On peut comprendre par la notion de durée, les situations dans lesquelles le délai d'exécution d'une peine ou d'une mesure pour laquelle un certain nombre d'heures a été prononcé est inférieure à six mois. A titre d'exemple, la durée de la peine de travail telle que régie par l'article 37ter du Code pénal ne peut être inférieure à vingt heures ni supérieure à trois cent heures. La peine de travail doit être exécutée dans les douze mois qui suivent la date à laquelle la décision judiciaire est passée en force de chose jugée.

Suite à l'avis du Conseil d'État, il est précisé qu'il s'agit bien d'un motif de refus facultatif. Le Ministère public conserve donc la possibilité de reconnaître des peines ou mesures non privatives de liberté d'une durée de moins de six mois et d'en exercer la surveillance.

Le quatrième motif de refus lié aux condamnations par défaut prend en compte les nouvelles dispositions insérées par la décision-cadre 2009/299/JAI du Conseil du 26 février 2009 portant modification des décisions-cadres 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI et 2008/947/JAI, renforçant les droits procéduraux des personnes et favorisant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès. Cette décision-cadre est entrée en vigueur le 28 mars 2009.

Belgische recht volledig, dan wel voor een groot of zeer belangrijk deel op zijn grondgebied of op een daarmee gelijk te stellen plaats, zijn gepleegd.

Voor de toepassing van deze weigeringsgrond voorziet het kaderbesluit erin dat deze clausule in uitzonderlijke omstandigheden en per individueel geval moet worden toegepast, waarbij dient te worden gelet op de bijzondere omstandigheden, en met name de vraag of de feiten voor een groot of zeer belangrijk deel in de beslissingsstaat zijn gepleegd.

De tweede weigeringsgrond verwijst naar niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken voor een duur van minder dan zes maanden. Die weigeringsgrond strekt ertoe de toepassing te voorkomen van de procedure tot erkenning van een straf of maatregel waarvoor de nog uit te voeren termijn te kort is.

Onder het begrip duur kan worden verstaan: de gevallen waarin de uitvoeringstermijn van een straf of maatregel waarvoor een bepaald aantal uren werd uitgesproken minder dan zes maanden bedraagt. Bijvoorbeeld: de duur van de werkstraf zoals bedoeld in artikel 37ter van het Strafwetboek mag niet minder dan twintig uur en niet meer dan driehonderd uur bedragen. De werkstraf moet worden uitgevoerd binnen twaalf maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

Volgend op het advies van de Raad van State, wordt er verduidelijkt dat het een facultatieve weigeringsgrond betreft. Het Openbaar ministerie behoudt echter de mogelijkheid om niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen met een duur van minder dan zes maanden te erkennen en er toezicht op uit te oefenen.

De vierde weigeringsgrond die verband houdt met veroordelingen bij verstek houdt rekening met de nieuwe bepalingen die zijn ingevoerd door Kaderbesluit 2009/299/JBZ van de Raad van 26 februari 2009 tot wijziging van Kaderbesluit 2002/584/JBZ, Kaderbesluit 2005/214/JBZ, Kaderbesluit 2006/783/JBZ, Kaderbesluit 2008/909/JBZ en Kaderbesluit 2008/947/JBZ en tot versterking van de procedurele rechten van personen, tot bevordering van de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen gegeven ten aanzien van personen die niet verschenen zijn tijdens het proces. Dit kaderbesluit is in werking getreden op 28 maart 2009.

**Section 3**

*Procédure de reconnaissance et de surveillance*

**Article 14**

Cet article désigne le Ministère public du lieu de résidence légale et habituelle de l'intéressé ou, selon le cas, du lieu où celui-ci souhaite résider comme autorité d'exécution en cas de transmission d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation vers la Belgique. Il y a lieu d'entendre par Ministère public le procureur du Roi, l'Auditeur du travail ou le procureur général selon le cas.

Le Ministère public, garant de l'exécution des peines, semble être l'instance la plus appropriée pour procéder à l'examen d'une demande de reconnaissance d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation.

Cette option est par ailleurs cohérente avec les autres transpositions d'instruments de reconnaissance mutuelle.

Rappelons que l'examen d'une demande de reconnaissance d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation se réalisera sur la base de motifs de refus objectifs sans examen approfondi du cas particulier.

**Article 15**

Cet article prévoit les langues dans lesquelles le certificat peut être transmis, ainsi que la procédure lorsque le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et le certificat ne sont pas transmis au Ministère public compétent, à savoir, par exemple, lorsqu'ils sont transmis à un procureur du Roi qui n'est pas territorialement compétent, au service central ou au Parquet fédéral.

Cette disposition est identique à celle prévue en droit belge dans les législations transposant des instruments européens de reconnaissance mutuelle.

**Article 16**

Cet article règle les mesures à prendre et les éléments à examiner par le Ministère public dès la réception du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat.

**Afdeling 3**

*Procedure voor de erkenning en het toezicht*

**Artikel 14**

In dit artikel wordt het Openbaar ministerie van de plaats waar de gevonniste persoon zijn vaste en wetige verblijfplaats heeft of, naargelang het geval, van de plaats waar hij zich wenst te vestigen, aangewezen als uitvoerende autoriteit in geval van de toezending van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing aan België. Onder Openbaar Ministerie wordt afhankelijk van de zaak de procureur des Konings, het arbeidsauditoraat, of de procureur-generaal verstaan.

Het Openbaar ministerie, dat borg staat voor de tenuitvoerlegging van straffen, lijkt de meest geschikte instantie te zijn om over te gaan tot het onderzoek van een verzoek tot erkenning van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing.

Deze optie is overigens coherent met de andere omzettingen van instrumenten inzake wederzijdse erkenning.

Het onderzoek van een verzoek tot erkenning van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing gebeurt op grond van objectieve weigeringsgronden zonder grondig onderzoek van het specifieke geval.

**Artikel 15**

Dit artikel bepaalt de talen waarin het certificaat kan worden verstuurd, alsook de procedure indien het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat niet naar het bevoegde Openbaar ministerie zijn gestuurd, te weten, bijvoorbeeld, wanneer zij zijn gestuurd naar een procureur des Konings die niet territoriaal bevoegd is, naar de centrale dienst of naar het federaal parket.

Deze bepaling komt overeen met die waarin in het Belgische recht is voorzien in de wetgevingen tot omzetting van de Europese instrumenten inzake wederzijdse erkenning.

**Artikel 16**

Dit artikel regelt de door het Openbaar ministerie te nemen maatregelen en te onderzoeken elementen bij de ontvangst van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat.

Le Ministère public, s'il est consulté préalablement, peut indiquer à l'État d'émission par décision motivée si la surveillance de la peine ou de la mesure non privative de liberté sur le territoire belge contribue à atteindre l'objectif de réinsertion sociale.

A cette fin, le Ministère public peut charger le service des Maisons de Justice de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale. Les principes généraux et le contenu du rapport d'information et de l'enquête sociale définis dans l'arrêté royal du 7 juin 2000 déterminant les principes généraux en matière d'usage de l'enquête sociale et du rapport d'information succinct dans les matières pénales et l'arrêté royal du 29 janvier 2007 déterminant le contenu du rapport d'information succinct et de l'enquête sociale visée par les articles 8, alinéa 3, 17, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 33, § 2, et 88, § 4, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine sont d'application.

Dans ce cas, l'État d'émission décide, après examen de cette décision, s'il transmet le certificat et le jugement et, le cas échéant, la décision de probation.

Le paragraphe 2 précise l'étendue du contrôle du Ministère public. Celui-ci vérifie si les conditions de la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation et de la surveillance de la peine ou la mesure sont réunies, à savoir l'existence d'éventuelles motifs de refus et l'appréciation criminologique des faits lorsqu'ils se rapportent à un comportement repris dans la liste de l'article 11, paragraphe 2.

Cet article prévoit que le Ministère public vérifie si le jugement et, le cas échéant, la décision de probation sont accompagnés de l'une des conditions particulières visées à l'article 4.

Cet article prévoit enfin que le Ministère public peut décider, en accord avec l'État d'émission, de surveiller les conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation sans avoir à assumer la responsabilité quant à la prise de décisions ultérieures, lorsqu'il invoque l'un des motifs de refus énumérés à l'article 13 du présent avant-projet de loi.

Indien het Openbaar ministerie vooraf wordt geraadpleegd, kan het de beslissingsstaat bij een met redenen omklede beslissing aangeven of de tenuitvoerlegging van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel op het Belgische grondgebied bijdraagt tot de maatschappelijke reclassering.

Het Openbaar ministerie kan de dienst Justitiehuizen van de FOD Justitie de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag of een maatschappelijk onderzoek uit te voeren. De algemene principes en de inhoud van het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête zoals bepaald in het koninklijk besluit van 7 juni 2000 tot bepaling van de algemene principes inzake het gebruik van de maatschappelijke enquête en het beknopt voorlichtingsrapport in strafzaken en het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot bepaling van de inhoud van het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête zoals bepaald door de artikelen 8, derde lid, 17, § 1, tweede lid, 33, § 2 en 88, § 4, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten zijn van toepassing.

In dat geval beslist de beslissingsstaat na onderzoek van die beslissing of hij het certificaat en het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing toezendt.

In paragraaf 2 wordt de omvang van de controle van het Openbaar ministerie nader omschreven. Het gaat na of de voorwaarden voor de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel vervuld zijn, te weten het bestaan van eventuele weigeringsgronden en de criminologische beoordeling van de feiten indien zij betrekking hebben op een gedraging uit de lijst vermeld in artikel 11, paragraaf 2.

Dit artikel voorziet ervan dat het Openbaar ministerie nagaat of het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing vergezeld gaat van een van de bijzondere voorwaarden bedoeld in artikel 4.

Dit artikel voorziet er ten slotte in dat het Openbaar ministerie, in overeenstemming met de beslissingsstaat, kan beslissen toe te zien op de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, zonder dat hij de verantwoordelijkheid aanvaardt voor het nemen van latere beslissingen wanneer hij een van de in artikel 13 van dit voorontwerp van wet vermelde weigeringsgronden aanvoert.

## Article 17

Cet article porte sur l'adaptation de la peine ou mesure non privative de liberté.

Cette adaptation est destinée à faciliter la prise en charge des peines ou mesures par l'État d'exécution et sous-tend les principes de base de la décision-cadre: il ne s'agit pas de "convertir" la peine ou la mesure étrangère pour en faire une peine ou mesure nationale mais plutôt de la reconnaître et éventuellement de l'adapter s'il y a une incompatibilité avec le droit belge c'est à dire si la nature ou la durée de la peine ou de la mesure est incompatible avec le droit belge.

Par conséquent, si la durée de la condamnation est supérieure à la peine maximale prévue en droit belge pour des infractions de même nature, le Ministère public adapte la peine ou la mesure, sans que cette adaptation ne puisse être inférieure à la durée maximale prévue par le droit belge pour des infractions de même nature.

L'adaptation doit se concevoir au regard des infractions similaires.

Il s'agit essentiellement d'une adaptation technique, objective, qui consiste uniquement à comparer l'infraction étrangère à la base de la condamnation avec une infraction similaire en droit belge. Si la durée est supérieure à la durée prévue en droit belge, le Ministère public adaptera la peine qui ne pourra être inférieure à la durée maximale prévue par le droit belge.

Le Ministère public ne peut dès lors requalifier les faits ou décider de prendre en compte des circonstances atténuantes ou aggravantes relevant du cas d'espèce. Une telle appréciation aboutirait à une conversion de la peine ou de la mesure qui est totalement exclue dans le cadre de l'application de la décision-cadre.

D'autre part, l'article 17, § 2 de la présente loi permet au Ministère public, si le droit belge ne connaît pas la nature de la peine ou de la mesure prononcée, de la transformer en une peine ou une mesure connue dans le droit national pour des infractions similaires. Cette peine ou mesure doit correspondre autant que possible à la condamnation prononcée dans l'État d'émission. On vise des peines ou mesures qui seraient inconnues en droit belge. Dans ce cas, le Ministère public est autorisé à la transformer en une peine ou mesure connue en droit belge et de nature similaire. La durée de la peine ou de

## Artikel 17

Dit artikel heeft betrekking op de aanpassing van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel.

Deze aanpassing beoogt de tenlasteneming van de straffen of maatregelen door de tenuitvoerleggingsstaat te vergemakkelijken en ondersteunt de basisbeginselen van het kaderbesluit: het is niet de bedoeling om de buitenlandse straf of maatregel 'om te zetten' in een nationale straf of maatregel maar veeleer om deze te erkennen en eventueel aan te passen in geval van een onverenigbaarheid met het Belgische recht, dit wil zeggen indien de aard of de duur van de straf of maatregel onverenigbaar is met het Belgische recht.

Indien de veroordeling zwaarder is dan de maximumstraf die in het Belgische recht op vergelijkbare strafbare feiten is gesteld, past het Openbaar ministerie bijgevolg de straf of maatregel aan waarbij de duur van de aangepaste veroordeling niet lager mag liggen dan de maximumduur die volgens het Belgische recht voor vergelijkbare strafbare feiten geldt.

De aanpassing moet gebeuren in het licht van soortgelijke strafbare feiten.

Het gaat in wezen om een objectieve technische aanpassing, die uitsluitend erin bestaat, het buitenlandse strafbare feit dat ten grondslag lag aan de veroordeling te vergelijken met een vergelijkbaar strafbaar feit in het Belgische recht. Indien de duur hoger ligt dan de in het Belgische recht bepaalde duur, zal het Openbaar ministerie de straf aanpassen. De duur van de straf mag niet lager liggen dan de in het Belgische recht bepaalde maximumduur.

Het Openbaar ministerie kan de feiten dan ook niet herkwalificeren of beslissen om met verzachtende of verzwarende omstandigheden van het specifieke geval rekening te houden. Een dergelijke beoordeling zou uitmonden in een omzetting van de straf of maatregel, hetgeen volledig is uitgesloten in het kader van de toepassing van het kaderbesluit.

Aan de andere kant biedt artikel 17, § 2, van deze wet het Openbaar ministerie de mogelijkheid om, wanneer de aard van de opgelegde straf of maatregel niet bekend is in het Belgische recht, deze om te vormen tot een straf of maatregel die in het nationale recht voor vergelijkbare strafbare feiten geldt. Die straf of maatregel moet voor zover mogelijk overeenkomen met de veroordeling uitgesproken in de beslissingsstaat. Er worden straffen of maatregelen beoogd die niet bekend zouden zijn in het Belgische recht. In dat geval mag het Openbaar ministerie de straf of maatregel omvormen

la mesure ne devra en aucun cas être revue, sauf dans les situations mentionnées dans le 1er paragraphe de cet article, lorsque la durée est incompatible avec les principes du droit belge.

Enfin, dernier élément d'importance, la peine ou la mesure prononcée par l'État d'émission ne pourra jamais être aggravée du fait de l'adaptation.

#### Article 18

Cet article concerne la décision de reconnaissance et de surveillance ou de refus de reconnaître ou de surveiller prise par le Ministère public.

Le Ministère public doit prendre sa décision et informer l'État d'émission de sa décision, le plus rapidement possible, et au plus tard dans les soixante jours de l'envoi du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat.

Ce délai de soixante jours constitue une des valeurs ajoutées de cet instrument. La procédure d'exécution est accélérée par rapport aux instruments internationaux actuels. En garantissant des décisions rapides, ce délai permet d'éviter que la surveillance ne soit pas assurée durant un laps de temps trop étendu.

Pour donner suite à l'avis du Conseil d'État, ce même article prévoit une procédure de recours pour la personne qui se trouve sur le territoire belge, qu'elle soit en liberté ou détenue pour l'exécution d'une autre peine. Dans une telle hypothèse, la décision étrangère n'a par hypothèse pas encore pu être mise à exécution par l'État d'émission. La décision de reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure consiste alors à mettre à exécution une nouvelle condamnation, ce qui justifie l'existence d'une voie de recours pour cette personne. Tel n'est pas le cas de la personne condamnée qui se trouve sur le territoire de l'État d'émission et qui est par hypothèse déjà en train de purger sa peine et a par conséquence déjà eu l'occasion de soulever ses objections éventuelles lors des procédures ayant mené à la condamnation dans cet État.

La procédure de recours permet à la personne de contester l'application par le procureur du Roi de l'article 16 § 2 du présent avant-projet de loi. Comme dans le cas du mandat d'arrêt européen et vu la célérité requise, le recours est ouvert devant la chambre du Conseil, et la

tot een straf van dezelfde aard die wel bekend is in het Belgische recht. De duur van de straf of maatregel moet in geen enkel geval worden herzien, behalve in de gevallen vermeld in de eerste paragraaf van dit artikel, wanneer de duur onverenigbaar is met de beginselen van het Belgische recht.

Tot slot mag de aanpassing de door de beslissingsstaat opgelegde straf of maatregel nooit verzwaren.

#### Artikel 18

Dit artikel betreft de door het Openbaar ministerie genomen beslissing tot erkenning en toezicht of tot weigering van de erkenning en het toezicht.

Het Openbaar ministerie moet zo snel mogelijk en uiterlijk binnen zestig dagen na de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat een beslissing nemen en de beslissingsstaat hiervan informeren.

Die termijn van zestig dagen is een van de toegevoegde waarden van dit instrument. De tenuitvoerleggingsprocedure verloopt sneller dan in de huidige internationale instrumenten. Door snelle beslissingen te waarborgen, biedt deze termijn de mogelijkheid te voorkomen dat het toezicht gedurende een te lange periode niet wordt uitgeoefend.

Om navolging te geven aan het advies van de Raad van State voorziet ditzelfde artikel in een beroepsprocedure voor de persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, ongeacht of hij vrij is of gedetineerd voor de tenuitvoerlegging van een andere straf. In een dergelijk geval kan de beslissingsstaat de buitenlandse beslissing per definitie nog niet ten uitvoer leggen. De beslissing tot erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing en het toezicht op de straf of maatregel bestaat dus erin een nieuwe veroordeling ten uitvoer te leggen, wat het bestaan van een beroepsmogelijkheid voor deze persoon rechtvaardigt. Dat is niet het geval wanneer de gevonniste persoon zich op het grondgebied van de beslissingsstaat bevindt en per definitie zijn straf al uitzit en dus al de mogelijkheid heeft gehad om zijn mogelijke bezwaren op te werpen tijdens de procedures die tot de veroordeling in deze staat hebben geleid.

Door de beroepsprocedure kan de persoon de toepassing van artikel 16, § 2, van dit voorontwerp van wet door de procureur des Konings betwisten. Net zoals bij het Europees aanhoudingsbevel en gelet op de vereiste snelheid, wordt beroep ingesteld bij de raadkamer.

décision de la chambre du Conseil est susceptible d'un pourvoi en Cassation, selon les règles du droit commun de la procédure pénale.

La procédure de recours devant la chambre du Conseil suivi d'un possible pourvoi en Cassation est cohérente avec les autres transpositions d'instruments de reconnaissance mutuelle.

Enfin, le paragraphe 5 de cet article prévoit que, comme la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation n'incorpore pas la décision étrangère dans l'ordre juridique belge, la décision du Ministère public de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation rend le jugement et, le cas échéant, la décision de probation prononcé dans l'État d'émission directement et immédiatement exécutoire en Belgique pour la partie qui reste à subir.

#### Article 19

Cet article, inspiré par l'article 8, § 2 de la décision-cadre, prévoit un cas de figure de report de la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation par le Ministère public lorsque le certificat est incomplet ou ne correspond manifestement pas au jugement et, le cas échéant, à la décision de probation.

#### Article 20

L'article 20 prévoit que le certificat peut être retiré par l'État d'émission jusqu'à ce que la surveillance commence sur le territoire belge.

#### Section 4

##### *Surveillance de la peine ou de la mesure et ses conséquences*

#### Article 21

Cet article prévoit que la surveillance de la peine ou de la mesure, en ce compris pour les décisions prises en cas de violation de l'une des conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation est régie par le droit belge.

Ces décisions ultérieures sont notamment:

Tegen die beslissing van de raadkamer kan cassatie-beroep worden ingesteld volgens de regels van het gemene recht inzake de strafrechtspleging.

De beroepsprocedure voor de raadkamer gevolgd door een mogelijk cassatieberoep is coherent met de andere omzettingen van instrumenten inzake wederzijdse erkenning.

Paragraaf 5 van dit artikel tot slot bepaalt dat aangezien de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing de buitenlandse beslissing niet opneemt in de Belgische rechtsorde, de beslissing van het Openbaar ministerie om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing te erkennen het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing uitgesproken in de beslissingsstaat rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar maakt in België voor het deel dat nog moet worden ondergaan.

#### Artikel 19

Dit artikel, gegrond op artikel 8, § 2, van het kaderbesluit, voorziet in een scenario voor het uitstel van de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing door het Openbaar ministerie wanneer het certificaat onvolledig is of kennelijk niet overeenstemt met het vonnis of, in voorkomend geval, de probatiebeslissing.

#### Artikel 20

Artikel 20 bepaalt dat de beslissingsstaat het certificaat kan intrekken totdat een aanvang wordt gemaakt met het toezicht op het Belgische grondgebied.

#### Afdeling 4

##### *Toezicht op de straf of de maatregel en de gevolgen ervan*

#### Artikel 21

Dit artikel voorziet erin dat het toezicht op de straf of maatregel wordt beheerst door het Belgische recht, met inbegrip voor de beslissingen die worden genomen in geval van schending van een van de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing.

Die latere beslissingen zijn inzonderheid:

a) la modification des obligations ou des injonctions que comporte la mesure de probation ou la peine de substitution, ou la modification de la durée de la période de probation;

b) la révocation du sursis à l'exécution du jugement ou la révocation de la décision de libération conditionnelle;

c) le prononcé d'une peine ou d'une mesure privative de liberté en cas de peine de substitution ou de condamnation sous condition.

En conséquence, la surveillance et le suivi proprement dit de la peine ou de la mesure et des conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation sont effectués par les autorités compétentes pour des conditions identiques prononcées en Belgique.

Le paragraphe 2 prévoit que la surveillance de l'obligation de réparer financièrement le préjudice causé par l'infraction peut être effectuée en demandant à la personne d'apporter la preuve que la dite obligation a été respectée.

Les paragraphes 3 et 4 énoncent les hypothèses dans lesquelles la compétence du Ministère public prend fin, à savoir les situations dans lesquelles soit la personne prend la fuite ou n'a plus sa résidence légale et habituelle soit lorsqu'une nouvelle procédure pénale est engagée contre la personne condamnée. Cette décision du Ministère public de transférer à nouveau à l'autorité d'émission la compétence de surveiller la peine ou la mesure n'est susceptible d'aucun recours. Pour donner suite à l'avis du Conseil d'État il est précisé que les paragraphes 3 et 4 prévoient une possibilité de décision de nature facultative pour le Ministère public, lequel conserve une marge d'appréciation.

Il y a lieu d'entendre par la première hypothèse, la situation dans laquelle la surveillance de la peine ou de la mesure est rendue impossible car il n'est pas possible de déterminer où la personne condamnée se trouve.

## Section 5

### *Informations à transmettre à l'autorité d'émission*

#### Article 22

Cet article énumère les dix cas dans lesquels le Ministère public doit informer l'État d'émission afin d'assurer

a) het wijzigen van de in de probatievoorwaarden of de alternatieve straf vervatte verplichtingen of instructies, en het wijzigen van de duur van de probatie;

b) het intrekken van de opschorting van de tenuitvoerlegging van het vonnis of het herroepen van de voorwaardelijke invrijheidssetting;

c) het opleggen van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel in het geval van een alternatieve straf of een voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging.

Het eigenlijke toezicht op en de eigenlijke follow-up van de straf of de maatregel en de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, worden bijgevolg uitgevoerd door de autoriteiten die bevoegd zijn voor in België uitgesproken identieke voorwaarden.

Krachtens paragraaf 2 kan op de verplichting tot financiële vergoeding van de door het strafbaar feit veroorzaakte schade toezicht worden gehouden door van de gevonniste te verlangen dat hij het bewijs levert te hebben voldaan aan voornoemde verplichting.

In de paragrafen 3 en 4 worden de gevallen vermeld waarin de bevoegdheid van het Openbaar ministerie eindigt, te weten de gevallen waarin de persoon vlucht of zijn vaste en wettige verblijfplaats niet langer in de lidstaat heeft of wanneer een nieuwe strafvervolging is ingesteld tegen de gevonniste persoon. Tegen deze beslissing van het Openbaar ministerie om de bevoegdheid om toezicht uit te oefenen op de straf of maatregel opnieuw aan de beslissingsstaat over te laten staat niet open voor beroep. Om navolging te geven aan de Raad van State wordt er verduidelijkt dat paragrafen 3 en 4 voorzien in facultatieve beslissingsmogelijkheden voor het Openbaar ministerie, dat een beoordelingsmarge behoudt.

Onder het eerste geval moet worden verstaan: het geval waarin het toezicht op de straf of maatregel onmogelijk is geworden omdat niet achterhaalt kan worden waar de gevonniste persoon zich bevindt.

## Afdeling 5

### *Informatie die moet worden verstrekt aan de beslissingsautoriteit*

#### Artikel 22

In dit artikel worden de tien gevallen opgesomd waarin het Openbaar ministerie de beslissingsstaat

un suivi adéquat de l'exécution du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation.

## CHAPITRE IV

### **Procédure relative à la reconnaissance et à la surveillance dans un autre État membre de l'Union européenne d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation rendu en Belgique**

#### **Section 1<sup>re</sup>**

##### *Autorité compétente d'émission*

###### **Article 24**

Cet article désigne le Ministère public du lieu de résidence légale et habituelle de l'intéressé, ou à défaut, du lieu de condamnation en tant qu'autorité compétente pour la transmission d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation aux fins de reconnaissance et de surveillance dans un autre État membre de l'Union européenne.

Le Ministère Public, disposant du droit de requérir une peine ou une mesure non privative de liberté et garant de l'exécution des peines, est considérée comme l'instance la plus appropriée. A ce titre, il pourra transmettre un jugement et, le cas échéant, une décision de probation si la personne remplit les conditions du présent avant-projet de loi.

#### **Section 2**

##### *Procédure d'émission*

###### **Article 25**

Cet article règle les modalités visant à obtenir le consentement préalable de l'État d'exécution lorsque la situation relève du régime avec accord préalable.

###### **Article 26**

Cet article définit les règles relatives à la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation accompagnés du certificat à l'État d'exécution.

op de hauteur moet stellen teneinde te voorzien in een adequate follow-up van de tenuitvoerlegging van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing.

## HOOFDSTUK IV

### **Procedure inzake de erkenning van en het toezicht op een in België gegeven vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing in een andere lidstaat van de Europese Unie**

#### **Afdeling 1**

##### *Bevoegde beslissingsautoriteit*

###### **Artikel 24**

In dit artikel wordt het Openbaar ministerie van de plaats van de vaste en wettige verblijfplaats van de gevonniste persoon of, bij gebreke daarvan, van de plaats waar het vonnis werd uitgesproken aangewezen als de autoriteit die bevoegd is om een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing toe te zenden met het oog op de erkenning en het toezicht in een andere lidstaat van de Europese Unie.

Het Openbaar ministerie, dat het recht heeft een niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel te vorderen en borg staat voor de tenuitvoerlegging van straffen, wordt als de meest geschikte instantie beschouwd. In dat verband kan het een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing toezenden indien de persoon de voorwaarden van dit voorontwerp van wet vervult.

#### **Afdeling 2**

##### *Procedure voor de tenuitvoerlegging*

###### **Artikel 25**

Dit artikel bepaalt de nadere regels met het oog op het verkrijgen van de voorafgaande toestemming van de tenuitvoerleggingsstaat wanneer de situatie onder het stelsel met voorafgaand akkoord valt.

###### **Artikel 26**

In dit artikel worden de regels omschreven met betrekking tot de toeëindiging van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing tezamen met het certificaat aan de tenuitvoerleggingsstaat.

Un des défis majeurs de la coopération réside dans la question de l'identification par l'autorité judiciaire de son homologue compétent dans l'État d'exécution. A cet effet, l'autorité judiciaire pourra utiliser tous moyens qui lui sembleront appropriés (via des réseaux ou des contacts personnels). Dans ce cadre, une organisation comme le réseau judiciaire européen a certainement un rôle particulier à jouer, que la recherche soit effectuée via les points de contact du réseau ou sur le site Internet du réseau judiciaire européen (voir [www.ejn-crimjust.europa.eu](http://www.ejn-crimjust.europa.eu)).

### Section 3

*Emission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et ses conséquences*

#### Article 27

Cet article règle les conséquences de la transmission par le Ministère public d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation prononçant une peine ou mesure non privative de liberté à un autre État membre de l'Union européenne aux fins de reconnaissance et de surveillance.

#### Article 28

L'article 28 énonce les hypothèses dans lesquelles le Ministère public recouvre la compétence pour surveiller la peine ou la mesure.

Dans l'hypothèse où le Ministère public recouvre la compétence en raison de l'existence d'une nouvelle procédure pénale engagée contre la personne condamnée en Belgique, il applique les règles prévues par le droit belge. Cela peut, par exemple, impliquer la révocation de la peine ou de la mesure, conformément aux articles 13 et 14 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation ainsi qu'aux articles 64 et suivants de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

#### Article 29

Cet article énumère les hypothèses dans lesquelles, suite à une information de l'État d'exécution, le Ministère public décide de retirer le certificat. Le retrait du certificat a pour conséquence la reprise de la surveillance de la peine ou de la mesure sur le territoire belge.

Een van de belangrijkste uitdagingen van de samenwerking ligt in de identificatie door de rechterlijke autoriteit van haar bevoegde tegenhanger in de tenuitvoeringsstaat. Daartoe kan de rechterlijke autoriteit gebruik maken van alle volgens haar passende middelen (via netwerken of persoonlijke contacten). In dat kader kan een organisatie als het Europees Justitieel Netwerk zeker een bijzondere rol spelen, ongeacht of het onderzoek verloopt via contactpunten van het netwerk of via de website van het Europees Justitieel Netwerk (zie [www.ejn-crimjust.europa.eu](http://www.ejn-crimjust.europa.eu)).

### Afdeling 3

*Afgifte van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en de gevolgen ervan*

#### Artikel 27

Dit artikel regelt de gevolgen van de toezending door het Openbaar ministerie van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing op grond waarvan een niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel wordt opgelegd aan een andere lidstaat van de Europese Unie met het oog op erkenning en toezicht.

#### Artikel 28

In artikel 28 worden de gevallen vermeld waarin het Openbaar ministerie opnieuw bevoegd wordt voor het toezicht op de straf of maatregel.

Indien het Openbaar ministerie opnieuw bevoegd wordt omdat in België een nieuwe vervolging werd ingesteld tegen de gevonniste persoon, past hij de regels toe waarin in het Belgische recht is voorzien. Dat kan bijvoorbeeld de opschoring van de straf of maatregel inhouden overeenkomstig de artikelen 13 en 14 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie, alsook de artikelen 64 en volgende van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

#### Artikel 29

In dit artikel worden de gevallen vermeld waarin het Openbaar ministerie naar aanleiding van een kennisgeving van de tenuitvoeringsstaat beslist om het certificaat in te trekken. De intrekking van het certificaat heeft tot gevolg dat het toezicht op de straf of maatregel wordt hernomen op het Belgische grondgebied.

## Article 30

L'article 30 énonce les deux hypothèses dans lesquelles l'État d'exécution peut déclarer qu'il n'acceptera pas d'assumer la compétence quant aux décisions ultérieures à prendre. Dans ces deux hypothèses la compétence relèvera des règles du droit belge applicables en la matière.

Le recours à la possibilité visée à l'article 30 est sans incidence sur l'obligation de reconnaître le jugement et, le cas échéant la décision de probation, ainsi que sur l'obligation de prendre sans délai toute mesure nécessaire à la surveillance de la mesure de probation ou peine de substitution.

### Section 4

#### *Information à transmettre à l'autorité d'exécution*

## Article 31

Cet article énumère les quatre hypothèses dans lesquelles le Ministère public doit informer l'État d'exécution.

## CHAPITRE VI

### Disposition transitoire

## Article 32

Cet article prévoit la date d'application de la présente loi.

Lorsque la Belgique souhaite transmettre un jugement et, le cas échéant, une décision de probation vers un État membre qui n'a pas transposé la décision-cadre dans son ordre juridique interne, ou vers un État membre qui l'aurait fait mais qui a déclaré n'appliquer cet instrument que vis-à-vis des condamnations pénales prononcées à partir d'une certaine date les dispositions prévues au Chapitre V de la loi du 23 mai 1990 relatives à la reprise et au transfert de surveillances des personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition restent d'application.

## Artikel 30

In artikel 30 wordt gewag gemaakt van de twee gevallen waarin de tenuitvoerleggingsstaat kan verklaren dat hij de bevoegdheid voor de te nemen latere beslissingen weigert op te nemen. In die twee gevallen zal de bevoegdheid onder de ter zake toepasselijke regels van het Belgische recht ressorteren.

In de in artikel 30 bedoelde gevallen blijft de verplichting behouden om het vonnis en eventueel de probatiebeslissing te erkennen, alsook de verplichting om onverwijld alle maatregelen te treffen die nodig zijn voor het houden van toezicht op de probatievoorwaarden en/of alternatieve straffen.

### Afdeling 4

#### *Informatie die moet worden verstrekt aan de tenuitvoerleggingsautoriteit*

## Artikel 31

Dit artikel somt de vier gevallen op waarin het Openbaar ministerie de tenuitvoerleggingsstaat op de hoogte moet stellen.

## HOOFDSTUK VI

### Overgangsbepaling

## Artikel 32

Dit artikel bepaalt de toepassingsdatum van deze wet.

Wanneer België een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing wil toezenden aan een lidstaat die het kaderbesluit niet heeft omgezet in zijn interne rechtsorde, of aan een lidstaat die dat wel deed doch heeft verklaard het kaderbesluit enkel toe te passen ten aanzien van strafrechtelijke veroordelingen vanaf een bepaalde datum, blijven de bepalingen bedoeld in hoofdstuk V van de wet van 23 mei 1990 inzake de overname en de overdracht van het toezicht op personen die voorwaardelijk veroordeeld of voorwaardelijk in vrijheid zijn gesteld van toepassing.

**AVANT-PROJET DE LOI****soumis à l'avis du Conseil d'État**

**Avant-projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitutions prononcées dans un État membre de l'Union européenne**

**CHAPITRE 1<sup>ER</sup>****Dispositions préliminaires****Article 1<sup>er</sup>**

Le présent avant-projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**CHAPITRE 2****Principes généraux****Art. 2**

§ 1<sup>er</sup>. La présente loi régit la reconnaissance des jugements et, le cas échéant, des décisions de probation et la surveillance de peines ou mesures non privatives de liberté tels que visés à l'article 3 de la présente loi sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne autre que celui qui a prononcé le jugement.

L'objectif est de faciliter la réinsertion sociale de la personne condamnée et d'améliorer la protection des victimes et de la société.

§ 2. Dans les relations entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne et sans préjudice de l'article 32, la présente loi remplace, pour l'exécution de jugements prononçant une condamnation sous condition ou une libération sous condition, les dispositions prévues au chapitre V de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté.

**Art. 3**

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° jugement: une décision définitive rendue par une juridiction de l'État d'émission établissant qu'une personne physique a commis une infraction pénale et prononçant:

**VOORONTWERP VAN WET****onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op probatievoorwaarden en alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie**

**HOOFDSTUK 1****Voorafgaande bepalingen****Artikel 1**

Dit voorontwerp van wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK 2****Algemene beginselen****Art. 2**

§ 1. Deze wet regelt de erkenning van vonnissen en, in voorkomend geval, probatiebeslissingen en het toezicht op niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen bedoeld in artikel 3 van deze wet op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie dan die waar het vonnis is uitgesproken.

Deze wet is erop gericht de maatschappelijke reklassering van gevonniste personen te bevorderen en de bescherming van slachtoffers en de gemeenschap in het algemeen te verbeteren.

§ 2. Voor de tenuitvoerlegging van veroordelingen tot een voorwaardelijke opschatting van de strafoplegging of voorwaardelijke invrijheidstelling vervangt deze wet, in de relaties van België met de andere lidstaten van de Europese Unie, en onverminderd artikel 32, de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen.

**Art. 3**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° vonnis: een door een rechtscollege van de beslissingsstaat onherroepelijke beslissing of beschikking, waarbij wordt vastgesteld dat een natuurlijke persoon een strafbaar feit heeft gepleegd en waarbij aan die persoon wordt opgelegd:

a) une peine ou mesure privative de liberté si une libération conditionnelle a été accordée sur la base de ce jugement ou par une décision de probation ultérieure;

- b) une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve;
- c) une condamnation sous condition;

d) une peine de substitution.

2° peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve: une peine ou mesure privative de liberté dont l'exécution est suspendue sous condition, en totalité ou en partie, au moment de la condamnation, du fait de l'adoption d'une ou de plusieurs mesures de probation. Ces mesures de probation peuvent être inscrites dans le jugement lui-même ou arrêtées dans une décision de probation distincte, prise par une autorité compétente;

3° une condamnation sous condition: un jugement décidant l'ajournement du prononcé d'une peine du fait de l'adoption d'une ou de plusieurs mesures de probation, ou imposant une ou plusieurs mesures de probation au lieu d'une peine ou mesure privative de liberté. Ces mesures de probation peuvent être inscrites dans le jugement lui-même ou arrêtées dans une décision de probation distincte, prise par une autorité compétente;

4° peine de substitution: une peine ne constituant ni une peine ou mesure privative de liberté ni une sanction pécuniaire, imposant une obligation ou une injonction;

5° décision de probation: un jugement ou une décision définitive rendue par une autorité compétente de l'État d'émission sur la base d'un tel jugement:

- a) accordant la libération conditionnelle; ou
- b) prononçant des mesures de probation;

6° libération conditionnelle: une décision définitive, rendue par une autorité compétente ou découlant du droit belge, prononçant la mise en liberté anticipée d'une personne condamnée, après exécution d'une partie de la peine ou mesure privative de liberté, du fait de l'adoption d'une ou de plusieurs mesures de probation;

7° mesures de probation: des obligations ou injonctions imposées par une autorité compétente à une personne physique conformément aux dispositions du droit belge de l'État d'émission en liaison avec une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve, une condamnation sous condition ou une libération conditionnelle;

8° État d'émission: l'État membre de l'Union européenne dans lequel a été rendu un jugement;

9° État d'exécution: l'État membre de l'Union européenne dans lequel les mesures de probation et les peines de substitution sont surveillées à la suite d'une décision rendue au titre de l'article 18 de la présente loi;

a) een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, indien op grond van dat vonnis of bij een latere probatiebeslissing voorwaardelijke invrijheidstelling is verleend,

- b) een voorwaardelijke straf,
- c) een voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging, of
- d) een alternatieve straf;

2° voorwaardelijke straf: een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel waarvan de tenuitvoerlegging volledig of ten dele voorwaardelijk wordt opgeschorst, doordat een of meer probatievoorwaarden worden opgelegd. Deze probatievoorwaarden worden in het vonnis zelf opgenomen of in een afzonderlijke probatiebeslissing van een bevoegde autoriteit bepaald;

3° voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging: een vonnis waarbij de oplegging van een straf voorwaardelijk is opgeschorst doordat een of meer probatievoorwaarden worden opgelegd, of waarbij in plaats van een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel een of meer probatievoorwaarden worden opgelegd. Deze probatievoorwaarden worden in het vonnis zelf opgenomen of in een afzonderlijke probatiebeslissing van een bevoegde autoriteit bepaald;

4° alternatieve straf: een andere straf dan een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel of een geldelijke sanctie, waarbij een verplichting of instructie wordt opgelegd;

5° probatiebeslissing: een vonnis van een rechter of een op grond daarvan gegeven definitieve beslissing van een bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, waarbij:

- a) een voorwaardelijke invrijheidstelling wordt verleend, of
- b) probatievoorwaarden worden opgelegd;

6° voorwaardelijke invrijheidstelling: een door een bevoegde autoriteit of krachtens het nationale recht gegeven definitieve beslissing tot vervroegde invrijheidstelling van een gevonniste persoon die een deel van de vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel heeft ondergaan, waarbij een of meer probatievoorwaarden worden opgelegd;

7° probatievoorwaarden: verplichtingen en instructies die volgens het nationale recht van de beslissingsstaat door een bevoegde autoriteit aan een natuurlijke persoon worden opgelegd in samenhang met een voorwaardelijke straf, een voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging of een voorwaardelijke invrijheidstelling;

8° beslissingsstaat: de lidstaat van de Europese Unie waar het vonnis is gewezen;

9° tenuitvoerleggingsstaat: de lidstaat van de Europese Unie waar op grond van een overeenkomstig artikel 18 van deze wet gegeven beslissing toezicht wordt gehouden op probatievoorwaarden en alternatieve straffen;

10° Certificat: le document dont le modèle type figure à l'annexe 1, signé par l'autorité compétente de l'État d'émission qui certifie que son contenu est exact.

#### Art. 4

La présente loi s'applique lorsque l'une des conditions suivantes accompagne le jugement et, le cas échéant, la décision de probation:

1° l'obligation pour la personne condamnée d'informer une autorité spécifique de tout changement de domicile ou de lieu de travail;

2° l'obligation de ne pas se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies de l'État d'émission ou de l'État d'exécution;

3° l'obligation comportant des restrictions quant à la possibilité de quitter le territoire de l'État d'exécution;

4° des injonctions concernant le comportement, la résidence, la formation, les loisirs, ou comportant des restrictions ou des modalités relatives à l'exercice d'une activité professionnelle;

5° l'obligation de se présenter à des heures précises devant une autorité spécifique;

6° l'obligation d'éviter tout contact avec des personnes spécifiques;

7° l'obligation d'éviter tout contact avec des objets spécifiques qui ont été utilisés par la personne condamnée ou pourraient l'être en vue de commettre une infraction criminelle;

8° l'obligation de réparer financièrement le préjudice causé par l'infraction ou l'obligation d'apporter la preuve que cette obligation a été respectée;

9° l'obligation de réaliser des travaux d'intérêt général;

10° l'obligation de coopérer avec un agent de probation ou avec un représentant d'un service social exerçant des fonctions liées aux personnes condamnées;

11° l'obligation de se soumettre à des soins médicaux ou à une cure de désintoxication.

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. La présente loi instaure un régime sans accord préalable de l'État d'exécution et un régime avec accord préalable de l'État d'exécution.

§ 2. Le régime sans accord préalable s'applique aux transmissions de jugements et, le cas échéant, de décisions de probation et certificats aux fins de reconnaissance et de surveillance à l'État membre du lieu de la résidence légale

10° certificaat: het document waarvan het model in bijlage 1 is opgenomen, ondertekend door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, die verklaart dat de inhoud correct is.

#### Art. 4

Deze wet is van toepassing wanneer het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing vergezeld gaat van een van de volgende voorwaarden:

1° de verplichting dat de gevonniste persoon een bepaalde autoriteit in kennis stelt van iedere verandering van woonplaats of van de plaats waar hij werkt;

2° de verplichting bepaalde locaties, plaatsen of afgebaarde gebieden in de beslissingsstaat of in de tenuitvoerleggingsstaat niet te betreden;

3° de beperking van het recht om het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat te verlaten;

4° instructies betreffende het gedrag, de woonplaats, opleiding, de vrijetijdsbesteding, of houdende beperkingen op voorwaarden inzake de beroepsuitoefening;

5° de verplichting zich op gezette tijden bij een bepaalde autoriteit te melden;

6° de verplichting contact met bepaalde personen te vermijden;

7° de verplichting contact te vermijden met bepaalde voorwerpen die door de gevonniste zijn gebruikt of waarschijnlijk zullen worden gebruikt om een strafbaar feit te plegen;

8° de verplichting de door het strafbare feit veroorzaakte schade financieel te vergoeden en/of het bewijs te leveren dat aan die verplichting is voldaan;

9° de verplichting een taakstraf te verrichten;

10° de verplichting samen te werken met een reclasseringswerker of met een vertegenwoordiger van een maatschappelijke dienst die met verantwoordelijkheden jegens gevonniste personen is belast;

11° de verplichting een therapie of een ontwenningsbehandeling te ondergaan.

#### Art. 5

§ 1. Deze wet voert een stelsel zonder voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat en een stelsel met voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat in.

§ 2. Het stelsel zonder voorafgaand akkoord is van toepassing op de toezending van vonnissen en, in voorkomend geval, probatiebeslissingen en certificaten met het oog op erkenning en toezicht aan de lidstaat waar de gevonniste persoon zijn

et habituelle de la personne condamnée, lorsque celle-ci est retournée ou souhaite retourner dans cet État.

§ 3. Le régime avec accord préalable de l'État d'exécution s'applique, à la demande de la personne condamnée, aux transmissions de jugements et, le cas échéant, de décisions de probation et certificats aux fins de reconnaissance et de surveillance à tout autre État membre de l'Union européenne dans lequel la personne condamnée souhaite résider.

La demande de la personne condamnée ne crée cependant pas d'obligation dans le chef de l'État d'émission, ce dernier décidant seul de transmettre le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et le certificat à un autre État membre.

#### Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Les autorités compétentes belges consultent les autorités compétentes de l'autre État membre concerné chaque fois que la situation le nécessite.

§ 2. Seul l'État d'émission peut statuer sur un recours en révision du jugement prononçant la condamnation qui doit être exécutée en vertu de la présente loi.

#### Art. 7

Le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, ou une copie certifiée conforme de ceux-ci, est transmis par tout moyen laissant une trace écrite à un seul État d'exécution à la fois. Ils sont accompagnés du certificat.

L'original du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, ou du certificat, ou une copie certifiée conforme de ces documents, sont transmis à l'État d'exécution sur demande.

#### Art. 8

Les frais résultant de l'exécution du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation prononcés dans un autre État membre de l'Union européenne sont pris en charge par la Belgique, à l'exclusion des frais occasionnés exclusivement sur le territoire de cet autre État membre.

vaste en wettige verblijfplaats heeft, in het geval hij naar die staat is teruggekeerd of wenst terug te keren.

§ 3. Het stelsel met voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat is, op verzoek van de gevonniste persoon, van toepassing op de toezending van vonnissen en, in voorkomend geval, probatiebeslissingen en certificaten met het oog op erkenning en toezicht aan enige andere lidstaat van de Europese Unie waar de gevonniste persoon wenst te verblijven.

Het verzoek van de gevonniste persoon creëert evenwel geen verplichting voor de beslissingsstaat aangezien laatstgenoemde kan beslissen het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat aan een andere lidstaat toe te zenden.

#### Art. 6

§ 1. De bevoegde Belgische autoriteiten raadplegen de bevoegde autoriteiten van de andere betrokken lidstaat telkens als de situatie dit vereist.

§ 2. Alleen de beslissingsstaat kan beschikken op een verzoek tot herziening van het vonnis waarbij de op grond van deze wet ten uitvoer te leggen sanctie is opgelegd.

#### Art. 7

Het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing of een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan wordt op zodanige wijze toegezonden dat de kennisgeving ervan schriftelijk kan worden vastgelegd, aan slechts één tenuitvoerleggingsstaat tegelijk. Het certificaat wordt eveneens meegezonden.

Het origineel van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing of de voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan, worden aan de tenuitvoerleggingstaat op verzoek toegezonden.

#### Art. 8

De kosten voortvloeiend uit de tenuitvoerlegging van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, uitgesproken in een andere lidstaat van de Europese Unie, worden door België gedragen, uitgezonderd de kosten die uitsluitend op het grondgebied van die andere lidstaat zijn gemaakt.

## CHAPITRE 3

**Procédure relative à la reconnaissance d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation rendus dans un autre État membre de l'Union européenne et à la surveillance de la peine ou de la mesure**

**Section 1<sup>re</sup>**

*Autorité compétente pour donner l'accord préalable*

## Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. Dans les cas visés à l'article 5, § 3 de la présente loi, l'autorité compétente pour donner l'accord préalable à la transmission d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation accompagnés du certificat est le ministre de la Justice.

§ 2. Avant de prendre sa décision, le ministre de la Justice vérifie:

1° si la personne condamnée ne constitue pas une menace pour l'ordre public;

2° si la personne condamnée remplit les conditions liées à son établissement sur le territoire belge;

3° s'il existe des éléments manifestes selon lesquels la peine ou la mesure ne pourrait pas être exécutée sur le territoire belge conformément au système juridique belge;

4° la reconnaissance et la surveillance de la peine ou de la mesure sur le territoire belge contribue à atteindre l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration de la personne condamnée dans la société.

§ 3. Afin de vérifier si la reconnaissance et la surveillance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation en Belgique remplit la condition visée au paragraphe 2, 4<sup>o</sup>, le ministre de la Justice peut charger le service des Maisons de Justice de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale.

## Art. 10

Le ministre de la Justice informe sans délai l'État d'émission de sa décision de consentir ou non à la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation. S'il consent à la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, le ministre de la Justice en informe le Ministère public du lieu où la personne condamnée souhaite résider.

## HOOFDSTUK 3

**Procedure inzake de erkenning van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing gegeven in een andere lidstaat van de Europese Unie en het toezicht op de straf of de maatregel**

**Afdeling 1**

*Autoriteit bevoegd om het voorafgaand akkoord te geven*

## Art. 9

§ 1. In de in artikel 5, § 3, van deze wet bedoelde gevallen is de minister van Justitie de bevoegde autoriteit om het voorafgaand akkoord te geven voor de toezending van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing, tezamen met het certificaat.

§ 2. Alvorens een beslissing te nemen, gaat de minister van Justitie na:

1° of de gevonniste persoon geen bedreiging voor de openbare orde vormt;

2° of de gevonniste persoon voldoet aan de voorwaarden verbonden aan zijn vestiging op het Belgische grondgebied;

3° of er duidelijke elementen zijn op grond waarvan de straf of maatregel niet ten uitvoer kan worden gelegd op het Belgische grondgebied overeenkomstig het Belgische rechtssysteem;

4° of de erkenning van en het toezicht op de straf of de maatregel op het Belgische grondgebied bijdraagt tot de reclassering en maatschappelijke re-integratie van de gevonniste persoon.

§ 3. Teneinde na te gaan of de erkenning van en het toezicht op het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing in België voldoet aan de voorwaarde bedoeld in paragraaf 2, 4<sup>o</sup>, kan de minister van Justitie de dienst Justitiehuizen van de Federale Overheidsdienst Justitie belasten met de uitwerking van een beknopt voorlichtingsrapport of met de uitvoering van een maatschappelijk onderzoek.

## Art. 10

De minister van Justitie brengt de beslissingsstaat onverwijld op de hoogte van zijn beslissing om al dan niet toe te stemmen in de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing. Indien hij toestemt in de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing stelt de minister van Justitie het Openbaar Ministerie in kennis van de plaats waar de gevonniste persoon wenst te verblijven.

## Section 2

### *Conditions de la reconnaissance et de la surveillance*

Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou la mesure sont refusées si les faits pour lesquels le jugement et, le cas échéant, la décision de probation ont été prononcés ne constituent pas une infraction au regard du droit belge.

§ 2. Le paragraphe précédent ne s'applique pas si les faits constituent une des infractions suivantes pour autant qu'elles soient punies dans l'État d'émission d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans:

- 1° participation à une organisation criminelle;
- 2° terrorisme;
- 3° traite des êtres humains;
- 4° exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie;
- 5° trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
- 6° trafic illicite d'armes, de munitions et d'explosifs;
- 7° corruption;
- 8° fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la Convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;
- 9° blanchiment du produit du crime;
- 10° faux monnayage et contrefaçon de l'euro;
- 11° cybercriminalité;
- 12° crimes contre l'environnement, y compris le trafic illicite d'espèces animales menacées, et le trafic illicite d'espèces et d'essences végétales menacées;
- 13° aide à l'entrée et au séjour irréguliers;
- 14° homicide volontaire, coups et blessures graves;
- 15° trafic illicite d'organes et de tissus humains;
- 16° enlèvement, séquestration et prise d'otage;
- 17° racisme et xénophobie;
- 18° vols organisés ou avec arme;

## Afdeling 2

### *Voorwaarden voor de erkenning en het toezicht*

Art. 11

§ 1. De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel worden geweigerd indien de feiten die aan het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing ten grondslag liggen krachtens het Belgische recht geen strafbaar feit opleveren.

§ 2. De vorige paragraaf is niet van toepassing ingeval het gaat om een van de volgende strafbare feiten, voor zover deze in de beslissingsstaat met een maximale vrijheidsbenemende straf van minimaal drie jaar worden gestraft:

- 1° deelneming aan een criminale organisatie;
- 2° terrorisme;
- 3° mensenhandel;
- 4° seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie;
- 5° illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;
- 6° illegale handel in wapens, munitie en explosieven;
- 7° corruptie;
- 8° fraude, daaronder begrepen fraude die afbreuk doet aan de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen in de zin van de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen;
- 9° witwassen van de opbrengst van misdrijven;
- 10° valsemunterij en namaak van de euro;
- 11° computercriminaliteit;
- 12° milieucriminaliteit, daaronder begrepen illegale handel in bedreigde diersoorten en illegale handel in bedreigde plantensoorten;
- 13° hulp bij het onrechtmatig binnenkomen van of verblijven op het grondgebied;
- 14° opzettelijke doodslag of ernstige slagen en verwondingen;
- 15° illegale handel in menselijke organen en weefsel;
- 16° ontvoering, opsluiting en gijzelneming;
- 17° racisme en vreemdelingenhaat;
- 18° georganiseerde of gewapende diefstal;

- 19° trafic illicite de biens culturels y compris antiquités et œuvres d'art;
- 20° escroquerie;
- 21° racket et extorsion de fonds;
- 22° contrefaçon et piratage de produits;
- 23° falsification de documents administratifs et trafic de faux;
- 24° falsification de moyens de paiement;
- 25° trafic illicite de substances hormonales et autres facteurs de croissance;
- 26° trafic illicite de matières nucléaires et radioactives;
- 27° trafic de véhicules volés;
- 28° viol;
- 29° incendie volontaire;
- 30° crimes relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale;
- 31° détournement d'avion ou de navire;
- 32° sabotage.

§ 3. En matière de taxes et impôts, de douane et de change, la reconnaissance et la surveillance d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation ne pourra être refusée pour le motif que la loi belge n'impose pas le même type de taxes ou d'impôts ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes ou impôts, de douane et de change que la législation de l'État d'émission.

§ 4. Le § 2, 14° ne s'applique ni aux faits d'avortement visés à l'article 350, alinéa 2, du Code pénal, ni aux faits d'euthanasie visés par la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie.

#### Art. 12

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou la mesure sont refusées dans les cas suivants:

1° la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou la mesure seraient contraires au principe "*ne bis in idem*";

2° le droit belge prévoit une immunité qui rend impossible la surveillance de la peine ou la mesure qui accompagne le jugement et, le cas échéant, la décision de probation;

3° la peine ou la mesure a été prononcée à l'encontre d'une personne qui, selon le droit belge, ne pouvait pas, en raison de

- 19° illegale handel in cultuурgoederen, daaronder begrepen antiquiteiten en kunstwerken;
- 20° oplichting;
- 21° racketeering en afpersing;
- 22° namaak en ongeoorloofde productie van goederen;
- 23° vervalsing van administratieve documenten en handel in valse stukken;
- 24° vervalsing van betaalmiddelen;
- 25° illegale handel in hormonale stoffen en andere groei-factoren;
- 26° illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen;
- 27° handel in gestolen voertuigen;
- 28° verkrachting;
- 29° opzettelijke brandstichting;
- 30° misdaden die tot de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof behoren;
- 31° kaping van vliegtuigen of van schepen;
- 32° sabotage.

§ 3. Met betrekking tot taksen en belastingen, douanerechten en deviezen mag de erkenning van en het toezicht op een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing niet worden geweigerd op grond van het feit dat de Belgische wet niet dezelfde soort taksen of belastingen heft, of niet dezelfde soort regelgeving inzake taksen, belastingen, douanerechten en deviezen kent als de beslissingsstaat.

§ 4. § 2, 14°, is niet van toepassing op abortus bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek en op euthanasie bedoeld in de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie.

#### Art. 12

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of de maatregel wordt in de volgende gevallen geweigerd:

1° de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of de maatregel zijn onverenigbaar met het beginsel "*ne bis in idem*";

2° het Belgische recht voorziet in een immunité die het houden van toezicht op de straf of de maatregel bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, onmogelijk maakt;

3° de straf of de maatregel is opgelegd aan een persoon die volgens het Belgische recht wegens zijn leeftijd niet

son âge, être pénalement responsable des faits sur lesquels porte le jugement et, le cas échéant, la décision de probation;

4° l'exécution de la peine est prescrite en vertu du droit belge;

5° le jugement et, le cas échéant, la décision de probation comporte une mesure concernant des soins médico-thérapeutiques qui, même après application de l'article 17 sur l'adaptation de la peine ou de la mesure, ne peut être surveillée sur le territoire belge conformément au système juridique ou de santé belge;

6° s'il y a des raisons sérieuses de croire que la surveillance de la peine ou de la mesure aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du Traité sur l'Union européenne.

#### Art. 13

§ 1<sup>er</sup>. La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure peuvent être refusées dans les cas suivants:

1° le jugement et, le cas échéant, la décision de probation portent sur des infractions pénales qui, selon le droit belge, sont considérées comme ayant été commises en totalité ou en majeure partie ou pour l'essentiel sur son territoire ou en un lieu assimilé à son territoire;

2° la peine ou la mesure non privative de liberté est prononcée pour une durée inférieure à six mois;

3° les conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, ne relèvent pas de la liste visée à l'article 4;

4° les conditions de l'article 5, § 2, ne sont pas remplies;

5° la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation relève du régime avec accord préalable et l'accord du Ministre de la Justice n'a pas été donné conformément à l'article 9;

6° selon le certificat l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision, sauf si le certificat indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État d'émission:

a) en temps utile,

i) soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu;

et

strafrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld voor de feiten die ten grondslag liggen aan het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing;

4° de tenuitvoerlegging van de straf is volgens het Belgische recht verjaard;

5° het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing behelst een medische/therapeutische behandeling waarop, ondanks de toepassing van artikel 17 inzake de aanpassing van de straf of de maatregel, geen toezicht kan worden uitgeoefend op het Belgische grondgebied overeenkomstig het Belgische rechts- of gezondheidszorgsysteem;

6° er bestaan ernstige redenen om aan te nemen dat het toezicht op het vonnis of de maatregel afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokken persoon, zoals vastgelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

#### Art. 13

§ 1. De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of de maatregel kunnen in de volgende gevallen worden geweigerd:

1° het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing heeft betrekking op strafbare feiten die volgens het Belgische recht volledig, dan wel voor een groot of zeer belangrijk deel op zijn grondgebied of op een daarmee gelijk te stellen plaats, zijn gepleegd;

2° de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel heeft een duur van minder dan zes maanden;

3° de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing zijn niet opgenomen in de lijst bedoeld in artikel 4;

4° er is niet voldaan aan de in artikel 5, § 2, vermelde criteria;

5° de toeozending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing valt onder het stelsel met voorafgaand akkoord en het akkoord van minister van Justitie werd niet gegeven overeenkomstig artikel 9;

6° volgens het certificaat is de betrokkenen niet in persoon verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid, tenzij in het certificaat vermeld staat dat de betrokkenen, overeenkomstig de andere in de nationale wetgeving van de beslissingsstaat bepaalde procedurevereisten:

a) tijdig,

i) persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins officieel en daadwerkelijk in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces;

en

ii) a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

b) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

c) après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

i) a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision,

ou

ii) n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.

§ 2. Si le certificat est incomplet ou s'il ne correspond manifestement pas au jugement et, le cas échéant, à la décision de probation, la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure peuvent être autorisées si l'État d'exécution estime disposer des éléments d'information suffisants.

Si l'État d'exécution estime ne pas disposer des éléments d'information suffisants pour permettre la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou la mesure, il accorde un délai raisonnable à l'autorité d'émission pour que le certificat soit complété ou rectifié. Si les informations ne sont pas fournies dans le délai accordé, la reconnaissance et la surveillance sont refusées.

### Section 3

#### *Procédure de reconnaissance et de surveillance*

Art. 14

§ 1<sup>er</sup>. L'autorité compétente pour la reconnaissance d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation est le Ministère public du lieu de résidence légale et habituelle de l'intéressé ou, selon le cas, du lieu où celui-ci souhaite résider.

ii) ervan in kennis is gesteld dat een beslissing kon worden gewezen in geval van niet-verschijning;  
of dat

b) de betrokkenen op de hoogte was van het voorgenomen proces, een zelf gekozen of van overheidswege aangewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of dat

c) nadat de beslissing aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarop hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarop de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelezen en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing:

i) uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwist,

of

ii) niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend.

§ 2. Indien het certificaat onvolledig is of kennelijk niet overeenstemt met het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing kan de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel worden toegekend indien de tenuitvoerleggingsstaat van oordeel is dat zij over voldoende gegevens beschikt.

Indien de tenuitvoerleggingsstaat van oordeel is dat zij niet over voldoende informatie beschikt om de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel mogelijk te maken, bepaalt zij voor de beslissingsautoriteit een redelijke termijn waarbinnen het certificaat moet worden aangevuld of gecorrigeerd. Indien de informatie niet binnen de bepaalde termijn wordt verstrekt, worden de erkenning en het toezicht geweigerd.

### Afdeling 3

#### *Procedure voor de erkenning en het toezicht*

Art. 14

§ 1. De autoriteit bevoegd voor de erkenning van een vonnis en, in voorkomend geval, van een probatiebeslissing is het Openbaar Ministerie van de plaats waar de gevonniste persoon zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft of, naar ge lang het geval, van de plaats waar hij zich wenst te vestigen.

## Art. 15

§ 1<sup>er</sup>. Le certificat adressé au Ministère public doit être traduit en néerlandais ou français ou allemand ou anglais.

§ 2. Lorsqu'une autre autorité reçoit le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et le certificat, elle les transmet d'office au Ministère public et en informe l'autorité d'émission par tout moyen laissant une trace écrite.

## Art. 16

§ 1<sup>er</sup>. Si l'autorité d'émission consulte préalablement le Ministère public, celui-ci peut à cette occasion apprécier par décision motivée si la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure en Belgique contribuent à atteindre l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration du condamné dans la société. A cette fin, le Ministère public peut charger le service des Maisons de Justice de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale.

§ 2. En vue de statuer sur la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou la mesure, le Ministère public vérifie, dès réception du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat:

1° s'il n'y a pas lieu d'appliquer une des causes de refus prévues aux articles 11 à 13;

2° si les comportements tels qu'ils sont décrits dans le certificat correspondent bien à ceux repris dans la liste de l'article 11, § 2 dans le cas où le fait à la base du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation est contenu dans cette liste.

§ 3 Le Ministère public vérifie si le jugement et, le cas échéant, la décision de probation sont accompagnés de conditions particulières telles que visées à l'article 4.

§ 4. Avant de décider de ne pas reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et de ne pas surveiller la peine ou la mesure pour les motifs prévus aux articles 12, 1<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> et 13, le Ministère public consulte l'État d'émission par tous les moyens appropriés et, le cas échéant, lui demande d'envoyer sans délai toute information supplémentaire nécessaire.

§ 5. Lorsque le Ministère public a décidé d'invoquer l'un des motifs de refus visés à l'article 13, il peut décider néanmoins, en accord avec l'État d'émission, d'accepter la surveillance en Belgique des conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation sans avoir à assumer la responsabilité quant à la prise de décisions ultérieures lorsque la personne condamnée n'observe pas les conditions imposées ou commet une nouvelle infraction pendant le délai d'épreuve.

## Art. 15

§ 1. Het aan het Openbaar Ministerie gerichte certificaat moet in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels worden vertaald.

§ 2. Wanneer een andere autoriteit het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat ontvangt, zendt zij die ambtshalve over aan het Openbaar Ministerie en stelt zij de beslissingsautoriteit hiervan in kennis op zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd.

## Art. 16

§ 1. Indien de beslissingsautoriteit vooraf overleg pleegt met het Openbaar Ministerie, kan laatstgenoemde bij deze gelegenheid bij een met redenen omklede beslissing oordelen of de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel in België bijdragen tot de reclassering en de maatschappelijke re-integratie van de gevonniste persoon. Het Openbaar Ministerie kan de dienst Justitiehuizen van de FOD Justitie de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag of een maatschappelijk onderzoek uit te voeren.

§ 2. Met het oog op de beslissing doen over de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf en de maatregel gaat het Openbaar Ministerie vanaf de ontvangst van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat, na:

1° of een van de weigeringsgronden vermeld in de artikelen 11 tot 13 moet worden aangevoerd;

2° of, in het geval waarin de aan het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing ten grondslag liggende feiten worden vermeld in artikel 11, § 2, de gedragingen zoals omschreven in het certificaat wel degelijk overeenkomen met deze feiten.

§ 3. Het Openbaar Ministerie gaat na of het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing vergezeld gaat van bijzondere voorwaarden zoals bedoeld in artikel 4.

§ 4. Vooraleer te beslissen om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing niet te erkennen en geen toezicht te houden op de straf of maatregel om de gronden bepaald in artikelen 12, 1<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, en 13, raadpleegt het Openbaar Ministerie de beslissingsstaat naar behoren en, in voorkomend geval, vraagt hij om onverwijd alle aanvullende noodzakelijke informatie toe te zenden.

§ 5. Het Openbaar Ministerie die heeft besloten een van de in artikel 13 vermelde weigeringsgronden aan te voeren, kan niettemin, in overeenstemming met de beslissingsstaat, beslissen in België toe te zien op de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, zonder dat hij de verantwoordelijkheid aanvaardt voor het nemen van latere beslissingen wanneer de gevonniste persoon de opgelegde voorwaarden niet naleeft of tijdens de probatie een nieuw strafbaar feit pleegt.

## Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Si la durée de la peine ou de la mesure non privative de liberté, ou la durée de la période probatoire est incompatible avec le droit belge, le Ministère public ne peut décider d'adapter cette condamnation que lorsqu'elle est supérieure à la peine maximale prévue par le droit belge pour des infractions de même nature. La durée de la condamnation adaptée ne peut pas être inférieure à celle de la peine maximale prévue par le droit belge pour des infractions de même nature.

§ 2. Si la nature de la peine ou de la mesure est incompatible avec le droit belge, le Ministère public peut adapter la condamnation à une peine ou mesure prévue par le droit belge pour des infractions similaires. Cette peine ou mesure doit correspondre autant que possible à la condamnation prononcée dans l'État d'émission.

§ 3. En aucun cas, la peine ou la mesure prononcée dans l'État d'émission ne peut être aggravée en ce qui concerne sa durée ou sa nature.

## Art. 18

§ 1<sup>er</sup>. Sous réserve de l'application de l'article 19, le Ministère public statue dès que possible, et au plus tard dans un délai de soixante jours à compter de la réception du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat, sur la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure et en informe l'État d'émission.

§ 2. La décision de reconnaître ou non le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, de surveiller la peine ou la mesure et, éventuellement, la décision d'adapter la peine sont signifiées à la personne, lorsque celle-ci se trouve sur le territoire belge.

§ 3. Lorsque la décision de reconnaissance et de surveillance est définitive et au plus tard dans un délai de soixante jours à compter de la réception du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat, le Ministère public en informe l'État d'émission.

§ 4. Lorsque le Ministère public décide de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, il informe l'État d'émission de toute décision d'adaptation prise conformément à l'article 17 et prend sans délai toutes les mesures nécessaires en vue de la surveillance selon les règles de droit belge de la peine ou de la mesure non privative de liberté. La décision de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation rend la peine ou la mesure prononcée dans l'État d'émission directement et immédiatement exécutoire en Belgique pour la partie qui reste à subir.

§ 5. Si, dans des cas exceptionnels, le Ministère public n'est pas en mesure de respecter le délai de soixante jours prévu

## Art. 17

§ 1. Indien de duur van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel of van de probatie onverenigbaar is met het Belgische recht, kan het Openbaar Ministerie enkel beslissen deze veroordeling aan te passen wanneer die langer is dan de maximumstraf die in het Belgische recht op vergelijkbare strafbare feiten is gesteld. De duur van de aangepaste veroordeling mag niet lager liggen dan de maximumduur die volgens het Belgische recht voor vergelijkbare strafbare feiten geldt.

§ 2. Indien de aard van de straf of de maatregel onverenigbaar is met het Belgische recht, kan het Openbaar Ministerie de sanctie aanpassen aan een straf of maatregel die door het Belgische recht voor vergelijkbare strafbare feiten is voorgeschreven. Die straf of maatregel moet voor zover mogelijk overeenkomen met de veroordeling uitgesproken in de beslissingsstaat.

§ 3. De in de beslissingsstaat opgelegde straf of maatregel mag in geen geval worden verzuwd naar aard of duur.

## Art. 18

§ 1. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 19 beschikt het Openbaar Ministerie zodra dit mogelijk is en uiterlijk binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat, over de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en over het toezicht op de straf of maatregel, waarna hij de beslissingsstaat hiervan in kennis stelt.

§ 2. De beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing al dan niet te erkennen en toezicht te houden op de straf of maatregel en eventueel de beslissing tot aanpassing van de straf worden betekend aan de betrokken persoon wanneer die zich op het Belgische grondgebied bevindt.

§ 3. Wanneer de beslissing tot erkenning en toezicht definitief is en uiterlijk binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het vonnis en in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat, brengt de procureur de beslissingsstaat hiervan op de hoogte.

§ 4. Wanneer het Openbaar Ministerie beslist om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing te erkennen, stelt hij de beslissingsstaat in kennis van enige beslissing tot aanpassing overeenkomstig artikel 17 en neemt hij onverwijd alle maatregelen die nodig zijn voor het toezicht op de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel volgens de regels van het Belgische recht. De beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing te erkennen, maakt de in de beslissingsstaat uitgesproken straf of maatregel rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België voor het deel dat nog moet worden ondergaan.

§ 5. Indien het, in uitzonderlijke gevallen, het Openbaar Ministerie onmogelijk is de in § 3 bedoelde termijn van 60 dagen

au § 3, il en informe sans délai l'État d'émission en indiquant les raisons du retard et le temps qu'il estime nécessaire pour rendre la décision finale.

#### Art. 19

La décision concernant la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure peut être reportée lorsque le certificat visé à l'article 7 est incomplet ou ne correspond manifestement pas au jugement et, le cas échéant, à la décision de probation, pendant un délai raisonnable fixé par le Ministère public pour qu'il puisse être complété ou rectifié conformément à l'article 13, § 2.

#### Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Dans le cas où l'État d'émission retire le certificat suite aux informations relatives à l'adaptation de la nature ou la durée de la peine ou de la mesure, alors que la surveillance de la peine ou de la mesure n'a pas encore commencé sur le territoire belge, le Ministère public met fin à la surveillance de la peine ou de la mesure.

§ 2. Le Ministère public met fin à la surveillance de la peine ou de la mesure dès qu'il est informé par l'État d'émission de toute décision ou mesure qui a pour effet d'ôter à la condamnation son caractère exécutoire.

### Section 4

#### *Surveillance de la peine ou de la mesure et ses conséquences*

#### Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 16 § 5, la surveillance de la peine ou de la mesure est régie par le droit belge, en ce compris pour les décisions à prendre lorsque la personne condamnée n'observe pas les conditions imposées ou commet une nouvelle infraction.

§ 2. La surveillance de la condition prévue à l'article 4, 8° peut être effectuée en demandant à la personne condamnée d'apporter la preuve que l'obligation de réparer le préjudice causé par l'infraction a été respectée.

§ 3. Si la personne condamnée prend la fuite ou n'a plus sa résidence légale et habituelle en Belgique, le Ministère public peut transférer à nouveau à l'autorité d'émission la compétence de surveiller la peine ou la mesure.

§ 4. Lorsque l'autorité d'émission le demande, en raison de l'existence d'une nouvelle procédure pénale engagée contre

na te leven, stelt hij de beslissingsstaat hiervan onverwijd in kennis, onder opgave van de redenen voor de vertraging en van de tijd die deze nog voor het nemen van een definitieve beslissing nodig zal hebben.

#### Art. 19

Indien het in artikel 7 bedoelde certificaat onvolledig is of kennelijk niet overeenstemt met het vonnis of, in voorkomend geval, de probatiebeslissing kan de beslissing tot erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of de maatregel worden uitgesteld totdat het certificaat, binnen een door het Openbaar Ministerie redelijk geachte termijn, volledig is of gecorrigeerd overeenkomstig artikel 13, § 2.

#### Art. 20

§ 1. In het geval dat de beslissingsstaat het certificaat intrekt naar aanleiding van informatie met betrekking tot de aanpassing van de aard of de duur van de straf of de maatregel terwijl geen aanvang is gemaakt met het toezicht op de straf of maatregel op het Belgische grondgebied, beëindigt het Openbaar Ministerie het toezicht op de straf of maatregel.

§ 2. Het Openbaar Ministerie beëindigt het toezicht op de straf of de maatregel zodra hij door de beslissingsstaat in kennis is gesteld van enige beslissing of maatregel waardoor de veroordeling niet langer uitvoerbaar is.

### Afdeling 4

#### *Toezicht op de straf of de maatregel en de gevolgen ervan*

#### Art. 21

§ 1. Onverminderd artikel 16, § 5, wordt het toezicht op de straf of maatregel beheerst door het Belgische recht, met inbegrip van de te nemen beslissingen wanneer de gevonniste persoon de opgelegde voorwaarden niet naleeft of een nieuw strafbaar feit pleegt.

§ 2. De bevoegde autoriteit kan op de in artikel 4, 8°, genoemde verplichting toezicht houden door van de gevonniste persoon te verlangen dat hij het bewijs levert te hebben voldaan aan de verplichting tot vergoeding van de door het strafbaar feit veroorzaakte schade.

§ 3. Indien de gevonniste persoon zich aan het toezicht ontrekt of niet langer een vaste en wettige verblijfplaats in België heeft, kan het Openbaar Ministerie de bevoegdheid inzake het toezicht op de straf of maatregel overdragen aan de beslissingsstaat.

§ 4. Wanneer de beslissingsstaat erom verzoekt, wegens een nieuwe strafvervolging tegen de gevonniste persoon, kan

la personne condamnée, le Ministère public peut transférer à nouveau la compétence de surveiller la peine ou la mesure audit État.

## Section 5

### *Informations à transmettre à l'État d'émission*

Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. Le Ministère public informe sans délai l'État d'émission par tout moyen laissant une trace écrite:

1° de l'impossibilité pratique de surveiller la peine ou la mesure parce que la personne condamnée ne peut être retrouvée sur le territoire belge;

2° de la décision de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et d'assumer la responsabilité de la surveillance de la peine ou la mesure;

3° de toute décision de refus de reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du motif sur laquelle elle se fonde;

4° de la décision d'adapter la peine ou la mesure conformément à l'article 17, en y indiquant les motifs;

5° de la décision de ne pas reconnaître un jugement et, le cas échéant, une décision de probation lorsque l'amnistie ou la grâce sont accordées et la motivation de cette décision;

6° de toute modification de la peine ou la mesure non privative de liberté;

7° de la révocation du sursis probatoire ou de la décision de libération conditionnelle;

8° de l'exécution d'une peine privative de liberté en raison de l'inobservation des conditions imposées;

9° de l'extinction de la peine ou de la mesure non privative de liberté;

10° de toute circonstance ou constatation qui lui paraît susceptible d'emporter l'adoption d'une ou de plusieurs des décisions visées aux points 6° à 9°.

§ 2. Lorsque le Ministère public a accepté la surveillance de la peine ou de la mesure en application de l'article 16, § 5, il doit également informer l'État d'émission de tout manquement à la peine ou la mesure par le biais d'un formulaire établi dans les formes prescrites à l'annexe II de la présente loi.

het Openbaar Ministerie deze staat opnieuw bevoegd maken voor het toezicht op de straf of maatregel.

## Afdeling 5

### *Gegevens die moeten worden toegezonden aan de beslissingsstaat*

Art. 22

§ 1. Het Openbaar Ministerie stelt de beslissingsstaat onverwijld, op een zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van:

1° het feit dat het in de praktijk onmogelijk is om toezicht te houden op de straf of maatregel omdat de gevonniste persoon niet op het Belgische grondgebied kan worden gevonden;

2° de beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing te erkennen en de verantwoordelijkheid te aanvaarden voor het toezicht op de straf of maatregel;

3° enige met redenen omklede beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing niet te erkennen;

4° de met redenen omklede beslissing om de straf of maatregel overeenkomstig artikel 17 aan te passen;

5° de in voorkomend geval met redenen omklede beslissing tot amnestie of gratie, die tot gevolg heeft dat een vonnis of, in voorkomend geval, een probatiebeslissing niet wordt erkend;

6° enige wijziging van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel;

7° de intrekking van de opschoring van de tenuitvoerlegging van het vonnis of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

8° de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf wegens het niet-naleven van de opgelegde voorwaarden;

9° het aflopen van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel.

10° alle omstandigheden of vaststellingen die tot gevolg zouden kunnen hebben dat een of meer van de in punten 6° tot 9° bedoelde beslissingen worden gegeven.

§ 2. Wanneer het Openbaar Ministerie het toezicht op de straf of maatregel heeft aanvaard overeenkomstig artikel 16, § 6, moet hij de beslissingsstaat eveneens in kennis stellen van enige niet-naleving van de straf of maatregel door middel van een formulier opgesteld in de vorm voorgeschreven in bijlage II bij deze wet.

## Art. 23

Lorsque l'État d'émission le demande, le Ministère public l'informe immédiatement après réception du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat et par tout moyen laissant une trace écrite de la durée maximale de la privation de liberté prévue en droit belge pour l'infraction qui a donné lieu au jugement et qui pourrait être prononcée à l'encontre des personnes condamnées en cas d'inobservation des conditions imposées.

## CHAPITRE 4

**Procédure relative à la reconnaissance et à la surveillance dans un autre État membre de l'Union européenne d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation rendu en Belgique**

**Section 1<sup>e</sup>**

*Autorité compétente d'émission*

## Art. 24

L'autorité compétente pour transmettre un jugement et, le cas échéant, une décision de probation aux fins de reconnaissance et de surveillance dans un autre État membre est le Ministère public du lieu de résidence légale et habituelle ou, selon le cas, du lieu de condamnation.

**Section 2**

*Procédure d'émission*

## Art. 25

§ 1<sup>e</sup>. Lorsque l'accord préalable de l'État d'exécution est nécessaire en vertu de l'article 5, § 3, le Ministère public demande à l'État d'exécution de donner son accord préalable à la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation.

§ 2. Si l'État d'exécution donne son accord préalable, le Ministère public transmet le jugement et, le cas échéant, la décision de probation accompagnés du certificat à l'autorité d'exécution aux fins de reconnaissance et de surveillance.

## Art. 26

§ 1<sup>e</sup>. Le Ministère public adresse à l'autorité compétente d'un autre État membre le jugement et, le cas échéant, la décision de probation accompagnés du certificat qui doit être traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de cet État ou dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions de l'Union européenne que cet État accepte en vertu d'une déclaration faite auprès du Secrétaire

## Art. 23

Indien de beslissingsstaat hierom verzoekt, stelt het Openbaar Ministerie die staat onmiddellijk na ontvangst van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat, en op zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van de maximumduur van de vrijheidsbeneming waarin het Belgische recht voorziet voor het strafbare feit dat aanleiding heeft gegeven tot de beslissing, en welke kan worden opgelegd aan de gevonniste persoon die de opgelegde voorwaarden niet naleeft.

## HOOFDSTUK 4

**Procedure inzake de erkenning van en het toezicht op een in België gegeven vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing in een andere lidstaat van de Europese Unie**

**Afdeling 1**

*Bevoegde beslissingsautoriteit*

## Art. 24

Het Openbaar Ministerie van de plaats van de vaste en wettige verblijfplaats of van de plaats waar het vonnis werd uitgesproken is de autoriteit die bevoegd is om een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing toe te zenden met het oog op de erkenning en het toezicht in een andere lidstaat.

**Afdeling 2**

*Procedure voor de tenuitvoerlegging*

## Art. 25

§ 1. Wanneer het voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat vereist is krachtens artikel 5, § 3, verzoekt het Openbaar Ministerie de tenuitvoerleggingsstaat om dit voorafgaand akkoord te geven voor de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing.

§ 2. Indien de tenuitvoerleggingsstaat zijn voorafgaand akkoord geeft, zendt het Openbaar Ministerie het vonnis, en in voorkomend geval, de probatiebeslissing, tezamen met het certificaat toe aan de tenuitvoerleggingsautoriteit met het oog op de erkenning en het toezicht.

## Art. 26

§ 1. Het Openbaar Ministerie zendt de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing tezamen met het certificaat dat moet worden vertaald in de officiële taal of een van de officiële talen van deze staat of in een of meer andere officiële talen van de instellingen van de Europese Unie die deze staat aanvaardt op grond van een verklaring neergelegd bij het secretariaat-

riat général du Conseil de l'Union européenne, lorsque les conditions suivantes sont remplies:

1° l'État d'exécution a consenti à la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat, conformément à l'article 5 § 3; et

2° le Ministère public a acquis la certitude que l'exécution de la condamnation dans l'État d'exécution contribue à atteindre l'objectif de réinsertion sociale.

Le jugement et, le cas échéant, la décision de probation accompagnés du certificat ne peuvent être transmis qu'à un seul État d'exécution à la fois.

§ 2. Si l'autorité compétente de l'État d'exécution n'est pas connue, les recherches nécessaires peuvent être effectuées par tout moyen, y compris via les points de contact du réseau judiciaire européen, en vue d'obtenir cette information de l'État d'exécution.

### Section 3

#### *Émission du jugement et, le cas échéant, la décision de probation et ses conséquences*

Art. 27

La peine ou la mesure ne peut plus être exécutée sur le territoire belge dès que le Ministère public est informé par l'État d'exécution de la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et de la surveillance de la peine ou de la mesure.

Art. 28

§ 1<sup>er</sup>. Le Ministère public recouvre la compétence pour surveiller la peine ou la mesure lorsque l'État d'exécution transfert la compétence au Ministère public suite à:

1° la demande du Ministère public en raison de l'existence d'une nouvelle procédure pénale engagée contre la personne condamnée en Belgique;

2° la constatation que la personne condamnée a pris la fuite ou n'a plus sa résidence légale et habituelle dans l'État d'exécution.

§ 2. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, le Ministère public surveille la peine ou la mesure en tenant compte de la période durant laquelle la personne condamnée a respecté les conditions particulières accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation sur le territoire de l'État d'exécution ainsi que de toute décision prise par l'autorité d'exécution et relative à:

generaal van de Raad van de Europese Unie indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de tenuitvoerleggingsstaat heeft ingestemd met de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat, overeenkomstig artikel 5, § 3; en

2° het Openbaar Ministerie heeft de zekerheid verworven dat de tenuitvoerlegging van de veroordeling in de tenuitvoerleggingsstaat bijdraagt tot de doelstelling van de maatschappelijke reklassering.

Het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing tezamen met het certificaat kunnen slechts aan een enkele tenuitvoerleggingsstaat tegelijk worden toegezonden.

§ 2. Indien de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat niet is gekend, kunnen de nodige opsporingen worden verricht door enig middel, daaronder begrepen door toedoen van de aanspreekpunten van het Europees justitieel netwerk, teneinde deze informatie te verkrijgen van de tenuitvoerleggingsstaat.

### Afdeling 3

#### *Afgifte van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en de gevolgen ervan*

Art. 27

De straf of maatregel kan niet langer ten uitvoer worden gelegd op het Belgische grondgebied zodra het Openbaar Ministerie door de tenuitvoerleggingsstaat in kennis is gesteld van de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel.

Art. 28

§ 1. Het Openbaar Ministerie wordt opnieuw bevoegd voor het toezicht op de straf of maatregel wanneer de tenuitvoerleggingsstaat de bevoegdheid overdraagt aan het Openbaar Ministerie naar aanleiding van:

1° het verzoek van het Openbaar Ministerie indien een nieuwe strafvervolging tegen de betrokkene is ingesteld in België;

2° de vaststelling dat de gevonniste persoon zich aan het toezicht heeft onttrokken of niet langer een vaste en wettige verblijfplaats in de tenuitvoerleggingsstaat heeft.

§ 2. In de gevallen bedoeld in § 1 houdt het Openbaar Ministerie toezicht op de straf of maatregel en houdt er rekening mee hoelang de gevonniste persoon al aan de bijzondere voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing heeft voldaan in de tenuitvoerleggingsstaat; tevens houdt hij rekening met de beslissingen die de tenuitvoerleggingsautoriteit heeft genomen met betrekking tot:

1° la modification de la peine ou de la mesure non privative de liberté;

2° la révocation du sursis probatoire ou de la décision de libération conditionnelle;

3° l'exécution d'une peine privative de liberté en raison de l'inobservation des conditions imposées;

4° l'extinction de la peine ou de la mesure non privative de liberté;

5° toute circonstance ou constatation qui lui paraît susceptible d'emporter l'adoption d'une ou de plusieurs des décisions visées aux points 1° à 4°.

#### Art. 29

La surveillance peut être reprise sur le territoire belge dès que le Ministère public décide de retirer le certificat, pour autant que ladite surveillance n'ait pas encore commencé sur le territoire de l'État d'exécution:

1° suite à l'information par l'État d'exécution de sa décision d'adapter les conditions accompagnant le jugement, et le cas échéant la décision de probation; ou

2° après avoir été informé à sa demande par l'État d'exécution de la durée maximale de la privation de liberté prévue par son droit belge pour l'infraction ayant donné lieu au jugement et, le cas échéant, la décision de probation, et qui pourrait être prononcée à l'encontre de la personne condamnée en cas de non-respect des conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation.

Dans cette dernière hypothèse, le Ministère public doit informer, par tout moyen laissant une trace écrite, l'État d'émission de sa décision de retirer le certificat au plus tard dans les dix jours suivant la réception des informations.

#### Art. 30

Lorsque l'État d'exécution a déclaré qu'il refusera d'assumer la compétence pour les décisions à prendre soit en cas d'inobservation par la personne condamnée des conditions imposées soit lorsque la personne commet une nouvelle infraction durant le délai d'épreuve et lorsque l'État d'exécution transmet à cette fin le formulaire établi dans les formes prescrites en annexe II de la présente loi, ladite compétence relève des règles du droit belge applicables en la matière.

1° de wijziging van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel;

2° de intrekking van de opschorting van de tenuitvoerlegging of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

3° de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf wegens het niet-naleven van de opgelegde voorwaarden;

4° het aflopen van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel.

5° alle omstandigheden of vaststellingen die volgens hem tot gevolg zouden kunnen hebben dat een of meer van de in punten 1° tot 4° bedoelde beslissingen worden gegeven.

#### Art. 29

Het toezicht kan worden hernoemd op het Belgisch grondgebied zodra het Openbaar Ministerie beslist om het certificaat in te trekken, voor zover dat toezicht nog niet is aangevat op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat:

1° naar aanleiding van de kennisgeving van de tenuitvoerleggingsstaat van zijn beslissing om de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing aan te passen; of

2° na op zijn verzoek door de tenuitvoerleggingsstaat in kennis te zijn gesteld van de maximumduur van de vrijheidsbeneming waarin het Belgische recht voorziet voor het strafbare feit dat aanleiding heeft gegeven tot het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en welke kan worden opgelegd aan de gevonniste persoon die de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing niet naleeft.

In dit laatste geval moet het Openbaar Ministerie de beslissingsstaat ten laatste binnen zes dagen na ontvangst van de informatie en op zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis stellen van zijn beslissing om het certificaat in te trekken.

#### Art. 30

Indien de tenuitvoerleggingsstaat heeft verklaard dat hij de bevoegdheid voor de te nemen beslissingen weigert op te nemen wanneer de gevonniste persoon de opgelegde voorwaarden niet naleeft of wanneer de gevonniste persoon tijdens de probatie een nieuw strafbaar feit pleegt en indien de tenuitvoerleggingsstaat daartoe een formulier opgesteld in de vorm voorgeschreven in bijlage II bij deze wet toezendt, ressorteert die bevoegdheid onder de ter zake toepasselijke regels van het Belgische recht.

**Section 4***Informations à transmettre  
à l'État d'exécution*

Art. 31

Le Ministère public informe sans délai l'État d'exécution par tout moyen laissant une trace écrite:

1° de la révocation du sursis probatoire ou de la décision de libération conditionnelle;

2° de l'exécution d'une peine ou d'une mesure privative de liberté si celle-ci n'est pas contenue dans le jugement et, le cas échéant, la décision de probation;

3° du prononcé d'une peine ou d'une mesure privative de liberté si celle-ci n'est pas contenue dans le jugement et, le cas échéant, la décision de probation;

4° de l'extinction de la peine ou la mesure non privative de liberté.

**CHAPITRE 5****Disposition transitoire**

Art. 32

§ 1<sup>er</sup>. La présente loi s'applique, à partir de [la date de son entrée en vigueur], à la transmission de jugements:

1° de toute personne condamnée en Belgique vers un État membre de l'Union européenne et;

2° de toute personne condamnée dans un État membre de l'Union européenne vers la Belgique.

§ 2. Dans les relations avec les États membres qui n'ont pas transposé la décision-cadre 2008/947/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution, les dispositions prévues au Chapitre V de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté et les instruments existants dans le domaine de l'exécution et la surveillance de mesures non privative de liberté restent d'application.

**Afdeling 4***Gegevens die moeten worden toegezonden aan de tenuitvoerleggingsstaat*

Art. 31

Het Openbaar Ministerie stelt de tenuitvoerleggingsstaat onverwijd, op een zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van:

1° de intrekking van de opschorting van de tenuitvoerlegging van het vonnis of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

2° de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, indien een dergelijke maatregel niet is opgenomen in het vonnis en, in voorkomend geval, in de probatiebeslissing;

3° het opleggen van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, indien een dergelijke maatregel niet is opgenomen in het vonnis en, in voorkomend geval, in de probatiebeslissing;

4° het aflopen van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel.

**HOOFDSTUK 5****Overgangsbepaling**

Art. 32

§ 1. Deze wet is, met ingang van [de datum van inwerkingtreding] van toepassing op de toezending van vonnissen betreffende:

1° iedere in België gevonniste persoon naar een lidstaat van de Europese Unie en;

2° iedere in een lidstaat van de Europese Unie gevonniste persoon naar België.

§ 2. In het kader van de betrekkingen met de lidstaten die het kaderbesluit 2008/947/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op vonnissen en proeftijdbeslissingen met het oog op het toezicht op proeftijdvoorwaarden en alternatieve maatregelen niet hebben omgezet, blijven de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, alsook de bestaande instrumenten op het gebied van tenuitvoerlegging van en het toezicht op niet-vrijheidsberovende maatregelen van toepassing.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
**N° 52.552/3 DU 29 JANVIER 2013**

Le 1<sup>er</sup> décembre 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prolongé jusqu'au 29 janvier 2013, sur un avant-projet de loi "relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitutions prononcées dans un État membre de l'Union européenne".

L'avant-projet a été examiné par la troisième chambre le 15 janvier 2013. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Jan Smets et Bruno Seutin, conseillers d'État, Jan Velaers et Johan Put, assesseurs, et Annemie Goossens, greffier.

Le rapport a été présenté par Tim Corthaut, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jan Smets, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 29 janvier 2013.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique <sup>1</sup>, et l'accomplissement des formalités prescrites <sup>2</sup>.

\*

**PORTÉE DE L'AVANT-PROJET**

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis vise à transposer la décision-cadre 2008/947/JAI du Conseil de l'Union européenne du 27 novembre 2008 "concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution" (ci-après: la décision-cadre), modifiée par l'article 6 de la décision-cadre 2009/299/JAI du Conseil du 26 février 2009 "portant modification des décisions-cadres 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI et 2008/947/JAI, renforçant les droits procéduraux des personnes et favorisant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès".

<sup>1</sup> S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

<sup>2</sup> Compte tenu du délai imparti et des nombreux autres projets, souvent complexes et volumineux, et soumis à un délai, dont il a été saisi, le Conseil d'État n'a pas pu soumettre le projet à un examen approfondi. L'avis doit dès lors être lu sous cette réserve.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
**NR. 52.552/3 VAN 29 JANUARI 2013**

Op 11 december 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 29 januari 2013, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op probatievoorraarden en alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie".

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 15 januari 2013. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Jan Smets en Bruno Seutin, staatsraden, Jan Velaers en Johan Put, assessoren, en Annemie Goossens, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim Corthaut, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jan Smets, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 29 januari 2013.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond<sup>1</sup>, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.<sup>2</sup>

\*

**STREKKING VAN HET VOORONTWERP**

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot de omzetting van het kaderbesluit 2008/947/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 27 november 2008 "inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en proeftijdbeslissingen met het oog op het toezicht op proeftijdbeslissingen en alternatieve straffen" (hierna: het kaderbesluit), zoals gewijzigd bij artikel 6 van het kaderbesluit 2009/299/JBZ van de Raad van 26 februari 2009 "tot wijziging van Kaderbesluit 2002/584/JBZ, Kaderbesluit 2005/214/JBZ, Kaderbesluit 2006/783/JBZ, Kaderbesluit 2008/909/JBZ en Kaderbesluit 2008/947/JBZ en tot versterking van de procedurale rechten van personen, tot bevordering van de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen gegeven ten aanzien van personen die niet verschenen zijn tijdens het proces".

<sup>1</sup> Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

<sup>2</sup> Gelet op de toegemeten termijn en de tal van andere, vaak complexe en omvangrijke, aan een termijn gebonden ontwerpen die aanhangig werden gemaakt, heeft de Raad van State geen diepgaand onderzoek aan het ontwerp kunnen wijden. Het advies dient dan ook onder dit voorbehoud te worden gelezen.

Le projet prévoit un système de reconnaissance mutuelle des jugements et des décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution, de sorte que ces jugements et décisions puissent être exécutés dans un autre État membre de l'Union européenne, et inversement.

En ce qui concerne les jugements et décisions qui sont intervenus dans d'autres États membres de l'Union européenne, le projet se fonde sur une reconnaissance quasi automatique dans l'hypothèse où la personne soumise au jugement ou à la décision à reconnaître retourne dans son lieu de résidence légale et habituelle, et sur un régime avec accord préalable de l'État d'accueil si cette personne ne retourne pas dans son lieu de résidence légale et habituelle.

## FORMALITÉS

3. Il découle de l'article 19/1, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 mai 1997 "relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable" que les avant-projets de loi, les projets d'arrêté royal et les propositions de décisions devant être soumises à l'approbation du Conseil des ministres, doivent en principe faire l'objet d'un examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence au sens de l'article 2, 9<sup>o</sup>, de cette loi. S'il ressort de cet examen préalable qu'une évaluation d'incidence est requise, celle-ci devra être réalisée conformément à l'article 19/2, alinéa 1<sup>er</sup>, de cette loi.

Les seuls cas dans lesquels l'examen préalable ne doit pas avoir lieu sont ceux qui sont fixés par l'arrêté royal du 20 septembre 2012 "portant exécution de l'article 19/1, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, du chapitre V/1 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable".

La demande d'avis est accompagnée d'un "formulaire d'exemption EIDDD (formulaire A)", dont il ressort que le projet à l'examen est réputé exempté de l'obligation d'effectuer l'examen préalable précité.

La justification reproduite dans ce formulaire ne permet toutefois pas de déterminer quel motif de dispense mentionné dans l'arrêté royal du 20 septembre 2012 est invoqué<sup>3</sup> ni de déterminer d'emblée qu'un de ces motifs de dispense serait applicable. Les auteurs du projet vérifieront dès lors s'il n'y a pas lieu de procéder néanmoins à l'examen préalable au sens de l'article 19/1, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 mai 1997. Compte tenu du résultat de cet examen, une évaluation d'incidence proprement dite devra ou ne devra pas être effectuée en l'occurrence. Si, conséutivement à cette évaluation d'incidence, des modifications devaient encore être apportées au texte du projet, il y aurait lieu de soumettre encore ces modifications à l'avis du Conseil d'État, section de législation.

<sup>3</sup> Au demeurant, le formulaire utilisé ne semble pas encore avoir été adapté à l'arrêté royal du 20 septembre 2012.

Het ontwerp bevat een systeem voor de wederzijdse erkenning van vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op probatievoorwaarden en alternatieve straffen, zodat dergelijke vonnissen en beslissingen in een andere lidstaat van de Europese Unie ten uitvoer kunnen worden gelegd, en omgekeerd.

Wat betreft vonnissen en beslissingen die zijn tot stand gekomen in andere lidstaten van de Europese Unie, wordt in het ontwerp vertrokken van een quasi-automatische erkenning in het geval de persoon waarop het te erkennen vonnis of de te erkennen beslissing betrekking heeft, naar zijn vaste en wettige verblijfplaats terugkeert, en van een systeem van voorafgaand akkoord van de ontvangende staat indien die persoon niet naar zijn vaste en wettige verblijfplaats terugkeert.

## VORMVEREISTEN

3. Uit artikel 19/1, § 1, eerste lid, van de wet van 5 mei 1997 "betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling" vloeit voort dat in principe elk voorontwerp van wet, elk ontwerp van koninklijk besluit en elk voorstel van beslissing dat ter goedkeuring aan de Ministerraad moet worden voorgelegd, aanleiding moet geven tot een voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectbeoordeling in de zin van artikel 2, 9<sup>o</sup>, van die wet uit te voeren. Wanneer uit zo een voorafgaand onderzoek blijkt dat een effectbeoordeling vereist is, dient krachtens artikel 19/2, eerste lid, van die wet die beoordeling te worden uitgevoerd.

De enige gevallen waarin het voorafgaande onderzoek niet hoeft plaats te vinden, zijn die welke worden bepaald bij het koninklijk besluit van 20 september 2012 "houdende uitvoering van artikel 19/1, § 1, tweede lid van hoofdstuk V/1 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling".

Bij de adviesaanvraag is een zogeheten "DOEB-vrijstellingsformulier (formulier A)" gevoegd, waaruit blijkt dat het voorliggende ontwerp wordt geacht vrijgesteld te zijn van de uitvoering van het genoemde voorafgaande onderzoek.

Uit de in dat formulier opgenomen verantwoording blijkt evenwel niet op welke vrijstellingsgrond vermeld in het koninklijk besluit van 20 september 2012 wordt gesteund,<sup>3</sup> en evenmin is het op het eerste gezicht duidelijk dat één van die vrijstellingsgronden van toepassing is. De stellers van het ontwerp dienen derhalve na te gaan of toch geen voorafgaand onderzoek als bedoeld bij artikel 19/1, § 1, eerste lid, van de wet van 5 mei 1997 dient te gebeuren. Afhankelijk van het resultaat van dat onderzoek zal in dat geval al dan niet een eigenlijke effectbeoordeling dienen te gebeuren. Wanneer ten gevolge van zulk een effectbeoordeling nog wijzigingen zouden worden aangebracht aan de tekst van het ontwerp, zullen deze wijzigingen nog om advies dienen te worden voorgelegd aan de Raad van State, afdeling Wetgeving.

<sup>3</sup> Het gehanteerde formulier lijkt overigens nog niet te zijn aangepast aan het koninklijk besluit van 20 september 2012.

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES

4. Il est conseillé d'insérer dans le projet une disposition précisant que la loi à adopter constitue la transposition de la décision-cadre, rappelant ainsi que la loi doit être lue et interprétée à la lumière de cette décision.

5. Dans la décision-cadre, tous les motifs de refus sont facultatifs, alors que dans le projet, ils sont tantôt obligatoires (articles 9, § 2, 11, § 1<sup>er</sup>, et 12), tantôt facultatifs (article 13). En soi, ce choix n'est pas contraire à la décision-cadre, mais il soulève néanmoins des questions dans un certain nombre de cas.

5.1. L'article 9, § 2, du projet prévoit des motifs de refus obligatoires. Selon l'article 9, § 2, 1<sup>o</sup>, du projet, le ministre qui a la Justice dans ses attributions (ci-après: le ministre) doit vérifier si la personne condamnée ne constitue pas une menace pour l'ordre public. La question se pose de savoir si ce motif de refus est bien utile à l'égard de personnes qui ont de toute façon le droit de s'établir en Belgique, tels que les Belges qui, en vertu de l'article 3, paragraphe 2, du quatrième Protocole "à la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales, reconnaissant certains droits et libertés autres que ceux figurant déjà dans la Convention et dans le premier Protocole additionnel à la Convention", bénéficient d'un droit de retour sur le territoire. La même question se pose à l'égard de l'article 9, § 2, 4<sup>o</sup>, du projet dans la mesure où la décision ou le jugement concerné poursuit des objectifs différents de ceux mentionnés dans cette disposition.

5.2. Le Conseil d'État n'aperçoit pas pourquoi le refus n'est que facultatif dans les cas visés à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, du projet (non-respect des conditions du régime sans accord préalable ou absence d'accord préalable). Il est effectivement possible que le ministère public autorise l'exécution d'un jugement ou d'une décision que le ministre n'aurait même pas fait transmettre s'il avait eu la possibilité de se prononcer à ce sujet. La question se pose dès lors de savoir s'il ne faudrait pas prévoir un refus automatique assorti de la possibilité d'invoquer l'article 5, § 3, de la loi à adopter.

6. Le projet ne contient aucune disposition concernant la protection juridique contre la décision du ministre ou du ministère public.

En vertu des règles générales, les décisions du ministre visées dans le projet sont susceptibles d'un recours en annulation devant le Conseil d'État, section du contentieux administratif. Tel n'est toutefois pas le cas des décisions du ministère public visées dans le projet; en outre, l'exposé des motifs postule qu'aucun recours n'est ouvert contre ces décisions.

Il faut toutefois prévoir une protection juridique suffisante, dès lors que les décisions précitées sont susceptibles d'avoir un impact significatif sur la situation des personnes concernées et, dans certains cas, de porter atteinte à leurs droits

## ALGEMENE OPMERKINGEN

4. Het is raadzaam in het ontwerp een bepaling op te nemen waarin wordt bepaald dat de aan te nemen wet de omzetting vormt van het kaderbesluit. Aldus wordt eraan herinnerd dat de wet in het licht van dat besluit moet worden gelezen en geïnterpreteerd.

5. In het kaderbesluit zijn alle weigeringsgronden facultatief, terwijl deze in het ontwerp nu eens verplicht (artikelen 9, § 2, 11, § 1, en 12), dan weer facultatief zijn (artikel 13). Die keuze is als zodanig niet in strijd met het kaderbesluit, maar roept in een aantal gevallen toch vragen op.

5.1. Artikel 9, § 2, van het ontwerp bevat verplichte weigeringsgronden. Luidens artikel 9, § 2, 1<sup>o</sup>, van het ontwerp dient de minister bevoegd voor Justitie (hierna: de minister) na te gaan of de gevonniste persoon geen bedreiging voor de openbare orde vormt. Vraag is of deze weigeringsgrond wel zinvol is ten aanzien van personen die in ieder geval het recht hebben om zich in België te vestigen, zoals Belgen die op grond van artikel 3, lid 2, van het Vierde Protocol "bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot het waarborgen van bepaalde rechten en vrijheden die niet reeds in het Verdrag en in het eerste Aanvullend Protocol daarbij zijn opgenomen" een recht van terugkeer naar het grondgebied hebben. Dezelfde vraag rijst ten aanzien van artikel 9, § 2, 4<sup>o</sup>, van het ontwerp in zoverre met het betrokken vonnis of de betrokken beslissing andere doeleinden worden nagestreefd dan de doeleinden vermeld in die bepaling.

5.2. Het is niet duidelijk waarom de weigering slechts facultatief is in de gevallen bedoeld in artikel 13, § 1, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, van het ontwerp (er is niet voldaan aan de voorwaarden van het stelsel zonder voorafgaand akkoord of er is geen voorafgaand akkoord vorhanden). De kans bestaat immers dat het openbaar ministerie de uitvoering van een vonnis of een beslissing toestaat die de minister niet eens had laten overzenden mocht hij de kans hebben gehad daarover uitspraak te doen. Vraag is dan ook of niet moet worden voorzien in een automatische weigering met mogelijkheid een beroep te doen op artikel 5, § 3, van de aan te nemen wet.

6. Het ontwerp bevat geen enkele bepaling omtrent de rechtsbescherming tegen de beslissing van de minister of van het openbaar ministerie.

Tegen de in het ontwerp bedoelde beslissingen van de minister staat op grond van de algemene regels een beroep tot nietigverklaring open bij de Raad van State, afdeling Bestuursrechtspraak. Dat is evenwel niet het geval met betrekking tot de in het ontwerp bedoelde beslissingen van het openbaar ministerie; in de memorie van toelichting wordt daarenboven vooropgesteld dat ertegen geen enkel beroep mogelijk is.

Gelet op het gegeven dat de zo-even genoemde beslissingen belangrijke gevolgen kunnen hebben voor de situatie van de betrokken personen en in bepaalde gevallen hun subjectieve rechten kunnen aantasten, dient evenwel in een

subjectifs<sup>4</sup>. Cette constatation s'impose d'autant plus que le projet met en œuvre le droit de l'Union européenne. À cet égard, il convient de se reporter à l'article 19, paragraphe 1, deuxième alinéa, du Traité "sur l'Union européenne", en vertu duquel les États membres établissent les voies de recours nécessaires pour assurer une protection juridictionnelle effective dans les domaines couverts par le droit de l'Union européenne<sup>5</sup> et à l'article 47, paragraphe 1, de la Charte "des droits fondamentaux de l'Union européenne", en vertu duquel toute personne dont les droits et libertés garantis par le droit de l'Union européenne ont été violés a droit à un recours effectif devant un tribunal.

7. La loi à adopter coexistera avec la loi du 5 août 2006 "relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne". À cet égard, on se reportera à l'avis 50 113/2/V du 23 août 2011, qui a formulé les observations suivantes:

"Lors de son adoption, il fut convenu que la loi du 5 août 2006 "relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne" constituerait le cadre législatif unique et global qui servirait, à l'avenir, de réceptacle à la transposition des instruments juridiques de l'Union européenne consacrés à la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale. L'exposé des motifs de la loi précitée énonçait cette intention de la manière suivante:

"L'objet du présent projet de loi est de transposer la décision-cadre 2003/577/JAI du Conseil du 22 juillet 2003 relative à l'exécution dans l'Union européenne des décisions de gel de biens ou d'éléments de preuve (ci-après la décision-cadre).

Son originalité réside également dans la structure proposée qui permettra d'intégrer par la suite les autres législations mettant en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle. Cette démarche vise à rencontrer la préoccupation exprimée par les praticiens de lutter contre l'éparpillement des législations [...].

La reconnaissance mutuelle est considérée comme la pierre angulaire de la coopération judiciaire pénale et doit remplacer les mécanismes d'entraide "classique" basés sur le dialogue entre États. Une démarche progressive a été retenue pour réaliser cet objectif ambitieux.

afdoende rechtsbescherming te worden voorzien.<sup>4</sup> Zulks klemt des te meer nu met het ontwerp recht van de Europese Unie wordt geïmplementeerd. In dat verband dient te worden gewezen op artikel 19, lid 1, tweede alinea, van het Verdrag "betreffende de Europese Unie", op grond waarvan de lidstaten dienen te voorzien in de nodige rechtsmiddelen om daadwerkelijke rechtsbescherming op de onder het recht van de Europese Unie vallende gebieden te verzekeren,<sup>5</sup> en op artikel 47, lid 1, van het Handvest "van de grondrechten van de Europese Unie", op grond waarvan eenieder wiens door het recht van de Europese Unie gewaarborgde rechten en vrijheden zijn geschonden, recht heeft op een doeltreffende voorziening in rechte.

7. De aan te nemen wet zal staan naast de wet van 5 augustus 2006 "inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie". Dien-aangaande kan worden verwezen naar advies 50 113/2/V van 23 augustus 2011, waarin het volgende werd opgemerkt:

"Toen de wet van 5 augustus 2006 "inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie" werd aangenomen, is overeengekomen dat deze het enige wettelijke en algemene kader zou vormen dat in de toekomst zou dienen als basiswet voor de omzetting van de rechtsinstrumenten van de Europese Unie aangaande de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken. In de memorie van toelichting bij de vooroemde wet wordt die bedoeling als volgt verwoord:

"Dit ontwerp van wet strekt tot de omzetting van het kaderbesluit 2003/577/JBZ van de Raad van 22 juli 2003 inzake de tenuitvoerlegging in de Europese Unie van beslissingen tot bevriezing van voorwerpen of bewijsstukken (hierna het kaderbesluit).

De bijzonderheid van dit ontwerp van wet ligt onder andere in het feit dat de voorgestelde structuur het in het vervolg mogelijk maakt om andere wetgevende instrumenten ter omzetting van het beginsel van de wederzijdse erkenning te integreren. Deze werkwijze heeft als doel om tegemoet te komen aan bezwaren die in de praktijk zijn geformuleerd tegen de versnippering van wetgevingen. [...]

De wederzijdse erkenning wordt beschouwd als de hoeksteen van de gerechtelijke samenwerking in strafzaken en moet de mechanismen voor "traditionele" wederzijdse rechtshulp, gegrond op de dialoog tussen staten, vervangen. Om dit ambitieuze doel te bereiken, is geopteerd voor een stapsgewijze aanpak.

<sup>4</sup> L'attribution à cet effet de compétences à des juridictions relève bel et bien de l'article 77 de la Constitution (voir l'observation 10).

<sup>5</sup> Ce qui implique de prévoir également la possibilité que la Cour de Justice, dans le cadre de la procédure préjudicelle, interprète la décision-cadre ou en apprécie la validité, ce qui suppose l'existence de la possibilité d'un contrôle juridictionnel des décisions visées dans le projet.

<sup>4</sup> De daartoe strekkende toekenning van bevoegdheden aan rechtscolleges ressorteert wel onder artikel 77 van de Grondwet (zie opmerking 10).

<sup>5</sup> Dit impliceert dat er tevens een mogelijkheid dient te zijn om via de prejudiciële procedure het kaderbesluit te laten uitleggen door het Hof van Justitie of zijn geldigheid door dat Hof te laten beoordelen, wat het bestaan van de mogelijkheid tot jurisdictionele toetsing van de in het ontwerp bedoelde beslissingen veronderstelt.

Dans ce contexte, il a été opté pour la mise en place d'une structure évolutive qui permettra d'intégrer à terme les autres applications du principe de reconnaissance mutuelle actuellement en gestation au sein du Conseil de l'Union européenne. Sont, par exemple, attendues prochainement des décisions-cadre relatives à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions de confiscations et aux sanctions pécuniaires”<sup>6</sup>.

Cette intention ressort de l'intitulé large et englobant de la loi précitée, ainsi que de son article 2, aux termes duquel:

“Art. 2. § 1<sup>er</sup>. La présente loi régit, dans les relations entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne, les modalités d'exécution des décisions prises dans le cadre d'une procédure pénale par une autorité judiciaire compétente selon le droit de l'État d'émission, et les modalités à respecter par les autorités judiciaires belges pour la transmission de pareilles décisions.

§ 2. Au sens de la présente loi, l'État d'émission s'entend de l'État membre de l'Union européenne dans lequel a été rendue une décision judiciaire. L'État d'exécution s'entend de l'État membre de l'Union européenne auquel une décision judiciaire a été transmise aux fins de son exécution.

§ 3. À titre transitoire et jusqu'à la transposition d'autres décisions-cadre du Conseil de l'Union européenne faisant application du principe de reconnaissance mutuelle, il y a lieu d'entendre, pour l'application de la présente loi, les termes “décision judiciaire” par “décision judiciaire tendant à la saisie d'un bien”.

L'avant-projet présentement soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État implique, de manière implicite, la renonciation à cette vocation initiale de la loi du 5 août 2006. En conséquence et dans un souci de clarté, il s'indiquerait de modifier l'intitulé de ladite loi aux fins de le faire correspondre à l'objet réduit qui demeurera le sien, et d'apporter les adaptations nécessaires au texte de l'article 2 précité.”<sup>7</sup>

La même observation peut être appliquée, *mutatis mutandis*, au projet à l'examen.

8. Le projet ne transpose pas explicitement l'article 14, paragraphe 1, de la décision-cadre. Le tableau de concordance figurant au dossier transmis au Conseil d'État suggère que la question est résolue dans le commentaire de l'article 30 du projet qui donne l'exposé des motifs. En réalité, il paraît

<sup>6</sup> Note de bas de page 1 de l'avis cité: Doc. parl., Chambre, 2005-2006, n° 51-2106/1, pp. 4 et 6. Voir également l'exposé introductif de la ministre de la Justice, *ibid.*, n° 51-2106/2, p. 3, ainsi que l'exposé introductif de la ministre de la Justice, Doc. parl., Sénat, 2005-2006, n° 3-1672/2, p. 2.

<sup>7</sup> Avis C.E. 50 113/2/V du 23 août 2011 sur un projet devenu la loi du 15 mai 2012 “relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne”, Doc. parl., Chambre, 2011-12, n° 53-1796/001.

In dit kader is er gekozen voor de opstelling van een evolutieve structuur die het mogelijk maakt om op den duur andere toepassingen van het beginsel van de wederzijdse erkenning die momenteel binnen de Raad van de Europese Unie worden besproken te integreren. Zo worden er binnenkort kaderbesluiten verwacht met betrekking op de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op verbeurdverklaringen en geldelijke boetes.<sup>6</sup>

Die bedoeling blijkt uit het lange en alomvattende opschrift van de genoemde wet, alsook uit artikel 2 van die wet, lui-dende:

“Art. 2. § 1. Deze wet regelt, in de betrekkingen tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie, de wijze waarop beslissingen genomen in het kader van een strafrechtspleging door een rechterlijke autoriteit die bevoegd is volgens het recht van de beslissingsstaat dienen uitgevoerd te worden, en de wijze waarop zulke beslissingen door de Belgische rechterlijke autoriteiten dienen overgemaakt te worden.

§ 2. In de zin van deze wet, onder de beslissingsstaat moet worden verstaan lidstaat van de Europese Unie in welke een rechterlijke beslissing is genomen. Onder de tenuitvoerleggingstaat moet worden verstaan lidstaat van de Europese Unie waaraan een rechterlijke beslissing voor tenuitvoerlegging is toegezonden.

§ 3. Voorlopig en tot aan de omzetting van andere kaderbesluiten van de Raad van de Europese Unie ter toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning, moet, voor de toepassing van deze wet, onder deze termen “rechterlijke beslissing” worden verstaan, “rechterlijke beslissing met als doel de inbeslagneming van een goed”.

Het voorontwerp dat thans voor advies aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State is voorgelegd houdt impliciet in dat afgezien wordt van het oorspronkelijke opzet van de wet van 5 augustus 2006. Ter wille van de duidelijkheid is het dan ook geraden het opschrift van die wet te wijzigen zodat het overeenstemt met de beperkte strekking die deze wet verder zal behouden, en de nodige aanpassingen aan te brengen in de tekst van het vooroemde artikel 2.”<sup>7</sup>

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ten aanzien van het voorliggende ontwerp.

8. Het ontwerp bevat geen expliciete omzetting van artikel 14, lid 1, van het kaderbesluit. In de concordantietabel die is opgenomen in het aan de Raad van State bezorgde dossier, wordt gesuggereerd dat dit wordt opgelost via de memorie van toelichting bij artikel 30 van het ontwerp. In werkelijkheid

<sup>6</sup> Voetnoot 1 uit het geciteerde advies: Parl.St. Kamer 2005-06, nr. 51-2106/1, 4 en 6. Zie ook de inleidende uiteenzetting van de minister van Justitie, *ibid.*, nr. 51-2106/2, 3, en de inleidende uiteenzetting van de minister van Justitie, Parl.St. Senaat 2005-06, nr. 3-1672/2, 2.

<sup>7</sup> Adv.RvS 50 113/2/V van 23 augustus 2011 over een ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 15 mei 2012 “inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie”, Parl.St. Kamer 2011-12, nr. 53-1796/001.

cependant s'agir d'une conséquence implicite de l'article 21, § 1<sup>er</sup>, du projet, sans qu'il soit toutefois précisé que les mesures énumérées à l'article 14, paragraphe 1, de la décision-cadre, peuvent être prises. Il découle toutefois implicitement de l'article 22, § 1<sup>er</sup>, du projet, que tel est néanmoins le cas, dans la mesure où une obligation d'information est effectivement instaurée pour les cas dans lesquels les mesures précitées ont été prises. Mieux vaudrait l'expliquer. Par ailleurs, il s'impose de mettre en oeuvre l'article 14, paragraphe 2, de la décision-cadre.

9. Le projet ne comporte pas de dispositions transposant l'article 19, paragraphe 1, de la décision-cadre. Dans l'hypothèse où la Belgique souhaiterait — ce qui n'est toutefois pas une obligation — recourir néanmoins à la possibilité d'accorder l'amnistie ou la grâce concernant des jugements et décisions étrangers exécutés en Belgique, il conviendrait d'intégrer des dispositions en ce sens dans le projet.

## EXAMEN DU TEXTE

### Article 1<sup>er</sup>

10. Selon l'article 1<sup>er</sup> du projet, “[l]e présent avant-projet de loi” (lire: la présente loi) règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Comme telle, la reconnaissance mutuelle des jugements et décisions de probation est sans rapport avec l’ “organisation des cours et tribunaux” visée à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de la Constitution, et concerne dès lors une matière visée à l'article 78 de la Constitution.<sup>8</sup>

L'exposé des motifs et le délégué soulignent toutefois que le projet règle la compétence des magistrats du parquet et détermine les règles que les autorités judiciaires devront appliquer.

En ce qui concerne ce dernier point, on notera que la disposition du droit matériel qui devra être appliquée par les autorités chargées de l'exécution des peines peut difficilement être regardée comme relevant de l’ “organisation des cours et tribunaux”. Une telle interprétation serait non seulement contraire à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de la Constitution, mais elle aurait également pour conséquence que la majorité des règles normatives seraient soumises à l'application de cette disposition constitutionnelle, telle ne pouvant évidemment pas être l'intention.

En outre, la fixation des compétences ou prérogatives du ministère public ne relève de la matière visée à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de la Constitution que dans la mesure où il s'agit de compétences et prérogatives du ministère public relatives aux procédures judiciaires proprement dites et donc pas de compétences administratives du ministère public ou de

<sup>8</sup> C'est donc à juste titre que l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 août 2006 dispose que cette loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. L'exposé des motifs du projet postule avec tout autant de pertinence que le projet ne touche pas à “l'organisation des cours et tribunaux”.

lijkt dit echter het impliciete gevolg van artikel 21, § 1, van het ontwerp te zijn, zonder dat evenwel wordt geëxpliciteerd dat de in artikel 14, lid 1, van het kaderbesluit opgesomde maatregelen kunnen worden genomen. Dat dit laatste toch het geval is, blijkt wel impliciet uit artikel 22, § 1, van het ontwerp, waar immers een informatieplicht wordt ingevoerd voor die gevallen dat de genoemde maatregelen werden genomen. Eén en ander wordt best geëxpliciteerd. Daarbij moet invulling worden gegeven aan artikel 14, lid 2, van het kaderbesluit.

9. Het ontwerp bevat geen bepalingen tot omzetting van artikel 19, lid 1, van het kaderbesluit. Indien — wat evenwel geen verplichting is — België toch van de mogelijkheid om amnestie of gratie te verlenen ten aanzien van buitenlandse vonnissen en beslissingen die in België worden ten uitvoer gelegd, gebruik zou willen maken, dienen daartoe bepalingen in het ontwerp te worden opgenomen.

## ONDERZOEK VAN DE TEKST

### Artikel 1

10. Luidens artikel 1 van het ontwerp regelt “[d]it voorontwerp van wet” (lees: deze wet) een aangelegenheid als bedoeld bij artikel 77 van de Grondwet.

De wederzijdse erkenning van vonnissen of probatiebeslissingen heeft als zodanig geen uitstaans met de “organisatie van de hoven en rechtbanken” bedoeld in artikel 77, eerste lid, 9<sup>o</sup>, van de Grondwet, en betreft dan ook een aangelegenheid als bedoeld bij artikel 78 van de Grondwet.<sup>8</sup>

In de memorie van toelichting en door de gemachtigde wordt er evenwel op gewezen dat het ontwerp de bevoegdheid van parketmagistraten regelt en regels bepaalt die door de gerechtelijke overheden moeten worden toegepast.

Wat dat laatste betreft, moet erop worden gewezen dat de bepaling van het materiële recht dat zal moeten worden toegepast door de overheden belast met de strafuitvoering, bezwaarlijk kan worden beschouwd als deel uitmakende van de aangelegenheid “organisatie van de hoven en rechtbanken”. Niet alleen is dat niet verenigbaar met de bewoordingen van artikel 77, eerste lid, 9<sup>o</sup>, van de Grondwet, maar ook zou zulks tot gevolg hebben dat het grootste deel van de rechtsregels onder de toepassing van die grondwetsbepaling zouden vallen, wat uiteraard niet de bedoeling kan zijn.

Voorts valt de bepaling van de bevoegdheden of prerogatieven van het openbaar ministerie slechts onder de aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 9<sup>o</sup>, van de Grondwet voor zover het gaat om bevoegdheden en prerogatieven van het openbaar ministerie die de eigenlijke gerechtelijke procedures betreffen, en derhalve niet de administratieve bevoegdheden

<sup>8</sup> Het is derhalve terecht dat artikel 1 van de wet van 5 augustus 2006 bepaalt dat die wet een aangelegenheid als bedoeld bij artikel 78 van de Grondwet regelt. Evenzeer is het terecht dat in de memorie van toelichting van het ontwerp wordt vooropgesteld dat het geen betrekking heeft op de “organisatie van de hoven en rechtbanken”.

compétences du ministère public qui doivent être rattachées à l'intervention du pouvoir exécutif dans le cadre de l'exécution des peines.

Il faut dès lors conclure que le projet concerne une matière visée à l'article 78 de la Constitution<sup>9</sup>. L'article 1<sup>er</sup> du projet sera adapté en ce sens.

Les dispositions qui, conformément à ce qui a été observé au point 6 du présent avis, attribueraient des compétences aux juridictions afin d'assurer une protection juridique effective, devront toutefois être adoptées conformément à la procédure visée à l'article 77 de la Constitution, l'attribution de compétences aux cours et tribunaux devant être considérée comme une matière au sens de l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de la Constitution<sup>10</sup>. Dès lors, ces dispositions doivent figurer dans un projet distinct.

À cet égard, le Conseil d'État suggère de rédiger ces dispositions supplémentaires sous la forme de dispositions à insérer dans le présent projet. Si l'on veille à ce que les deux lois à adopter entrent en vigueur au même moment (par exemple, par une publication au *Moniteur belge* de la même date), il n'en résultera donc qu'un seul texte législatif, à savoir la loi soumise à la procédure visée à l'article 78 de la Constitution, modifiée par la loi adoptée conformément à l'article 77 de la Constitution. Pareil procédé améliorera indéniablement la lisibilité de la réglementation en projet et contribuera à ce que la procédure parlementaire appropriée soit néanmoins suivie pour chaque disposition.

## Art. 2

11. Selon l'article 2, § 2, du projet, la loi à adopter remplace, "pour l'exécution de jugements prononçant une condamnation sous condition ou une libération sous condition", dans les relations entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne, les dispositions du chapitre V de la loi du 23 mai 1990 "sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté". Cette restriction du champ d'application devrait également apparaître dans ce chapitre proprement dit.

<sup>9</sup> À supposer même que l'attribution de n'importe quelle compétence ou prérogative au ministère public concernerait une matière visée à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de la Constitution, seuls les articles en question concerneraient une telle matière, et non le projet dans son entier.

<sup>10</sup> Voir l'avis du C.E. n° 24 111/AG/2/V-24 594/AG/2/V des 10 et 18 octobre 1995 sur un avant-projet devenu la loi du 10 juillet 1996 "modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers" et la loi du 15 juillet 1996 "modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale" (*Doc. parl.*, Chambre, 1995-96, n° 364/1).

van het openbaar ministerie of de bevoegdheden van het openbaar ministerie die te koppelen zijn aan het optreden van de uitvoerende macht in het raam van de strafuitvoering.

Conclusie moet derhalve zijn dat het ontwerp een aangelegenheid als bedoeld bij artikel 78 van de Grondwet betreft.<sup>9</sup> Artikel 1 van het ontwerp dient in die zin te worden aangepast.

De bepalingen waarbij aan rechtscolleges in overeenstemming met wat werd opgemerkt *sub 6* van dit advies bevoegdheden zouden worden toegekend teneinde in een effectieve rechtsbescherming te voorzien, zullen echter wel moeten worden aangenomen volgens de procedure bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, nu het toekennen van bevoegdheden aan de hoven en rechtbanken geacht moet worden een aangelegenheid te zijn in de zin van artikel 77, eerste lid, 9<sup>o</sup>, van de Grondwet.<sup>10</sup> Bijgevolg moeten die bepalingen worden opgenomen in een afzonderlijk ontwerp.

In dat verband geeft de Raad van State ter overweging om die bijkomende bepalingen te redigeren als in te voegen bepalingen in het voorliggende ontwerp. Indien erover wordt gewaakt dat de twee aan te nemen wetten op hetzelfde tijdstip in werking treden (bijvoorbeeld door een bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van dezelfde datum), zal er aldus één enkele wettekst ontstaan, namelijk de wet die onder de procedure bedoeld in artikel 78 van de Grondwet valt, zoals gewijzigd bij de wet die is aangenomen overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet. Zulk een werkwijze zal ontensprekelijk de transparantie van de ontworpen regeling ten goede komen en ervoor zorgen dat voor elke bepaling toch de geëigende parlementaire procedure wordt doorlopen.

## Art. 2

11. Luidens artikel 2, § 2, van het ontwerp vervangt de aan te nemen wet, "voor de tenuitvoerlegging van veroordelingen tot een voorwaardelijke opschatting van de strafoplegging of voorwaardelijke invrijheidsstelling" in de relaties van België met de andere lidstaten van de Europese Unie, de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 23 mei 1990 "inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen". Die inperking van het toepassingsgebied zou ook moeten blijken uit dat hoofdstuk zelf.

<sup>9</sup> Zelfs al zou het toekennen van gelijk welke bevoegdheid of gelijk welk prerogatief aan het openbaar ministerie een aangelegenheid als bedoeld bij artikel 77, eerste lid, 9<sup>o</sup>, van de Grondwet betreffen, dan nog zouden enkel de desbetreffende artikelen zulk een aangelegenheid betreffen, en niet het gehele ontwerp.

<sup>10</sup> Zie adv.RvS 24 111/AV/2/V-24 594/AV/2/V van 10 en 18 oktober 1995 over een voorontwerp dat geleid heeft tot wet van 10 juli 1996 "tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen" en de wet van 15 juli 1996 "tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn", (*Parl.St. Kamer* 1995-96, nr. 364/1).

## Art. 12

12. L'article 12, 3°, du projet dispose que la reconnaissance du jugement étranger et, le cas échéant, la décision de probation étrangère et la surveillance de la peine ou de la mesure sont refusées lorsque la peine ou la mesure a été prononcée à l'encontre d'une personne qui, selon le droit belge, ne pouvait pas, en raison de son âge, être pénallement responsable des faits sur lesquels porte le jugement ou, le cas échéant, la décision de probation.

En droit belge, l'âge de la majorité pénale est fixé en principe à dix-huit ans. Une exception à ce principe est faite pour les infractions visées à l'article 36bis de la loi du 8 avril 1965 "relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait" (sauf en cas de connexité avec des poursuites du chef d'infractions autres que celles mentionnées dans cet article ou de dessaisissement par les juridictions pénales, et à l'article 57bis de cette loi, en vertu duquel l'affaire d'un mineur soupçonné d'avoir commis un fait qualifié de délit ou de crime, peut faire l'objet d'un dessaisissement et être renvoyée au ministère public aux fins de poursuites sur la base du droit pénal commun, dans les conditions qui y sont fixées).

En ce qui concerne les faits visés à l'article 36bis de cette loi, l'article 12, 3°, du projet ne soulève aucun problème, dès lors que la majorité pénale est en principe fixée à seize ans en vertu de cette disposition.

Il en va toutefois autrement du dessaisissement visé à l'article 57bis de la loi du 8 avril 1965. Celui-ci est lié à des conditions strictes, il est le résultat d'une appréciation judiciaire et n'est dès lors nullement un automatisme, si bien que la question de la portée exacte de l'article 12, 3°, du projet, peut se poser à cet égard. Il peut se déduire de l'exposé des motifs que l'intention est de permettre l'exécution de décisions ou de jugements étrangers dans les cas où l'intéressé avait au moins seize ans au moment des faits, et peut être dessaisi, indépendamment du respect *concret* des conditions auxquelles un dessaisissement peut être prononcé en Belgique<sup>11</sup>. La question se pose de savoir s'il ne faudrait pas le formuler plus explicitement à l'article 12, 3°, du projet.

Le délégué souligne toutefois qu'une même formulation apparaît dans d'autres lois de transposition du droit de l'Union européenne en matière de reconnaissance mutuelle de décisions pénales<sup>12</sup>. À supposer que la portée de l'article 12, 3°, du projet soit précisée, il faudrait également apporter ces précisions dans les lois comportant une disposition analogue. Il est en tout cas recommandé que l'exposé des motifs soit davantage explicite à cet égard.

## Art. 12

12. Artikel 12, 3°, van het ontwerp bepaalt dat de erkenning van het buitenlandse vonnis en, in voorkomend geval, de buitenlandse probatiebeslissing en het toezicht op de straf of de maatregel wordt geweigerd wanneer de straf of de maatregel is opgelegd aan een persoon die volgens het Belgische recht wegens zijn leeftijd niet strafrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld voor de feiten die ten grondslag liggen aan het vonnis of, in voorkomend geval, aan de probatiebeslissing.

In het Belgische recht is de leeftijd van strafrechtelijke meerderjarigheid in beginsel op achttien jaar bepaald. Uitzondering hierop wordt gemaakt voor de in artikel 36bis van de wet van 8 april 1965 "betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade" genoemde misdrijven (behoudens samenhang met vervolgingen wegens andere misdrijven als de in dit artikel vermelde misdrijven of uithandengeving door de strafgerechten), en in artikel 57bis van die wet, op grond waarvan de zaak van een minderjarige die wordt verdacht van het plegen van een als wanbedrijf of misdaad omschreven feit, uit handen kan worden gegeven en naar het openbaar ministerie kan worden verwezen met het oog op vervolging op grond van het gemeen strafrecht onder de daarin bepaalde voorwaarden.

Wat betreft de in artikel 36bis van die wet bedoelde feiten doet artikel 12, 3°, van het ontwerp geen probleem rijzen nu de strafrechtelijke meerderjarigheid krachtens die bepaling principieel op zestien jaar is gesteld.

Anders is het evenwel met de uithandengeving bedoeld in artikel 57bis van de wet van 8 april 1965. Deze is aan strikte voorwaarden verbonden en is het resultaat van een rechterlijke appreciatie, en derhalve geenszins een automatisme, zodat in verband daarmee de vraag kan rijzen naar de juiste draagwijdte van artikel 12, 3°, van het ontwerp. Uit de memorie van toelichting kan worden afgeleid dat het de bedoeling is om de uitvoering van buitenlandse vonnissen of beslissingen mogelijk te maken in die gevallen dat de betrokken minimaal zestien jaar was op het ogenblik van de feiten, en uit handen kan worden gegeven, geheel los van het *in concreto* vervuld zijn van de voorwaarden waarin in België een uithandengeving kan worden uitgesproken.<sup>11</sup> Vraag is of zulks niet meer expliciet tot uiting moet komen in artikel 12, 3°, van het ontwerp.

De gemachtigde wijst er evenwel op dat eenzelfde formulering voorkomt in andere wetten tot omzetting van het recht van de Europese Unie inzake wederzijdse erkenning van strafrechtelijke beslissingen.<sup>12</sup> Mocht de draagwijdte van artikel 12, 3°, van het ontwerp worden verduidelijkt, dan dient die verduidelijking ook te worden aangebracht in wetten waarin een gelijkaardige bepaling voorkomt. In ieder geval verdient het aanbeveling dat de memorie van toelichting meer expliciet over deze kwestie zou zijn.

<sup>11</sup> Dans ce sens, en ce qui concerne l'extradition: Cass. 23 août 2006, P06 1119N.

<sup>12</sup> Voir, par exemple, l'article 4, 3°, de la loi du 19 décembre 2003 "relative au mandat d'arrêt européen" et l'article 12, 4°, de la loi du 15 mai 2012.

<sup>11</sup> In die zin, wat betreft de uitlevering: Cass. 23 augustus 2006, P06 1119N.

<sup>12</sup> Zie bijvoorbeeld artikel 4, 3°, van de wet van 19 december 2003 "betreffende het Europees aanhoudingsbevel" en artikel 12, 4°, van de wet van 15 mei 2012.

## Art. 13

13. Selon l'article 13, 2°, du projet, la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure peuvent être refusées dans le cas où la peine ou la mesure non privative de liberté est prononcée pour une durée inférieure à six mois.

Le délégué a commenté cette disposition en ces termes:

"L'exposé des motifs précise que, pour évaluer ce délai de 6 mois, on prend en compte le délai d'exécution de la peine ou de la mesure et non la durée de la peine/mesure elle-même. Par exemple, la peine de travail en Belgique doit être exécutée dans les 12 mois qui suivent la date à laquelle la décision judiciaire est passée en force de chose jugée. Elle ne peut donc être assimilée à une peine de moins de 6 mois.

Cette précision dans l'exposé des motifs est apparue nécessaire étant donné les différences dans les systèmes nationaux des États.

De plus, il est important de rappeler qu'il s'agit en tout état de cause d'un motif de refus facultatif. Le Ministère public pourra toujours accepter de reconnaître et de surveiller une peine ou une mesure non privative de libertés prononcées pour une durée inférieure à 6 mois".

Si l'on peut se rallier à ces précisions, il est néanmoins recommandé de compléter l'exposé des motifs par les éléments des explications du délégué qui n'y sont pas encore mentionnés.

## Art. 15

14. Selon l'article 15, § 1<sup>er</sup>, du projet, le certificat y visé doit être traduit en néerlandais, en français, en allemand ou en anglais (lorsqu'il n'est pas établi dans l'une de ces langues). L'anglais n'étant pas une langue officielle en Belgique, il s'impose, en application de l'article 21 de la décision-cadre, de déposer auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne une déclaration selon laquelle une traduction du certificat dans cette langue est acceptée.

## Art. 19

15. Dans le texte néerlandais de l'article 19 du projet, on écrira, conformément au texte français, "*binnen een redelijke termijn bepaald door het Openbaar Ministerie*".

## Art. 21

16. Selon l'article 21, § 3, du projet, le ministère public peut transférer à l'autorité d'émission la compétence de surveiller la peine ou la mesure si la personne condamnée prend la fuite ou n'a plus sa résidence légale ou habituelle en Belgique.

## Art. 13

13. Luidens artikel 13, 2°, van het ontwerp kan de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of de maatregel worden geweigerd in het geval dat de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel een duur heeft van minder dan zes maanden.

De gemachtigde verschafte daaromtrent de volgende toelichting:

"L'exposé des motifs précise que, pour évaluer ce délai de 6 mois, on prend en compte le délai d'exécution de la peine ou de la mesure et non la durée de la peine/mesure elle-même. Par exemple, la peine de travail en Belgique doit être exécutée dans les 12 mois qui suivent la date à laquelle la décision judiciaire est passée en force de chose jugée. Elle ne peut donc être assimilée à une peine de moins de 6 mois.

Cette précision dans l'exposé des motifs est apparue nécessaire étant donné les différences dans les systèmes nationaux des États.

De plus, il est important de rappeler qu'il s'agit en tout état de cause d'un motif de refus facultatif. Le Ministère public pourra toujours accepter de reconnaître et de surveiller une peine ou une mesure non privative de libertés prononcées pour une durée inférieure à 6 mois".

Met die toelichting kan worden ingestemd, maar het verdient aanbeveling de memorie van toelichting aan te vullen met de elementen uit de verklaring van de gemachtigde die erin thans nog niet voorkomen.

## Art. 15

14. Luidens artikel 15, § 1, van het ontwerp dient het erin bedoelde certificaat in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels te worden vertaald (wanneer het niet in één van die talen is gesteld). Aangezien het Engels geen officiële taal van België is, dient met toepassing van artikel 21 van het kaderbesluit bij de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie een verklaring te worden neergelegd dat een vertaling van het certificaat in die taal wordt aanvaard.

## Art. 19

15. In de Nederlandse tekst van artikel 19 van het ontwerp schrijve men, conform de Franse tekst, "*binnen een redelijke termijn bepaald door het Openbaar Ministerie*".

## Art. 21

16. Luidens artikel 21, § 3, van het ontwerp kan het openbaar ministerie, wanneer de gevonniste persoon zich aan het toezicht onttrekt of niet langer een vaste of wettige verblijfplaats heeft in België, de bevoegdheid inzake het toezicht op de straf of de maatregel overdragen aan de beslissingsstaat.

Le délégué a commenté cette disposition en ces termes:

“Le principe est celui de la compétence de la Belgique (État d'exécution) en ce qui concerne la surveillance de la peine ou de la mesure, en ce compris pour les décisions prises en cas de non-respect des conditions accompagnant le jugement. Toutefois, lorsque la personne condamnée prend la fuite ou n'a plus sa résidence légale et habituelle en Belgique, la compétence du Ministère public peut prendre fin. Il s'agit d'une faculté qui est laissée à l'appréciation du Ministère public. En effet, dans cette hypothèse, la surveillance de la peine ou de la mesure en Belgique n'est plus possible car il est impossible de déterminer où la personne se trouve. En prévoyant cette hypothèse de transfert de la compétence à l'État d'émission on a notamment voulu éviter que ce soit à la Belgique de faire un signalement ou d'envoyer un mandat d'arrêt européen.”

On peut se rallier à ces précisions. Il faudrait toutefois adapter l'exposé des motifs afin de préciser qu'il s'agit d'une décision facultative du ministère public.

#### Art. 29

17. Dans le texte néerlandais de l'article 29, alinéa 2, du projet, on remplacera, conformément au texte français et à l'article 9, paragraphe 4, de la décision-cadre, le mot “zes” par le mot “tien”.

*Le greffier,*

Annemie GOOSSENS

*Le président,*

Jo BAERT

De gemachtigde verschafte de volgende toelichting bij deze bepaling:

“Le principe est celui de la compétence de la Belgique (État d'exécution) en ce qui concerne la surveillance de la peine ou de la mesure, en ce compris pour les décisions prises en cas de non-respect des conditions accompagnant le jugement. Toutefois, lorsque la personne condamnée prend la fuite ou n'a plus sa résidence légale et habituelle en Belgique, la compétence du Ministère public peut prendre fin. Il s'agit d'une faculté qui est laissée à l'appréciation du Ministère public. En effet, dans cette hypothèse, la surveillance de la peine ou de la mesure en Belgique n'est plus possible car il est impossible de déterminer où la personne se trouve. En prévoyant cette hypothèse de transfert de la compétence à l'État d'émission on a notamment voulu éviter que ce soit à la Belgique de faire un signalement ou d'envoyer un mandat d'arrêt européen.”

Met deze toelichting kan worden ingestemd. Wel zou de memorie van toelichting dienen te worden aangepast teneinde duidelijk te maken dat het gaat om een facultatieve beslissing van het openbaar ministerie.

#### Art. 29

17. In de Nederlandse tekst van artikel 29, tweede lid, van het ontwerp vervange men, conform de Franse tekst ervan en conform artikel 9, lid 4, van het kaderbesluit, het woord “zes” door het woord “tien”.

*De griffier,*

*De voorzitter,*

Annemie GOOSSENS

Jo BAERT

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,*

SALUT.

sur la proposition de notre ministre de la Justice,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

**CHAPITRE 1<sup>ER</sup>****Dispositions préliminaires****Article 1<sup>er</sup>**

Le présent avant-projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**CHAPITRE 2****Principes généraux****Art. 2**

§ 1<sup>er</sup>. La présente loi régit la reconnaissance des jugements et, le cas échéant, des décisions de probation et la surveillance de peines ou mesures non privatives de liberté tels que visés à l'article 3 de la présente loi sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne autre que celui qui a prononcé le jugement.

L'objectif est de faciliter la réinsertion sociale de la personne condamnée et d'améliorer la protection des victimes et de la société.

§ 2. Dans les relations entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne et sans préjudice de l'article 32, la présente loi remplace, pour l'exécution de jugements prononçant une condamnation sous condition ou une libération sous condition, les dispositions prévues au chapitre V de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

op de voordracht van onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

**HOOFDSTUK 1****Voorafgaande bepalingen****Artikel 1**

Dit voorontwerp van wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK 2****Algemene beginselen****Art. 2**

§ 1. Deze wet regelt de erkenning van vonnissen en, in voorkomend geval, probatiebeslissingen en het toezicht op niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen bedoeld in artikel 3 van deze wet op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie dan die waar het vonnis is uitgesproken.

Deze wet is erop gericht de maatschappelijke reclasering van gevonniste personen te bevorderen en de bescherming van slachtoffers en de gemeenschap in het algemeen te verbeteren.

§ 2. Voor de tenuitvoerlegging van veroordelingen tot een voorwaardelijke opschatting van de strafoplegging of voorwaardelijke invrijheidstelling vervangt deze wet, in de relaties van België met de andere lidstaten van de Europese Unie, en onverminderd artikel 32, de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op

personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté.

### Art. 3

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° jugement: une décision définitive rendue par une juridiction de l'État d'émission établissant qu'une personne physique a commis une infraction pénale et prononçant:

- a) une peine ou mesure privative de liberté si une libération conditionnelle a été accordée sur la base de ce jugement ou par une décision de probation ultérieure;
- b) une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve;
- c) une condamnation sous condition; ou
- d) une peine de substitution.

2° peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve: une peine ou mesure privative de liberté dont l'exécution est suspendue sous condition, en totalité ou en partie, au moment de la condamnation, du fait de l'adoption d'une ou de plusieurs mesures de probation. Ces mesures de probation peuvent être inscrites dans le jugement lui-même ou arrêtées dans une décision de probation distincte, prise par une autorité compétente;

3° une condamnation sous condition: un jugement décider l'ajournement du prononcé d'une peine du fait de l'adoption d'une ou de plusieurs mesures de probation, ou imposant une ou plusieurs mesures de probation au lieu d'une peine ou mesure privative de liberté. Ces mesures de probation peuvent être inscrites dans le jugement lui-même ou arrêtées dans une décision de probation distincte, prise par une autorité compétente;

4° peine de substitution: une peine ne constituant ni une peine ou mesure privative de liberté ni une sanction pécuniaire, imposant une obligation ou une injonction;

5° décision de probation: un jugement ou une décision définitive rendue par une autorité compétente de l'État d'émission sur la base d'un tel jugement:

voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen.

### Art. 3

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° vonnis: een door een rechtscollege van de beslissingsstaat onherroepelijke beslissing of beschikking, waarbij wordt vastgesteld dat een natuurlijke persoon een strafbaar feit heeft gepleegd en waarbij aan die persoon wordt opgelegd:

- a) een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, indien op grond van dat vonnis of bij een latere probatiebeslissing voorwaardelijke invrijheidstelling is verleend,
- b) een voorwaardelijke straf,
- c) een voorwaardelijke opschoring van de strafoplegging, of
- d) een alternatieve straf;

2° voorwaardelijke straf: een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel waarvan de tenuitvoerlegging volledig of ten dele voorwaardelijk wordt opgeschorst, doordat een of meer probatievoorwaarden worden opgelegd. Deze probatievoorwaarden worden in het vonnis zelf opgenomen of in een afzonderlijke probatiebeslissing van een bevoegde autoriteit bepaald;

3° voorwaardelijke opschoring van de strafoplegging: een vonnis waarbij de oplegging van een straf voorwaardelijk is opgeschorst doordat een of meer probatievoorwaarden worden opgelegd, of waarbij in plaats van een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel een of meer probatievoorwaarden worden opgelegd. Deze probatievoorwaarden worden in het vonnis zelf opgenomen of in een afzonderlijke probatiebeslissing van een bevoegde autoriteit bepaald;

4° alternatieve straf: een andere straf dan een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel of een geldelijke sanctie, waarbij een verplichting of instructie wordt opgelegd;

5° probatiebeslissing: een vonnis van een rechter of een op grond daarvan gegeven definitieve beslissing van een bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, waarbij:

a) accordant la libération conditionnelle; ou

b) prononçant des mesures de probation;

6° libération conditionnelle: une décision définitive, rendue par une autorité compétente ou découlant du droit belge, prononçant la mise en liberté anticipée d'une personne condamnée, après exécution d'une partie de la peine ou mesure privative de liberté, du fait de l'adoption d'une ou de plusieurs mesures de probation;

7° mesures de probation: des obligations ou injonctions imposées par une autorité compétente à une personne physique conformément aux dispositions du droit belge de l'État d'émission en liaison avec une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve, une condamnation sous condition ou une libération conditionnelle;

8° État d'émission: l'État membre de l'Union européenne dans lequel a été rendu un jugement;

9° État d'exécution: l'État membre de l'Union européenne dans lequel les mesures de probation et les peines de substitution sont surveillées à la suite d'une décision rendue au titre de l'article 18 de la présente loi;

10° Certificat: le document dont le modèle type figure à l'annexe 1, signé par l'autorité compétente de l'État d'émission qui certifie que son contenu est exact.

#### Art. 4

La présente loi s'applique lorsque l'une des conditions suivantes accompagne le jugement et, le cas échéant, la décision de probation:

1° l'obligation pour la personne condamnée d'informer une autorité spécifique de tout changement de domicile ou de lieu de travail;

2° l'obligation de ne pas se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies de l'État d'émission ou de l'État d'exécution;

3° l'obligation comportant des restrictions quant à la possibilité de quitter le territoire de l'État d'exécution;

a) een voorwaardelijke invrijheidstelling wordt verleend, of

b) probatievoorwaarden worden opgelegd;

6° voorwaardelijke invrijheidstelling: een door een bevoegde autoriteit of krachtens het nationale recht gegeven definitieve beslissing tot vervroegde invrijheidstelling van een gevonniste persoon die een deel van de vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel heeft ondergaan, waarbij een of meer probatievoorwaarden worden opgelegd;

7° probatievoorwaarden: verplichtingen en instructies die volgens het nationale recht van de beslissingsstaat door een bevoegde autoriteit aan een natuurlijke persoon worden opgelegd in samenhang met een voorwaardelijke straf, een voorwaardelijke opschoring van de strafoplegging of een voorwaardelijke invrijheidstelling;

8° beslissingsstaat: de lidstaat van de Europese Unie waar het vonnis is gewezen;

9° tenuitvoerleggingsstaat: de lidstaat van de Europese Unie waar op grond van een overeenkomstig artikel 18 van deze wet gegeven beslissing toezicht wordt gehouden op probatievoorwaarden en alternatieve straffen;

10° certificaat: het document waarvan het model in bijlage 1 is opgenomen, ondertekend door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, die verklaart dat de inhoud correct is.

#### Art. 4

Deze wet is van toepassing wanneer het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing vergezeld gaat van een van de volgende voorwaarden:

1° de verplichting dat de gevonniste persoon een bepaalde autoriteit in kennis stelt van iedere verandering van woonplaats of van de plaats waar hij werkt;

2° de verplichting bepaalde locaties, plaatsen of afgebakende gebieden in de beslissingsstaat of in de tenuitvoerleggingsstaat niet te betreden;

3° de beperking van het recht om het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat te verlaten;

4° des injonctions concernant le comportement, la résidence, la formation, les loisirs, ou comportant des restrictions ou des modalités relatives à l'exercice d'une activité professionnelle;

5° l'obligation de se présenter à des heures précises devant une autorité spécifique;

6° l'obligation d'éviter tout contact avec des personnes spécifiques;

7° l'obligation d'éviter tout contact avec des objets spécifiques qui ont été utilisés par la personne condamnée ou pourraient l'être en vue de commettre une infraction criminelle;

8° l'obligation de réparer financièrement le préjudice causé par l'infraction ou l'obligation d'apporter la preuve que cette obligation a été respectée;

9° l'obligation de réaliser des travaux d'intérêt général;

10° l'obligation de coopérer avec un agent de probation ou avec un représentant d'un service social exerçant des fonctions liées aux personnes condamnées;

11° l'obligation de se soumettre à des soins médicaux ou à une cure de désintoxication.

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. La présente loi instaure un régime sans accord préalable de l'État d'exécution et un régime avec accord préalable de l'État d'exécution.

§ 2. Le régime sans accord préalable s'applique aux transmissions de jugements et, le cas échéant, de décisions de probation et certificats aux fins de reconnaissance et de surveillance à l'État membre du lieu de la résidence légale et habituelle de la personne condamnée, lorsque celle-ci est retournée ou souhaite retourner dans cet État.

§ 3. Le régime avec accord préalable de l'État d'exécution s'applique, à la demande de la personne condamnée, aux transmissions de jugements et, le cas échéant, de décisions de probation et certificats aux fins de reconnaissance et de surveillance à tout autre État membre de l'Union européenne dans lequel la personne condamnée souhaite résider.

4° instructies betreffende het gedrag, de woonplaats, opleiding, de vrijetijdsbesteding, of houdende beperkingen op of voorwaarden inzake de beroepsuitoefening;

5° de verplichting zich op gezette tijden bij een bepaalde autoriteit te melden;

6° de verplichting contact met bepaalde personen te vermijden;

7° de verplichting contact te vermijden met bepaalde voorwerpen die door de gevonniste zijn gebruikt of waarschijnlijk zullen worden gebruikt om een strafbaar feit te plegen;

8° de verplichting de door het strafbare feit veroorzaakte schade financieel te vergoeden en/of het bewijs te leveren dat aan die verplichting is voldaan;

9° de verplichting een taakstraf te verrichten;

10° de verplichting samen te werken met een reclasseringswerker of met een vertegenwoordiger van een maatschappelijke dienst die met verantwoordelijkheden jegens gevonniste personen is belast;

11° de verplichting een therapie of een ontwenningsbehandeling te ondergaan.

#### Art. 5

§ 1. Deze wet voert een stelsel zonder voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat en een stelsel met voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat in.

§ 2. Het stelsel zonder voorafgaand akkoord is van toepassing op de toezending van vonnissen en, in voorkomend geval, probatiebeslissingen en certificaten met het oog op erkenning en toezicht aan de lidstaat waar de gevonniste persoon zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft, in het geval hij naar die staat is teruggekeerd of wenst terug te keren.

§ 3. Het stelsel met voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat is, op verzoek van de gevonniste persoon, van toepassing op de toezending van vonnissen en, in voorkomend geval, probatiebeslissingen en certificaten met het oog op erkenning en toezicht aan enige andere lidstaat van de Europese Unie waar de gevonniste persoon wenst te verblijven.

La demande de la personne condamnée ne crée cependant pas d'obligation dans le chef de l'État d'émission, ce dernier décidant seul de transmettre le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et le certificat à un autre État membre.

#### Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Les autorités compétentes belges consultent les autorités compétentes de l'autre État membre concerné chaque fois que la situation le nécessite.

§ 2. Seul l'État d'émission peut statuer sur un recours en révision du jugement prononçant la condamnation qui doit être exécutée en vertu de la présente loi.

#### Art. 7

Le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, ou une copie certifiée conforme de ceux-ci, est transmis par tout moyen laissant une trace écrite à un seul État d'exécution à la fois. Ils sont accompagnés du certificat.

L'original du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, ou du certificat, ou une copie certifiée conforme de ces documents, sont transmis à l'État d'exécution sur demande.

#### Art. 8

Les frais résultant de l'exécution du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation prononcés dans un autre État membre de l'Union européenne sont pris en charge par la Belgique, à l'exclusion des frais occasionnés exclusivement sur le territoire de cet autre État membre.

Het verzoek van de gevonniste persoon creëert evenwel geen verplichting voor de beslissingsstaat aangezien laatstgenoemde kan beslissen het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat aan een andere lidstaat toe te zenden.

#### Art. 6

§ 1. De bevoegde Belgische autoriteiten raadplegen de bevoegde autoriteiten van de andere betrokken lidstaat telkens als de situatie dit vereist.

§ 2. Alleen de beslissingsstaat kan beschikken op een verzoek tot herziening van het vonnis waarbij de op grond van deze wet ten uitvoer te leggen sanctie is opgelegd.

#### Art. 7

Het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing of een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan wordt op zodanige wijze toegezonden dat de kennisgeving ervan schriftelijk kan worden vastgelegd, aan slechts één tenuitvoerleggingsstaat tegelijk. Het certificaat wordt eveneens meegezonden.

Het origineel van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing of de voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan, worden aan de tenuitvoerleggingstaat op verzoek toegezonden.

#### Art. 8

De kosten voortvloeiend uit de tenuitvoerlegging van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, uitgesproken in een andere lidstaat van de Europese Unie, worden door België gedragen, uitgezonderd de kosten die uitsluitend op het grondgebied van die andere lidstaat zijn gemaakt.

## CHAPITRE 3

**Procédure relative à la reconnaissance d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation rendus dans un autre État membre de l'Union européenne et à la surveillance de la peine ou de la mesure**

**Section 1<sup>re</sup>**

*Autorité compétente pour donner l'accord préalable*

Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. Dans les cas visés à l'article 5, § 3, de la présente loi, l'autorité compétente pour donner l'accord préalable à la transmission d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation accompagnés du certificat est le ministre de la Justice.

§ 2. Avant de prendre sa décision, le ministre de la Justice vérifie:

1° si la personne condamnée ne constitue pas une menace pour l'ordre public;

2° si la personne condamnée remplit les conditions liées à son établissement sur le territoire belge;

3° s'il existe des éléments manifestes selon lesquels la peine ou la mesure ne pourrait pas être exécutée sur le territoire belge conformément au système juridique belge;

4° la reconnaissance et la surveillance de la peine ou de la mesure sur le territoire belge contribue à atteindre l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration de la personne condamnée dans la société.

§ 3. Afin de vérifier si la reconnaissance et la surveillance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation en Belgique remplit la condition visée au paragraphe 2, 4<sup>o</sup>, le ministre de la Justice peut charger le service des Maisons de Justice de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale.

Art. 10

Le ministre de la Justice informe sans délai l'État d'émission de sa décision de consentir ou non à la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation. S'il consent à la transmission du

## HOOFDSTUK 3

**Procedure inzake de erkenning van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing gegeven in een andere lidstaat van de Europese Unie en het toezicht op de straf of de maatregel**

**Afdeling 1**

*Autoriteit bevoegd om het voorafgaand akkoord te geven*

Art. 9

§ 1. In de in artikel 5, § 3, van deze wet bedoelde gevallen is de minister van Justitie de bevoegde autoriteit om het voorafgaand akkoord te geven voor de toeozending van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing, tezamen met het certificaat.

§ 2. Alvorens een beslissing te nemen, gaat de minister van Justitie na:

1° of de gevonniste persoon geen bedreiging voor de openbare orde vormt;

2° of de gevonniste persoon voldoet aan de voorwaarden verbonden aan zijn vestiging op het Belgische grondgebied;

3° of er duidelijke elementen zijn op grond waarvan de straf of maatregel niet ten uitvoer kan worden gelegd op het Belgische grondgebied overeenkomstig het Belgische rechtssysteem;

4° of de erkenning van en het toezicht op de straf of de maatregel op het Belgische grondgebied bijdraagt tot de reclassering en maatschappelijke re-integratie van de gevonniste persoon.

§ 3. Teneinde na te gaan of de erkenning van en het toezicht op het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing in België voldoet aan de voorwaarde bedoeld in paragraaf 2, 4<sup>o</sup>, kan de minister van Justitie de dienst Justitiehuizen van de Federale Overheidsdienst Justitie belasten met de uitwerking van een beknopt voorlichtingsrapport of met de uitvoering van een maatschappelijk onderzoek.

Art. 10

De minister van Justitie brengt de beslissingsstaat onverwijld op de hoogte van zijn beslissing om al dan niet toe te stemmen in de toeozending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing. Indien hij

jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, le ministre de la Justice en informe le Ministère public du lieu où la personne condamnée souhaite résider.

## Section 2

### *Conditions de la reconnaissance et de la surveillance*

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou la mesure sont refusées si les faits pour lesquels le jugement et, le cas échéant, la décision de probation ont été prononcés ne constituent pas une infraction au regard du droit belge.

§ 2. Le paragraphe précédent ne s'applique pas si les faits constituent une des infractions suivantes pour autant qu'elles soient punies dans l'État d'émission d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans:

- 1° participation à une organisation criminelle;
- 2° terrorisme;
- 3° traite des êtres humains;
- 4° exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie;
- 5° trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
- 6° trafic illicite d'armes, de munitions et d'explosifs;
- 7° corruption;
- 8° fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la Convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;
- 9° blanchiment du produit du crime;
- 10° faux monnayage et contrefaçon de l'euro;
- 11° cybercriminalité;
- 12° crimes contre l'environnement, y compris le trafic illicite d'espèces animales menacées, et le trafic illicite d'espèces et d'essences végétales menacées;

toestemt in de toeozending van het vonnis en, in voor-komend geval, de probatiebeslissing stelt de minister van Justitie het Openbaar ministerie in kennis van de plaats waar de gevonniste persoon wenst te verblijven.

## Afdeling 2

### *Voorwaarden voor de erkenning en het toezicht*

#### Art. 11

§ 1. De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel worden geweigerd indien de feiten die aan het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing ten grondslag liggen krachtens het Belgische recht geen strafbaar feit opleveren.

§ 2. De vorige paragraaf is niet van toepassing ingeval het gaat om een van de volgende strafbare feiten, voor zover deze in de beslissingsstaat met een maximale vrijheidsbenemende straf van minimaal drie jaar worden gestraft:

- 1° deelneming aan een criminale organisatie;
- 2° terrorisme;
- 3° mensenhandel;
- 4° seksuele uitbuiting van kinderen en kinderporno-grafie;
- 5° illegale handel in verdovende middelen en psy-chotrope stoffen;
- 6° illegale handel in wapens, munitie en explosieven;
- 7° corruptie;
- 8° fraude, daaronder begrepen fraude die afbreuk doet aan de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen in de zin van de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen;
- 9° witwassen van de opbrengst van misdrijven;
- 10° valsemunterij en namaak van de euro;
- 11° computercriminaliteit;
- 12° milieucriminaliteit, daaronder begrepen illegale handel in bedreigde diersoorten en illegale handel in bedreigde plantensoorten;

13° aide à l'entrée et au séjour irréguliers;	13° hulp bij het onrechtmatig binnenkomen van of verblijven op het grondgebied;
14° homicide volontaire, coups et blessures graves;	14° opzettelijke doodslag of ernstige slagen en verwondingen;
15° trafic illicite d'organes et de tissus humains;	15° illegale handel in menselijke organen en weefsel;
16° enlèvement, séquestration et prise d'otage;	16° ontvoering, opsluiting en gijzelneming;
17° racisme et xénophobie;	17° racisme en vreemdelingenhaat;
18° vols organisés ou avec arme;	18° georganiseerde of gewapende diefstal;
19° trafic illicite de biens culturels y compris antiquités et œuvres d'art;	19° illegale handel in cultuurgoederen, daaronder begrepen antiques en kunstwerken;
20° escroquerie;	20° oplichting;
21° racket et extorsion de fonds;	21° racketeering en afpersing;
22° contrefaçon et piratage de produits;	22° namaak en ongeoorloofde productie van goederen;
23° falsification de documents administratifs et trafic de faux;	23° vervalsing van administratieve documenten en handel in valse stukken;
24° falsification de moyens de paiement;	24° vervalsing van betaalmiddelen;
25° trafic illicite de substances hormonales et autres facteurs de croissance;	25° illegale handel in hormonale stoffen en andere groeifactoren;
26° trafic illicite de matières nucléaires et radioactives;	26° illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen;
27° trafic de véhicules volés;	27° handel in gestolen voertuigen;
28° viol;	28° verkrachting;
29° incendie volontaire;	29° opzettelijke brandstichting;
30° crimes relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale;	30° misdaden die tot de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof behoren;
31° détournement d'avion ou de navire;	31° kaping van vliegtuigen of van schepen;
32° sabotage.	32° sabotage.
§ 3. En matière de taxes et impôts, de douane et de change, la reconnaissance et la surveillance d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation ne pourra être refusée pour le motif que la loi belge n'impose pas le même type de taxes ou d'impôts ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes ou impôts, de douane et de change que la législation de l'État d'émission.	§ 3. Met betrekking tot taksen en belastingen, douanerechten en deviezen mag de erkenning van en het toezicht op een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing niet worden geweigerd op grond van het feit dat de Belgische wet niet dezelfde soort taksen of belastingen heft, of niet dezelfde soort regelgeving inzake taksen, belastingen, douanerechten en deviezen kent als de beslissingsstaat.

§ 4. Le § 2, 14° ne s'applique ni aux faits d'avortement visés à l'article 350, alinéa 2, du Code pénal, ni aux faits d'euthanasie visés par la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie.

### Art. 12

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou la mesure sont refusées dans les cas suivants:

1° la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou la mesure seraient contraires au principe "ne bis in idem";

2° le droit belge prévoit une immunité qui rend impossible la surveillance de la peine ou la mesure qui accompagne le jugement et, le cas échéant, la décision de probation;

3° la peine ou la mesure a été prononcée à l'encontre d'une personne qui, selon le droit belge, ne pouvait pas, en raison de son âge, être pénalement responsable des faits sur lesquels porte le jugement et, le cas échéant, la décision de probation;

4° l'exécution de la peine est prescrite en vertu du droit belge;

5° le jugement et, le cas échéant, la décision de probation comporte une mesure concernant des soins médico-thérapeutiques qui, même après application de l'article 17 sur l'adaptation de la peine ou de la mesure, ne peut être surveillée sur le territoire belge conformément au système juridique ou de santé belge;

6° s'il y a des raisons sérieuses de croire que la surveillance de la peine ou de la mesure aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du Traité sur l'Union européenne.

7° les conditions de l'article 5, § 2, ne sont pas remplies;

8° la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation relève du régime avec accord préalable et l'accord du ministre de la Justice n'a pas été donné conformément à l'article 9.

§ 4. § 2, 14°, is niet van toepassing op abortus bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek en op euthanasie bedoeld in de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie.

### Art. 12

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of de maatregel wordt in de volgende gevallen geweigerd:

1° de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of de maatregel zijn onverenigbaar met het beginsel "ne bis in idem";

2° het Belgische recht voorziet in een immuniteit die het houden van toezicht op de straf of de maatregel bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, onmogelijk maakt;

3° de straf of de maatregel is opgelegd aan een persoon die volgens het Belgische recht wegens zijn leeftijd niet strafrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld voor de feiten die ten grondslag liggen aan het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing;

4° de tenuitvoerlegging van de straf is volgens het Belgische recht verjaard;

5° het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing behelst een medische/therapeutische behandeling waarop, ondanks de toepassing van artikel 17 inzake de aanpassing van de straf of de maatregel, geen toezicht kan worden uitgeoefend op het Belgische grondgebied overeenkomstig het Belgische rechts- of gezondheidszorgsysteem;

6° er bestaan ernstige redenen om aan te nemen dat het toezicht op het vonnis of de maatregel afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokken persoon, zoals vastgelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie;

7° er is niet voldaan aan de in artikel 5, § 2, vermelde criteria;

8° de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing valt onder het stelsel met voorafgaand akkoord en het akkoord van minister van Justitie werd niet gegeven overeenkomstig artikel 9.

## Art. 13

§ 1<sup>er</sup>. La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure peuvent être refusées dans les cas suivants:

1° le jugement et, le cas échéant, la décision de probation portent sur des infractions pénales qui, selon le droit belge, sont considérées comme ayant été commises en totalité ou en majeure partie ou pour l'essentiel sur son territoire ou en un lieu assimilé à son territoire;

2° la peine ou la mesure non privative de liberté est prononcée pour une durée inférieure à six mois;

3° les conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, ne relèvent pas de la liste visée à l'article 4;

4° selon le certificat l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision, sauf si le certificat indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État d'émission:

a) en temps utile,

i) soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu;

et

ii) a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

b) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

c) après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte

## Art. 13

§ 1. De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of de maatregel kunnen in de volgende gevallen worden geweigerd:

1° het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing heeft betrekking op strafbare feiten die volgens het Belgische recht volledig, dan wel voor een groot of zeer belangrijk deel op zijn grondgebied of op een daarmee gelijk te stellen plaats, zijn gepleegd;

2° de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel heeft een duur van minder dan zes maanden;

3° de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing zijn niet opgenomen in de lijst bedoeld in artikel 4;

4° volgens het certificaat is de betrokkene niet in persoon verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid, tenzij in het certificaat vermeld staat dat de betrokkene, overeenkomstig de andere in de nationale wetgeving van de beslissingsstaat bepaalde procedurevereisten:

a) tijdig,

i) persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins officieel en daadwerkelijk in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces;

en

ii) ervan in kennis is gesteld dat een beslissing kon worden gewezen in geval van niet-verschijning;

of dat

b) de betrokkene op de hoogte was van het voorgenomen proces, een zelf gekozen of van overheidswege aangewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of dat

c) nadat de beslissing aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarop hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarop de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw

des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

i) a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision,

ou

ii) n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.

§ 2. Si le certificat est incomplet ou s'il ne correspond manifestement pas au jugement et, le cas échéant, à la décision de probation, la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure peuvent être autorisées si l'État d'exécution estime disposer des éléments d'information suffisants.

Si l'État d'exécution estime ne pas disposer des éléments d'information suffisants pour permettre la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou la mesure, il accorde un délai raisonnable à l'autorité d'émission pour que le certificat soit complété ou rectifié. Si les informations ne sont pas fournies dans le délai accordé, la reconnaissance et la surveillance sont refusées.

### Section 3

#### *Procédure de reconnaissance et de surveillance*

Art. 14

§ 1<sup>er</sup>. L'autorité compétente pour la reconnaissance d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation est le Ministère public du lieu de résidence légale et habituelle de l'intéressé ou, selon le cas, du lieu où celui-ci souhaite résider.

Art. 15

§ 1<sup>er</sup>. Le certificat adressé au Ministère public doit être traduit en néerlandais ou français ou allemand ou anglais.

§ 2. Lorsqu'une autre autorité reçoit le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et le certificat, elle les transmet d'office au Ministère public et en informe l'autorité d'émission par tout moyen laissant une trace écrite.

bewijsmateriaal wordt toegelaten en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing:

i) uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwist,

of

ii) niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend.

§ 2. Indien het certificaat onvolledig is of kennelijk niet overeenstemt met het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing kan de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel worden toegekend indien de tenuitvoerleggingsstaat van oordeel is dat zij over voldoende gegevens beschikt.

Indien de tenuitvoerleggingsstaat van oordeel is dat zij niet over voldoende informatie beschikt om de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel mogelijk te maken, bepaalt zij voor de beslissingsautoriteit een redelijke termijn waarbinnen het certificaat moet worden aangevuld of gecorrigeerd. Indien de informatie niet binnen de bepaalde termijn wordt verstrekt, worden de erkenning en het toezicht geweigerd.

### Afdeling 3

#### *Procedure voor de erkenning en het toezicht*

Art. 14

§ 1. De autoriteit bevoegd voor de erkenning van een vonnis en, in voorkomend geval, van een probatiebeslissing is het Openbaar ministerie van de plaats waar de gevonniste persoon zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft of, naar gelang het geval, van de plaats waar hij zich wenst te vestigen.

Art. 15

§ 1. Het aan het Openbaar ministerie gerichte certificaat moet in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels worden vertaald.

§ 2. Wanneer een andere autoriteit het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat ontvangt, zendt zij die ambtshalve over aan het Openbaar ministerie en stelt zij de beslissingsautoriteit hiervan in kennis op zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd.

## Art. 16

§ 1<sup>er</sup>. Si l'autorité d'émission consulte préalablement le Ministère public, celui-ci peut à cette occasion apprécier par décision motivée si la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure en Belgique contribuent à atteindre l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration du condamné dans la société. À cette fin, le Ministère public peut charger le service des Maisons de Justice de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale.

§ 2. En vue de statuer sur la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou la mesure, le Ministère public vérifie, dès réception du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat:

1° s'il n'y a pas lieu d'appliquer une des causes de refus prévues aux articles 11 à 13;

2° si les comportements tels qu'ils sont décrits dans le certificat correspondent bien à ceux repris dans la liste de l'article 11, § 2 dans le cas où le fait à la base du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation est contenu dans cette liste.

§ 3 Le Ministère public vérifie si le jugement et, le cas échéant, la décision de probation sont accompagnés de conditions particulières telles que visées à l'article 4.

§ 4. Avant de décider de ne pas reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et de ne pas surveiller la peine ou la mesure pour les motifs prévus aux articles 12, 1°, 5°, 7° et 8° et 13, le Ministère public consulte l'État d'émission par tous les moyens appropriés et, le cas échéant, lui demande d'envoyer sans délai toute information supplémentaire nécessaire.

§ 5. Lorsque le Ministère public a décidé d'invoquer l'un des motifs de refus visés à l'article 13, il peut décider néanmoins, en accord avec l'État d'émission, d'accepter la surveillance en Belgique des conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation sans avoir à assumer la responsabilité quant à la prise de décisions ultérieures lorsque la personne condamnée n'observe pas les conditions imposées ou commet une nouvelle infraction pendant le délai d'épreuve.

## Art. 16

§ 1. Indien de beslissingsautoriteit vooraf overleg pleegt met het Openbaar ministerie, kan laatstgenoemde bij deze gelegenheid bij een met redenen omklede beslissing oordelen of de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel in België bijdragen tot de reclassering en de maatschappelijke re-integratie van de gevonniste persoon. Het Openbaar ministerie kan de dienst Justitiehuizen van de FOD Justitie de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag of een maatschappelijk onderzoek uit te voeren.

§ 2. Met het oog op de beslissing doen over de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf en de maatregel gaat het Openbaar ministerie vanaf de ontvangst van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat, na:

1° of een van de weigeringsgronden vermeld in de artikelen 11 tot 13 moet worden aangevoerd;

2° of, in het geval waarin de aan het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing ten grondslag liggende feiten worden vermeld in artikel 11, § 2, de gedragingen zoals omschreven in het certificaat wel degelijk overeenkomen met deze feiten.

§ 3. Het Openbaar ministerie gaat na of het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing vergezeld gaat van bijzondere voorwaarden zoals bedoeld in artikel 4.

§ 4. Vooraleer te beslissen om het vonnis en, in voor komend geval, de probatiebeslissing niet te erkennen en geen toezicht te houden op de straf of maatregel om de gronden bepaald in artikelen 12, 1°, 5°, 7° en 8° en 13, raadpleegt het Openbaar ministerie de beslissingsstaat naar behoren en, in voorkomend geval, vraagt hij om onverwijd alle aanvullende noodzakelijke informatie toe te zenden.

§ 5. Het Openbaar ministerie die heeft besloten een van de in artikel 13 vermelde weigeringsgronden aan te voeren, kan niettemin, in overeenstemming met de beslissingsstaat, beslissen in België toe te zien op de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, zonder dat hij de verantwoordelijkheid aanvaardt voor het nemen van latere beslissingen wanneer de gevonniste persoon de opgelegde voorwaarden niet naleeft of tijdens de probatie een nieuw strafbaar feit pleegt.

## Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Si la durée de la peine ou de la mesure non privative de liberté, ou la durée de la période probatoire est incompatible avec le droit belge, le Ministère public ne peut décider d'adapter cette condamnation que lorsqu'elle est supérieure à la peine maximale prévue par le droit belge pour des infractions de même nature. La durée de la condamnation adaptée ne peut pas être inférieure à celle de la peine maximale prévue par le droit belge pour des infractions de même nature.

§ 2. Si la nature de la peine ou de la mesure est incompatible avec le droit belge, le Ministère public peut adapter la condamnation à une peine ou mesure prévue par le droit belge pour des infractions similaires. Cette peine ou mesure doit correspondre autant que possible à la condamnation prononcée dans l'État d'émission.

§ 3. En aucun cas, la peine ou la mesure prononcée dans l'État d'émission ne peut être aggravée en ce qui concerne sa durée ou sa nature.

## Art. 18

§ 1<sup>er</sup>. Sous réserve de l'application de l'article 19, le Ministère public statue dès que possible, et au plus tard dans un délai de soixante jours à compter de la réception du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat, sur la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure et en informe l'État d'émission.

§ 2. La décision de reconnaître ou non le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, de surveiller la peine ou la mesure et, éventuellement, la décision d'adapter la peine sont signifiées à la personne, lorsque celle-ci se trouve sur le territoire belge. La personne peut contester la décision du procureur du Roi et saisir la chambre du Conseil par requête au greffe, dans un délai de vingt-quatre heures à compter de la signification de la décision.

La chambre du Conseil statue, dans un délai de quinze jours, uniquement sur base de l'article 16, § 2. La décision de la chambre du Conseil peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

## Art. 17

§ 1. Indien de duur van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel of van de probatie onverenigbaar is met het Belgische recht, kan het Openbaar ministerie enkel beslissen deze veroordeling aan te passen wanneer die langer is dan de maximumstraf die in het Belgische recht op vergelijkbare strafbare feiten is gesteld. De duur van de aangepaste veroordeling mag niet lager liggen dan de maximumduur die volgens het Belgische recht voor vergelijkbare strafbare feiten geldt.

§ 2. Indien de aard van de straf of de maatregel onverenigbaar is met het Belgische recht, kan het Openbaar ministerie de sanctie aanpassen aan een straf of maatregel die door het Belgische recht voor vergelijkbare strafbare feiten is voorgeschreven. Die straf of maatregel moet voor zover mogelijk overeenkomen met de veroordeling uitgesproken in de beslissingsstaat.

§ 3. De in de beslissingsstaat opgelegde straf of maatregel mag in geen geval worden verzwart naar aard of duur.

## Art. 18

§ 1. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 19 beschikt het Openbaar ministerie zodra dit mogelijk is en uiterlijk binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat, over de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en over het toezicht op de straf of maatregel, waarna hij de beslissingsstaat hiervan in kennis stelt.

§ 2. De beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdsbeslissing al dan niet te erkennen en toezicht te houden op de straf of maatregel en eventueel de beslissing tot aanpassing van de straf worden betekend aan de betrokken persoon wanneer die zich op het Belgisch grondgebied bevindt. De persoon kan de beslissing van de procureur des Konings betwisten en de zaak aanhangig maken bij de raadkamer door middel van een verzoekschrift gericht aan de griffie, binnen een termijn van 24 uur te rekenen vanaf de betrekking van de beslissing.

De raadkamer doet enkel uitspraak op grond van artikel 16, § 2, binnen een termijn van 15 dagen. Tegen de beslissing van de raadkamer kan cassatieberoep worden ingesteld.

§ 3. Lorsque la décision de reconnaissance et de surveillance est définitive et au plus tard dans un délai de soixante jours à compter de la réception du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat, le Ministère public en informe l'État d'émission.

§ 4. Lorsque le Ministère public décide de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, il informe l'État d'émission de toute décision d'adaptation prise conformément à l'article 17 et prend sans délai toutes les mesures nécessaires en vue de la surveillance selon les règles de droit belge de la peine ou de la mesure non privative de liberté. La décision de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation rend la peine ou la mesure prononcée dans l'État d'émission directement et immédiatement exécutoire en Belgique pour la partie qui reste à subir.

§ 5. Si, dans des cas exceptionnels, le Ministère public n'est pas en mesure de respecter le délai de soixante jours prévu au § 3, il en informe sans délai l'État d'émission en indiquant les raisons du retard et le temps qu'il estime nécessaire pour rendre la décision finale.

#### Art. 19

La décision concernant la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure peut être reportée lorsque le certificat visé à l'article 7 est incomplet ou ne correspond manifestement pas au jugement et, le cas échéant, à la décision de probation, pendant un délai raisonnable fixé par le Ministère public pour qu'il puisse être complété ou rectifié conformément à l'article 13, § 2.

#### Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Dans le cas où l'État d'émission retire le certificat suite aux informations relatives à l'adaptation de la nature ou la durée de la peine ou de la mesure, alors que la surveillance de la peine ou de la mesure n'a pas encore commencé sur le territoire belge, le Ministère public met fin à la surveillance de la peine ou de la mesure.

§ 2. Le Ministère public met fin à la surveillance de la peine ou de la mesure dès qu'il est informé par l'État d'émission de toute décision ou mesure qui a pour effet d'ôter à la condamnation son caractère exécutoire.

§ 3. Wanneer de beslissing tot erkenning en toezicht definitief is en uiterlijk binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het vonnis en in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat, brengt de procureur de beslissingsstaat hiervan op de hoogte.

§ 4. Wanneer het Openbaar ministerie beslist om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing te erkennen, stelt hij de beslissingsstaat in kennis van enige beslissing tot aanpassing overeenkomstig artikel 17 en neemt hij onverwijd alle maatregelen die nodig zijn voor het toezicht op de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel volgens de regels van het Belgische recht. De beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing te erkennen, maakt de in de beslissingsstaat uitgesproken straf of maatregel rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België voor het deel dat nog moet worden ondergaan.

§ 5. Indien het, in uitzonderlijke gevallen, het Openbaar ministerie onmogelijk is de in § 3 bedoelde termijn van 60 dagen na te leven, stelt hij de beslissingsstaat hiervan onverwijd in kennis, onder opgave van de redenen voor de vertraging en van de tijd die deze nog voor het nemen van een definitieve beslissing nodig zal hebben.

#### Art. 19

Indien het in artikel 7 bedoelde certificaat onvolledig is of kennelijk niet overeenstemt met het vonnis of, in voorkomend geval, de probatiebeslissing kan de beslissing tot erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of de maatregel worden uitgesteld totdat het certificaat, binnen een redelijke termijn bepaald door het Openbaar ministerie, volledig is of gecorrigeerd overeenkomstig artikel 13, § 2.

#### Art. 20

§ 1. In het geval dat de beslissingsstaat het certificaat intrekt naar aanleiding van informatie met betrekking tot de aanpassing van de aard of de duur van de straf of de maatregel terwijl geen aanvang is gemaakt met het toezicht op de straf of maatregel op het Belgische grondgebied, beëindigt het Openbaar ministerie het toezicht op de straf of maatregel.

§ 2. Het Openbaar ministerie beëindigt het toezicht op de straf of de maatregel zodra hij door de beslissingsstaat in kennis is gesteld van enige beslissing of maatregel waardoor de veroordeling niet langer uitvoerbaar is.

## Section 4

*Surveillance de la peine ou de la mesure et ses conséquences*

Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 16 § 5, la surveillance de la peine ou de la mesure est régie par le droit belge, en ce compris pour les décisions à prendre lorsque la personne condamnée n'observe pas les conditions imposées ou commet une nouvelle infraction.

§ 2. La surveillance de la condition prévue à l'article 4, 8° peut être effectuée en demandant à la personne condamnée d'apporter la preuve que l'obligation de réparer le préjudice causé par l'infraction a été respectée.

§ 3. Si la personne condamnée prend la fuite ou n'a plus sa résidence légale et habituelle en Belgique, le Ministère public peut transférer à nouveau à l'autorité d'émission la compétence de surveiller la peine ou la mesure.

§ 4. Lorsque l'autorité d'émission le demande, en raison de l'existence d'une nouvelle procédure pénale engagée contre la personne condamnée, le Ministère public peut transférer à nouveau la compétence de surveiller la peine ou la mesure audit État.

## Section 5

*Informations à transmettre à l'État d'émission*

Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. Le Ministère public informe sans délai l'État d'émission par tout moyen laissant une trace écrite:

1° de l'impossibilité pratique de surveiller la peine ou la mesure parce que la personne condamnée ne peut être retrouvée sur le territoire belge;

2° de la décision de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et d'assumer la responsabilité de la surveillance de la peine ou la mesure;

3° de toute décision de refus de reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du motif sur laquelle elle se fonde;

## Afdeling 4

*Toezicht op de straf of de maatregel en de gevolgen ervan*

Art. 21

§ 1. Onverminderd artikel 16, § 5, wordt het toezicht op de straf of maatregel beheerst door het Belgische recht, met inbegrip van de te nemen beslissingen wanneer de gevonniste persoon de opgelegde voorwaarden niet naleeft of een nieuw strafbaar feit pleegt.

§ 2. De bevoegde autoriteit kan op de in artikel 4, 8°, genoemde verplichting toezicht houden door van de gevonniste persoon te verlangen dat hij het bewijs levert te hebben voldaan aan de verplichting tot vergoeding van de door het strafbaar feit veroorzaakte schade.

§ 3. Indien de gevonniste persoon zich aan het toezicht onttrekt of niet langer een vaste en wettige verblijfplaats in België heeft, kan het Openbaar ministerie de bevoegdheid inzake het toezicht op de straf of maatregel overdragen aan de beslissingsstaat.

§ 4. Wanneer de beslissingsstaat erom verzoekt, wegens een nieuwe strafvervolging tegen de gevonniste persoon, kan het Openbaar ministerie deze staat opnieuw bevoegd maken voor het toezicht op de straf of maatregel.

## Afdeling 5

*Gegevens die moeten worden toegezonden aan de beslissingsstaat*

Art. 22

§ 1. Het Openbaar ministerie stelt de beslissingsstaat onverwijd, op een zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van:

1° het feit dat het in de praktijk onmogelijk is om toezicht te houden op de straf of maatregel omdat de gevonniste persoon niet op het Belgische grondgebied kan worden gevonden;

2° de beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing te erkennen en de verantwoordelijkheid te aanvaarden voor het toezicht op de straf of maatregel;

3° enige met redenen omklede beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing niet te erkennen;

4° de la décision d'adapter la peine ou la mesure conformément à l'article 17, en y indiquant les motifs;

5° de la décision de ne pas reconnaître un jugement et, le cas échéant, une décision de probation lorsque l'amnistie ou la grâce sont accordées et la motivation de cette décision;

6° de toute modification de la peine ou la mesure non privative de liberté;

7° de la révocation du sursis probatoire ou de la décision de libération conditionnelle;

8° de l'exécution d'une peine privative de liberté en raison de l'inobservation des conditions imposées;

9° de l'extinction de la peine ou de la mesure non privative de liberté;

10° de toute circonstance ou constatation qui lui paraît susceptible d'emporter l'adoption d'une ou de plusieurs des décisions visées aux points 6° à 9°.

§ 2. Lorsque le Ministère public a accepté la surveillance de la peine ou de la mesure en application de l'article 16, § 5, il doit également informer l'État d'émission de tout manquement à la peine ou la mesure par le biais d'un formulaire établi dans les formes prescrites à l'annexe II de la présente loi.

### Art. 23

Lorsque l'État d'émission le demande, le Ministère public l'informe immédiatement après réception du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat et par tout moyen laissant une trace écrite de la durée maximale de la privation de liberté prévue en droit belge pour l'infraction qui a donné lieu au jugement et qui pourrait être prononcée à l'encontre des personnes condamnées en cas d'inobservation des conditions imposées.

4° de met redenen omklede beslissing om de straf of maatregel overeenkomstig artikel 17 aan te passen;

5° de in voorkomend geval met redenen omklede beslissing tot amnestie of gratie, die tot gevolg heeft dat een vonnis of, in voorkomend geval, een probatiebeslissing niet wordt erkend;

6° enige wijziging van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel;

7° de intrekking van de opschorting van de tenuitvoerlegging van het vonnis of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

8° de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf wegens het niet-naleven van de opgelegde voorwaarden;

9° het aflopen van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel;

10° alle omstandigheden of vaststellingen die tot gevolg zouden kunnen hebben dat een of meer van de in punten 6° tot 9° bedoelde beslissingen worden gegeven.

§ 2. Wanneer het Openbaar ministerie het toezicht op de straf of maatregel heeft aanvaard overeenkomstig artikel 16, § 6, moet hij de beslissingsstaat eveneens in kennis stellen van enige niet-naleving van de straf of maatregel door middel van een formulier opgesteld in de vorm voorgeschreven in bijlage II bij deze wet.

### Art. 23

Indien de beslissingsstaat hierom verzoekt, stelt het Openbaar ministerie die staat onmiddellijk na ontvangst van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat, en op zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van de maximumduur van de vrijheidsbeneming waarin het Belgische recht voorziet voor het strafbare feit dat aanleiding heeft gegeven tot de beslissing, en welke kan worden opgelegd aan de gevonniste persoon die de opgelegde voorwaarden niet naleeft.

## CHAPITRE 4

### **Procédure relative à la reconnaissance et à la surveillance dans un autre État membre de l'Union européenne d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation rendu en Belgique**

#### **Section 1<sup>re</sup>**

##### *Autorité compétente d'émission*

Art. 24

L'autorité compétente pour transmettre un jugement et, le cas échéant, une décision de probation aux fins de reconnaissance et de surveillance dans un autre État membre est le Ministère public du lieu de résidence légale et habituelle ou, selon le cas, du lieu de condamnation.

#### **Section 2**

##### *Procédure d'émission*

Art. 25

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque l'accord préalable de l'État d'exécution est nécessaire en vertu de l'article 5, § 3, le Ministère public demande à l'État d'exécution de donner son accord préalable à la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation.

§ 2. Si l'État d'exécution donne son accord préalable, le Ministère public transmet le jugement et, le cas échéant, la décision de probation accompagnés du certificat à l'autorité d'exécution aux fins de reconnaissance et de surveillance.

Art. 26

§ 1<sup>er</sup>. Le Ministère public adresse à l'autorité compétente d'un autre État membre le jugement et, le cas échéant, la décision de probation accompagnés du certificat qui doit être traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de cet État ou dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions de l'Union européenne que cet État accepte en vertu d'une déclaration faite auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, lorsque les conditions suivantes sont remplies:

## HOOFDSTUK 4

### **Procedure inzake de erkenning van en het toezicht op een in België gegeven vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing in een andere lidstaat van de Europese Unie**

#### **Afdeling 1**

##### *Bevoegde beslissingsautoriteit*

Art. 24

Het Openbaar ministerie van de plaats van de vaste en wettige verblijfplaats of van de plaats waar het vonnis werd uitgesproken is de autoriteit die bevoegd is om een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing toe te zenden met het oog op de erkenning en het toezicht in een andere lidstaat.

#### **Afdeling 2**

##### *Procedure voor de tenuitvoerlegging*

Art. 25

§ 1. Wanneer het voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat vereist is krachtens artikel 5, § 3, verzoekt het Openbaar ministerie de tenuitvoerleggingsstaat om dit voorafgaand akkoord te geven voor de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing.

§ 2. Indien de tenuitvoerleggingsstaat zijn voorafgaand akkoord geeft, zendt het Openbaar ministerie het vonnis, en in voorkomend geval, de probatiebeslissing, tezamen met het certificaat toe aan de tenuitvoerleggingsautoriteit met het oog op de erkenning en het toezicht.

Art. 26

§ 1. Het Openbaar ministerie zendt de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing tezamen met het certificaat dat moet worden vertaald in de officiële taal of een van de officiële talen van deze staat of in een of meer andere officiële talen van de instellingen van de Europese Unie die deze staat aanvaardt op grond van een verklaring neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° l'État d'exécution a consenti à la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat, conformément à l'article 5 § 3; et

2° le Ministère public a acquis la certitude que l'exécution de la condamnation dans l'État d'exécution contribue à atteindre l'objectif de réinsertion sociale.

Le jugement et, le cas échéant, la décision de probation accompagnés du certificat ne peuvent être transmis qu'à un seul État d'exécution à la fois.

§ 2. Si l'autorité compétente de l'État d'exécution n'est pas connue, les recherches nécessaires peuvent être effectuées par tout moyen, y compris via les points de contact du réseau judiciaire européen, en vue d'obtenir cette information de l'État d'exécution.

### Section 3

*Emission du jugement et, le cas échéant, la décision de probation et ses conséquences*

Art. 27

La peine ou la mesure ne peut plus être exécutée sur le territoire belge dès que le Ministère public est informé par l'État d'exécution de la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et de la surveillance de la peine ou de la mesure.

Art. 28

§ 1<sup>er</sup>. Le Ministère public recouvre la compétence pour surveiller la peine ou la mesure lorsque l'État d'exécution transfert la compétence au Ministère public suite à:

1° la demande du Ministère public en raison de l'existence d'une nouvelle procédure pénale engagée contre la personne condamnée en Belgique;

2° la constatation que la personne condamnée a pris la fuite ou n'a plus sa résidence légale et habituelle dans l'État d'exécution.

§ 2. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, le Ministère public surveille la peine ou la mesure en tenant compte de la période durant laquelle la personne condamnée a

1° de tenuitvoerleggingsstaat heeft ingestemd met de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat, overeenkomstig artikel 5, § 3; en

2° het Openbaar ministerie heeft de zekerheid verworven dat de tenuitvoerlegging van de veroordeling in de tenuitvoerleggingsstaat bijdraagt tot de doelstelling van de maatschappelijke reklassering.

Het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing tezamen met het certificaat kunnen slechts aan een enkele tenuitvoerleggingsstaat tegelijk worden toegezonden.

§ 2. Indien de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat niet is gekend, kunnen de nodige opsporingen worden verricht door enig middel, daaronder begrepen door toedoen van de aanspreekpunten van het Europees justitieel netwerk, teneinde deze informatie te verkrijgen van de tenuitvoerleggingsstaat.

### Afdeling 3

*Afgifte van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en de gevolgen ervan*

Art. 27

De straf of maatregel kan niet langer ten uitvoer worden gelegd op het Belgische grondgebied zodra het Openbaar ministerie door de tenuitvoerleggingsstaat in kennis is gesteld van de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel.

Art. 28

§ 1. Het Openbaar ministerie wordt opnieuw bevoegd voor het toezicht op de straf of maatregel wanneer de tenuitvoerleggingsstaat de bevoegdheid overdraagt aan het Openbaar ministerie naar aanleiding van:

1° het verzoek van het Openbaar ministerie indien een nieuwe strafvervolging tegen de betrokkenen is ingesteld in België;

2° de vaststelling dat de gevonniste persoon zich aan het toezicht heeft onttrokken of niet langer een vaste en wettige verblijfplaats in de tenuitvoerleggingsstaat heeft.

§ 2. In de gevallen bedoeld in § 1 houdt het Openbaar ministerie toezicht op de straf of maatregel en houdt er rekening mee hoelang de gevonniste persoon al aan

respecté les conditions particulières accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation sur le territoire de l'État d'exécution ainsi que de toute décision prise par l'autorité d'exécution et relative à:

1° la modification de la peine ou de la mesure non privative de liberté;

2° la révocation du sursis probatoire ou de la décision de libération conditionnelle;

3° l'exécution d'une peine privative de liberté en raison de l'inobservation des conditions imposées;

4° l'extinction de la peine ou de la mesure non privative de liberté;

5° toute circonstance ou constatation qui lui paraît susceptible d'emporter l'adoption d'une ou de plusieurs des décisions visées aux points 1° à 4°.

#### Art. 29

La surveillance peut être reprise sur le territoire belge dès que le Ministère public décide de retirer le certificat, pour autant que ladite surveillance n'ait pas encore commencé sur le territoire de l'État d'exécution:

1° suite à l'information par l'État d'exécution de sa décision d'adapter les conditions accompagnant le jugement, et le cas échéant la décision de probation; ou

2° après avoir été informé à sa demande par l'État d'exécution de la durée maximale de la privation de liberté prévue par son droit belge pour l'infraction ayant donné lieu au jugement et, le cas échéant, la décision de probation, et qui pourrait être prononcée à l'encontre de la personne condamnée en cas de non-respect des conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation.

Dans cette dernière hypothèse, le Ministère public doit informer, par tout moyen laissant une trace écrite, l'État d'émission de sa décision de retirer le certificat au plus tard dans les dix jours suivant la réception des informations.

de bijzondere voorwaarden bij het vonnis en, in voor- komend geval, de probatiebeslissing heeft voldaan in de tenuitvoerleggingsstaat; tevens houdt hij rekening met de beslissingen die de tenuitvoerleggingsautoriteit heeft genomen met betrekking tot:

1° de wijziging van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel;

2° de intrekking van de opschorthing van de ten- uitvoerlegging of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

3° de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf wegens het niet- naleven van de opgelegde voorwaarden;

4° het aflopen van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel.

5° alle omstandigheden of vaststellingen die volgens hem tot gevolg zouden kunnen hebben dat een of meer van de in punten 1° tot 4° bedoelde beslissingen worden gegeven.

#### Art. 29

Het toezicht kan worden hernomen op het Belgisch grondgebied zodra het Openbaar ministerie beslist om het certificaat in te trekken, voor zover dat toezicht nog niet is aangevat op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat:

1° naar aanleiding van de kennisgeving van de tenuitvoerleggingsstaat van zijn beslissing om de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing aan te passen; of

2° na op zijn verzoek door de tenuitvoerleggingsstaat in kennis te zijn gesteld van de maximumduur van de vrijheidsbeneming waarin het Belgische recht voorziet voor het strafbare feit dat aanleiding heeft gegeven tot het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslis- sing en welke kan worden opgelegd aan de gevonniste persoon die de voorwaarden bij het vonnis en, in voor- komend geval, de probatiebeslissing niet naleeft.

In dit laatste geval moet het Openbaar ministerie de beslissingsstaat ten laatste binnen tien dagen na ontvangst van de informatie en op zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis stellen van zijn beslissing om het certificaat in te trekken.

### Art. 30

Lorsque l'État d'exécution a déclaré qu'il refusera d'assumer la compétence pour les décisions à prendre soit en cas d'inobservation par la personne condamnée des conditions imposées soit lorsque la personne commet une nouvelle infraction durant le délai d'épreuve et lorsque l'État d'exécution transmet à cette fin le formulaire établi dans les formes prescrites en annexe II de la présente loi, ladite compétence relève des règles du droit belge applicables en la matière.

### Section 4

#### *Informations à transmettre à l'État d'exécution*

### Art. 31

Le Ministère public informe sans délai l'État d'exécution par tout moyen laissant une trace écrite:

1° de la révocation du sursis probatoire ou de la décision de libération conditionnelle;

2° de l'exécution d'une peine ou d'une mesure privative de liberté si celle-ci n'est pas contenue dans le jugement et, le cas échéant, la décision de probation;

3° du prononcé d'une peine ou d'une mesure privative de liberté si celle-ci n'est pas contenue dans le jugement et, le cas échéant, la décision de probation;

4° de l'extinction de la peine ou la mesure non privative de liberté.

### CHAPITRE 5

#### **Disposition transitoire**

### Art. 32

§ 1<sup>er</sup>. La présente loi s'applique, à partir de [la date de son entrée en vigueur], à la transmission de jugements:

1° de toute personne condamnée en Belgique vers un État membre de l'Union européenne et;

### Art. 30

Indien de tenuitvoerleggingsstaat heeft verklaard dat hij de bevoegdheid voor de te nemen beslissingen weigert op te nemen wanneer de gevonniste persoon de opgelegde voorwaarden niet naleeft of wanneer de gevonniste persoon tijdens de probatie een nieuw strafbaar feit pleegt en indien de tenuitvoerleggingsstaat daartoe een formulier opgesteld in de vorm voorgeschreven in bijlage II bij deze wet toezendt, ressorteert die bevoegdheid onder de ter zake toepasselijke regels van het Belgische recht.

### Afdeling 4

#### *Gegevens die moeten worden toegezonden aan de tenuitvoerleggingsstaat*

### Art. 31

Het Openbaar ministerie stelt de tenuitvoerleggingsstaat onverwijd, op een zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van:

1° de intrekking van de opschorting van de tenuitvoerlegging van het vonnis of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

2° de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, indien een dergelijke maatregel niet is opgenomen in het vonnis en, in voorkomend geval, in de probatiebeslissing;

3° het opleggen van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, indien een dergelijke maatregel niet is opgenomen in het vonnis en, in voorkomend geval, in de probatiebeslissing;

4° het aflopen van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel.

### HOOFDSTUK 5

#### **Overgangsbepaling**

### Art. 32

§ 1. Deze wet is, met ingang van [de datum van inwerkingtreding] van toepassing op de toezending van vonnissen betreffende:

1° iedere in België gevonniste persoon naar een lidstaat van de Europese Unie en;

2° de toute personne condamnée dans un État membre de l'Union européenne vers la Belgique.

§ 2. Dans les relations avec les États membres qui n'ont pas transposé la décision-cadre 2008/947/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution, les dispositions prévues au Chapitre V de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté et les instruments existants dans le domaine de l'exécution et la surveillance de mesures non privative de liberté restent d'application.

2° iedere in een lidstaat van de Europese Unie gevonne-niste persoon naar België.

§ 2. In het kader van de betrekkingen met de lidstaten die het kaderbesluit 2008/947/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op vonnissen en proeftijdbeslissingen met het oog op het toezicht op proeftijdvoorraarden en alternatieve maatregelen niet hebben omgezet, blijven de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, alsook de bestaande instrumenten op het gebied van tenuitvoerlegging van en het toezicht op niet-vrijheidsberovende maatregelen van toepassing.

Donné à Bruxelles, le 17 février 2013.

**ALBERT**

PAR LE Roi:

*La ministre de la Justice,*

Annemie TURTELBOOM

Gegeven te Brussel, 17 februari 2013.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Justitie,*

Annemie TURTELBOOM

**ANNEXES À LA LOI**

---

**BIJLAGEN BIJ DE WET**

---

**Annexe 1 au projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution<sup>1</sup>**

CERTIFICAT PREVU A L'ARTICLE 7

a)

- \* État d'émission: .....
- \* État d'exécution: .....

b) Juridiction qui a rendu le jugement prononçant une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve, une condamnation sous condition ou une peine de substitution

Nom officiel: .....

Veuillez indiquer si des informations complémentaires concernant le jugement peuvent être obtenues auprès :

- de la juridiction susmentionnée
- de l'autorité centrale ; si vous avez coché cette case, veuillez indiquer le nom officiel de cette autorité centrale : .....
- d'une autre autorité compétente ; si vous avez coché cette case, veuillez indiquer le nom officiel de cette autorité : .....

Coordonnées de la juridiction/de l'autorité centrale/de l'autre autorité compétente

Adresse : .....

Numéro de téléphone : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Numéro de télécopieur : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Coordonnées de la (des) personne(s) à contacter : .....

Nom : .....

Prénom(s): .....

Fonction (titre/grade) : .....

Numéro de téléphone : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Numéro de télécopieur : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Adresse électronique (s'il y a lieu): .....

Langues dans lesquelles il est possible de communiquer : .....

<sup>1</sup> « Le présent certificat doit être rédigé ou traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de l'Etat membre d'exécution, ou dans toute autre langue officielle des institutions de l'Union européenne accepté par ledit Etat. »

**Bijlage 1 van het ontwerp van wet inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en probatie met het oog op het toezicht op probatievoorraarden en alternatieve straffen<sup>1</sup>**

**CERTIFICAAT BEDOELD IN ARTIKEL 7**

a)

- \* Beslissingsstaat: .....
- \* Tenuitvoerleggingsstaat: .....

b) Rechterlijke instantie die het vonnis houdende een voorwaardelijke straf, een alternatieve straf of een voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging heeft gewezen

Officiële naam: .....

Gelieve te vermelden of aanvullende informatie over het vonnis wordt verlangd van:

- de bovenvermelde rechterlijke instantie
- de centrale autoriteit ; vermeld in dat geval de naam van deze autoriteit:  
.....
- een andere bevoegde autoriteit; vermeld in dat geval de naam van deze autoriteit: .....

Contactgegevens van de rechtbank/centrale autoriteit/andere bevoegd autoriteit

Adres : .....

Tel. (landnummer) (netnummer) .....

Fax (landnummer) (netnummer) .....

Gegevens van de contactpersoon of -personen .....

Naam: .....

Voornaam of voornamen: .....

Functie (titel/rang): .....

Tel. (landnummer) (netnummer) .....

Fax (landnummer) (netnummer) .....

E-mailadres (indien beschikbaar): .....

Talen waarin kan worden gecommuniceerd : .....

<sup>1</sup> Dit certificaat moet gesteld of vertaald zijn in de officiële talen van de tenuitvoerleggingsstaat, of in een andere door die staat aanvaarde officiële taal van de instellingen van de Europese Unie.

c) Autorité qui a prononcé la décision de probation (le cas échéant)

Nom officiel : .....

Veuillez indiquer si des informations complémentaires concernant la décision de probation peuvent être obtenues auprès :

- de l'autorité susmentionnée .....
- de l'autorité centrale ; si vous avez coché cette case, veuillez indiquer le nom officiel de cette autorité centrale si cette information ne figure pas déjà sous b) :  
.....
- d'une autre autorité compétente ; si vous avez coché cette case, veuillez indiquer le nom officiel de cette autorité si cette information ne figure pas déjà sous b)

Coordonnées de l'autorité, de l'autorité centrale ou de l'autre autorité compétente, si cette information ne figure pas déjà sous b)

Adresse : .....

Numéro de téléphone : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Numéro de télécopieur : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Coordonnées de la (des) personne(s) à contacter : .....

Nom : .....

Prénom(s): .....

Fonction (titre/grade) : .....

Numéro de téléphone : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Numéro de télécopieur : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Adresse électronique (s'il y a lieu): .....

Langues dans lesquelles il est possible de communiquer : .....

d) Autorité compétente pour la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution

Autorité chargée, dans l'Etat d'émission, de la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution:

- Il s'agit de la juridiction/de l'autorité visée sous b).
- Il s'agit de l'autorité visée sous c).
- Il s'agit d'une autre autorité (veuillez indiquer son nom officiel): .....

Veuillez indiquer quelle autorité il convient de contacter pour obtenir des informations complémentaires aux fins de la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution:

- l'autorité susmentionnée
- l'autorité centrale ; si vous avez coché cette case, veuillez indiquer le nom officiel de cette autorité centrale si cette information ne figure pas déjà sous b) ou c) : .....

Coordonnées de l'autorité, de l'autorité centrale, si cette information ne figure pas déjà sous b) ou c)

c) Autoriteit die de proeftijdbeslissing heeft genomen (in voorkomend geval)

Officiële naam: .....

Gelieve te vermelden of aanvullende informatie over de proeftijdbeslissing wordt verlangd van:

- de bovenvermelde autoriteit: .....
- de centrale autoriteit ; vermeld in dat geval de officiële naam van deze autoriteit, indien niet onder b) opgegeven: .....
- een andere bevoegde autoriteit; vermeld in dat geval de naam van deze autoriteit: .....

Contactgegevens van de autoriteit, indien niet onder b) opgegeven

Adres : .....

.....

Tel. (landnummer) (netnummer) .....

Fax (landnummer) (netnummer) .....

Gegevens van de contactpersoon of -personen .....

.....

Naam: .....

Voornaam of voornamen: .....

Functie (titel/rang): .....

Tel. (landnummer) (netnummer) .....

Fax (landnummer) (netnummer) .....

E-mailadres (indien beschikbaar): .....

Talen waarin kan worden gecommuniceerd : .....

d) Bevoegde autoriteit inzake het toezicht op de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen

Autoriteit die in de beslissingsstaat bevoegd is voor het houden van toezicht op de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen:

- de rechterlijke instantie/autoriteit vermeld in punt b)
- de autoriteit vermeld in punt c)
- een andere autoriteit (gelieve de officiële naam te vermelden): .....

Gelieve te vermelden welke autoriteit benaderd moet worden voor aanvullende informatie ten behoeve van het toezicht op de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen:

- de bovenvermelde autoriteit
- de centrale autoriteit; vermeld in dat geval de officiële naam van deze autoriteit, indien niet onder b) of c) opgegeven:

Contactgegevens van de autoriteit of de centrale autoriteit, indien niet onder b) of c) opgegeven

Adresse : .....

.....

Numéro de téléphone : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Numéro de télécopieur : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Coordonnées de la (des) personne(s) à contacter : .....

Nom : .....

Prénom(s): .....

Fonction (titre/grade) : .....

Numéro de téléphone : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Numéro de télécopieur : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Adresse électronique (s'il y a lieu): .....

Langues dans lesquelles il est possible de communiquer : .....

e) Renseignements concernant la personne physique à l'encontre de laquelle le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, ont été prononcés:

Nom : .....

Prénom(s): .....

Nom de jeune fille, le cas échéant : .....

Pseudonymes, le cas échéant : .....

Sexe : .....

Nationalité: .....

Numéro d'identité ou numéro de sécurité sociale (si l'information est disponible): .....

Date de naissance : .....

Lieu de naissance : .....

Dernière adresses connues ou derniers lieux de résidence connus (si l'information est disponible) :

- dans l'Etat d'émission : .....
- dans l'Etat d'exécution : .....
- dans un autre Etat : .....

Langue(s) que la personne comprend (si l'information est disponible): .....

S'ils sont disponibles, veuillez fournir les renseignements suivants :

- type et numéro de la (des) pièce(s) d'identité de la personne condamnée (carte d'identité, passeport) : .....
- type et numéro du permis de séjour de la personne condamnée dans l'Etat d'exécution : .....

Adres : .....
.....
Tel. (landnummer) (netnummer) .....
Fax (landnummer) (netnummer) .....
Gegevens van de contactpersoon of –personen: .....
Naam: .....
Voornaam of voornamen: .....
Functie (titel/rang): .....
Tel. (landnummer) (netnummer).....
Fax (landnummer) (netnummer).....
E-mailadres (indien beschikbaar): .....
Talen waarin kan worden gecommuniceerd: .....

e) Informatie over de natuurlijke persoon op wie het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing betrekking heeft:

Naam: .....

Voornaam of voornamen: .....

Meisjesnaam, indien van toepassing: .....

Bijnamen, indien van toepassing: .....

Geslacht: .....

Nationaliteit: .....

Identiteitskaartnummer of socialezekerheidsnummer (indien beschikbaar): .....

Geboortedatum: .....

Geboorteplaats: .....

Laatst bekende adressen/verblijfplaatsen (indien van toepassing):

- in de beslissingsstaat: .....
- in de tenuitvoerleggingsstaat: .....
- elders: .....

Taal of talen die de persoon verstaat (indien bekend): .....

Gelieve in voorkomend geval de volgende gegevens te vermelden:

- Aard en nummer van het identiteitsdocument of de identiteitsdocumenten van de gevonniste persoon (identiteitskaart, paspoort): .....
- Aard en nummer van de verblijfstitel van de gevonniste persoon in de tenuitvoerleggingsstaat: .....

f) Informations relatives à l'Etat membre auquel le jugement, accompagné du certificat et, le cas échéant, de la décision de probation, est transmis

Le jugement, accompagné du certificat et, le cas échéant, de la décision de probation, est transmis à l'Etat d'exécution indiqué sous a) parce que :

- la personne condamnée a sa résidence légale habituelle dans l'Etat d'exécution et est retournée ou souhaite retourner dans cet Etat
- la personne condamnée s'est installée ou souhaite s'installer dans l'Etat d'exécution pour la (les) raison(s) suivante(s) (veuillez cocher la case correspondante) :
  - la personne condamnée s'est vu accorder un contrat de travail dans l'Etat d'exécution ;
  - la personne condamnée est un membre de la famille d'une personne qui a sa résidence légale habituelle dans l'Etat d'exécution ;
  - la personne condamnée a l'intention de suivre des études ou une formation dans l'Etat d'exécution ;
  - autre raison (veuillez préciser) : .....

g) Informations relatives au jugement et, le cas échéant, à la décision de probation

Le jugement a été rendu le (indiquer la date: jj-mm-aaaa): .....

Le cas échéant, la décision de probation a été rendue le (indiquer la date: jj-mm-aaaa):  
.....

Le jugement est devenu définitif le (indiquer la date: jj-mm-aaaa):.....

Le cas échéant, la décision de probation est devenue définitive le (indiquer la date: jj-mm-aaaa):.....

L'exécution du jugement a débuté le (s'il s'agit d'une date différente de celle à laquelle le jugement est devenu définitif) (indiquer la date: jj-mm-aaaa): .....

Le cas échéant, l'exécution de la décision de probation a débuté le (s'il s'agit d'une date différente de celle à laquelle la décision de probation est devenu définitive) (indiquer la date: jj-mm-aaaa): .....

Numéro de référence du jugement (si l'information est disponible): .....

Le cas échéant, numéro de référence de la décision de probation (si l'information est disponible): .....

f) Informatie betreffende de lidstaat waaraan het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, samen met het certificaat worden toegezonden

Het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing worden samen met het certificaat aan de onder a) genoemde tenuitvoerleggingsstaat toegezonden om de volgende reden:

- De gevonniste persoon heeft zijn/haar vaste en wettige verblijfplaats in de beslissingsstaat en is naar die staat teruggekeerd of wenst er terug te keren
- De gevonniste persoon is naar de beslissingsstaat verhuisd of heeft het voornemen daartoe om de volgende reden(en) (het overeenkomstige vakje aankruisen):
  - De gevonniste persoon is in de tenuitvoerleggingsstaat een arbeidsovereenkomst aangeboden;
  - De gevonniste persoon heeft een familielid met vaste en wettige verblijfplaats in de tenuitvoerleggingsstaat;
  - De gevonniste persoon wil in de tenuitvoerleggingsstaat onderwijs of een opleiding gaan volgen;
  - andere (gelieve nader te bepalen): .....

g) Gegevens betreffende het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing

Het vonnis is gewezen op (datum: dd-mm-jjjj): .....

proeftijdbeslissing (indien van toepassing) is gegeven op  
(datum: dd-mm-jjjj): .....

Het vonnis is onherroepelijk geworden op (datum: dd-mm-jjjj): .....

De proeftijdbeslissing (indien van toepassing) is onherroepelijk geworden op (datum: dd-mm-jjjj): .....

De tenuitvoerlegging van het vonnis heeft een aanvang genomen op (indien verschillend van de datum waarop het vonnis onherroepelijk is geworden) (datum: dd-mm-jjjj): .....

De tenuitvoerlegging van de proeftijdbeslissing heeft een aanvang genomen op (indien verschillend van de datum waarop de beslissing onherroepelijk is geworden)  
(datum: dd-mm-jjjj): .....

Dossiernummer van het vonnis (eventueel): .....

Dossiernummer van de proeftijdbeslissing (eventueel): .....

1. Le jugement porte au total sur : ..... infraction(s).

Résumé des faits et description des circonstances dans lesquelles l'(les) infraction(s) a (ont) été commise(s), y compris le lieu, la date et la nature de la participation de la personne condamnée :

.....

Nature et qualification juridique de l' (des) infraction(s) et dispositions légales applicables en vertu desquelles le jugement a été rendu:

.....

2. Si les faits visés au point 1 sont constitutifs d'une ou de plusieurs infractions ci-après en vertu du droit de l'Etat d'émission et punies dans l'Etat d'émission d'une peine ou d'une mesure privative de liberté d'une durée maximale d'au moins trois ans, veuillez le confirmer en cochant la (les) case(s) correspondante(s) :

- participation à une organisation criminelle;
- terrorisme;
- traite des êtres humains;
- exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie;
- trafic de stupéfiants et de substances psychotropes;
- trafic d'armes, de munitions et d'explosifs;
- corruption;
- fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;
- blanchiment des produits du crime;
- faux-monnayage et contrefaçon de monnaie, y compris de l'euro;
- cybercriminalité;
- crimes contre l'environnement, y compris le trafic d'espèces animales menacées et le trafic d'espèces et d'essences végétales menacées;
- aide à l'entrée et au séjour irréguliers;
- homicide volontaire, coups et blessures graves;
- trafic d'organes et de tissus humains;
- enlèvement, séquestration et prise d'otage;
- racisme et xénophobie;
- vol organisé ou vol à main armée;
  
- trafic de biens culturels, y compris d'antiquités et d'œuvres d'art;
- escroquerie;
- racket et extorsion de fonds; contrefaçon et piratage de produits;

1. Het vonnis betreft in totaal ..... strafbare feiten.

Beknopt overzicht van de feiten en beschrijving van de omstandigheden waaronder de strafbare feiten zijn gepleegd, met inbegrip van tijdstip en plaats, en de aard van betrokkenheid van de gevonniste persoon:

.....

Aard en wettelijke kwalificatie van het strafbare feit/de strafbare feiten en toepasselijke wettelijke bepalingen/toepasselijk wetboek op grond waarvan de beslissing is gegeven:

.....

2. Als de punt 1 genoemde strafbare feiten één of meer van de volgende strafbare feiten – zoals omschreven in de wet van de beslissingsstaat – vormen die in de beslissingsstaat strafbaar zijn gesteld met een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel met een maximum van ten minste drie jaar, gelieve dit dan te bevestigen door de overeenkomstige vakken aan te kruisen :

- deelneming aan een criminale organisatie;
- terrorisme;
- mensenhandel;
- seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie;
- illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;
- illegale handel in wapens, munitie en explosieven;
- omkoping;
- fraude, met inbegrip van fraude waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen worden geschaad in de zin van de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen;
- witwassen van opbrengsten van misdrijven;
- valsemunterij, met inbegrip van namaak van de euro;
- computercriminaliteit;
- milieumisdrijven, met inbegrip van de illegale handel in bedreigde diersoorten en de illegale handel in bedreigde planten – en boomsoorten;
- hulp bij illegale binnenkomst en illegaal verblijf;
- moord en doodslag, zware mishandeling;
- illegale handel in menselijke organen en weefsels;
- ontvoering, wederrechtelijke vrijheidsberoving en gijzeling;
- racisme en vreemdelingenhaat;
- georganiseerde of gewapende diefstal;
- illegale handel in cultuurgoederen, waaronder antiquiteiten en kunstvoorwerpen;
- oplichting;
- racketeering en afpersing;

- falsification de documents administratifs et trafic de faux;
- falsification de moyens de paiement;
- trafic de substances hormonales et d'autres facteurs de croissance;
- trafic de matières nucléaires ou radioactives;
- trafic de véhicules volés;
- viol;
- incendie volontaire;
- crimes relevant de la compétence de la Cour pénale internationale;
- détournement d'avion ou de navire;
- sabotage.

3. Dans la mesure où l'(les) infraction visée(s) au point 1 n'est (ne sont) pas couverte(s) par le point 2, ou si le jugement, accompagné du certificat et, le cas échéant, de la décision de probation, est transmis à un Etat membre qui a déclaré qu'il contrôlerait la double incrimination (article 10, paragraphe 4, de la décision-cadre) veuillez donner une description complète de l'(des) infraction(s) en question:

.....  
.....  
.....

h) Informations relatives au jugement:

Veuillez indiquer si la personne condamnée a comparu en personne au cours de la procédure qui a abouti au jugement:

- Oui, elle a comparu
  - Non, elle n'a pas comparu. Il est confirmé que:
    - la personne a été cité à personnellement ou informée par l'intermédiaire d'un représentant compétent en vertu du droit de l'Etat d'émission, de la date et du lieu de la procédure qui a abouti à un jugement par défaut;
- OU
- la personne a signalé à une autorité compétente qu'elle ne contestait pas la décision.

- namaak van producten en productpiraterij;
- vervalsing van administratieve documenten en handel in valse documenten;
- vervalsing van betaalmiddelen;
- illegale handel in hormonale stoffen en andere groeibevorderaars;
- illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen;
- handel in gestolen voertuigen;
- verkrachting;
- opzettelijke brandstichting;
- misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen;
- kaping van vliegtuigen en schepen;
- sabotage.

3. Voor zover in punt 1 genoemde strafbare feiten niet onder punt 2 vallen, of het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing samen met het certificaat worden toegezonden aan een lidstaat die heeft verklaard te zullen toetsten aan de dubbele strafbaarheid (artikel 10, lid 4, van het kaderbesluit), gelieve een volledige beschrijving van de desbetreffende strafbare feiten geven :

.....  
.....  
.....

#### h) Informatie betreffende de status van het vonnis

Gelieve te vermelden of de gevraagde persoonlijk ter terechting is verschenen :

- Ja, hij is persoonlijk verschenen.
  - Neen, hij is niet persoonlijk verschenen. Bevestigd wordt dat:
    - Dat de betrokken persoonlijk of via een volgens het nationale recht van de beslissingsstaat bevoegde vertegenwoordiger in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van de terechting die tot het verstekvonnis heeft geleid,
- OF
- Dat de betrokken aan een bevoegde autoriteit te kennen heeft gegeven het vonnis niet te betwisten.

i) Informations concernant la nature de la peine prévue par le jugement ou, le cas échéant, de la décision de probation

1. Le présent certificat porte sur :

- Une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve (= une peine ou mesure privative de liberté dont l'exécution est suspendue sous conditions, en totalité ou en partie, au moment de la condamnation)
- Une condamnation sous condition :
  - le prononcé d'une peine a été ajourné du fait de l'adoption d'une ou de plusieurs mesures de probation
  - une ou plusieurs mesures de probation ont été prononcées au lieu d'une peine ou mesure privative de liberté
- Une peine de substitution :
  - le jugement comporte une peine ou mesure privative de liberté devant être exécutée en cas de non-respect de l'(des) obligation(s) ou injonction(s) concernée(s)
  - le jugement ne comporte pas de peine ou de mesure privative de liberté devant être exécutée en cas de non-respect de l'(des) obligation(s) ou injonction(s) concernée(s)
- Une libération conditionnelle (= mise en liberté anticipée d'une personne condamnée, après exécution d'une partie de la peine ou mesure privative de liberté)

2. Informations complémentaires

2.1. La personne condamnée s'est trouvée en détention provisoire pendant la période suivante : .....

2.2. La personne a exécuté une peine privative de liberté ou une mesure privative de liberté pendant la période suivante (à ne préciser qu'en cas de libération conditionnelle) :  
.....

2.3. En cas de peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve:

- durée de la peine ou mesure privative de liberté prononcée, dont l'exécution a été suspendue sous condition : .....
- durée du sursis : .....

2.4. Si l'information est disponible, durée de la peine privative de liberté restant à purger en cas de:

- révocation du sursis à l'exécution du jugement ;
- révocation de la décision de libération conditionnelle ; ou
- manquement à la peine de substitution (si le jugement comporte une peine ou mesure privative de liberté devant être exécutée dans le cas d'un tel manquement):

i) Gegevens betreffende de aard van het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing

1. Dit certificaat heeft betrekking op :

- Een voorwaardelijke straf (vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel waarvan de tenuitvoerlegging volledig of ten dele voorwaardelijk wordt opgeschorst wanneer de straf wordt uitgesproken)
- Een voorwaardelijke opschoring van de strafoplegging:
  - De oplegging van een straf is voorwaardelijk opgeschorst doordat een of meer proeftijdvoorraarden worden opgelegd
  - In plaats van een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel worden een of meer proeftijdvoorraarden opgelegd
- Een alternatieve straf:
  - Het vonnis voorziet in een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel die bij niet-naleving van de opgelegde verplichtingen of instructies ten uitvoer moet worden gelegd
  - Het vonnis voorziet niet in een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel die bij niet-naleving van de opgelegde verplichtingen of instructies ten uitvoer moet worden gelegd
- Een voorwaardelijke invrijheidstelling (vervroegde invrijheidstelling van een gevonniste persoon nadat deze een deel van de vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel heeft ondergaan)

2. Aanvullende informatie

2.1 De gevonniste persoon bevond zich gedurende de volgende periode in voorlopige hechtenis: .....

2.2 De betrokken onderging de vrijheidsstraf of vrijheidsbeneming gedurende de volgende periode (alleen bij voorwaardelijke invrijheidstelling): .....

2.3 In geval van een voorwaardelijke straf:

- Deel van de opgelegde vrijheidsstraf waarvan de tenuitvoerlegging voorwaardelijk is opgeschorst: .....
- Duur van de opschoring : .....

2.4 Indien bekend, de duur van de ten uitvoer te leggen vrijheidsbeneming in geval van :

- Intrekking van de opschoring van de tenuitvoerlegging van het vonnis;
- Herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling, of
- Niet-naleving van de alternatieve straf (indien het vonnis een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel bevat die bij niet-naleving ten uitvoer moet worden gelegd)

j) Informations concernant la durée et la nature de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution

1. Durée totale de la surveillance de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution: .....

2. Le cas échéant, durée de chaque obligation imposée dans le cadre de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution : .....

3. Durée de la période de probation totale (si elle diffère de la durée indiquée au point 1): .....

4. Nature de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution (il est possible de cocher plusieurs cases):

- obligation pour la personne condamnée d'informer une autorité spécifique de tout changement de domicile ou de lieu de travail
- obligation de ne pas se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies de l'Etat d'émission ou de l'Etat d'exécution
- obligation comportant des restrictions quant à la possibilité de quitter le territoire de l'Etat d'exécution
- injonctions concernant le comportement, la résidence, la formation, les loisirs, ou comportant des restrictions ou des modalités relatives à l'exercice d'une activité professionnelle
- obligation de se présenter à des heures précises devant une autorité spécifique
- obligation d'éviter tout contact avec des personnes spécifiques
- obligation d'éviter tout contact avec des objets spécifiques qui ont été utilisés par la personne condamnée ou pourraient l'être en vue de commettre une infraction criminelle
- obligation de réparer du point de vue financier le préjudice causé par l'infraction ou l'obligation d'apporter la preuve que cette obligation a été respectée
- obligation de réaliser des travaux d'intérêt général
- obligation de coopérer avec un agent de probation ou avec un représentant d'un service sociale exerçant des fonctions liées aux personnes condamnées
- obligation de se soumettre à des soins médicaux ou à une cure de désintoxication
- autres mesures que l'Etat d'exécution est disposé à surveiller, conformément à la notification prévue à l'article 5, paragraphe 2, de la décision-cadre.

5. Veuillez donner une description détaillée de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution indiquée(s) au point 4 :

.....

6. Veuillez cocher la case suivante si des rapports sont disponibles sur la probation en question :

- Si vous avez coché cette case, veuillez indiquer dans quelle(s) langue(s) ces rapports sont établis<sup>2</sup> :

<sup>2</sup> « L'Etat d'émission n'est pas tenu de fournir des traductions de ces rapports ».

j) Gegevens betreffende de duur en de aard van de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen

1. Totale duur van het toezicht op de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen :  
.....

2. In voorkomend geval, de duur van elke afzonderlijke verplichting die deel uitmaakt van een proeftijdvoorraarde of alternatieve straf : .....

3. Totale duur van de proeftijd (indien verschillend van de in punt 1 vermelde duur) :  
.....

4. Aard van de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen (eventueel meerdere vakjes aankruisen):

- de verplichting dat de gevonniste persoon een bepaalde autoriteit in kennis stelt van iedere verandering van woonplaats of van de plaats waar hij of zij werkt;
- de verplichting bepaalde locaties, plaatsen of afgebakende gebieden in de beslissingsstaat of in de tenuitvoerleggingsstaat niet te betreden;
- de beperking van het recht om het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat te verlaten;
- instructies betreffende het gedrag, de woonplaats, opleiding, de vrijetijdsbesteding, of houdende beperkingen op of voorwaarden inzake de beroepsuitoefening;
- de verplichting zich op gezette tijden bij een bepaalde autoriteit te melden;
- de verplichting contact met bepaalde personen te vermijden;
- de verplichting contact te vermijden met bepaalde voorwerpen die door de gevonniste zijn gebruikt of waarschijnlijk zullen worden gebruikt om een strafbaar feit te plegen;
- de verplichting de door het strafbare feit veroorzaakte schade financieel te vergoeden en/of het bewijs te leveren dat aan die verplichting is voldaan;
- de verplichting een taakstraf te verrichten;
- de verplichting samen te werken met een reclasseringswerker of met een vertegenwoordiger van een maatschappelijke dienst die belast is met verantwoordelijkheden jegens gevonniste personen is belast;
- de verplichting een therapie of een verslavingsbehandeling te ondergaan
- andere maatregelen waarop de tenuitvoerleggingsstaat overeenkomstig een mededeling krachtens artikel 4, lid 2, van het kaderbesluit bereid is toezicht te houden.

5. Gelieve de in punt 4 vermelde proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen nauwkeurig te beschrijven :  
.....

6. Het volgende vakje aankruisen als er reclasseringsrapporten beschikbaar zijn:

- talen waarin de rapporten zijn gesteld<sup>2</sup> :

<sup>2</sup> De beslissingsstaat is niet verplicht een vertaling van de rapporten te verstrekken

- k) Autres circonstances pertinentes en l'espèce, y compris informations pertinentes sur des condamnations antérieures ou raisons spécifiques pour lesquelles la (les) mesure(s) de probation ou peine(s) de substitution a (ont) été prononcée(s) (informations facultatives) :

Le texte du jugement, accompagné le cas échéant de la décision de probation, est annexé au certificat.

Signature de l'autorité ayant émis le certificat et/ou de son représentant attestant l'exactitude des informations figurant dans le certificat :

.....

Nom: .....

Fonction (titre/grade): .....

Date: .....

Référence du dossier (si cette information est disponible): .....

Cachet officiel (le cas échéant) : .....

- k) Andere relevante omstandigheden, bijvoorbeeld eerdere veroordelingen of bijzondere redenen waarom de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen zijn opgelegd (facultatieve informatie)

De tekst van het vonnis en, in voorkomend geval, van de proeftijdbeslissing worden bij het certificaat gevoegd.

Handtekening van de autoriteit die het certificaat afgeeft en/of haar vertegenwoordiger, waarmee de juistheid van de inhoud van het certificaat wordt bevestigd :

.....

Naam: .....

Functie (titel/rang): .....

Datum: .....

Dossiernummer (eventueel): .....

Officieel stempel (indien nodig) : .....

**Annexe 2 au projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution**

a) Informations relatives à l'identité de la personne faisant l'objet d'une surveillance :

Nom : .....

Prénom(s): .....

Nom de jeune fille, le cas échéant : .....

Pseudonymes, le cas échéant : .....

Sexe : .....

Nationalité: .....

Numéro d'identité ou numéro de sécurité sociale (si l'information est disponible): ...

Date de naissance : .....

Lieu de naissance : .....

Adresse : .....

Langue(s) que la personne comprend (si l'information est disponible): .....

b) Informations relatives au jugement et, le cas échéant, à la décision de probation concernant la peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve, la condamnation sous condition, la peine de substitution ou la libération conditionnelle:

Le jugement a été rendu le: .....

Référence du dossier (si cette information est disponible) : .....

Le cas échéant, la décision de probation a été rendue le : .....

Référence du dossier (si cette information est disponible) : .....

Juridiction qui a rendu le jugement

Nom officiel : .....

Adresse: .....

Le cas échéant, autorité qui a rendu la décision de probation

Nom officiel : .....

Adresse: .....

Date à laquelle le certificat a été établit : .....

Autorité qui a délivré le certificat (si elle diffère de la juridiction/de l'autorité qui a rendu le jugement ou, le cas échéant, la décision de probation) : .....

Référence du dossier (si l'information est disponible) : .....

**Bijlage 2 van het ontwerp van wet inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en probatie met het oog op het toezicht op probatievoorraarden en alternatieve straffen**

- a) Gegevens betreffende de identiteit van de onder toezicht staande persoon :

Naam: .....

Voornaam of voornamen: .....

Meisjesnaam, indien van toepassing: .....

Bijnamen, indien van toepassing: .....

Geslacht: .....

Nationaliteit: .....

Identiteitskaartnummer of socialezekerheidsnummer (indien beschikbaar): .....

Geboortedatum: .....

Geboorteplaats: .....

Adres: .....

Taal of talen die de persoon verstaat (indien bekend): .....

- b) Gegevens over het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing, in verband met de voorwaardelijke straf, de voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging, de alternatieve straf of de voorwaardelijke invrijheidstelling:

Het vonnis is gewezen op: .....

Dossiernummer (eventueel): .....

De proeftijdbeslissing (indien van toepassing) is gegeven op: .....

Dossiernummer (eventueel): .....

Gerecht dat het vonnis heeft gewezen

Officiële naam: .....

Adres: .....

Autoriteit die de proeftijdbeslissing heeft gegeven (indien van toepassing)

Officiële naam: .....

Adres: .....

Het certificaat is afgegeven op: .....

Autoriteit die het certificaat heeft afgegeven: .....

Dossiernummer (eventueel): .....

c) Informations relatives à l'autorité chargée de la surveillance de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution:

Nom officiel : .....

Nom de la personne à contacter : .....

Fonction (titre/grade) : .....

Adresse : .....

.....  
Numéro de téléphone : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) : .....

Numéro de télécopieur : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) : .....

Adresse électronique : .....

d) Mesure(s) de probation ou peine(s) de substitution :

La personne mentionnée au point (a) a manqué à l'(aux) obligation(s) ou injonction(s) suivante(s) :

- obligation pour la personne condamnée d'informer une autorité spécifique de tout changement de domicile ou de lieu de travail
- obligation de ne pas se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies de l'Etat d'émission ou de l'Etat d'exécution
- obligation comportant des restrictions quant à la possibilité de quitter le territoire de l'Etat d'exécution
- injonctions concernant le comportement, la résidence, la formation, les loisirs, ou comportant des restrictions ou des modalités relatives à l'exercice d'une activité professionnelle
- obligation de se présenter à des heures précises devant une autorité spécifique
- obligation d'éviter tout contact avec des personnes spécifiques
- obligation d'éviter tout contact avec des objets spécifiques qui ont été utilisés par la personne condamnée ou pourraient l'être en vue de commettre une infraction criminelle
- obligation de réparer du point de vue financier le préjudice causé par l'infraction ou obligation d'apporter la preuve que cette obligation a été respectée
- obligation de réaliser des travaux d'intérêt général
- obligation de coopérer avec un agent de probation ou avec un représentant d'un service sociale exerçant des fonctions liées aux personnes condamnées
- obligation de se soumettre à des soins médicaux ou à une cure de désintoxication
- autres mesures :  
.....

c) Gegevens over de autoriteit die belast is met het toezicht op de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen:

Officiële naam: .....

Naam van de contactpersoon:.....

Functie (titel/rang): .....

Adres: .....

.....

Tel. (landnummer) (netnummer).....

Fax (landnummer) (netnummer).....

E-mailadres : .....

d) Proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen :

De onder a) genoemde persoon heeft de volgende verplichtingen of instructies niet nageleefd:

- de verplichting een bepaalde autoriteit in kennis te stellen van iedere verandering van woonplaats of van de plaats waar hij of zij werkt
  - de verplichting bepaalde locaties, plaatsen of afgebakende gebieden in de beslissingsstaat of in de tenuitvoerleggingsstaat niet te betreden;
  - de beperking van het recht om het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat te verlaten;
  - instructies betreffende het gedrag, de woonplaats, opleiding, de vrijetijdsbesteding, of houdende beperkingen op of voorwaarden inzake de beroepsuitoefening;
  - de verplichting zich op gezette tijden bij een bepaalde autoriteit te melden;
  - de verplichting contact met bepaalde personen te vermijden;
  - de verplichting contact te vermijden met bepaalde voorwerpen die door de gevonniste zijn gebruikt of waarschijnlijk zullen worden gebruikt om een strafbaar feit te plegen;
  - de verplichting de door het strafbare feit veroorzaakte schade financieel te vergoeden en/of het bewijs te leveren dat aan die verplichting is voldaan;
  - de verplichting een taakstraf te verrichten;
  - de verplichting samen te werken met een reclasseringswerker of met een vertegenwoordiger van een maatschappelijke dienst die met verantwoordelijkheden jegens gevonniste personen is belast;
  - de verplichting een therapie of een verslavingsbehandeling te ondergaan
  - andere maatregelen:
- .....

e) Description du (des) manquement(s) (lieu, date et circonstances précises) :

.....  
.....  
.....

f) Autres constatations (le cas échéant)

Description des constatations: .....

.....  
.....  
.....

g) Coordonnées de la personne à contacter pour obtenir des informations complémentaires concernant le manquement :

Nom : .....

Prénom(s): .....

Adresse : .....

Numéro de téléphone : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Numéro de télécopieur : (indicatif du pays) (indicatif interurbain) .....

Adresse électronique (s'il y a lieu): .....

Signature de l'autorité ayant délivré le formulaire et/ou de son représentant attestant l'exactitude des informations figurant dans le formulaire: .....

Nom: .....

Fonction (titre/grade): .....

Date: .....

Cachet officiel (le cas échéant): .....

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 février 2013

**ALBERT**

PAR LE Roi:

*La ministre de la Justice,*

Annemie TURTELBOOM

e) Beschrijving van de schending (plaats, datum, nadere bijzonderheden) :

.....  
.....  
.....

f) Andere bevindingen (in voorkomend geval)

Beschrijving: .....

.....  
.....  
.....

g) Contactgegevens van de persoon die benaderd moet worden voor aanvullende informatie over de onttrekking :

Naam: .....

Voornaam of voornamen: .....

Adres: .....

Tel. (landnummer) (netnummer) .....

Fax (landnummer) (netnummer) .....

E-mailadres : .....

Handtekening van de autoriteit die het formulier afgeeft en/of haar vertegenwoordiger, waarmee de juistheid van de inhoud van het formulier wordt bevestigd: .....

Naam: .....

Functie (titel/rang): .....

Datum: .....

Officieel stempel (indien van toepassing): .....

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 februari 2013

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Justitie,*

Annemie TURTELBOOM

## III

(Actes pris en application du traité UE)

## ACTES PRIS EN APPLICATION DU TITRE VI DU TRAITÉ UE

## DÉCISION-CADRE 2008/947/JAI DU CONSEIL

du 27 novembre 2008

**concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution**

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité sur l'Union européenne, et notamment son article 31, paragraphe 1, points a) et c), et son article 34, paragraphe 2, point b),

vu l'initiative de la République fédérale d'Allemagne et de la République française<sup>(1)</sup>,

vu l'avis du Parlement européen<sup>(2)</sup>,

considérant ce qui suit:

(1) L'Union européenne s'est donné pour objectif de créer un espace de liberté, de sécurité et de justice. Celui-ci présuppose qu'il y ait de la part des États membres une compréhension des notions de liberté, de sécurité et de justice qui soit identique dans ses éléments essentiels et qui repose sur les principes de liberté, de démocratie, de respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi que de l'État de droit.

(2) La coopération policière et judiciaire au sein de l'Union européenne vise à garantir un haut niveau de sécurité

pour tous les citoyens. L'une des pierres angulaires de cette coopération est le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires, défini dans les conclusions du Conseil européen de Tampere des 15 et 16 octobre 1999 et confirmé dans le programme de La Haye, adopté les 4 et 5 novembre 2004, qui vise à renforcer la liberté, la sécurité et la justice dans l'Union européenne<sup>(3)</sup>. Dans le cadre du programme de mesures adopté le 29 novembre 2000 en vue de mettre en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle des décisions pénales, le Conseil s'est prononcé en faveur de la coopération en matière de peines assorties du sursis avec mise à l'épreuve et de libérations conditionnelles.

(3) La décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne<sup>(4)</sup> porte sur la reconnaissance mutuelle et l'exécution des peines ou des mesures privatives de liberté. De nouvelles règles communes s'imposent, en particulier lorsqu'une peine non privative de liberté impliquant la surveillance de mesures de probation ou de peines de substitution a été prononcée à l'égard d'une personne qui n'a pas sa résidence légale habituelle dans l'État de condamnation.

(4) La convention du Conseil de l'Europe du 30 novembre 1964 pour la surveillance des personnes condamnées ou libérées sous condition n'a été ratifiée que par douze États membres, dont certains ont formulé de nombreuses réserves. La présente décision-cadre constitue un instrument plus efficace parce qu'elle est fondée sur le principe de la reconnaissance mutuelle et que tous les États membres y participent.

<sup>(1)</sup> JO C 147 du 30.6.2007, p. 1.

<sup>(2)</sup> Avis du 25 octobre 2007 (non encore paru au Journal officiel).

<sup>(3)</sup> JO C 53 du 3.3.2005, p. 1.

<sup>(4)</sup> JO L 327 du 5.12.2008, p. 27.

**III***(Besluiten op grond van het EU-Verdrag)***BESLUITEN OP GROND VAN TITEL VI VAN HET EU-VERDRAG****KADERBESLUIT 2008/947/JBZ VAN DE RAAD****van 27 november 2008**

**inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en proeftijdbeslissingen met het oog op het toezicht op proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, en met name op artikel 31, lid 1, onder a) en c), en artikel 34, lid 2, onder b),

Gezien het initiatief van de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek<sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Europees Parlement<sup>(2)</sup>,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De Europese Unie stelt zich ten doel een ruimte van vrijheid, veiligheid en recht tot stand te brengen. Daartoe is vereist dat alle lidstaten in wezen dezelfde opvatting hebben van vrijheid, veiligheid en recht, die stoelt op de beginselen van vrijheid, democratie, eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden, en rechtsstatelijkheid.

(2) De politiële en justitiële samenwerking in de Europese Unie moet alle burgers een hoge mate van veiligheid

bieden. Een van de hoekstenen hiervan is het beginsel van wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen, dat in de conclusies van de Europese Raad van Tampere van 15 en 16 oktober 1999 is vastgelegd en is bekrachtigd in het Haags Programma ter versterking van vrijheid, veiligheid en recht in de Europese Unie van 4 en 5 november 2004<sup>(3)</sup>. In het programma van maatregelen van 29 november 2000, aangenomen om uitvoering te geven aan het beginsel van wederzijdse erkenning van strafrechtelijke vonnissen, heeft de Raad zich uitgesproken voor samenwerking op het gebied van voorwaardelijke straffen en voorwaardelijke invrijheidsstelling.

(3) Kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnissen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie<sup>(4)</sup>, betreft de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van vrijheidsstraffen en tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen. Er is behoefte aan verdere gemeenschappelijke voorschriften, met name voor het geval waarin toezicht op proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen is opgelegd jegens personen die hun vaste en wettige verblijfsplaats niet in de beslissingsstaat hebben.

(4) Het Verdrag van de Raad van Europa van 30 november 1964 inzake het toezicht op voorwaardelijk veroordeelden of voorwaardelijk in vrijheid gesteldens is door slechts twaalf lidstaten, soms met talrijke voorbehouden, bekrachtigd. Dit kaderbesluit is een effectiever instrument, omdat het op het beginsel van wederzijdse erkenning berust en alle lidstaten eraan deelnemen.

<sup>(1)</sup> PB C 147 van 30.6.2007, blz. 1.

<sup>(2)</sup> Advies van 25 oktober 2007 (nog niet bekendgemaakt in het Publicatieblad).

<sup>(3)</sup> PB C 53 van 3.3.2005, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB L 327 van 5.12.2008, blz. 27.

(5) La présente décision-cadre respecte les droits fondamentaux et observe les principes reconnus par l'article 6 du traité sur l'Union européenne, qui sont également énoncés dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, notamment dans son chapitre VI. Nulle disposition de la présente décision-cadre ne devrait être interprétée comme interdisant de refuser la reconnaissance d'un jugement, la surveillance d'une mesure de probation ou d'une peine de substitution, s'il existe des raisons de croire, sur la base d'éléments objectifs, que la mesure de probation ou la peine de substitution a été prononcée dans le but de punir une personne en raison de son sexe, de sa race, de sa religion, de son origine ethnique, de sa nationalité, de sa langue, de ses opinions politiques ou de son orientation sexuelle, ou que la situation de cette personne pourrait être aggravée pour l'une de ces raisons.

(6) La présente décision-cadre ne devrait empêcher aucun État membre d'appliquer ses règles constitutionnelles relatives au droit à un procès équitable, à la liberté d'association, à la liberté de la presse, à la liberté d'expression dans d'autres médias et à la liberté religieuse.

(7) Les dispositions de la présente décision-cadre devraient s'appliquer en conformité avec le droit des citoyens de l'Union européenne de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres en vertu de l'article 18 du traité instituant la Communauté européenne.

(8) La reconnaissance mutuelle et la surveillance des peines assorties du sursis avec mise à l'épreuve, des condamnations sous condition, des peines de substitution et des décisions de libération conditionnelle visent à accroître les chances de réinsertion sociale de la personne condamnée en lui donnant la possibilité de conserver ses liens familiaux, linguistiques, culturels et autres; l'objectif consiste toutefois également à améliorer le contrôle du respect des mesures de probation et des peines de substitution dans le but de prévenir la récidive et de tenir ainsi compte du souci de protection des victimes et de la société en général.

(9) Il existe plusieurs types de mesures de probation et de peines de substitution qui sont communément appliquées dans les États membres et que tous les États membres sont en principe disposés à surveiller. La surveillance de ces types de mesures et de peines devrait être obligatoire, sous réserve de certaines exceptions prévues par la présente décision-cadre. En outre, les États membres peuvent déclarer qu'ils sont disposés à surveiller d'autres types de mesures de probation ou de peines de substitution.

(10) Les mesures de probation et les peines de substitution qu'il est en principe obligatoire de surveiller comprennent entre autres les injonctions concernant le comportement (telle l'obligation de cesser de consommer de l'alcool), la

résidence (telle l'obligation de changer de résidence en raison d'actes de violence familiale), la formation (telle l'obligation de suivre un «cours de conduite sûre»), les loisirs (telle l'obligation de cesser de pratiquer un sport donné ou d'assister à la pratique de ce sport) et les restrictions ou modalités relatives à l'exercice d'une activité professionnelle (telle l'obligation de rechercher une activité professionnelle dans un autre cadre de travail; cette obligation ne comprend pas la surveillance du respect des déchéances professionnelles prononcées dans le cadre de la peine).

(11) Le cas échéant, une surveillance électronique pourrait être utilisée à l'égard des mesures de probation ou des peines de substitution, conformément au droit et aux procédures nationales.

(12) L'État membre dans lequel la personne concernée a été condamnée peut transmettre le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, à l'État membre dans lequel la personne condamnée a sa résidence légale habituelle aux fins de la reconnaissance de ceux-ci et aux fins de la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution qu'ils prévoient.

(13) La décision de transmettre à un autre État membre le jugement et, le cas échéant, la décision de probation devrait être prise cas par cas par l'autorité compétente de l'État membre d'émission, en tenant compte notamment des déclarations faites conformément à l'article 5, paragraphe 4, à l'article 10, paragraphe 4, et à l'article 14, paragraphe 3.

(14) Le jugement et, le cas échéant, la décision de probation peuvent également être transmis à un État membre autre que celui dans lequel la personne condamnée a sa résidence si l'autorité compétente de l'État d'exécution, en tenant compte de toutes les conditions qui auront pu être énoncées dans la déclaration pertinente faite conformément à la présente décision-cadre, consent à cette transmission. Ce consentement peut être donné notamment aux fins de la réinsertion sociale, si la personne condamnée a l'intention de s'installer, sans perdre son droit de résidence, dans un autre État membre parce qu'elle s'y est vu accorder un contrat de travail, si elle est un membre de la famille d'une personne qui a sa résidence légale habituelle dans cet État membre ou si elle a l'intention de suivre des études ou une formation dans cet État membre, conformément au droit communautaire.

(15) Les États membres devraient appliquer leur droit et leurs procédures internes à la reconnaissance d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation. Dans le cas d'une condamnation sous condition ou d'une peine de substitution lorsque le jugement ne comporte pas de peine ou de mesure privative de liberté devant être

- (5) Dit kaderbesluit eerbiedigt de grondrechten en voldoet aan de beginselen die zijn erkend in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en zijn weergegeven in het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, met name in hoofdstuk VI. Niets in dit kaderbesluit staat eraan in de weg dat de erkenning van een vonnis en/of het toezicht op een proeftijdvoorraarde of alternatieve straf kan worden geweigerd, indien er objectieve redenen bestaan om aan te nemen dat de proeftijdvoorraarde of alternatieve straf is opgelegd om de betrokkenen te bestraffen op grond van zijn geslacht, ras, godsdienst, etnische afstamming, nationaliteit, taal, politieke overtuiging of seksuele geaardheid, of dat de positie van die persoon op een van deze gronden kan worden aangetast.
- (6) Dit kaderbesluit laat de toepassing door de lidstaten van hun grondwettelijke bepalingen betreffende een eerlijke rechtsgang, vrijheid van vereniging, vrijheid van drukpers, vrijheid van meningsuiting in andere media en de vrijheid van godsdienst onverlet.
- (7) De bepalingen van dit kaderbesluit dienen te worden toegepast in overeenstemming met het recht van de burgers van de Unie om vrij op het grondgebied van de lidstaten te reizen en te verblijven, neergelegd in artikel 18 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.
- (8) De wederzijdse erkenning van, alsook het toezicht op voorwaardelijke straffen, alternatieve straffen en beslissingen inzake voorwaardelijke invrijheidsstelling is erop gericht de resocialisatiekansen van de veroordeelde te vergroten, doordat hem de mogelijkheid wordt geboden familiale, taalkundige, culturele of andere banden te onderhouden. Doel is daarnaast de verbetering van het toezicht op de naleving van proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen, om recidive te voorkomen en aldus de nodige aandacht te schenken aan de bescherming van slachtoffers en de gemeenschap in het algemeen.
- (9) Er zijn verschillende soorten proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen die de lidstaten gemeen hebben en ten aanzien waarvan zij in beginsel bereid zijn toezicht uit te oefenen. Behoudens de in dit kaderbesluit bepaalde uitzonderingsgevallen, dient het toezicht op de bewuste categorieën maatregelen en straffen een verplichtend karakter te hebben. Elke lidstaat kan verklaren dat hij bereid is om daarnaast op andere soorten proeftijdvoorraarden en/of alternatieve straffen toe te zien.
- (10) Tot de proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen waarvoor in beginsel een toezichtplicht geldt, behoren, onder meer, voorschriften betreffende het gedrag (zoals een verbod op alcoholconsumptie), de woonplaats (zoals

het verplicht veranderen van woonplaats bij huiselijk geweld), een opleiding (zoals het verplicht volgen van een cursus veilig rijden), de vrijetijdsbesteding (zoals het verbod een bepaalde sport te beoefenen of een sportevenement bij te wonen) en beperkingen op of voorwaarden inzake de beroepsuitoefening (zoals het verplicht veranderen van werkomgeving; deze verplichting omvat niet het toezicht op een aan betrokkenen als onderdeel van de straf opgelegde ontzetting van de uitoefening van een beroep).

- (11) Zo mogelijk kan, overeenkomstig de nationale wetgeving en procedures, ten aanzien van proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen gebruik worden gemaakt van elektronisch toezicht.
- (12) De lidstaat waar de betrokkenen is gevonnist kan een vonnis en, in voorkomend geval, een proeftijdbeslissing toezenden aan de lidstaat waar de gevonniste persoon zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft, met het oog op de erkenning daarvan en met het oog op het toezicht op de in het vonnis en/of de proeftijdbeslissing vervatte proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen.
- (13) Over de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, van de proeftijdbeslissing aan een andere lidstaat dient per geval te worden beslist door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat; daarbij worden onder meer de overeenkomstig artikel 5, lid 4, gedane mededelingen en de overeenkomstig artikel 10, lid 4, en artikel 14, lid 3, afgelegde verklaringen in aanmerking genomen.
- (14) Het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing kunnen tevens aan een andere lidstaat dan die waar de gevonniste persoon verblijft, worden toegezonden, mits de bevoegde autoriteit van die tenuitvoerleggingsstaat, overeenkomstig hetgeen daaromtrent is bepaald in de verklaring die hij op grond van dit kaderbesluit heeft afgelegd, daarin toestemt. De toestemming kan met name met het oog op sociale reclassering worden verleend, indien de gevonniste persoon voornemens is om, zonder verlies van zijn verblijfsrecht, zich te begeven naar een lidstaat waar hem een arbeidsovereenkomst is aangeboden, waar hij een familielid met wettelijke en gewone verblijfplaats heeft, of waar hij onderwijs of een opleiding overeenkomstig de Gemeenschapswetgeving wil gaan volgen.
- (15) De lidstaten moeten ten aanzien van de erkenning van een vonnis en, in voorkomend geval, van een proeftijdbeslissing het nationale recht en de nationale procedures toepassen. Ten aanzien van een vonnis, houdende een voorwaardelijke opschoring van de strafoplegging of

exécutée en cas de non-respect des obligations ou des injonctions concernées, cela pourrait impliquer que, lorsqu'ils décident de procéder à la reconnaissance, les États membres ayant fait la déclaration pertinente au titre de la présente décision-cadre conviennent de surveiller la mesure de probation ou peine de substitution concernée et de n'assumer aucune autre responsabilité hormis celle de prendre les décisions ultérieures consistant à modifier des obligations ou des injonctions que comporte la mesure de probation ou la peine de substitution, ou à modifier la durée de la période de probation. Par conséquent, la reconnaissance n'a dans ces cas d'autre effet que de permettre à l'État d'exécution de prendre des décisions ultérieures de ce type.

(16) Un État membre peut refuser de reconnaître un jugement et, le cas échéant, une décision de probation si le jugement en question a été prononcé à l'encontre d'une personne qui n'a pas été reconnue coupable, un malade mental, par exemple, et que le jugement ou, le cas échéant, la décision de probation comporte une mesure concernant des soins médico-thérapeutiques que l'État d'exécution ne peut, en vertu de son droit national, surveiller dans le cas de ce type de personnes.

(17) Le motif de refus lié à la territorialité ne devrait être appliqué que dans des cas exceptionnels et en vue d'une coopération aussi large que possible au titre des dispositions de la présente décision-cadre, compte tenu des objectifs visés par celle-ci. Toute décision d'appliquer ce motif de refus devrait être fondée sur une analyse cas par cas et des consultations entre les autorités compétentes de l'État d'émission et de l'État d'exécution.

(18) Si les mesures de probation ou les peines de substitution comprennent des travaux d'intérêt général, l'État d'exécution devrait pouvoir refuser de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation si les travaux d'intérêt général doivent normalement être achevés en moins de six mois.

(19) Le modèle de certificat est élaboré de sorte que le certificat comporte les éléments essentiels du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, qui devraient être traduits dans la langue officielle ou dans l'une des langues officielles de l'État d'exécution. Le certificat devrait aider les autorités compétentes de l'État d'exécution à rendre des décisions au titre de la présente décision-cadre, y compris des décisions relatives à la reconnaissance et à la prise en charge de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution, des décisions d'adaptation des mesures de probation ou des peines de substitution, et des décisions ultérieures en cas

notamment de non-respect d'une mesure de probation ou d'une peine de substitution.

(20) Compte tenu du principe de reconnaissance mutuelle sur lequel repose la présente décision-cadre, les États membres d'émission et d'exécution devraient encourager les contacts directs entre leurs autorités compétentes lors de l'application de la présente décision-cadre.

(21) Il convient que tous les États membres veillent à ce que les personnes condamnées qui font l'objet d'une décision au titre de la présente décision-cadre disposent d'un ensemble de droits et de voies de recours conformes à leur droit interne, que les autorités compétentes désignées pour statuer au titre de la présente directive-cadre soient judiciaires ou non.

(22) Toute décision ultérieure en liaison avec une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve, une condamnation sous condition ou une peine de substitution qui donne lieu au prononcé d'une peine ou d'une mesure privative de liberté devrait être rendue par une autorité judiciaire.

(23) Tous les États membres ayant ratifié la convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, les données à caractère personnel traitées dans le cadre de la mise en œuvre de la présente décision-cadre devraient être protégées conformément aux principes énoncés dans ladite convention.

(24) Étant donné que les objectifs de la présente décision-cadre, à savoir faciliter la réhabilitation sociale des personnes condamnées, améliorer la protection des victimes et de la société en général, et faciliter l'application de mesures de probation et de peines de substitution appropriées lorsque l'auteur de l'infraction ne vit pas dans l'État de condamnation, ne peuvent pas être réalisés de manière suffisante par les États membres eux-mêmes, compte tenu du caractère transfrontalier des situations concernées, et peuvent donc, en raison de la dimension de l'action, être mieux réalisés au niveau de l'Union, cette dernière peut prendre des mesures, conformément au principe de subsidiarité consacré à l'article 5 du traité instituant la Communauté européenne, tel qu'appliquée par l'article 2, deuxième alinéa, du traité sur l'Union européenne. Conformément au principe de proportionnalité tel qu'énoncé à l'article 5 du traité instituant la Communauté européenne, la présente décision-cadre n'excède pas ce qui est nécessaire pour atteindre lesdits objectifs,

een alternatieve straf, dat niet voorziet in een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel die bij niet-naleving van de opgelegde verplichtingen of instructies ten uitvoer moet worden gelegd, kan de erkenning betekenen dat de lidstaat die een verklaring overeenkomstig dit kaderbesluit heeft afgelegd, ermee instemt toezicht te houden op de proeftijdvoorraarden of de alternatieve straffen, en geen andere verantwoordelijkheid aanvaardt dan de vervolgbeslissing te nemen die bestaat uit een wijziging van de verplichtingen of instructies uit de proeftijdvoorraarde of alternatieve straf, dan wel van de duur van de proeftijd. De erkenning heeft in dat geval dus geen ander gevolg dan dat de tenuitvoerleggingsstaat zulk een vervolgbeslissing kan geven.

(16) Een lidstaat mag de erkenning van een vonnis en, in voorkomend geval, een proeftijdbeslissing weigeren, indien het vonnis een persoon betreft die niet schuldig is bevonden, zoals in geval van een geesteszieke, en het vonnis of, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing voorziet in een medische/therapeutische behandeling van de betrokken waarop die staat volgens zijn nationale recht niet kan toezielen.

(17) De weigeringsgrond betreffende de territorialiteit dient slechts te worden toegepast in uitzonderlijke gevallen en met het oog op een zo groot mogelijke samenwerking overeenkomstig de bepalingen van dit kaderbesluit, daarbij rekening houdend met de doelen. Een besluit om deze weigeringsgrond toe te passen dient te zijn gebaseerd op een beoordeling per individueel geval en overleg tussen de bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat en de tenuitvoerleggingsstaat.

(18) De tenuitvoerleggingsstaat moet het recht hebben de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing te weigeren, indien de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen een taakstraf omvatten die normaliter binnen zes maanden zal worden uitgevoerd.

(19) Het certificaat moet in zodanige vorm zijn opgemaakt dat het de hoofdbestanddelen van het vonnis en, in voorkomend geval, van de proeftijdbeslissing bevat. Het certificaat moet worden vertaald in de officiële taal of een der officiële talen van de tenuitvoerleggingsstaat. Het certificaat moet de aldaar bevoegde autoriteiten helpen de op dit kaderbesluit gegrondte beslissingen te geven, inclusief de beslissingen inzake erkenning en de aanvaarding van het toezicht op proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen, de beslissingen inzake de aanpassing van proef-

tijdvoorraarden en alternatieve straffen, en de vervolgbeslissingen, met name in geval van niet-naleving van een proeftijdvoorraarde of alternatieve straf.

(20) Gezien het beginsel van wederzijdse erkenning waarop dit kaderbesluit berust, dienen de beslissingsstaat en de staat van tenuitvoerlegging ervoor te ijveren dat hun bevoegde autoriteiten bij de toepassing van het kaderbesluit rechtstreeks contact onderhouden.

(21) Alle lidstaten dienen ervoor te zorgen dat de gevonniste personen te wier aanzien krachtens dit kaderbesluit beslissingen worden gegeven, wettelijk beschikken over een geheel van rechten en rechtsmiddelen overeenkomstig de nationale wetgeving, ongeacht of de autoriteiten die zijn aangewezen om krachtens dit kaderbesluit beslissingen te geven, al dan niet rechterlijke instanties zijn.

(22) Elke vervolgbeslissing betreffende een voorwaardelijke straf, een voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging of een alternatieve straf, die ertoe leidt dat een vrijheidsstraf wordt opgelegd, dient door een rechterlijke instantie te worden gegeven.

(23) Aangezien alle lidstaten het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 tot bescherming van personen met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens hebben geratificeerd, dienen de bij de toepassing van dit kaderbesluit verwerkte persoonsgegevens in overeenstemming met de beginselen van dat verdrag te worden beschermd.

(24) Daar de doelstellingen van dit kaderbesluit, namelijk de bevordering van de resocialisatie van gevonniste personen, de verbetering van de bescherming van slachtoffers en de gemeenschap in het algemeen en de vereenvoudiging van de toepassing van passende proeftijdvoorraarden in het geval van delinquenten die niet wonen in de staat waar ze zijn gevonnist, niet voldoende door de lidstaten zelf, en dus, gezien de omvang van de actie, beter op het niveau van de Unie kunnen worden verwezenlijkt, kan de Unie maatregelen treffen, overeenkomstig het in artikel 5 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap neergelegde subsidiariteitsbeginsel, waarnaar in artikel 2, tweede alinea, van het Verdrag betreffende de Europese Unie wordt verwezen. Overeenkomstig het evenredigheidsbeginsel, neergelegd in artikel 5 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, gaat dit kaderbesluit niet verder dan nodig is om die doelstellingen te verwezenlijken,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION-CADRE:

principes juridiques fondamentaux consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne.

*Article premier*

**Objectifs et champ d'application**

1. La présente décision-cadre vise à faciliter la réhabilitation sociale des personnes condamnées, à améliorer la protection des victimes et de la société en général, et à faciliter l'application de mesures de probation et de peines de substitution appropriées lorsque l'auteur de l'infraction ne vit pas dans l'État de condamnation. En vue d'atteindre ces objectifs, la présente décision-cadre définit les règles selon lesquelles un État membre autre que celui où la personne a été condamnée reconnaît les jugements et, le cas échéant, les décisions de probation et surveille les mesures de probation prononcées sur la base d'un jugement ou les peines de substitution qu'il comporte et prend toute autre décision en rapport avec ledit jugement, sauf si la présente décision-cadre en dispose autrement.

2. La présente décision-cadre s'applique uniquement:

- a) à la reconnaissance de jugements et, le cas échéant, de décisions de probation;
- b) au transfert de la surveillance de mesures de probation et de peines de substitution;
- c) à toute autre décision liée à celles qui sont visées aux points a) et b),

conformément à ce que décrit et prévoit la présente décision-cadre.

3. La présente décision-cadre ne s'applique pas:

- a) à l'exécution des jugements en matière pénale portant condamnation à une peine ou mesure privative de liberté qui entre dans le champ d'application de la décision-cadre 2008/909/JAI;
- b) à la reconnaissance et à l'exécution des sanctions péquéniaires et des décisions de confiscation [qui relèvent du champ d'application de la décision-cadre 2005/214/JAI du Conseil du 24 février 2005 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux sanctions péquéniaires<sup>(1)</sup> et de la décision-cadre 2006/783/JAI du Conseil du 6 octobre 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions de confiscation<sup>(2)</sup>.]

4. La présente décision-cadre ne saurait avoir pour effet de modifier l'obligation de respecter les droits fondamentaux et les

*Article 2*

**Définitions**

Aux fins de la présente décision-cadre, on entend par:

- 1) «jugement», la décision définitive rendue par une juridiction de l'État d'émission établissant qu'une personne physique a commis une infraction pénale et prononçant:
  - a) une peine ou mesure privative de liberté si une libération conditionnelle a été accordée sur la base de ce jugement ou par une décision de probation ultérieure;
  - b) une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve;
  - c) une condamnation sous condition;
  - d) une peine de substitution;
- 2) «peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve», une peine ou mesure privative de liberté dont l'exécution est suspendue sous condition, en totalité ou en partie, au moment de la condamnation, du fait de l'adoption d'une ou de plusieurs mesures de probation. Ces mesures de probation peuvent être inscrites dans le jugement lui-même ou arrêtées dans une décision de probation distincte rendue par une autorité compétente;
- 3) «condamnation sous condition», un jugement décidant l'ajournement du prononcé d'une peine du fait de l'adoption d'une ou de plusieurs mesures de probation, ou imposant une ou plusieurs mesures de probation au lieu d'une peine ou mesure privative de liberté. Ces mesures de probation peuvent être inscrites dans le jugement lui-même ou arrêtées dans une décision de probation distincte, prise par une autorité compétente;
- 4) «peine de substitution», une peine ne constituant ni une peine ou mesure privative de liberté ni une sanction péquéniaire, imposant une obligation ou une injonction;
- 5) «décision de probation», un jugement ou une décision définitive rendue par une autorité compétente de l'État d'émission sur la base d'un tel jugement:
  - a) accordant la libération conditionnelle; ou
  - b) prononçant des mesures de probation;

<sup>(1)</sup> JO L 76 du 22.3.2005, p. 16.

<sup>(2)</sup> JO L 328 du 24.11.2006, p. 59.

## HEEFT HET VOLGENDE KADERBESLUIT VASTGESTELD:

*Artikel 1***Doelen en toepassingsgebied**

1. Dit kaderbesluit is erop gericht de resocialisatie van gevonniste personen te bevorderen, de bescherming van slachtoffers en de gemeenschap in het algemeen te verbeteren, en de toepassing van passende proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen te vereenvoudigen in het geval van delinquenten die niet wonen in de staat waar zij zijn veroordeeld. Ter verwezenlijking hiervan wordt in dit kaderbesluit bepaald volgens welke regels een andere lidstaat dan de lidstaat waar de betrokkenne is veroordeeld, vonnissen en, in voorkomend geval, proeftijdvoorraarden erkent en toezicht houdt op de krachtens een vonnis opgelegde proeftijdvoorraarden of op de in dat vonnis vervatte alternatieve straffen, en alle overige beslissingen in verband met dat vonnis neemt, tenzij in dit kaderbesluit anders is bepaald.

2. Dit kaderbesluit is uitsluitend van toepassing op:

- a) de erkenning van vonnissen en, in voorkomend geval, proeftijdbeslissingen;
- b) de overname van de verantwoordelijkheid voor het toezicht op proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen;
- c) alle overige beslissingen die met de onder a) en b) bedoelde verband houden,

zoals beschreven en vastgesteld in dit kaderbesluit.

3. Dit kaderbesluit is niet van toepassing op:

- a) de tenuitvoerlegging van strafvonnissen waarbij een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel wordt opgelegd en die vallen onder Kaderbesluit 2008/909/JBZ;
- b) de erkenning en tenuitvoerlegging van geldelijke sancties die vallen onder Kaderbesluit 2005/214/JBZ van de Raad van 24 februari 2005 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op geldelijke sancties<sup>(1)</sup> en beslissingen tot confiscatie die vallen onder Kaderbesluit 2006/783/JBZ van de Raad van 6 oktober 2006 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen tot confiscatie<sup>(2)</sup>.

4. Dit kaderbesluit kan niet tot gevolg hebben dat de verplichting tot eerbiediging van de grondrechten en de fundamentele rechtsbeginselen, zoals die is neergelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, wordt aangetast.

<sup>(1)</sup> PB L 76 van 22.3.2005, blz. 16.

<sup>(2)</sup> PB L 328 van 24.11.2006, blz. 59.

**Artikel 2****Definities**

In dit kaderbesluit wordt verstaan onder:

- 1. „vonnis”: een onherroepelijke uitspraak of beschikking van een rechter van de beslissingsstaat, waarbij wordt vastgesteld dat een natuurlijke persoon een strafbaar feit heeft gepleegd en waarbij aan die persoon wordt opgelegd:
  - a) een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, indien op grond van dat vonnis of bij een latere proeftijdbeslissing voorwaardelijke invrijheidstelling is verleend,
  - b) een voorwaardelijke straf,
  - c) een voorwaardelijke opschoring van de strafoplegging, of
  - d) een alternatieve straf;
- 2. „voorwaardelijke straf”: een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel waarvan de tenuitvoerlegging volledig of ten dele voorwaardelijk wordt opgeschorst, doordat een of meer proeftijdvoorraarden worden opgelegd. Deze proeftijdvoorraarden worden in het vonnis zelf opgenomen of in een afzonderlijke proeftijdbeslissing van een bevoegde autoriteit bepaald;
- 3. „voorwaardelijke opschoring van de strafoplegging”: een vonnis waarbij de oplegging van een straf voorwaardelijk is opgeschorst doordat een of meer proeftijdvoorraarden worden opgelegd, of waarbij in plaats van een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel een of meer proeftijdvoorraarden worden opgelegd. Deze proeftijdvoorraarden worden in het vonnis zelf opgenomen of in een afzonderlijke proeftijdbeslissing van een bevoegde autoriteit bepaald;
- 4. „alternatieve straf”: een andere straf dan een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel of een geldelijke sanctie, waarbij een verplichting of instructie wordt opgelegd;
- 5. „proeftijdbeslissing”: een vonnis van een rechter of een op grond daarvan gegeven definitieve beslissing van een bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, waarbij:
  - a) een voorwaardelijke invrijheidstelling wordt verleend, of
  - b) proeftijdvoorraarden worden opgelegd;

- 6) «libération conditionnelle», une décision définitive, rendue par une autorité compétente ou découlant du droit interne, prononçant la mise en liberté anticipée d'une personne condamnée, après exécution d'une partie de la peine ou mesure privative de liberté, du fait de l'adoption d'une ou de plusieurs mesures de probation;
- 7) «mesures de probation», des obligations et injonctions imposées par une autorité compétente à une personne physique conformément aux dispositions du droit interne de l'État d'émission en liaison avec une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve, une condamnation sous condition ou une libération conditionnelle;
- 8) «État d'émission», l'État membre dans lequel a été rendu un jugement;
- 9) «État d'exécution», l'État membre dans lequel les mesures de probation et les peines de substitution sont surveillées à la suite d'une décision rendue au titre de l'article 8.

### Article 3

#### Désignation des autorités compétentes

1. Chaque État membre porte à la connaissance du secrétariat général du Conseil les autorités qui, conformément à son droit interne, sont compétentes pour agir en vertu de la présente décision-cadre, lorsque cet État membre est l'État d'émission ou l'État d'exécution.
2. Les États membres peuvent désigner des autorités non judiciaires en tant qu'autorités compétentes pour rendre des décisions en vertu de la présente décision-cadre, sous réserve que ces autorités soient habilitées par leur droit ou leurs procédures nationales à rendre des décisions similaires.
3. Si une décision est rendue au titre de l'article 14, paragraphe 1, point b) ou c), par une autorité compétente autre qu'une juridiction, les États membres veillent à ce que, si la personne concernée le demande, cette décision puisse être réexaminée par une juridiction ou par une autre instance indépendante à caractère juridictionnel.
4. Le secrétariat général du Conseil met les informations reçues à la disposition de tous les États membres et de la Commission.

### Article 4

#### Types de mesures de probation et de peines de substitution

1. La présente décision-cadre s'applique aux mesures de probation ou aux peines de substitution ci-après:
- a) obligation pour la personne condamnée d'informer une autorité spécifique de tout changement de domicile ou de lieu de travail;

- b) obligation de ne pas se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies de l'État d'émission ou de l'État d'exécution;
- c) obligation comportant des restrictions quant à la possibilité de quitter le territoire de l'État d'exécution;
- d) injonctions concernant le comportement, la résidence, la formation, les loisirs, ou comportant des restrictions ou des modalités relatives à l'exercice d'une activité professionnelle;
- e) obligation de se présenter à des heures précises devant une autorité spécifique;
- f) obligation d'éviter tout contact avec des personnes spécifiques;
- g) obligation d'éviter tout contact avec des objets spécifiques qui ont été utilisés par la personne condamnée ou pourraient l'être en vue de commettre une infraction criminelle;
- h) obligation de réparer du point de vue financier le préjudice causé par l'infraction ou obligation d'apporter la preuve que cette obligation a été respectée;
- i) obligation de réaliser des travaux d'intérêt général;
- j) obligation de coopérer avec un agent de probation ou avec un représentant d'un service social exerçant des fonctions liées aux personnes condamnées;
- k) obligation de se soumettre à des soins médicaux ou à une cure de désintoxication.

2. Chaque État membre notifie au secrétariat général du Conseil, lors de la mise en œuvre de la présente décision-cadre, les mesures de probation et les peines de substitution, autres que celles mentionnées au paragraphe 1, qu'il est disposé à surveiller. Le secrétariat général du Conseil met les informations reçues à la disposition de tous les États membres et de la Commission.

### Article 5

#### Critères applicables à la transmission d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation

1. L'autorité compétente de l'État d'émission peut transmettre un jugement et, le cas échéant, une décision de probation, à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel la personne condamnée a sa résidence légale habituelle, dans les cas où la personne condamnée est retournée ou souhaite retourner dans cet État.

6. „voorwaardelijke invrijheidstelling”: een door een bevoegde autoriteit of krachtens het nationale recht gegeven definitieve beslissing tot vervroegde invrijheidstelling van een gevonniste persoon die een deel van de vrijheidsstraf of tot vrijheidsbemming strekkende maatregel heeft ondergaan, waarbij een of meer proeftijdvoorraarden worden opgelegd;
7. „proeftijdvoorraarden”: verplichtingen en instructies die volgens het nationale recht van de beslissingsstaat door een bevoegde autoriteit aan een natuurlijke persoon worden opgelegd in samenhang met een voorwaardelijke straf, een voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging of een voorwaardelijke invrijheidstelling;
8. „beslissingsstaat”: de lidstaat waar een vonnis is gewezen;
9. „tenuitvoerleggingsstaat”: de lidstaat waar op grond van een overeenkomstig artikel 8 gegeven beslissing toezicht wordt gehouden op proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen.

### *Artikel 3*

#### **Aanwijzing van bevoegde autoriteiten**

1. Elke lidstaat deelt het secretariaat-generaal van de Raad mee welke autoriteit of autoriteiten krachtens het nationale recht bevoegd zijn overeenkomstig dit kaderbesluit te handelen in het geval dat die lidstaat de beslissingsstaat of de tenuitvoerleggingsstaat is.
2. De lidstaten kunnen andere autoriteiten dan rechterlijke instanties aanwijzen als bevoegd om beslissingen krachtens dit kaderbesluit te geven, mits deze autoriteiten volgens het nationale recht en de nationale procedures bevoegd zijn soortgelijke beslissingen te geven.
3. De lidstaten zorgen ervoor dat de in artikel 14, lid 1, onder b) en c), bedoelde beslissingen die door een andere bevoegde autoriteit dan een rechter zijn gegeven, op verzoek van de betrokkenen door een rechter of een ander onafhankelijk orgaan met rechterlijk karakter kunnen worden getoetst.
4. Het secretariaat-generaal van de Raad stelt de ontvangen informatie ter beschikking van alle lidstaten en van de Commissie.

### *Artikel 4*

#### **Soorten proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen**

1. Dit kaderbesluit is van toepassing op de volgende proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen:
  - a) de verplichting dat de gevonniste persoon een bepaalde autoriteit in kennis stelt van iedere verandering van woonplaats of van de plaats waar hij werkt;

- b) de verplichting bepaalde locaties, plaatsen of afgebakende gebieden in de beslissingsstaat of in de tenuitvoerleggingsstaat niet te betreden;
- c) de beperking van het recht om het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat te verlaten;
- d) instructies betreffende het gedrag, de woonplaats, opleiding, de vrijetijdsbesteding, of houdende beperkingen op of voorwaarden inzake de beroepsuitoefening;
- e) de verplichting zich op gezette tijden bij een bepaalde autoriteit te melden;
- f) de verplichting contact met bepaalde personen te vermijden;
- g) de verplichting contact te vermijden met bepaalde voorwerpen die door de gevonniste zijn gebruikt of waarschijnlijk zullen worden gebruikt om een strafbaar feit te plegen;
- h) de verplichting de door het strafbare feit veroorzaakte schade financieel te vergoeden en/of het bewijs te leveren dat aan die verplichting is voldaan;
- i) de verplichting een taakstraf te verrichten;
- j) de verplichting samen te werken met een reclasseringswerker of met een vertegenwoordiger van een maatschappelijke dienst die met verantwoordelijkheden jegens gevonniste personen is belast;
- k) de verplichting een therapie of een verslavingsbehandeling te ondergaan.

2. Iedere lidstaat deelt het secretariaat-generaal van de Raad bij de uitvoering van dit kaderbesluit mee op welke proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen, naast de in lid 1 genoemde, hij bereid is toezicht te houden. Het secretariaat-generaal van de Raad stelt de ontvangen informatie ter beschikking van alle lidstaten en van de Commissie.

### *Artikel 5*

#### **Criteria voor de toezending van een vonnis en, in voorkomend geval, een proeftijdbeslissing**

1. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat kan een vonnis en, in voorkomend geval, een proeftijdbeslissing doen toekomen aan de bevoegde autoriteit van de staat waar de gevonniste persoon zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft, in het geval dat hij naar die staat is teruggekeerd of wenst terug te keren.

2. L'autorité compétente de l'État d'émission peut, à la demande de la personne condamnée, transmettre le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, à l'autorité compétente d'un État membre autre que celui dans lequel la personne condamnée a sa résidence légale habituelle, à condition que cette autorité ait consenti à cette transmission.

3. Dans le cadre de la mise en œuvre de la présente décision-cadre, les États membres décident à quelles conditions leurs autorités compétentes peuvent consentir à la transmission d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation en vertu du paragraphe 2.

4. Chaque État membre fait une déclaration au secrétariat général du Conseil pour l'informer de la décision qu'il prend conformément au paragraphe 3. Les États membres peuvent modifier cette déclaration à tout moment. Le secrétariat général met les informations reçues à la disposition de tous les États membres et de la Commission.

#### Article 6

##### **Procédure régissant la transmission d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation**

1. Lorsque, en application de l'article 5, l'autorité compétente de l'État d'émission transmet un jugement et, le cas échéant, une décision de probation à un autre État membre, elle veille à ce qu'il soit accompagné d'un certificat dont le modèle-type figure à l'annexe I.

2. Le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, accompagnés du certificat visé au paragraphe 1, sont transmis directement par l'autorité compétente de l'État d'émission à l'autorité compétente de l'État d'exécution, par tout moyen laissant une trace écrite et dans des conditions permettant à l'État d'exécution d'en établir l'authenticité. L'original du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, ou une copie certifiée conforme de ceux-ci, ainsi que l'original du certificat, sont transmis à l'autorité compétente de l'État d'exécution à sa demande. Toute communication officielle se fait également directement entre lesdites autorités compétentes.

3. Le certificat visé au paragraphe 1 est signé par l'autorité compétente de l'État d'émission, et son contenu est certifié exact par celle-ci.

4. Outre les mesures et peines mentionnées à l'article 4, paragraphe 1, le certificat visé au paragraphe 1 du présent

article comporte uniquement les mesures ou peines communiquées par l'État d'exécution en vertu de l'article 4, paragraphe 2.

5. L'autorité compétente de l'État d'émission ne transmet le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, accompagné(s) du certificat visé au paragraphe 1, qu'à un seul État d'exécution à la fois.

6. Si l'autorité compétente de l'État d'émission ignore quelle est l'autorité compétente de l'État d'exécution, elle s'efforce d'obtenir les informations nécessaires auprès de l'État d'exécution par tous les moyens dont elle dispose, y compris par l'intermédiaire des points de contact du réseau judiciaire européen créé par l'action commune 98/428/JAI du Conseil (1).

7. Lorsqu'une autorité de l'État d'exécution qui reçoit un jugement et, le cas échéant, une décision de probation, accompagné(s) du certificat visé au paragraphe 1, n'est pas compétente pour le reconnaître et pour prendre les mesures consécutives aux fins de la surveillance de la mesure de probation ou de la peine de substitution, elle le transmet d'office à l'autorité compétente et en informe sans délai l'autorité compétente de l'État d'émission, par tout moyen laissant une trace écrite.

#### Article 7

##### **Conséquences pour l'État d'émission**

1. Une fois que l'autorité compétente de l'État d'exécution a reconnu le jugement et, le cas échéant, la décision de probation qui lui ont été transmis et qu'elle a informé l'autorité compétente de l'État d'émission de cette reconnaissance, l'État d'émission n'est plus compétent en ce qui concerne la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution imposées, ni pour prendre les mesures ultérieures prévues à l'article 14, paragraphe 1.

2. L'État d'émission retrouve la compétence visée au paragraphe 1:

a) dès que son autorité compétente a informé l'autorité compétente de l'État d'exécution du retrait du certificat visé à l'article 6, paragraphe 1, en application de l'article 9, paragraphe 4;

b) dans les cas visés à l'article 14, paragraphe 3, joint au paragraphe 5; ainsi que

c) dans les cas visés à l'article 20.

(1) JO L 191 du 7.7.1998, p. 4.

2. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat kan, op verzoek van de gevonniste persoon, het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing doen toekomen aan de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat dan die waar hij zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft, mits de laatstgenoemde autoriteit daarin toestemt.

3. Bij de uitvoering van dit kaderbesluit bepalen de lidstaten onder welke voorwaarden hun bevoegde autoriteiten krachtens lid 2 kunnen toestemmen in de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing.

4. Iedere lidstaat deelt het secretariaat-generaal van de Raad mee wat hij krachtens lid 3 bepaald heeft. De lidstaten kunnen die mededeling te allen tijde wijzigen. Het secretariaat-generaal stelt de ontvangen informatie ter beschikking van alle lidstaten en de Commissie.

#### *Artikel 6*

#### **Procedure voor de toezending van een vonnis en, in voorkomend geval, een proeftijdbeslissing, tezamen met het certificaat**

1. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat die, op grond van artikel 5, lid 1 of lid 2, een vonnis en, in voorkomend geval, een proeftijdbeslissing aan een andere lidstaat toezendt, zorgt ervoor dat het vonnis vergezeld gaat van een certificaat volgens het modelformulier in bijlage I.

2. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat zendt het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing, tezamen met het in lid 1 bedoelde certificaat rechtstreeks toe aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat, in enigerlei vorm die toelaat dat het schriftelijk wordt vastgelegd en die de tenuitvoerleggingsstaat in staat stelt de echtheid ervan vast te stellen. Het origineel van het vonnis en, in voorkomend geval, van de proeftijdbeslissing, of de voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan, en het origineel van het certificaat worden aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat toegezonden, indien deze daarom verzoekt. Alle ambtelijke mededelingen worden eveneens rechtstreeks door deze bevoegde autoriteiten uitgewisseld.

3. Het in lid 1 bedoelde certificaat wordt ondertekend door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, die verklaart dat de inhoud correct is.

4. Het in lid 1 bedoelde certificaat bestrijkt, naast de in artikel 4, lid 1, bedoelde maatregelen en straffen, alleen de

maatregelen of straffen die de betrokken tenuitvoerleggingsstaat overeenkomstig artikel 4, lid 2, heeft aangemeld.

5. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat zendt het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing, tezamen met het in lid 1 bedoelde certificaat, slechts aan één tenuitvoerleggingsstaat tegelijk toe.

6. Indien de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat niet bekend is bij de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, wint deze, langs alle mogelijke kanalen, waaronder de contactpunten van het Europees justitieel netwerk, ingesteld bij Gemeenschappelijk Optreden 98/428/JBZ (<sup>1</sup>), bij de tenuitvoerleggingsstaat de nodige inlichtingen in.

7. Indien de autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat die een vonnis, en, in voorkomend geval, een proeftijdbeslissing, tezamen met het in lid 1 bedoelde certificaat, ontvangt, niet bevoegd is om het vonnis te erkennen en de daaruit voortvloeiende, voor het toezicht op de proeftijdboorwaarden of alternatieve straffen vereiste maatregelen te nemen, zendt zij het vonnis ambtshalve aan de bevoegde autoriteit toe en stelt zij de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat hiervan onverwijd in kennis, op een zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd.

#### *Artikel 7*

#### **Gevolgen voor de beslissingsstaat**

1. Zodra de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat na toezending het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing heeft erkend en de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat daarvan op de hoogte heeft gebracht, is de beslissingsstaat niet meer bevoegd met betrekking tot het toezicht op de proeftijdboorwaarden of alternatieve straffen, noch tot het nemen van de in artikel 14, lid 1, bedoelde vervolgbeslissingen.

2. De in lid 1 bedoelde bevoegdheid valt terug aan de beslissingsstaat:

a) zodra diens bevoegde autoriteit de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat overeenkomstig artikel 9, lid 4, op de hoogte heeft gebracht van de intrekking van het in artikel 6, lid 1, bedoelde certificaat;

b) in de gevallen, bedoeld in artikel 14, lid 3, juncto lid 5, en

c) in de gevallen, bedoeld in artikel 20.

(<sup>1</sup>) PB L 191 van 7.7.1998, blz. 4.

**Article 8****Décision de l'État d'exécution**

1. L'autorité compétente de l'État d'exécution reconnaît le jugement et, le cas échéant, la décision de probation transmis conformément à l'article 5 et en application de la procédure prévue à l'article 6 et prend sans délai toute mesure nécessaire à la surveillance de la mesure de probation ou peine de substitution, sauf si elle décide de faire valoir l'un des motifs de refus de la reconnaissance et de la surveillance prévus à l'article 11.

2. L'autorité compétente de l'État d'exécution peut reporter la décision relative à la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, lorsque le certificat visé à l'article 6, paragraphe 1, est incomplet ou ne correspond manifestement pas au jugement ou, le cas échéant, à la décision de probation, jusqu'à l'expiration du délai raisonnable qui a été imparti pour compléter ou rectifier le certificat.

**Article 9****Adaptation des mesures de probation ou des peines de substitution**

1. Si la nature ou la durée de la mesure de probation ou de la peine de substitution concernée, ou la durée de la période de probation, sont incompatibles avec le droit de l'État d'exécution, l'autorité compétente de cet État peut les adapter selon la nature et la durée des mesures de probation et des peines de substitution, ou selon la durée de la période de probation, qui s'appliquent dans son droit interne à des infractions équivalentes. La mesure de probation, peine de substitution ou durée de la période de probation adaptée correspond autant que possible à celle qui a été prononcée dans l'État d'émission.

2. Lorsque la mesure de probation, la peine de substitution ou la période de probation a été adaptée parce que sa durée excède la durée maximale prévue par la loi de l'État d'exécution, la durée de la mesure de probation, de la peine de substitution ou de la période de probation adaptées n'est pas inférieure à la durée maximale prévue par la loi de l'État d'exécution pour des infractions équivalentes.

3. La mesure de probation, peine de substitution ou période de probation adaptée ne peut être plus sévère ou plus longue que la mesure de probation, peine de substitution ou période de probation initialement prononcée.

4. Après avoir reçu les informations visées à l'article 16, paragraphe 2, ou à l'article 18, paragraphe 5, l'autorité compétente de l'État d'émission peut décider de retirer le certificat visé à l'article 6, paragraphe 1, pour autant que la surveillance n'ait pas commencé dans l'État d'exécution. Dans ce cas, cette décision est prise et communiquée le plus rapidement possible, au plus tard dans les dix jours suivant la réception des informations.

**Article 10****Double incrimination**

1. Conformément à la présente décision-cadre, les infractions ci-après, telles que définies par le droit de l'État d'émission, si elles sont punies dans cet État d'une peine ou d'une mesure privative de liberté d'une durée maximale d'au moins trois ans, donnent lieu à la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, ainsi qu'à la surveillance des mesures de probation et de peines de substitution, sans contrôle de la double incrimination des faits:

- participation à une organisation criminelle,
- terrorisme,
- traite des êtres humains,
- exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie,
- trafic de stupéfiants et de substances psychotropes,
- trafic d'armes, de munitions et d'explosifs,
- corruption,
- fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la Convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes<sup>(1)</sup>,
- blanchiment des produits du crime,
- faux-monnayage et contrefaçon de monnaie, y compris de l'euro,
- cybercriminalité,
- crimes contre l'environnement, y compris le trafic d'espèces animales menacées et le trafic d'espèces et d'essences végétales menacées,
- aide à l'entrée et au séjour irréguliers,
- homicide volontaire, coups et blessures graves,
- trafic d'organes et de tissus humains,

<sup>(1)</sup> JO C 316 du 27.11.1995, p. 49.

**Artikel 8****Beslissing van de tenuitvoerleggingsstaat**

1. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat erkent het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing die overeenkomstig artikel 5 en volgens de procedure van artikel 6 zijn toegezonden, en neemt onverwijd de voor het toezicht op de proeftijdvoorwaarden en/of de alternatieve straffen vereiste maatregelen, tenzij zij besluit zich te beroepen op een van de in artikel 11 genoemde gronden tot weigering van erkenning en toezicht.

2. Indien het in artikel 6, lid 1, bedoelde certificaat onvolledig is ingevuld of kennelijk niet overeenstemt met het vonnis of, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing, kan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing uitstellen totdat het certificaat, binnen een redelijk geachte termijn, volledig is ingevuld of is gecorrigeerd.

**Artikel 9****Aanpassing van de proeftijdvoorwaarden of alternatieve straffen**

1. Indien de aard of de duur van de proeftijdvoorwaarde of van de alternatieve straf, of de duur van de proeftijd onverenigbaar zijn met het recht van de tenuitvoerleggingsstaat, kunnen zij door de bevoegde autoriteit van deze staat worden aangepast aan de aard en de duur van de proeftijdvoorwaarden en alternatieve straffen en aan de duur van de proeftijd die volgens het recht van de tenuitvoerleggingsstaat voor gelijkwaardige strafbare feiten gelden. De aangepaste proeftijdvoorwaarde, alternatieve straf of duur van de proeftijd moet zoveel mogelijk overeenkomen met die welke in de beslissingsstaat is opgelegd.

2. Indien de proeftijdvoorwaarde, de alternatieve straf of de proeftijd is aangepast omdat de duur ervan langer is dan de maximumduur volgens het recht van de tenuitvoerleggingsstaat, mogen de duur van de proeftijdvoorwaarde of alternatieve straf en de proeftijd niet minder bedragen dan de maximumduur die volgens het recht van de tenuitvoerleggingsstaat voor gelijkwaardige strafbare feiten geldt.

3. De aangepaste proeftijdvoorwaarde, alternatieve straf of proeftijd mag niet strenger of langer zijn dan de oorspronkelijk opgelegde proeftijdvoorwaarde, alternatieve straf of proeftijd.

4. Na ontvangst van de informatie, bedoeld in artikel 16, lid 2, of artikel 18, lid 5, kan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat beslissen het in artikel 6, lid 1, bedoelde certificaat in te trekken totdat het toezicht in de tenuitvoerleggingsstaat een aanvang heeft genomen. In dergelijke gevallen wordt deze beslissing zo spoedig mogelijk en uiterlijk tien dagen na ontvangst van de informatie genomen en meegeleid.

**Artikel 10****Dubbele strafbaarheid**

1. Tot erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de proeftijdbeslissing en toezicht op proeftijdvoorwaarden en alternatieve straffen leiden, onder de voorwaarden van dit kaderbesluit en zonder toetsing van de dubbele strafbaarheid van het feit, de navolgende strafbare feiten, indien daarop in de beslissingsstaat een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbemoeiring strekkende maatregel staat met een maximum van ten minste drie jaar, zoals omschreven in het recht van die staat:

- deelneming aan een criminale organisatie;
- terrorisme;
- mensenhandel;
- seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie;
- illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;
- illegale handel in wapens, munitie en explosieven;
- corruptie;
- fraude, met inbegrip van fraude waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen worden geschaad in de zin van de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen (<sup>1</sup>);
- witwassen van opbrengsten van misdrijven;
- valsemunterij, met inbegrip van namaak van de euro;
- computercriminaliteit,
- milieumisdrijven, met inbegrip van de illegale handel in bedreigde diersoorten en de illegale handel in bedreigde planten- en boomsoorten;
- hulp bij illegale binnenkomst en illegaal verblijf;
- moord en doodslag, zware mishandeling;
- illegale handel in menselijke organen en weefsels;

(<sup>1</sup>) PB C 316 van 27.11.1995, blz. 49.

- enlèvement, séquestration et prise d'otages,
- racisme et xénophobie,
- vol organisé ou vol à main armée,
- trafic de biens culturels, y compris d'antiquités et d'œuvres d'art,
- escroquerie,
- racket et extorsion de fonds,
- contrefaçon et piratage de produits,
- falsification de documents administratifs et trafic de faux,
- falsification de moyens de paiement,
- trafic de substances hormonales et d'autres facteurs de croissance,
- trafic de matières nucléaires et radioactives,
- trafic de véhicules volés,
- viol,
- incendie volontaire,
- crimes relevant de la compétence de la Cour pénale internationale,
- détournement d'avion/de navire,
- sabotage.

2. Le Conseil, statuant à l'unanimité et après consultation du Parlement européen dans les conditions prévues à l'article 39, paragraphe 1, du traité sur l'Union européenne, peut décider à tout moment d'ajouter d'autres catégories d'infractions à la liste figurant au paragraphe 1 du présent article. Le Conseil examine, à la lumière du rapport qui lui est soumis en vertu de l'article 26, paragraphe 1, de la présente décision-cadre, s'il y a lieu d'étendre ou de modifier cette liste.

3. Pour les infractions autres que celles qui sont visées au paragraphe 1, l'État d'exécution peut subordonner la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, ainsi que la surveillance des mesures de probation et des

peines de substitution à la condition que les faits sur lesquels porte le jugement constituent également une infraction en vertu de sa législation, quels qu'en soient les éléments constitutifs ou la qualification.

4. Chaque État membre peut, lors de l'adoption de la présente décision-cadre ou ultérieurement, notifier par une déclaration au secrétaire général du Conseil qu'il n'appliquera pas le paragraphe 1. Toute déclaration de ce type peut être retirée à tout moment. Les déclarations ou retraits de déclaration sont publiés au *Journal officiel de l'Union européenne*.

#### Article 11

##### Motifs de refus de la reconnaissance et de la surveillance

1. L'autorité compétente de l'État d'exécution peut refuser de reconnaître le jugement ou, le cas échéant, la décision de probation, et de prendre en charge la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution si:

- a) le certificat visé à l'article 6, paragraphe 1, est incomplet ou ne correspond manifestement pas au jugement ou à la décision de probation et n'a pas été complété ou corrigé dans un délai raisonnable fixé par l'autorité compétente de l'État d'exécution;
- b) les critères définis à l'article 5, paragraphe 1 ou 2, ou à l'article 6, paragraphe 4, ne sont pas remplis;
- c) la reconnaissance du jugement et la prise en charge de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution seraient contraires au principe *non bis in idem*;
- d) dans les cas visés à l'article 10, paragraphe 3, et, si l'État d'exécution a fait une déclaration en vertu de l'article 10, paragraphe 4, dans les cas visés à l'article 10, paragraphe 1, le jugement concerne des faits qui ne constituerait pas une infraction selon le droit de l'État d'exécution. Toutefois, en matière de taxes et d'impôts, de douane et de change, l'exécution d'un jugement ou, le cas échéant, d'une décision de probation, ne peut être refusée au motif que le droit de l'État d'exécution n'impose pas le même type de taxes ou d'impôts ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes, d'impôts, de douane et de change que le droit de l'État d'émission;
- e) l'exécution de la peine est prescrite en vertu du droit de l'État d'exécution et concerne des faits relevant de la compétence de l'État d'exécution en vertu du droit de celui-ci;
- f) le droit de l'État d'exécution prévoit une immunité qui rend impossible la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution;

- ontvoering, wederrechtelijke vrijheidsberoving en gijzeling;
- racisme en vreemdelingenhaat;
- georganiseerde of gewapende diefstal;
- illegale handel in cultuurgoederen, waaronder antiquiteiten en kunstvoorwerpen;
- oplichting;
- racketeering en afpersing;
- namaak van producten en productpiraterij;
- vervalsing van administratieve documenten en handel in false documenten;
- vervalsing van betaalmiddelen;
- illegale handel in hormonale stoffen en andere groeibevor- deraars;
- illegale handel in nucleaire of radioactieve stoffen;
- handel in gestolen voertuigen;
- verkrachting;
- opzettelijke brandstichting;
- misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen;
- kaping van vliegtuigen en schepen;
- sabotage.

2. De Raad kan te allen tijde, met eenparigheid van stemmen en na raadpleging van het Europees Parlement overeenkomstig artikel 39, lid 1, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, besluiten andere categorieën van strafbare feiten aan de lijst van lid 1 toe te voegen. De Raad overweegt in het licht van het hem overeenkomstig artikel 26, lid 1, van dit kaderbesluit voorgelegde verslag of de lijst moet worden uitgebreid of gewijzigd.

3. Ten aanzien van andere dan de in lid 1 genoemde strafbare feiten kan de tenuitvoerleggingsstaat de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de proeftijdbeslissing en het toezicht op proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen

afhankelijk stellen van de voorwaarde dat de daaraan ten grondslag liggende feiten ook naar het recht van de tenuitvoerleggingsstaat een strafbaar feit vormen, ongeacht de bestanddelen of de kwalificatie ervan.

4. Elke lidstaat kan, bij de aanneming van dit kaderbesluit of later, in een ter kennis van het secretariaat-generaal van de Raad te brengen verklaring, meedelen dat hij lid 1 niet zal toepassen. De verklaring kan te allen tijde worden ingetrokken. De verklaring, evenals de intrekking ervan, worden in het *Publicatieblad van de Europese Unie* bekendgemaakt.

#### Artikel 11

##### **Gronden tot weigering van erkenning en toezicht**

1. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat kan in de volgende gevallen weigeren het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing te erkennen en het toezicht op proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen te aanvaarden:

- a) het in artikel 6, lid 1, bedoelde certificaat is onvolledig of stemt kennelijk niet overeen met het vonnis of de proeftijdbeslissing en is niet binnen de door de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat gestelde redelijke termijn aangevuld of gecorrigeerd;
- b) er is niet voldaan aan de in artikel 5, lid 1 en lid 2, en in artikel 6, lid 4, vermelde criteria;
- c) de erkenning van het vonnis en de aanvaarding van het toezicht op de proeftijdvoorraarden of de alternatieve straffen zijn onverenigbaar met het „ne bis in idem“-beginsel;
- d) in het in artikel 10, lid 3, bedoelde geval en, voor zover de tenuitvoerleggingsstaat een verklaring op grond van artikel 10, lid 4, heeft aangelegd, in het in artikel 10, lid 1, bedoelde geval, heeft het vonnis betrekking op feiten die naar het recht van de tenuitvoerleggingsstaat niet strafbaar zijn. Ter zake van belastingen, douanerechten en deviezen evenwel mag de tenuitvoerlegging van een vonnis of, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing niet worden geweigerd op grond van het feit dat de tenuitvoerleggingsstaat niet dezelfde soort retributies of belastingen heft, of niet dezelfde soort regelgeving voor retributies, belastingen, douanerechten en deviezen kent als de beslissingsstaat;
- e) de tenuitvoerlegging van de straf is volgens het recht van de tenuitvoerleggingsstaat verjaard en de straf heeft betrekking op een feit dat naar het recht van die staat onder zijn rechtsmacht valt;
- f) het recht van de tenuitvoerleggingsstaat voorziet in een immunitet die het houden van toezicht op proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen onmogelijk maakt;

- g) la personne condamnée ne peut, en raison de son âge, être tenue pénalement responsable des faits sur lesquels porte le jugement, selon le droit de l'État d'exécution;
- h) le jugement a été rendu par défaut, sauf si le certificat indique que la personne a été citée personnellement ou informée, par un représentant compétent en vertu du droit interne de l'État d'émission, de la date et du lieu de l'audience qui a abouti au jugement par défaut, ou que la personne a signalé à une autorité compétente qu'elle ne contestait pas la décision; ou
- i) le jugement ou, le cas échéant, la décision de probation comporte une mesure concernant des soins médico-thérapeutiques qui, nonobstant l'article 9, ne peut être surveillée par l'Etat d'exécution compte tenu de son système juridique ou de santé;
- j) la mesure de probation ou la peine de substitution a une durée inférieure à six mois; ou
- k) le jugement porte sur des infractions pénales qui selon le droit de l'État d'exécution sont considérées comme ayant été commises en totalité ou en majeure partie ou pour l'essentiel sur son territoire ou en un lieu assimilé à son territoire.

2. Toute décision prise en application du paragraphe 1, point k), portant sur des infractions commises en partie sur le territoire de l'État d'exécution ou en un lieu assimilé à son territoire est prise par l'autorité compétente de l'État d'exécution, uniquement à titre exceptionnel et cas par cas, en prenant en considération les circonstances particulières à chaque espèce et en tenant notamment compte de la question de savoir si les faits considérés se sont déroulés en majeure partie ou pour l'essentiel dans l'État d'émission.

3. Dans les cas visés au paragraphe 1, points a), b), c), h), i), j) et k), avant de décider de ne pas reconnaître le jugement ou, le cas échéant, la décision de probation, et de ne pas prendre en charge la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution, l'autorité compétente de l'État d'exécution entre en communication avec l'autorité compétente de l'État d'émission par tout moyen approprié et, s'il y lieu, l'invite à lui transmettre sans délai toute information complémentaire requise.

4. Lorsque l'autorité compétente de l'État d'exécution a décidé d'invoquer un motif de refus visé au paragraphe 1 du présent article, en particulier les motifs visés au paragraphe 1, point d) ou k), elle peut décider néanmoins, en accord avec l'autorité compétente de l'État d'émission, de surveiller la mesure de probation ou peine de substitution prononcée dans le cadre du jugement et, le cas échéant, la décision de probation qui lui a été transmise, sans avoir à assumer la responsabilité quant à la prise des décisions visées à l'article 14, paragraphe 1, points a), b) et c).

## Article 12

### Délais

1. L'autorité compétente de l'État d'exécution décide, aussitôt que possible et dans un délai de soixante jours au plus tard à compter de la réception du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, accompagné(s) du certificat visé à l'article 6, paragraphe 1, de reconnaître ou non le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, et de prendre en charge ou non la surveillance de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution. Elle informe immédiatement l'autorité compétente de l'État d'émission de sa décision, par tout moyen laissant une trace écrite.

2. Lorsque, dans des cas exceptionnels, l'autorité compétente de l'État d'exécution n'est pas en mesure de respecter le délai prévu au paragraphe 1, elle en informe immédiatement l'autorité compétente de l'État d'émission, par tout moyen de son choix, en indiquant les raisons du retard et le temps qu'elle estime nécessaire pour rendre une décision définitive.

## Article 13

### Loi applicable

1. La loi de l'État d'exécution est applicable à la surveillance et à l'application des mesures de probation et des peines de substitution.

2. L'autorité compétente de l'État d'exécution peut surveiller l'exécution d'une obligation visée à l'article 4, paragraphe 1, point h), en demandant à la personne condamnée d'apporter la preuve que l'obligation de réparer le préjudice causé par l'infraction a été respectée.

## Article 14

### Compétence pour toute décision ultérieure et loi applicable

1. L'autorité compétente de l'État d'exécution est compétente pour prendre toute décision ultérieure ayant trait à une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve, une libération conditionnelle, une condamnation sous condition ou une peine de substitution, en particulier lorsqu'une mesure de probation ou une peine de substitution n'a pas été respectée ou lorsque la personne condamnée commet une nouvelle infraction pénale.

Ces décisions ultérieures sont notamment:

a) la modification des obligations ou des injonctions que comporte la mesure de probation ou la peine de substitution, ou la modification de la durée de la période de probation;

- g) de gevonniste persoon kan volgens het recht van de tenuitvoerleggingsstaat vanwege zijn leeftijd niet strafrechtelijk verantwoordelijk worden gesteld voor de feiten die ten grondslag liggen aan het vonnis;
  - h) het vonnis is bij verstek gewezen, tenzij in het certificaat staat vermeld dat de betrokken persoonlijk was gedagvaard of door toedoen van een volgens het nationale recht van de beslissingsstaat bevoegde vertegenwoordiger in kennis was gesteld van het tijdstip en de plaats van de procedure die tot het verstekvonnis heeft geleid, dan wel dat de betrokkenen een bevoegde autoriteit ervan in kennis heeft gesteld dat hij het vonnis niet betwist;
  - i) het vonnis of, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing behelst een medische/therapeutische behandeling waarop de tenuitvoerleggingsstaat, ondanks artikel 9, vanwege zijn rechts- of gezondheidszorgsysteem geen toezicht kan uitoefenen;
  - j) de proeftijdvoorwaarde of alternatieve straf heeft een duur van minder dan 6 maanden, of
  - k) het vonnis heeft betrekking op strafbare feiten die volgens het recht van de tenuitvoerleggingsstaat volledig, dan wel voor een groot of zeer belangrijk deel op zijn grondgebied of op een daarmee gelijk te stellen plaats zijn gepleegd.
2. Het in lid 1, onder k), bedoelde besluit, betreffende strafbare feiten die gedeeltelijk op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat of op een daarmee gelijk te stellen plaats zijn gepleegd, wordt door de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat in uitzonderlijke omstandigheden en per individueel geval genomen, waarbij dient te worden gelet op de bijzondere omstandigheden, en met name de vraag of de feiten voor een groot of zeer belangrijk deel in de beslissingsstaat zijn gepleegd.
3. In de in lid 1, onder a), b), c), h), i), j) en k), bedoelde gevallen pleegt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat, voordat zij beslist het vonnis of, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing niet te erkennen en het toezicht op de proeftijdvoorwaarden en alternatieve straffen niet te aanvaarden, langs passende weg overleg met de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, en verzoekt zij haar, in voorkomend geval, onverwijld de nodige aanvullende gegevens te verstrekken.
4. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat die heeft besloten een beroep te doen op de in lid 1, met name de onderdelen d) of k), vermelde weigeringsgrond, kan niettemin, in overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, beslissen toe te zien op de proeftijdvoorwaarden of alternatieve straffen die in het vonnis en, in voorkomend geval, in de proeftijdbeslissing zijn bepaald, zonder dat zij de verantwoordelijkheid aanvaardt voor het nemen van de beslissingen, bedoeld in artikel 14, lid 1, onder a), b) en c).

## Artikel 12

### Termijnen

1. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat beëist zo spoedig mogelijk en binnen een termijn van 60 dagen na ontvangst van het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing, tezamen met het in artikel 6, lid 1, bedoelde certificaat of zij het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing erkent en of zij de verantwoordelijkheid voor het toezicht op de proeftijdvoorwaarden en de alternatieve straffen aanvaardt. Zij stelt de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat onverwijd in kennis van haar beslissing, op een zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd.

2. In het uitzonderlijke geval dat het de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat onmogelijk is de in lid 1 genoemde termijn na te leven, stelt zij de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat hiervan onverwijd en op ongeacht welke wijze in kennis, onder opgave van de redenen voor de vertraging en van de tijd die deze nog voor het nemen van een definitief besluit nodig zal hebben.

## Artikel 13

### Toepasselijk recht

1. Het toezicht op en de toepassing van proeftijdvoorwaarden en alternatieve straffen worden beheerst door het recht van de tenuitvoerleggingsstaat.

2. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat kan op de in artikel 4, lid 1, onder h), genoemde verplichting toezicht houden door van de gevonniste te verlangen dat hij het bewijs levert te hebben voldaan aan de verplichting tot vergoeding van de door het strafbare feit veroorzaakte schade.

## Artikel 14

### Bevoegdheid tot het geven van vervolgbeslissingen en toepasselijk recht

1. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat is bevoegd alle vervolgbeslissingen in verband met een voorwaardelijke straf, een voorwaardelijke invrijheidstelling, een voorwaardelijke opschoring van de strafoplegging en een alternatieve straf te geven, met name in geval van het niet-naleven van een proeftijdvoorwaarde of een alternatieve straf en in het geval dat de gevonniste persoon een nieuw strafbaar feit pleegt.

Deze vervolgbeslissingen omvatten met name:

a) het wijzigen van de in de proeftijdvoorwaarde of de alternatieve straf vervatte verplichtingen of instructies, en het wijzigen van de duur van de proeftijd;

b) la révocation du sursis à l'exécution du jugement ou la révocation de la décision de libération conditionnelle; ainsi que

c) le prononcé d'une peine ou d'une mesure privative de liberté en cas de peine de substitution ou de condamnation sous condition.

2. La loi applicable aux décisions rendues conformément au paragraphe 1, ainsi qu'à toutes les conséquences découlant du jugement, y compris, le cas échéant, à l'exécution de la peine et, au besoin, à l'adaptation de la peine ou mesure privative de liberté, est celle de l'État d'exécution.

3. Chaque État membre peut, au moment de l'adoption de la présente décision-cadre ou à un stade ultérieur, déclarer qu'en tant qu'État d'exécution, il refusera d'assumer la compétence prévue au paragraphe 1, points b) et c), dans des cas ou des catégories de cas qu'il précisera, en particulier:

a) les cas ayant trait à une peine de substitution, lorsque le jugement ne comporte pas de peine ou de mesure privative de liberté qui doit être exécutée en cas de non-respect de l'obligation ou injonction concernée;

b) les cas ayant trait à une condamnation sous condition;

c) les cas où les faits sur lesquels porte le jugement ne constituent pas une infraction selon le droit de l'État d'exécution, quels qu'en soient les éléments constitutifs ou la qualification.

4. Lorsqu'un État membre recourt à l'une des possibilités visées au paragraphe 3, l'autorité compétente de l'État d'exécution transfère à nouveau la compétence à l'autorité compétente de l'État d'émission en cas de non-respect d'une mesure de probation ou d'une peine de substitution, si elle est d'avis qu'une décision ultérieure, visée au paragraphe 1, point b) ou c), doit être prise.

5. Le recours à la possibilité visée au paragraphe 3 du présent article est sans incidence sur l'obligation de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, ainsi que sur l'obligation de prendre sans délai toute mesure nécessaire à la surveillance de la mesure de probation ou peine de substitution, prévue à l'article 8, paragraphe 1.

6. Les déclarations visées au paragraphe 3 sont notifiées au secrétaire général du Conseil. Toute déclaration de ce type peut être retirée à tout moment. Les déclarations et les retraits visés

dans le présent article sont publiés au *Journal officiel de l'Union européenne*.

### Article 15

#### Consultations entre autorités compétentes

À chaque fois que cela est jugé nécessaire, les autorités compétentes de l'État d'émission et celles de l'État d'exécution peuvent se consulter mutuellement en vue de faciliter l'application efficace et sans heurts de la présente décision-cadre.

### Article 16

#### Obligations des autorités concernées lorsque les décisions ultérieures relèvent de la compétence de l'État d'exécution

1. L'autorité compétente de l'État d'exécution informe sans délai l'autorité compétente de l'État d'émission, par tout moyen laissant une trace écrite, de toute décision portant sur:

a) la modification de la mesure de probation ou de la peine de substitution;

b) la révocation du sursis à l'exécution du jugement ou la révocation de la décision de libération conditionnelle;

c) l'exécution d'une peine ou d'une mesure privative de liberté en raison du non-respect d'une mesure de probation ou d'une peine de substitution;

d) l'extinction des mesures de probation ou de la peine de substitution.

2. Si l'autorité compétente de l'État d'émission le lui demande, l'autorité compétente de l'État d'exécution informe celle-ci de la durée maximale de la privation de liberté prévue par le droit interne de l'État d'exécution pour l'infraction qui a donné lieu au jugement, et qui pourrait être prononcée à l'encontre des personnes condamnées en cas de non-respect des mesures de probation ou des peines de substitution. Ces informations sont fournies immédiatement après réception du jugement et du certificat et, le cas échéant, de la décision de probation, accompagné(s) du certificat visé à l'article 6, paragraphe 1.

3. L'autorité compétente de l'État d'émission informe immédiatement l'autorité compétente de l'État d'exécution, par tout moyen laissant une trace écrite, de toute circonstance ou constatation qui lui paraît susceptible d'emporter l'adoption d'une ou de plusieurs des décisions visées au paragraphe 1, point a), b) ou c).

- b) het intrekken van de opschorting van de tenuitvoerlegging van het vonnis of het herroepen van de voorwaardelijke invrijheidsstelling;
- c) het opleggen van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel in het geval van een alternatieve straf of een voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging.

2. Het recht van de tenuitvoerleggingsstaat beheert de in het eerste lid bedoelde beslissingen en alle verdere gevolgen van het vonnis, inclusief de eventuele tenuitvoerlegging en, indien nodig, de aanpassing van de vrijheidsstraf of de tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel.

3. Bij de aanneming van dit kaderbesluit of op een later tijdstip kan iedere lidstaat verklaren dat hij als tenuitvoerleggingsstaat in de door hem te bepalen gevallen of soorten van gevallen zal weigeren de in lid 1, onder b) en c), bedoelde verantwoordelijkheden op zich te nemen, in het bijzonder:

- a) in de gevallen betreffende een alternatieve straf, indien in het vonnis geen vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel is opgenomen die bij niet-naleving van de opgelegde verplichtingen of instructies ten uitvoer moet worden gelegd;
- b) in de gevallen betreffende een voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging;
- c) in de gevallen waarin het vonnis betrekking heeft op feiten die naar het recht van de tenuitvoerleggingsstaat niet strafbaar zijn, ongeacht de bestanddelen of de kwalificatie ervan.

4. Wanneer een lidstaat gebruik maakt van de in lid 3 geboden mogelijkheden, draagt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat de bevoegdheid over aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, indien zij in geval van het niet-naleven van een proeftijdvoorraarde of een alternatieve straf van oordeel is dat een vervolgbeslissing in de zin van lid 1, onder b) en c), moet worden genomen.

5. In de in lid 3 bedoelde gevallen blijven de verplichting om het vonnis en eventueel de proeftijdbeslissing te erkennen, alsook de verplichting om onverwijd alle maatregelen te treffen die nodig zijn voor het houden van toezicht op de proeftijdvoorraarden en/of alternatieve straffen, bedoeld in artikel 8, lid 1, onverlet.

6. De in lid 3 bedoelde verklaringen geschieden middels kennisgeving aan het secretariaat-generaal van de Raad. Een verklaring kan te allen tijde worden ingetrokken. De in dit artikel bedoelde verklaringen, evenals de intrekking ervan, worden bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

### **Artikel 15**

#### **Overleg tussen de bevoegde autoriteiten**

Tekens wanneer dat nodig wordt geacht, kunnen de bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat en van de tenuitvoerleggingsstaat met elkaar overleg plegen ten behoeve van een vlotte en efficiënte toepassing van dit kaderbesluit.

### **Artikel 16**

#### **Verplichtingen van de betrokken autoriteiten indien de tenuitvoerleggingsstaat bevoegd is vervolgbeslissingen te nemen**

1. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat stelt de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat onverwijd, op een zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van alle beslissingen betreffende:

- a) wijziging van de proeftijdvoorraarde of van de alternatieve straf;
- b) intrekking van de opschorting van de tenuitvoerlegging van het vonnis of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidsstelling;
- c) tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel vanwege het niet-naleven van een proeftijdvoorraarde of alternatieve straf;
- d) het aflopen van de proeftijdvoorraarden of de alternatieve straf.

2. Indien de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat hierom verzoekt, stelt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat haar in kennis van de maximumduur van de vrijheidsbeneming waarin het nationale recht van de tenuitvoerleggingsstaat voorziet voor het strafbare feit dat aanleiding heeft gegeven tot de beslissing, en welke kan worden opgelegd aan de gevonniste persoon die een proeftijdvoorraarde of alternatieve straf niet naleeft. Deze informatie wordt onmiddellijk na ontvangst van het vonnis en, in voorkomend geval, van de proeftijdbeslissing tezamen met het in artikel 6, lid 1, bedoelde certificaat, verstrekt.

3. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat stelt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat onverwijd, op een zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van alle omstandigheden of vaststellingen die volgens haar tot gevolg zouden kunnen hebben dat een of meer van de in lid 1, onder a), b) en c), bedoelde beslissingen worden gegeven.

*Article 17***Obligations des autorités concernées lorsque les décisions ultérieures relèvent de la compétence de l'État d'émission**

1. Lorsque l'autorité compétente de l'État d'émission est compétente pour prendre les décisions ultérieures visées à l'article 14, paragraphe 1, en application de l'article 14, paragraphe 3, l'autorité compétente de l'État d'exécution l'informe immédiatement:

- a) de toute constatation susceptible de conduire à la révocation du sursis à l'exécution du jugement ou à la révocation de la décision de libération conditionnelle;
- b) de toute constatation susceptible d'entraîner l'imposition d'une peine ou mesure privative de liberté;
- c) de tous les autres faits et circonstances dont elle demande à être informée et qui lui sont indispensables pour prendre des décisions ultérieures conformément à son droit interne.

2. Lorsqu'un État membre a eu recours à la possibilité visée à l'article 11, paragraphe 4, l'autorité compétente de cet État informe l'autorité compétente de l'État membre d'émission en cas de non-respect par la personne condamnée d'une mesure de probation ou d'une peine de substitution.

3. La communication d'informations sur les constatations visées au paragraphe 1, points a) et b), et au paragraphe 2, s'effectue en faisant usage du formulaire type figurant à l'annexe II. La communication d'informations sur les faits et circonstances visés au paragraphe 1, point c), s'effectue par tout moyen laissant une trace écrite, y compris, si possible, au moyen du formulaire type figurant à l'annexe II.

4. Si, en vertu du droit interne de l'État d'émission, la personne condamnée doit être entendue par l'autorité judiciaire avant que ne soit rendue la décision sur le prononcé d'une peine, il peut être satisfait à cette exigence en appliquant mutatis mutandis la procédure figurant dans les instruments du droit international ou de l'Union européenne qui prévoient la possibilité d'avoir recours aux liaisons vidéo pour les auditions.

5. L'autorité compétente de l'État d'émission informe sans délai l'autorité compétente de l'État d'exécution de toute décision portant sur:

- a) la révocation du sursis à l'exécution du jugement ou la révocation de la décision de libération conditionnelle;
- b) l'exécution d'une peine ou mesure privative de liberté, si cette mesure n'est pas contenue dans le jugement;

c) le prononcé d'une peine ou d'une mesure privative de liberté, si cette mesure n'est pas contenue dans le jugement;

d) l'extinction de la mesure de probation ou de la peine de substitution.

*Article 18***Informations transmises par l'État d'exécution dans tous les cas**

L'autorité compétente de l'État d'exécution informe sans délai l'autorité compétente de l'État d'émission par tout moyen laissant une trace écrite:

- 1) de la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, accompagné(s) du certificat visé à l'article 6, paragraphe 1, destiné à l'autorité compétente responsable de la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, et de la prise des mesures consécutives aux fins de la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution, conformément à l'article 6, paragraphe 6;
- 2) du fait qu'il est impossible, dans la pratique, de surveiller les mesures de probation ou les peines de substitution parce que, après la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, accompagné(s) du certificat visé à l'article 6, paragraphe 1, à l'État d'exécution, la personne condamnée ne peut être retrouvée sur le territoire de l'État d'exécution, ce dernier n'étant pas tenu dans ce cas de surveiller les mesures de probation ou les peines de substitution;
- 3) de la décision de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et d'assumer la responsabilité de la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution;
- 4) de la décision éventuelle de ne pas reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et de ne pas assumer la responsabilité de la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution, prise conformément à l'article 11, en en indiquant les motifs;
- 5) de la décision éventuelle d'adapter les mesures de probation ou les peines de substitution, prise conformément à l'article 9, en en indiquant les motifs;
- 6) de la décision éventuelle d'amnistie ou de grâce entraînant la non-surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution pour les motifs visés à l'article 19, paragraphe 1, en indiquant, le cas échéant, les motifs d'une telle décision.

**Artikel 17****Verplichtingen van de betrokken autoriteiten in het geval dat de beslissingsstaat bevoegd is vervolgbeslissingen te nemen**

1. Indien de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat op grond van artikel 14, lid 3, bevoegd is de in artikel 14, lid 1, bedoelde vervolgbeslissingen te geven, wordt zij door de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat onverwijd in kennis gesteld van:

- a) elke vaststelling die waarschijnlijk leidt tot intrekking van de opschoring van de tenuitvoerlegging van het vonnis of tot herroeping van de voorwaardelijke invrijheidsstelling;
  - b) elke vaststelling die waarschijnlijk leidt tot het opleggen van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel;
  - c) alle verdere feiten en omstandigheden waarover de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat wenst te worden ingelicht en die van wezenlijk belang zijn om haar in staat te stellen vervolgbeslissingen overeenkomstig het nationale recht te geven.
2. Wanneer een lidstaat gebruik heeft gemaakt van de in artikel 11, lid 4, geboden mogelijkheid, stelt de bevoegde autoriteit van die staat de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat ervan in kennis dat de gevonniste persoon een proeftijdmaatregel of alternatieve straf niet naleeft.

3. De in lid 1, onder a) en b), en lid 2 bedoelde vaststellingen worden ter kennis gebracht door middel van het modelformulier in bijlage II. De in lid 1, onder c), bedoelde feiten en omstandigheden worden zo ter kennis gebracht, dat zij schriftelijk kunnen worden vastgelegd, en indien mogelijk door middel van het modelformulier in bijlage II.

4. Indien op grond van het nationale recht van de beslissingsstaat de gevonniste persoon moet worden gehoord voordat een beslissing tot strafoplegging wordt genomen, kan hieraan worden voldaan door overeenkomstige toepassing van de procedure neergelegd in internationale regelgeving of regelgeving van de Europese Unie, volgens welke verhoor per videoconferentie mogelijk is.

5. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat stelt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat onverwijd in kennis van alle beslissingen betreffende:

- a) het intrekken van de opschoring van de tenuitvoerlegging van het vonnis of de herroeping van de voorwaardelijke invrijheidsstelling;
- b) de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf of van de tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, indien een dergelijke maatregel in het vonnis is opgenomen;

c) het opleggen van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, indien een dergelijke maatregel niet in het vonnis is opgenomen;

d) het aflopen van de proeftijdvoorraarde of de alternatieve straf.

**Artikel 18****Informatie die de tenuitvoerleggingsstaat in alle gevallen moet verstrekken**

De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat stelt de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat onverwijd, op een zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van:

1. de toeozending van het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing, tezamen met het in artikel 6, lid 1, bedoelde certificaat, aan de bevoegde autoriteit belast met de erkenning van het vonnis en met het nemen van de daaruit voortvloeiende maatregelen voor het toezicht op de proeftijdvoorraarden of de alternatieve straffen, overeenkomstig artikel 6, lid 7;
2. het feit dat het in de praktijk onmogelijk is om toezicht te houden op de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen, omdat, na de toeozending van het vonnis en, in voorkomend geval, van de proeftijdbeslissing tezamen met het in artikel 6, lid 1, bedoelde certificaat aan de tenuitvoerleggingsstaat, de gevonniste persoon niet op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat kan worden gevonden, in welk geval de tenuitvoerleggingsstaat niet verplicht is toezicht te houden op de proeftijdvoorraarden of de alternatieve straffen;
3. de definitieve beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing te erkennen en de verantwoordelijkheid te aanvaarden voor het toezicht op de proeftijdvoorraarden of de alternatieve straffen;
4. de met redenen omklede beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing niet te erkennen en de verantwoordelijkheid voor het toezicht op de proeftijdvoorraarden of de alternatieve straffen overeenkomstig artikel 11 niet te aanvaarden;
5. de met redenen omklede beslissing om de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen overeenkomstig artikel 9 aan te passen;
6. de in voorkomend geval met redenen omklede beslissing tot amnestie of gratie, die tot gevolg heeft dat om de in artikel 19, lid 1, bedoelde redenen geen toezicht op de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen wordt gehouden.

**Article 19****Amnistie, grâce et révision du jugement**

1. L'amnistie et la grâce peuvent être accordées tant par l'État d'émission que par l'Etat d'exécution.
2. Seul l'Etat d'émission peut statuer sur un recours en révision du jugement fondant les mesures de probation ou les peines de substitution à surveiller en vertu de la présente décision-cadre.

**Article 20****Fin de la compétence de l'Etat d'exécution**

1. Si la personne condamnée prend la fuite ou n'a plus sa résidence légale habituelle dans l'Etat d'exécution, l'autorité compétente de cet Etat peut transférer à nouveau à l'autorité compétente de l'Etat d'émission la compétence quant à la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution et quant à toute décision ultérieure en rapport avec le jugement.
2. Si une nouvelle procédure pénale est engagée contre la personne concernée dans l'Etat d'émission, l'autorité compétente de l'Etat d'émission peut demander à l'autorité compétente de l'Etat d'exécution de lui transférer à nouveau la compétence quant à la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution et quant à toute décision ultérieure en rapport avec le jugement. Dans ce cas, l'autorité compétente de l'Etat d'exécution peut transférer à nouveau la compétence à l'autorité compétente de l'Etat d'émission.

3. Lorsque, en application du présent article, la compétence est à nouveau transférée à l'Etat d'émission, l'autorité compétente dudit Etat assume à nouveau la compétence. Aux fins de la surveillance ultérieure des mesures de probation ou des peines de substitution, l'autorité compétente de l'Etat d'émission tient compte du temps pendant lequel la personne concernée a respecté les mesures de probation ou les peines de substitution dans l'Etat d'exécution et de la mesure dans laquelle elle s'en est acquittée ainsi que de toute décision rendue par l'Etat d'exécution conformément à l'article 16, paragraphe 1.

**Article 21****Langues**

Le certificat visé à l'article 6, paragraphe 1, est traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de l'Etat d'exécution. Tout Etat membre peut, soit lors de l'adoption de la présente décision-cadre, soit ultérieurement, indiquer dans une déclaration déposée auprès du secrétariat général du Conseil qu'il acceptera une traduction dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions de l'Union européenne.

**Article 22****Frais**

Les frais résultant de l'application de la présente décision-cadre sont pris en charge par l'Etat d'exécution, à l'exclusion des frais occasionnés exclusivement sur le territoire de l'Etat d'émission.

**Article 23****Relations avec d'autres conventions et accords**

1. À partir du 6 décembre 2011, la présente décision-cadre remplace, dans les relations entre les États membres, les dispositions correspondantes de la convention du Conseil de l'Europe du 30 novembre 1964 pour la surveillance des personnes condamnées ou libérées sous condition.
2. Les États membres peuvent continuer d'appliquer les conventions ou accords bilatéraux ou multilatéraux en vigueur après le 6 décembre 2008, dans la mesure où ceux-ci permettent d'aller au-delà des objectifs de la présente décision-cadre et contribuent à simplifier ou à faciliter davantage les procédures de surveillance des mesures de probation et des peines de substitution.
3. Les États membres peuvent conclure des conventions ou des accords bilatéraux ou multilatéraux après le 6 décembre 2008, dans la mesure où ceux-ci permettent d'aller au-delà des dispositions de la présente décision-cadre et contribuent à simplifier ou à faciliter davantage les procédures de surveillance des mesures de probation et des peines de substitution.
4. Les États membres notifient au Conseil et à la Commission, d'ici au 6 mars 2009, les conventions et accords existants visés au paragraphe 2 qu'ils souhaitent continuer d'appliquer. Les États membres notifient également au Conseil et à la Commission, dans les trois mois suivant sa signature, toute nouvelle convention ou tout nouvel accord visé au paragraphe 3.

**Article 24****Application territoriale**

La présente décision-cadre s'applique à Gibraltar.

**Article 25****Mise en œuvre**

1. Les États membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la présente décision-cadre d'ici au 6 décembre 2011.

**Artikel 19****Amnestie, gratie, herziening van het vonnis**

1. Zowel de beslissingsstaat als de tenuitvoerleggingsstaat kan amnestie of gratie verlenen.
2. Alleen de beslissingsstaat kan beschikken op een verzoek tot herziening van het vonnis houdende de proeftijdvoorwaarden of alternatieve straffen waarop krachtens dit kaderbesluit toezicht moet worden gehouden.

**Artikel 20****Beëindiging van de bevoegdheid van de tenuitvoerleggingsstaat**

1. Indien de gevonniste persoon zich aan het toezicht onttrekt of niet langer een vaste en wettige verblijfplaats in de tenuitvoerleggingsstaat heeft, kan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat de bevoegdheid inzake het toezicht op de proeftijdvoorwaarden of de alternatieve straffen en inzake alle vervolgbeslissingen in verband met het vonnis overdragen aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat.
2. Indien in de beslissingsstaat een nieuwe strafvervolging tegen de betrokkenen is ingesteld, kan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat verzoeken de bevoegdheid inzake het toezicht op de proeftijdvoorwaarden of de alternatieve straffen en inzake alle vervolgbeslissingen in verband met het vonnis over te dragen aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat. De bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat kan dan de bevoegdheid overdragen aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat.

3. De op grond van dit artikel aan de beslissingsstaat overgedragen bevoegdheid wordt weer aangenomen door de bevoegde autoriteit van die staat. Bij de voortzetting van het toezicht op de proeftijdvoorwaarden of alternatieve straffen neemt de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat in aanmerking hoelang en in welke mate al aan de proeftijdvoorwaarden of de alternatieve straffen is voldaan in de tenuitvoerleggingsstaat; tevens houdt zij rekening met de beslissingen die de tenuitvoerleggingsstaat overeenkomstig artikel 16, lid 1, heeft gegeven.

**Artikel 21****Talen**

Het in artikel 6, lid 1, bedoelde certificaat wordt vertaald in de officiële taal of een der officiële talen van de tenuitvoerleggingsstaat. Elke lidstaat kan, bij de aanneming van dit kaderbesluit of later, in een bij het secretariaat-generaal van de Raad neer te leggen verklaring, meedelen dat hij een vertaling in een of meer

andere officiële talen van de instellingen van de Europese Unie aanvaardt.

**Artikel 22****Kosten**

De kosten voortvloeiend uit de toepassing van dit kaderbesluit worden door de tenuitvoerleggingsstaat gedragen, uitgezonderd de kosten die uitsluitend op het grondgebied van de beslissingsstaat zijn gemaakt.

**Artikel 23****Verhouding tot andere overeenkomsten en regelingen**

1. In de betrekkingen tussen de lidstaten vervangt dit kaderbesluit met ingang van 6 december 2011 de overeenkomstige bepalingen van het Verdrag van de Raad van Europa van 30 november 1964 inzake het toezicht op voorwaardelijk veroordeelden of voorwaardelijk in vrijheid gestelden.
2. De lidstaten mogen de bilaterale of multilaterale overeenkomsten en regelingen die op 6 december 2008 van kracht zijn, blijven toepassen voor zover deze verder reiken dan de doelstellingen van dit kaderbesluit en ertoe bijdragen de procedures voor het toezicht op proeftijdvoorwaarden en alternatieve straffen verder te vereenvoudigen of te vergemakkelijken.
3. De lidstaten mogen na 6 december 2008 bilaterale of multilaterale overeenkomsten en regelingen sluiten die verder reiken dan de bepalingen van het kaderbesluit en ertoe bijdragen de procedures voor het toezicht op proeftijdvoorwaarden en alternatieve straffen verder te vereenvoudigen of te vergemakkelijken.
4. De lidstaten geven de Raad en de Commissie uiterlijk op 6 maart 2009 kennis van de in lid 2 bedoelde overeenkomsten en regelingen die zij willen blijven toepassen. De lidstaten geven de Raad en de Commissie ook kennis van iedere nieuwe overeenkomst of regeling in de zin van lid 3, binnen drie maanden na de ondertekening daarvan.

**Artikel 24****Territoriale werking**

Dit kaderbesluit is van toepassing op Gibraltar.

**Artikel 25****Uitvoering**

1. De lidstaten treffen de nodige maatregelen om uiterlijk op 6 december 2011 aan dit kaderbesluit te voldoen.

2. Les États membres communiquent au secrétariat général du Conseil et à la Commission le texte des dispositions transposant dans leur droit national les obligations découlant de la présente décision-cadre.

*Article 26*

**Réexamen**

1. D'ici au 6 décembre 2014, la Commission établit un rapport sur la base des informations reçues des États membres conformément à l'article 25, paragraphe 2.

2. Sur la base de ce rapport, le Conseil évalue:

- a) dans quelle mesure les États membres ont pris les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la présente décision-cadre; ainsi que
- b) l'application de la présente décision-cadre.

3. Ce rapport est au besoin accompagné de propositions législatives.

*Article 27*

**Entrée en vigueur**

La présente décision-cadre entre en vigueur le jour de sa publication au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Fait à Bruxelles, le 27 novembre 2008.

*Par le Conseil*  
*La présidente*  
M. ALLIOT-MARIE

2. De lidstaten delen aan het secretariaat-generaal van de Raad en aan de Commissie de tekst mee van de bepalingen waarmee zij hun verplichtingen uit hoofde van dit kaderbesluit in hun nationale recht omzetten.

#### *Artikel 26*

##### **Evaluatie**

1. Uiterlijk op 6 december 2014 stelt de Commissie een verslag op, aan de hand van de informatie die zij op grond van artikel 25, lid 2, van de lidstaten heeft ontvangen.

2. Op basis van dit verslag beoordeelt de Raad:

- a) in hoeverre de lidstaten de nodige maatregelen hebben getroffen om aan dit kaderbesluit te voldoen, en
- b) de toepassing van dit kaderbesluit.

3. Het verslag gaat indien nodig vergezeld van wetgevingsvoorstellen.

#### *Artikel 27*

##### **Inwerkingtreding**

Dit kaderbesluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Gedaan te Brussel, 27 november 2008.

*Voor de Raad*  
*De voorzitster*  
M. ALLIOT-MARIE

## ANNEXE I

## CERTIFICAT

**visé à l'article 6 de la décision-cadre 2008/947/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution<sup>(1)</sup>**

## a) État d'émission:

État d'exécution:

## b) Juridiction qui a rendu le jugement prononçant une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve, une condamnation sous condition ou une peine de substitution:

Nom officiel:

Veuillez indiquer si des informations complémentaires concernant le jugement peuvent être obtenues auprès:

- de la juridiction susmentionnée  
 de l'autorité centrale; si vous avez coché cette case, veuillez indiquer le nom officiel de cette autorité centrale:  
 d'une autre autorité compétente; si vous avez coché cette case, veuillez indiquer le nom officiel de cette autorité:  
 Coordonnées de la juridiction/de l'autorité centrale/de l'autre autorité compétente

Adresse:

Numéro de téléphone: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Numéro de télécopieur: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Coordonnées de la (des) personne(s) à contacter:

Nom:

Prénom(s):

Fonction (titre/grade):

Numéro de téléphone: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Numéro de télécopieur: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Adresse électronique (s'il y a lieu):

Langues dans lesquelles il est possible de communiquer:

## c) Autorité qui a prononcé la décision de probation (le cas échéant)

Nom officiel:

Veuillez indiquer si des informations complémentaires concernant la décision de probation peuvent être obtenues auprès:

- de l'autorité susmentionnée  
 de l'autorité centrale; si vous avez coché cette case, veuillez indiquer le nom officiel de cette autorité centrale si cette information ne figure pas déjà sous b):  
 d'une autre autorité compétente; si vous avez coché cette case, veuillez indiquer le nom officiel de cette autorité, si cette information ne figure pas déjà sous b):

Coordonnées de l'autorité, de l'autorité centrale ou de l'autre autorité compétente, si cette information ne figure pas déjà sous b)

Adresse:

Numéro de téléphone: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Numéro de télécopieur: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Coordonnées de la (des) personne(s) à contacter:

Nom:

Prénom(s):

Fonction (titre/grade):

Numéro de téléphone: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Numéro de télécopieur: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Adresse électronique (s'il y a lieu):

Langues dans lesquelles il est possible de communiquer:

<sup>(1)</sup> «Le présent certificat doit être rédigé ou traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de l'État membre d'exécution, ou dans toute autre langue officielle des institutions de l'Union européenne acceptée par ledit État.»

**BIJLAGE I****CERTIFICAAT**

**bedoeld in artikel 6 van Kaderbesluit 2008/947/JBZ van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en proeftijdbeslissingen met het oog op het toezicht op proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen<sup>(1)</sup>**

- a) Beslissingsstaat:

Tenuitvoerleggingsstaat:

- b) Rechterlijke instantie die het vonnis houdende een voorwaardelijke straf, een alternatieve straf of een voorwaardelijke opschoring van de strafoplegging heeft gewezen

Officiële naam:

Gelieve te vermelden of aanvullende informatie over het vonnis wordt verlangd van:

- de bovenvermelde rechterlijke instantie  
 de centrale autoriteit; vermeld in dat geval de naam van deze autoriteit:  
 een andere bevoegde autoriteit; vermeld in dat geval de naam van deze autoriteit:

Contactgegevens van de rechtbank/centrale autoriteit/andere bevoegde autoriteit

Adres:

Tel. (landnummer) (netnummer)

Fax (landnummer) (netnummer)

Gegevens van de contactpersoon of -personen:

Naam:

Voornaam of voornamen:

Functie (titel/rang):

Tel. (landnummer) (netnummer)

Fax (landnummer) (netnummer)

E-mailadres (indien beschikbaar)

Talen waarin kan worden gecommuniceerd:

- c) Autoriteit die de proeftijdbeslissing heeft genomen (in voorkomend geval)

Officiële naam:

Gelieve te vermelden of aanvullende informatie over de proeftijdbeslissing wordt verlangd van:

- de bovenvermelde autoriteit  
 de centrale autoriteit; vermeld in dat geval de officiële naam van deze autoriteit, indien niet onder b) opgegeven:  
 een andere bevoegde autoriteit; vermeld in dat geval de naam van deze autoriteit:

Contactgegevens van de autoriteit, indien niet onder b) opgegeven

Adres:

Tel. (landnummer) (netnummer)

Fax (landnummer) (netnummer)

Gegevens van de contactpersoon of -personen:

Naam:

Voornaam of voornamen:

Functie (titel/rang):

Tel. (landnummer) (netnummer)

Fax (landnummer) (netnummer)

E-mailadres (indien beschikbaar)

Talen waarin kan worden gecommuniceerd:

<sup>(1)</sup> Dit certificaat moet gesteld of vertaald zijn in de officiële taal of een van de officiële talen van de tenuitvoerleggingsstaat, of in een andere door die staat aanvaarde officiële taal van de instellingen van de Europese Unie.

## d) Autorité compétente pour la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution

Autorité chargée, dans l'État d'émission, de la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution:

Il s'agit de la juridiction/de l'autorité visée sous b).

Il s'agit de l'autorité visée sous c).

Il s'agit d'une autre autorité (veuillez indiquer son nom officiel):

Veuillez indiquer quelle autorité il convient de contacter pour obtenir des informations complémentaires aux fins de la surveillance des mesures de probation ou des peines de substitution:

l'autorité susmentionnée

l'autorité centrale; si vous avez coché cette case, veuillez indiquer le nom officiel de cette autorité centrale si cette information ne figure pas déjà sous b) ou c):

Coordonnées de l'autorité, ou de l'autorité centrale si cette information ne figure pas déjà sous b) ou c)

Adresse:

Numéro de téléphone: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Numéro de télécopieur: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Coordonnées de la (des) personne(s) à contacter:

Nom:

Prénom(s):

Fonction (titre/grade):

Numéro de téléphone: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Numéro de télécopieur: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Adresse électronique (s'il y a lieu):

Langues dans lesquelles il est possible de communiquer:

## e) Renseignements concernant la personne physique à l'encontre de laquelle le jugement et, le cas échéant, la décision de probation, ont été prononcés:

Nom:

Prénom(s):

Nom de jeune fille, le cas échéant:

Pseudonymes, le cas échéant:

Sexe:

Nationalité:

Numéro d'identité ou numéro de sécurité sociale (si l'information est disponible):

Date de naissance:

Lieu de naissance:

Dernières adresses connues ou derniers lieux de résidence connus (si l'information est disponible):

— dans l'État d'émission:

— dans l'État d'exécution:

— dans un autre État:

Langue(s) que la personne comprend (si l'information est disponible):

S'ils sont disponibles, veuillez fournir les renseignements suivants:

— Type et numéro de la (des) pièce(s) d'identité de la personne condamnée (carte d'identité, passeport):

— Type et numéro du permis de séjour de la personne condamnée dans l'État d'exécution:

## d) Bevoegde autoriteit inzake het toezicht op de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen

Autoriteit die in de beslissingsstaat bevoegd is voor het houden van toezicht op de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen:

- de rechterlijke instantie/autoriteit vermeld in punt b)
- de autoriteit vermeld in punt c)
- een andere autoriteit (geleve de officiële naam te vermelden)

Gelieve te vermelden welke autoriteit benaderd moet worden voor aanvullende informatie ten behoeve van het toezicht op de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen:

- de bovenvermelde autoriteit
- de centrale autoriteit; vermeld in dat geval de officiële naam van deze autoriteit, indien niet onder b) of c) opgegeven:

Contactgegevens van de autoriteit of de centrale autoriteit, indien niet onder b) of c) opgegeven

Adres:

Tel. (landnummer) (netnummer)

Fax (landnummer) (netnummer)

Gegevens van de contactpersoon of -personen:

Naam:

Voornaam of voornamen:

Functie (titel/rang):

Tel. (landnummer) (netnummer)

Fax (landnummer) (netnummer)

E-mailadres (indien beschikbaar)

Talen waarin kan worden gecommuniceerd:

## e) Informatie over de natuurlijke persoon op wie het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing betrekking heeft

Naam:

Voornaam of voornamen:

Meisjesnaam, indien van toepassing:

Bijnamen, indien van toepassing:

Geslacht:

Nationaliteit:

Identiteitskaartnummer of socialezekerheidsnummer (indien beschikbaar):

Geboortedatum:

Geboorteplaats:

Laatst bekende adressen/verblijfplaatsen (indien van toepassing):

- in de beslissingsstaat
- in de tenuitvoerleggingsstaat
- elders

Taal of talen die de persoon verstaat (indien bekend):

Gelieve in voorkomend geval de volgende gegevens te vermelden:

- Aard en nummer van het identiteitsdocument of de identiteitsdocumenten van de gevonniste persoon (identiteitskaart, paspoort)
- Aard en nummer van de verblijfstitel van de gevonniste persoon in de tenuitvoerleggingsstaat:

- f) Informations relatives à l'État membre auquel le jugement, accompagné du certificat et, le cas échéant, de la décision de probation, est transmis

Le jugement, accompagné du certificat et, le cas échéant, de la décision de probation, est transmis à l'État d'exécution indiqué sous a) parce que:

- la personne condamnée a sa résidence légale habituelle dans l'État d'exécution et est retournée ou souhaite retourner dans cet État
- la personne condamnée s'est installée ou souhaite s'installer dans l'État d'exécution pour la (les) raison(s) suivante(s) (veuillez cocher la case correspondante):
  - la personne condamnée s'est vu accorder un contrat de travail dans l'État d'exécution;
  - la personne condamnée est un membre de la famille d'une personne qui a sa résidence légale habituelle dans l'État d'exécution;
  - la personne condamnée a l'intention de suivre des études ou une formation dans l'État d'exécution;
  - autre raison (veuillez préciser):

- g) Informations relatives au jugement et, le cas échéant, à la décision de probation

Le jugement a été rendu le (indiquer la date: jj-mm-aaaa):

Le cas échéant, la décision de probation a été rendue le (indiquer la date: jj-mm-aaaa):

Le jugement est devenu définitif le (indiquer la date: jj-mm-aaaa):

Le cas échéant, la décision de probation est devenue définitive le (indiquer la date: jj-mm-aaaa):

L'exécution du jugement a débuté le (s'il s'agit d'une date différente de celle à laquelle le jugement est devenu définitif) (indiquer la date: jj-mm-aaaa):

Le cas échéant, l'exécution de la décision de probation a débuté le (s'il s'agit d'une date différente de celle à laquelle la décision de probation est devenue définitive) (indiquer la date: jj-mm-aaaa):

Numéro de référence du jugement (si l'information est disponible):

Le cas échéant, numéro de référence de la décision de probation (si l'information est disponible):

1. Le jugement porte au total sur: ..... infraction(s).

Résumé des faits et description des circonstances dans lesquelles l'(les) infraction(s) a (ont) été commise(s), y compris le lieu, la date et la nature de la participation de la personne condamnée:

Nature et qualification juridique de l'(des) infraction(s) et dispositions légales applicables en vertu desquelles le jugement a été rendu:

2. Si les faits visés au point 1 sont constitutifs d'une ou de plusieurs infractions ci-après en vertu du droit de l'État d'émission et punies dans l'État d'émission d'une peine ou d'une mesure privative de liberté d'une durée maximale d'au moins trois ans, veuillez le confirmer en cochant la (les) case(s) correspondante(s):

- participation à une organisation criminelle;
- terrorisme;
- traite des êtres humains;
- exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie;
- trafic de stupéfiants et de substances psychotropes;
- trafic d'armes, de munitions et d'explosifs;
- corruption;
- fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;
- blanchiment des produits du crime;
- faux-monnayage et contrefaçon de monnaie, y compris de l'euro;
- cybercriminalité;
- crimes contre l'environnement, y compris le trafic d'espèces animales menacées et le trafic d'espèces et d'essences végétales menacées;

- f) Informatie betreffende de lidstaat waaraan het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, samen met het certificaat worden toegezonden

Het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing worden samen met het certificaat aan de onder a) genoemde tenuitvoerleggingsstaat toegezonden om de volgende reden:

- de gevonniste persoon heeft zijn/haar vaste en wettige verblijfplaats in de beslissingsstaat en is naar die staat teruggekeerd of wenst er terug te keren
- de gevonniste persoon is naar de beslissingsstaat verhuisd of heeft het voornemen daartoe om de volgende reden(en) (het overeenkomstige vakje aankruisen):
  - de gevonniste persoon is in de tenuitvoerleggingsstaat een arbeidsovereenkomst aangeboden;
  - de gevonniste persoon heeft een familieleden met vaste en wettige verblijfplaats in de tenuitvoerleggingsstaat;
  - de gevonniste persoon wil in de tenuitvoerleggingsstaat onderwijs of een opleiding gaan volgen;
  - andere (gelieve nader te bepalen):

- g) Gegevens betreffende het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing

Het vonnis is gewezen op (datum: dd-mm-jjjj)

De proeftijdbeslissing (indien van toepassing) is gegeven op (datum: dd-mm-jjjj)

Het vonnis is onherroepelijk geworden op (datum dd-mm-jjjj)

De proeftijdbeslissing (indien van toepassing) is onherroepelijk geworden op (datum: dd-mm-jjjj)

De tenuitvoerlegging van het vonnis heeft een aanvang genomen op (indien verschillend van de datum waarop het vonnis onherroepelijk is geworden) (datum: dd-mm-jjjj)

De tenuitvoerlegging van de proeftijdbeslissing heeft een aanvang genomen op (indien verschillend van de datum waarop de beslissing onherroepelijk is geworden) (datum: dd-mm-jjjj)

Dossiernummer van het vonnis (eventueel):

Dossiernummer van de proeftijdbeslissing (eventueel):

1. Het vonnis betreft in totaal ..... strafbare feiten.

Beknopt overzicht van de feiten en beschrijving van de omstandigheden waaronder de strafbare feiten zijn gepleegd, met inbegrip van tijdstip en plaats, en de aard van betrokkenheid van de gevonniste persoon:

Aard en wettelijke kwalificatie van het strafbare feit/de strafbare feiten en toepasselijke wettelijke bepalingen/toepasselijk wetboek op grond waarvan de beslissing is gegeven:

2. Als de in punt 1 genoemde strafbare feiten één of meer van de volgende strafbare feiten — zoals omschreven in de wet van de beslissingsstaat — vormen die in de beslissingsstaat strafbaar zijn gesteld met een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel met een maximum van ten minste drie jaar, gelieve dit dan te bevestigen door de overeenkomstige vakken aan te kruisen:

- deelneming aan een criminale organisatie
- terrorisme
- mensenhandel
- seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie
- illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen
- illegale handel in wapens, munitie en explosieven
- omkoping
- fraude, met inbegrip van fraude waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen worden geschaad in de zin van de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen
- witwassen van opbrengsten van misdrijven
- valscomunterij, met inbegrip van namaak van de euro
- computercriminaliteit
- milieumisdrijven, met inbegrip van de illegale handel in bedreigde diersoorten en de illegale handel in bedreigde planten- en boomsoorten

- aide à l'entrée et au séjour irréguliers;
  - homicide volontaire, coups et blessures graves;
  - trafic d'organes et de tissus humains;
  - enlèvement, séquestration et prise d'otage;
  - racisme et xénophobie;
  - vol organisé ou vol à main armée;
  - trafic de biens culturels, y compris d'antiquités et d'œuvres d'art;
  - escroquerie;
  - racket et extorsion de fonds;
  - contrefaçon et piratage de produits;
  - falsification de documents administratifs et trafic de faux;
  - falsification de moyens de paiement;
  - trafic de substances hormonales et d'autres facteurs de croissance;
  - trafic de matières nucléaires et radioactives;
  - trafic de véhicules volés;
  - viol;
  - incendie volontaire;
  - crimes relevant de la compétence de la Cour pénale internationale;
  - détournement d'avion ou de navire;
  - sabotage.
3. Dans la mesure où l'(es) infraction(s) visée(s) au point 1 n'est (ne sont) pas couverte(s) par le point 2, ou si le jugement, accompagné du certificat et, le cas échéant, de la décision de probation, est transmis à un État membre qui a déclaré qu'il contrôlerait la double incrimination (article 10, paragraphe 4, de la décision-cadre), veuillez donner une description complète de l'(des) infraction(s) en question:

h) Informations relatives au jugement

Veuillez indiquer si la personne condamnée a comparu en personne au cours de la procédure qui a abouti au jugement:

- Oui, elle a comparu.
- Non, elle n'a pas comparu. Il est confirmé que:
  - la personne a été citée personnellement ou informée par l'intermédiaire d'un représentant compétent en vertu du droit de l'État d'émission, de la date et du lieu de la procédure qui a abouti à un jugement par défaut; ou
  - la personne a signalé à une autorité compétente qu'elle ne contestait pas la décision

- hulp bij illegale binnengang en illegaal verblijf
  - moord en doodslag, zware mishandeling
  - illegale handel in menselijke organen en weefsels
  - ontvoering, wederrechtelijke vrijheidsberoving en gijzeling
  - racisme en vreemdelingenhaat
  - georganiseerde of gewapende diefstal
  - illegale handel in cultuurgoederen, waaronder antiquiteiten en kunstvoorwerpen
  - oplichting
  - racketsteering en afpersing
  - namaak van producten en productpiraterij
  - vervalsing van administratieve documenten en handel in valse documenten
  - vervalsing van betaalmiddelen
  - illegale handel in hormonale stoffen en andere groei bevorderaars
  - illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen
  - handel in gestolen voertuigen
  - verkrachting
  - opzettelijke brandstichting
  - misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen
  - kaping van vliegtuigen en schepen
  - sabotage.
3. Voor zover de in punt 1 genoemde strafbare feiten niet onder punt 2 vallen, of het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing samen met het certificaat worden toegezonden aan een lidstaat die heeft verklaard te zullen toestaan aan de dubbele strafbaarheid (artikel 10, lid 4, van het kaderbesluit), gelieve een volledige beschrijving van de desbetreffende strafbare feiten te geven:

h) Informatie betreffende de status van het vonnis

Gelieve te vermelden of de gevonniste persoonlijk ter terechting is verschenen:

- Ja, hij is persoonlijk verschenen.
- Neen, hij is niet persoonlijk verschenen. Bevestigd wordt dat:
  - dat de betrokken persoonlijk of via een volgens het nationale recht van de beslissingsstaat bevoegde vertegenwoordiger in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van de terechting die tot het verstek-vonis heeft geleid, of
  - dat de betrokken aan een bevoegde autoriteit te kennen heeft gegeven het vonnis niet te betwisten

i) Informations concernant la nature de la peine prévue par le jugement ou, le cas échéant, de la décision de probation
<p>1. Le présent certificat porte sur:</p> <p><input type="checkbox"/> Une peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve (= une peine ou mesure privative de liberté dont l'exécution est suspendue sous condition, en totalité ou en partie, au moment de la condamnation)</p> <p><input type="checkbox"/> Une condamnation sous condition:</p> <p><input type="checkbox"/> le prononcé d'une peine a été ajourné du fait de l'adoption d'une ou de plusieurs mesures de probation</p> <p><input type="checkbox"/> une ou plusieurs mesures de probation ont été prononcées au lieu d'une peine ou mesure privative de liberté</p> <p><input type="checkbox"/> Une peine de substitution:</p> <p><input type="checkbox"/> le jugement comporte une peine ou mesure privative de liberté devant être exécutée en cas de non-respect de l'(des) obligation(s) ou injonction(s) concernée(s)</p> <p><input type="checkbox"/> le jugement ne comporte pas de peine ou de mesure privative de liberté devant être exécutée en cas de non-respect de l'(des) obligation(s) ou injonction(s) concernée(s)</p> <p><input type="checkbox"/> Une libération conditionnelle (= mise en liberté anticipée d'une personne condamnée, après exécution d'une partie de la peine ou mesure privative de liberté)</p>
<p>2. Informations complémentaires</p> <p>2.1. La personne condamnée s'est trouvée en détention provisoire pendant la période suivante:</p> <p>2.2. La personne a exécuté une peine privative de liberté ou une mesure privative de liberté pendant la période suivante (à ne préciser qu'en cas de libération conditionnelle):</p> <p>2.3. En cas de peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve</p> <p>— durée de la peine ou mesure privative de liberté prononcée, dont l'exécution a été suspendue sous condition:</p> <p>— durée du sursis:</p> <p>2.4. Si l'information est disponible, durée de la peine privative de liberté restant à purger en cas de:</p> <p>— révocation du sursis à l'exécution du jugement;</p> <p>— rrévocation de la décision de libération conditionnelle; ou</p> <p>— manquement à la peine de substitution (si le jugement comporte une peine ou mesure privative de liberté devant être exécutée dans le cas d'un tel manquement):</p>

i) Gegevens betreffende de aard van het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing
<p>1. Dit certificaat heeft betrekking op:</p> <p><input type="checkbox"/> een voorwaardelijke straf (vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel waarvan de tenuitvoerlegging volledig of ten dele voorwaardelijk wordt opgeschorst wanneer de straf wordt uitgesproken)</p> <p><input type="checkbox"/> een voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging:</p> <p><input type="checkbox"/> de oplegging van een straf is voorwaardelijk opgeschorst doordat een of meer proeftijdvooraarden worden opgelegd</p> <p><input type="checkbox"/> in plaats van een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel worden een of meer proeftijdvooraarden opgelegd</p> <p><input type="checkbox"/> een alternatieve straf</p> <p><input type="checkbox"/> het vonnis voorziet in een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel die bij niet-naleving van de opgelegde verplichtingen of instructies ten uitvoer moet worden gelegd</p> <p><input type="checkbox"/> het vonnis voorziet niet in een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel die bij niet-naleving van de opgelegde verplichtingen of instructies ten uitvoer moet worden gelegd</p> <p><input type="checkbox"/> een voorwaardelijke invrijheidstelling (vervroegde invrijheidstelling van een gevonniste persoon nadat deze een deel van de vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel heeft ondergaan)</p> <p>2. Aanvullende informatie</p> <p>2.1. De gevonniste persoon bevond zich gedurende de volgende periode in voorlopige hechtenis:</p> <p>2.2. De betrokkenen onderging de vrijheidsstraf of vrijheidsbeneming gedurende de volgende periode (alleen bij voorwaardelijke invrijheidstelling):</p> <p>2.3. In geval van een voorwaardelijke straf</p> <p>— deel van de opgelegde vrijheidsstraf waarvan de tenuitvoerlegging voorwaardelijk is opgeschorst;</p> <p>— duur van de opschorting:</p> <p>2.4. Indien bekend, de duur van de ten uitvoer te leggen vrijheidsbeneming in geval van</p> <p>— intrekking van de opschorting van de tenuitvoerlegging van het vonnis;</p> <p>— herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling, of</p> <p>— niet-naleving van de alternatieve straf (indien het vonnis een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel bevat die bij niet-naleving ten uitvoer moet worden gelegd)</p>

- j) Informations concernant la durée et la nature de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution
1. Durée totale de la surveillance de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution:
  2. Le cas échéant, durée de chaque obligation imposée dans le cadre de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution:
  3. Durée de la période de probation totale (si elle diffère de la durée indiquée au point 1):
  4. Nature de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution (il est possible de cocher plusieurs cases):
    - obligation pour la personne condamnée d'informer une autorité spécifique de tout changement de domicile ou de lieu de travail
    - obligation de ne pas se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies de l'État d'émission ou de l'État d'exécution
    - obligation comportant des restrictions quant à la possibilité de quitter le territoire de l'État d'exécution
    - injonctions concernant le comportement, la résidence, la formation, les loisirs, ou comportant des restrictions ou des modalités relatives à l'exercice d'une activité professionnelle
    - obligation de se présenter à des heures précises devant une autorité spécifique
    - obligation d'éviter tout contact avec des personnes spécifiques
    - obligation d'éviter tout contact avec des objets spécifiques qui ont été utilisés par la personne condamnée ou pourraient l'être en vue de commettre une infraction criminelle
    - obligation de réparer du point de vue financier le préjudice causé par l'infraction ou obligation d'apporter la preuve que cette obligation a été respectée
    - obligation de réaliser des travaux d'intérêt général
    - obligation de coopérer avec un agent de probation ou avec un représentant d'un service social exerçant des fonctions liées aux personnes condamnées
    - obligation de se soumettre à des soins médicaux ou à une cure de désintoxication
    - autres mesures que l'État d'exécution est disposé à surveiller, conformément à la notification prévue à l'article 5, paragraphe 2, de la décision-cadre
  5. Veuillez donner une description détaillée de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution indiquée(s) au point 4:
  6. Veuillez cocher la case suivante si des rapports sont disponibles sur la probation en question:
    - Si vous avez coché cette case, veuillez indiquer dans quelle(s) langue(s) ces rapports sont établis <sup>(1)</sup>:

- k) Autres circonstances pertinentes en l'espèce, y compris informations pertinentes sur des condamnations antérieures ou raisons spécifiques pour lesquelles la (les) mesure(s) de probation ou peine(s) de substitution a (ont) été prononcée(s) (informations facultatives):
- Le texte du jugement, accompagné le cas échéant de la décision de probation, est annexé au certificat.
- Signature de l'autorité ayant délivré le certificat et/ou de son représentant attestant l'exactitude des informations figurant dans le certificat:
- Nom:
- Fonction (titre/grade):
- Date:
- Référence du dossier (si cette information est disponible):
- Cachet officiel (le cas échéant):

<sup>(1)</sup> «L'État d'émission n'est pas tenu de fournir des traductions de ces rapports.»

j)	Gegevens betreffende de duur en de aard van de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen
	1. Totale duur van het toezicht op de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen
	2. In voorkomend geval, de duur van elke afzonderlijke verplichting die deel uitmaakt van een proeftijdvoorraarde of alternatieve straf:
	3. Totale duur van de proeftijd (indien verschillend van de in punt 1 vermelde duur):
	4. Aard van de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen (eventueel meerdere vakjes aankruisen):
	<input type="checkbox"/> de verplichting dat de gevonniste persoon een bepaalde autoriteit in kennis stelt van iedere verandering van woonplaats of van de plaats waar hij of zij werkt
	<input type="checkbox"/> de verplichting bepaalde locaties, plaatsen of afgebakende gebieden in de beslissingsstaat of in de tenuitvoerleggingsstaat niet te betreden
	<input type="checkbox"/> de beperking van het recht om het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat te verlaten
	<input type="checkbox"/> instructies betreffende het gedrag, de woonplaats, opleiding, de vrijetijdsbesteding, of houdende beperkingen op of voorwaarden inzake de beroepsuitoefening
	<input type="checkbox"/> de verplichting zich op gezette tijden bij een bepaalde autoriteit te melden
	<input type="checkbox"/> de verplichting contact met bepaalde personen te vermijden
	<input type="checkbox"/> de verplichting contact te vermijden met bepaalde voorwerpen die door de gevonniste zijn gebruikt of waarschijnlijk zullen worden gebruikt om een strafbaar feit te plegen;
	<input type="checkbox"/> de verplichting de door het strafbare feit veroorzaakte schade financieel te vergoeden en/of het bewijs te leveren dat aan die verplichting is voldaan
	<input type="checkbox"/> de verplichting een taakstraf te verrichten
	<input type="checkbox"/> de verplichting samen te werken met een reclasseringswerker of met een vertegenwoordiger van een maatschappelijke dienst die belast is met verantwoordelijkheden jegens gevonniste personen is belast
	<input type="checkbox"/> de verplichting een therapie of een verslavingsbehandeling te ondergaan
	<input type="checkbox"/> andere maatregelen waarop de tenuitvoerleggingsstaat overeenkomstig een mededeling krachtens artikel 4, lid 2, van het kaderbesluit bereid is toezicht te houden.
	5. Gelieve de in punt 4 vermelde proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen nauwkeurig te beschrijven:
	6. Het volgende vakje aankruisen als er reclasseringsrapporten beschikbaar zijn:
	<input type="checkbox"/> talen waarin de rapporten zijn gesteld (1):

k)	Andere relevante omstandigheden, bijvoorbeeld eerdere veroordelingen of bijzondere redenen waarom de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen zijn opgelegd (facultatieve informatie)
	De tekst van het vonnis en, in voorkomend geval, van de proeftijdbeslissing worden bij het certificaat gevoegd.
	Handtekening van de autoriteit die het certificaat afgeeft en/of haar vertegenwoordiger, waarmee de juistheid van de inhoud van het certificaat wordt bevestigd:
	Naam:
	Functie (titel/rang):
	Datum:
	Dossiernummer (eventueel):
	Officieel stempel (indien nodig):

(1) De beslissingsstaat is niet verplicht een vertaling van de rapporten te verstrekken.

## ANNEXE II

## FORMULAIRE

**visé à l'article 15 de la décision-cadre 2008/947/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution**

**SIGNALLEMENT D'UN MANQUEMENT À UNE MESURE DE PROBATION OU À UNE PEINE DE SUBSTITUTION OU DE TOUTE AUTRE CONSTATATION**

- a) Informations relatives à l'identité de la personne faisant l'objet d'une surveillance:

Nom:

Prénom(s):

Nom de jeune fille, le cas échéant:

Pseudonymes, le cas échéant:

Sexe:

Nationalité:

Numéro d'identité ou numéro de sécurité sociale (si l'information est disponible):

Date de naissance:

Lieu de naissance:

Adresse:

Langue(s) que la personne comprend (si l'information est disponible):

- b) Informations relatives au jugement et, le cas échéant, à la décision de probation concernant la peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve, la condamnation sous condition, la peine de substitution ou la libération conditionnelle:

Le jugement a été rendu le:

Référence du dossier (si cette information est disponible):

Le cas échéant, la décision de probation a été rendue le:

Référence du dossier (si cette information est disponible):

Juridiction qui a rendu le jugement

Nom officiel:

Adresse:

Le cas échéant, autorité qui a rendu la décision de probation:

Nom officiel:

Adresse:

Date à laquelle le certificat a été établi:

Autorité qui a délivré le certificat (si elle diffère de la juridiction/de l'autorité qui a rendu le jugement ou, le cas échéant, la décision de probation):

Référence du dossier (si l'information est disponible):

- c) Informations relatives à l'autorité chargée de la surveillance de la (des) mesure(s) de probation ou de la (des) peine(s) de substitution:

Nom officiel:

Nom de la personne à contacter:

Fonction (titre/grade):

Adresse:

N° de téléphone: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

N° de télécopieur: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Adresse électronique:

**BIJLAGE II****FORMULIER**

**bedoeld in artikel 17 van Kaderbesluit 2008/947/JBZ van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en proeftijdbeslissingen met het oog op het toezicht op proeftijdvoorraarden en alternatieve straffen**

**MELDING VAN HET NIET-NALEVEN VAN EEN PROEFTIJDVOORWAARDE OF ALTERNATIEVE STRAF, OF VAN ANDERE VASTSTELLINGEN**

- a) Gegevens betreffende de identiteit van de onder toezicht staande persoon:

Naam:

Voornaam of voornamen:

Meisjesnaam, indien van toepassing:

Bijnamen, indien van toepassing:

Geslacht:

Nationaliteit:

Identiteitskaartnummer of socialezekerheidsnummer (indien beschikbaar):

Geboortedatum:

Geboorteplaats:

Adres:

Taal of talen die de persoon verstaat (indien bekend):

- b) Gegevens over het vonnis en, in voorkomend geval, de proeftijdbeslissing, in verband met de voorwaardelijke straf, de voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging, de alternatieve straf of de voorwaardelijke invrijheidstelling:

Het vonnis is gewezen op:  
Dossiernummer (eventueel):

De proeftijdbeslissing (indien van toepassing) is gegeven op:  
Dossiernummer (eventueel):

Gerecht dat het vonnis heeft gewezen:  
Officiële naam:  
Adres:

Autoriteit die de proeftijdbeslissing heeft gegeven (indien van toepassing):  
Officiële naam:  
Adres:

Het certificaat is afgegeven op:  
Autoriteit die het certificaat heeft afgegeven:  
Dossiernummer (eventueel):

- c) Gegevens over de autoriteit die belast is met het toezicht op de proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen:

Officiële naam:

Naam van de contactpersoon:

Functie (titel/rang):

Adres:

Tel. (landnummer) (netnummer)

Fax (landnummer) (netnummer)

E-mailadres:

## d) Mesure(s) de probation ou peine(s) de substitution:

La personne mentionnée au point a) a manqué à l' (aux) obligation(s) ou injonction(s) suivante(s):

- obligation pour la personne condamnée d'informer une autorité spécifique de tout changement de domicile ou de lieu de travail
- obligation de ne pas se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies de l'État d'émission ou de l'État d'exécution
- obligation comportant des restrictions quant à la possibilité de quitter le territoire de l'État d'exécution
- injonctions concernant le comportement, la résidence, la formation, les loisirs, ou comportant des restrictions ou des modalités relatives à l'exercice d'une activité professionnelle
- obligation de se présenter à des heures précises devant une autorité spécifique
- obligation d'éviter tout contact avec des personnes spécifiques
- obligation d'éviter tout contact avec des objets spécifiques qui ont été utilisés par la personne condamnée ou pourraient l'être en vue de commettre une infraction criminelle
- obligation de réparer du point de vue financier le préjudice causé par l'infraction ou obligation d'apporter la preuve que cette obligation a été respectée
- obligation de réaliser des travaux d'intérêt général
- obligation de coopérer avec un agent de probation ou avec un représentant d'un service social exerçant des fonctions liées aux personnes condamnées
- obligation de se soumettre à des soins médicaux ou à une cure de désintoxication
- autres mesures:

## e) Description du (des) manquement(s) (lieu, date et circonstances précises):

## f) Autres constatations (le cas échéant)

Description des constatations:

## g) Coordonnées de la personne à contacter pour obtenir des informations complémentaires concernant le manquement:

Nom:

Prénom(s):

Adresse:

Numéro de téléphone: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Numéro de télécopieur: (indicatif du pays) (indicatif interurbain)

Adresse électronique (s'il y a lieu):

Signature de l'autorité ayant délivré le formulaire et/ou de son représentant attestant l'exactitude des informations figurant dans le formulaire:

Nom:

Fonction (titre/grade):

Date:

Cachet officiel (le cas échéant):

## d) Proeftijdvoorraarden of alternatieve straffen:

De onder a) genoemde persoon heeft de volgende verplichtingen of instructies niet nageleefd:

- de verplichting een bepaalde autoriteit in kennis te stellen van iedere verandering van woonplaats of van de plaats waar hij of zij werkt
- de verplichting bepaalde locaties, plaatsen of afgebakende gebieden in de beslissingsstaat of in de tenuitvoerleggingsstaat niet te betreden
- de beperking van het recht om het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat te verlaten
- instructies betreffende het gedrag, de woonplaats, opleiding, de vrijetijdsbesteding, of houdende beperkingen op voorwaarden inzake de beroepsuitoefening
- de verplichting zich op gezette tijden bij een bepaalde autoriteit te melden
- de verplichting contact met bepaalde personen te vermijden
- de verplichting contact te vermijden met bepaalde voorwerpen die door de gevonniste zijn gebruikt of waarschijnlijk zullen worden gebruikt om een strafbaar feit te plegen
- de verplichting de door het strafbare feit veroorzaakte schade financieel te vergoeden en/of het bewijs te leveren dat aan die verplichting is voldaan
- de verplichting een taakstraf te verrichten
- de verplichting samen te werken met een reclasseringswerker of met een vertegenwoordiger van een maatschappelijke dienst die met verantwoordelijkheden jegens gevonniste personen is belast
- de verplichting een therapie of verslavingsbehandeling te ondergaan
- andere maatregelen

## e) Beschrijving van de schending (plaats, datum, nadere bijzonderheden):

## f) Andere bevindingen (in voorkomend geval)

Beschrijving:

## g) Contactgegevens van de persoon die benaderd moet worden voor aanvullende informatie over de ontrekking:

Naam:

Voornaam of voornamen:

Adres:

Tel. (landnummer) (netnummer)

Fax (landnummer) (netnummer)

E-mailadres (indien beschikbaar)

Handtekening van de autoriteit die het formulier afgeeft en/of haar vertegenwoordiger, waarmee de juistheid van de inhoud van het formulier wordt bevestigd:

Naam:

Functie (titel/rang):

Datum:

Officieel stempel (indien van toepassing):



**DÉCISIONS-CADRE**

---

**KADERBESLUITEN**

---

## III

(Actes pris en application du traité UE)

## ACTES PRIS EN APPLICATION DU TITRE VI DU TRAITÉ UE

## DÉCISION-CADRE 2009/299/JAI DU CONSEIL

du 26 février 2009

**portant modification des décisions-cadres 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI et 2008/947/JAI, renforçant les droits procéduraux des personnes et favorisant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès**

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité sur l'Union européenne, et notamment son article 31, paragraphe 1, point a), et son article 34, paragraphe 2, point b),

vu l'initiative de la République de Slovénie, de la République française, de la République tchèque, du Royaume de Suède, de la République slovaque, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de la République fédérale d'Allemagne<sup>(1)</sup>,

vu l'avis du Parlement européen,

considérant ce qui suit:

(1) Le droit de l'accusé de comparaître en personne au procès est inclus dans le droit à un procès équitable, prévu à l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, tel qu'interprété par la Cour européenne des droits de l'homme. La Cour a également déclaré que le droit de l'accusé de comparaître en personne au procès n'était pas absolu et que, dans certaines conditions, l'accusé peut y renoncer, de son plein gré, de manière expresse ou tacite, mais non équivoque.

(2) Les diverses décisions-cadres mettant en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires

définitives ne règlent pas de manière uniforme la question des décisions rendues à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne. Cette diversité pourrait compliquer la tâche des praticiens et entraver la coopération judiciaire.

(3) Les solutions apportées par ces décisions-cadres ne sont pas satisfaisantes dans les cas où la personne n'a pu être informée de la procédure. Les décisions-cadres 2005/214/JAI concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux sanctions pécuniaires<sup>(2)</sup>, 2006/783/JAI relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions de confiscation<sup>(3)</sup>, 2008/909/JAI concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne<sup>(4)</sup> et 2008/947/JAI concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution<sup>(5)</sup> permettent à l'autorité d'exécution de refuser l'exécution de tels jugements. La décision-cadre 2002/584/JAI relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres<sup>(6)</sup> permet à l'autorité d'exécution d'exiger que l'autorité d'émission donne des assurances estimées suffisantes pour garantir à la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen qu'elle aura la possibilité de demander une nouvelle procédure de jugement dans l'État membre d'émission et d'être présente lorsque le jugement est rendu. C'est à l'autorité d'exécution qu'il revient d'appréhender si ces assurances sont suffisantes; c'est pourquoi il est difficile de savoir exactement quand l'exécution pourra être refusée.

<sup>(2)</sup> Décision-cadre du 24 février 2005 (JO L 76 du 22.3.2005, p. 16).

<sup>(3)</sup> Décision-cadre du 6 octobre 2006 (JO L 328 du 24.11.2006, p. 59).

<sup>(4)</sup> Décision-cadre du 27 novembre 2008 (JO L 327 du 5.12.2008, p. 27).

<sup>(5)</sup> Décision-cadre du 27 novembre 2008 (JO L 337 du 16.12.2008, p. 102).

<sup>(6)</sup> Décision-cadre du 13 juin 2002 (JO L 190 du 18.7.2002, p. 1).

<sup>(1)</sup> JO C 52 du 26.2.2008, p. 1.

**III***(Besluiten op grond van het EU-Verdrag)***BESLUITEN OP GROND VAN TITEL VI VAN HET EU-VERDRAG****KADERBESLUIT 2009/299/JBZ VAN DE RAAD****van 26 februari 2009**

**tot wijziging van Kaderbesluit 2002/584/JBZ, Kaderbesluit 2005/214/JBZ, Kaderbesluit 2006/783/JBZ, Kaderbesluit 2008/909/JBZ en Kaderbesluit 2008/947/JBZ en tot versterking van de procedurele rechten van personen, tot bevordering van de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen gegeven ten aanzien van personen die niet verschenen zijn tijdens het proces**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

van de personen die deze instrumenten toepassen bemoeilijken en de justitiële samenwerking belemmeren.

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, en met name op artikel 31, lid 1, onder a), en artikel 34, lid 2, onder b),

Gezien het initiatief van de Republiek Slovenië, de Franse Republiek, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Zweden, de Slovaakse Republiek, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Bondsrepubliek Duitsland (¹),

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Het recht van een verdachte om in persoon te verschijnen tijdens het proces maakt deel uit van het recht op een eerlijk proces dat is voorzien in artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, zoals uitgelegd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Het Hof heeft tevens verklaard dat het recht van de verdachte om in persoon tijdens het proces te verschijnen, niet absoluut is, alsook dat de verdachte onder bepaalde voorwaarden uit eigen beweging uitdrukkelijk of stilzwijgend, maar op ondubbelzinnige wijze afstand kan doen van dat recht.

(2) In de verschillende kaderbesluiten van de Raad ter toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op onherroepelijke rechterlijke beslissingen wordt de kwestie van beslissingen gegeven na een proces waarbij de betrokken niet in persoon is verschenen, niet op een consistentie wijze behandeld. Deze diversiteit kan het werk

(3) De in deze kaderbesluiten opgenomen oplossingen zijn niet bevredigend voor de gevallen waarin de betrokken niet over het verloop van de behandeling kon worden geïnformeerd. Op grond van de Kaderbesluiten 2005/214/JBZ inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op geldelijke sancties (²), 2006/783/JBZ inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen tot confiscatie (³), 2008/909/JBZ inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafrechtelijke beslissingen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen worden opgelegd met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie (⁴) en 2008/947/JBZ inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en proeftijd-beslissingen met het oog op het toezicht op proeftijd voorwaarden en alternatieve straffen (⁵) mag de uitvoerende autoriteit de tenuitvoerlegging van dergelijke vonnissen weigeren. Krachtens Kaderbesluit 2002/584/JBZ betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten (⁶) mag de uitvoerende autoriteit eisen dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit een voldoende garantie geeft dat de persoon tegen wie het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, in de gelegenheid zal worden gesteld in de uitvaardigende lidstaat om een nieuw proces te verzoeken en aanwezig te zijn op de terechtzitting. Over de vraag of die garantie voldoende is, wordt beslist door de uitvoerende autoriteit, en daardoor is het moeilijk om exact vast te stellen wanneer de tenuitvoerlegging kan worden geweigerd.

(²) Kaderbesluit van 24 februari 2005 (PB L 76 van 22.3.2005, blz. 16).

(³) Kaderbesluit van 6 oktober 2006 (PB L 328 van 24.11.2006, blz. 59).

(⁴) Kaderbesluit van 27 november 2008 (PB L 327 van 5.12.2008, blz. 27).

(⁵) Kaderbesluit van 27 november 2008 (PB L 337 van 16.12.2008, blz. 102).

(⁶) Kaderbesluit van 13 juni 2002 (PB L 190 van 18.7.2002, blz. 1).

(¹) PB C 52 van 26.2.2008, blz. 1.

(4) Il est donc nécessaire de prévoir des motifs de non-reconnaissance, précis et communs, des décisions rendues à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne. La présente décision-cadre vise à préciser la définition de ces motifs communs permettant à l'autorité d'exécution d'exécuter la décision en dépit de l'absence de la personne au procès, tout en respectant pleinement son droit de la défense. La présente décision-cadre n'est pas destinée à réglementer les formes et modalités, y compris les exigences procédurales, qui sont utilisées pour atteindre les résultats visés dans la présente décision-cadre, qui relèvent des droits nationaux des États membres.

(5) De tels changements nécessitent une modification des décisions-cadres en vigueur qui mettent en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle des jugements définitifs. Les nouvelles dispositions devraient aussi servir de base aux futurs instruments relevant de ce domaine.

(6) Les dispositions de la présente décision-cadre portant modification d'autres décisions-cadres fixent les conditions dans lesquelles la reconnaissance et l'exécution d'une décision rendue à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne ne devraient pas être refusées. Il s'agit de conditions optionnelles; lorsqu'une des conditions est remplie, l'autorité d'émission, en complétant la partie correspondante du mandat d'arrêt européen ou du certificat pertinent inclus dans les autres décisions-cadres, garantit que les exigences sont remplies ou le seront, ce qui devrait suffire aux fins de l'exécution de la décision sur la base du principe de reconnaissance mutuelle.

(7) La reconnaissance et l'exécution d'une décision rendue à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne ne devraient pas être refusées si l'intéressé a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, ou s'il a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu. Dans ce contexte, il est entendu que l'intéressé devrait avoir reçu cette information «en temps utile», c'est-à-dire dans un délai suffisant pour lui permettre de participer au procès et d'exercer effectivement son droit de la défense.

(8) Le droit d'un accusé à un procès équitable est garanti par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, telle qu'interprétée par la Cour européenne des droits de l'homme. Ce droit comprend le droit de l'intéressé à comparaître en personne au procès. Afin d'exercer ce droit, l'intéressé doit avoir connaissance du procès prévu. En vertu de la

présente décision-cadre, il convient que chaque État membre veille, conformément à son droit national, à ce que l'intéressé ait connaissance du procès, étant entendu qu'il y a lieu de respecter pour ce faire les exigences énoncées dans cette convention. Conformément à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, lorsqu'il s'agit de déterminer si la manière dont l'information est fournie est suffisante pour que l'intéressé ait connaissance du procès, une attention particulière pourrait, le cas échéant, être accordée à la diligence dont a fait preuve l'intéressé pour recevoir l'information qui lui est adressée.

(9) La date fixée pour un procès peut, pour des raisons pratiques, être initialement exprimée sous forme de plusieurs dates possibles, comprises dans un intervalle de temps rapproché.

(10) La reconnaissance et l'exécution d'une décision rendue à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne ne devraient pas être refusées lorsque la personne concernée, ayant eu connaissance du procès prévu, a été défendue au procès par un conseil juridique, auquel elle a donné mandat à cet effet, afin que l'assistance juridique soit concrète et effective. Dans ce contexte, il devrait être indifférent que le conseil juridique ait été choisi, désigné et rémunéré par la personne concernée, ou qu'il ait été désigné et rémunéré par l'État, étant entendu que la personne concernée devrait délibérément avoir choisi d'être représentée par un conseil juridique au lieu de comparaître en personne au procès. La désignation du conseil juridique et les questions connexes relèvent du droit national.

(11) Dans les décisions-cadres en vigueur qui sont concernées, les solutions communes relatives aux motifs de non-reconnaissance devraient tenir compte de la diversité des situations en ce qui concerne le droit de la personne concernée à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel. Une telle procédure de jugement ou d'appel vise à garantir les droits de la défense et est caractérisée par les éléments suivants: la personne concernée a le droit d'être présente, l'affaire est réexamинée sur le fond en tenant compte des nouveaux éléments de preuve et la procédure peut aboutir à une infirmation de la décision initiale.

(12) Le droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel devrait être garanti dès lors que la décision a déjà été signifiée ainsi que, dans le cas du mandat d'arrêt européen, lorsqu'elle n'a pas encore été signifiée, mais le sera sans tarder après la remise. Ce dernier cas vise une situation dans laquelle les autorités n'ont pas réussi à contacter la personne concernée, en particulier lorsque celle-ci a cherché à se soustraire à la justice.

- (4) Er moeten derhalve duidelijke, gemeenschappelijke gronden worden bepaald voor het niet erkennen van beslissingen die zijn gegeven na een proces waarbij de betrokkenen niet in persoon is verschenen. Dit kaderbesluit strekt ertoe zulke gemeenschappelijke gronden nauwkeuriger te omschrijven, waardoor de uitvoerende autoriteit de beslissing met volledige inachtneming van het recht van verdediging van de betrokkenen ten uitvoer kan leggen ondanks de afwezigheid van de betrokkenen tijdens het proces. Dit kaderbesluit beoogt niet vormen en methoden, met inbegrip van de procedurevoorschriften, die worden gebruikt om de in dit kaderbesluit gespecificeerde resultaten te behalen, te regelen; deze blijven een zaak van het nationale recht van de lidstaten.
- (5) Deze aanpassingen vereisen een wijziging van de bestaande kaderbesluiten betreffende toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op definitieve rechterlijke beslissingen. De nieuwe bepalingen moeten tevens dienen als basis voor toekomstige instrumenten op dit gebied.
- (6) De bepalingen van dit kaderbesluit tot wijziging van andere kaderbesluiten leggen vast onder welke voorwaarden de erkenning en tenuitvoerlegging van een beslissing die is gegeven na een proces waarbij de betrokkenen niet in persoon is verschenen, niet behoort te worden geweigerd. Het gaat om alternatieve voorwaarden. Indien aan één van de voorwaarden is voldaan, geeft de uitvaardigende autoriteit door de desbetreffende rubriek van het Europees aanhoudingsbevel of van het relevante certificaat bij de andere kaderbesluiten in te vullen, de garantie dat aan de voorschriften is of zal worden voldaan, hetgeen voldoende zou moeten zijn voor de tenuitvoerlegging van de beslissing op grond van het beginsel van wederzijdse erkenning.
- (7) De erkenning en tenuitvoerlegging van een beslissing die is gegeven na een proces waarbij de betrokkenen niet in persoon is verschenen, mag niet worden geweigerd indien hij persoonlijk was gedagvaard en daarbij op de hoogte was gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of indien hij anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, waardoor op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces. In dit verband dient de betrokkenen die kennisgeving „tijdig“ te hebben ontvangen, dat wil zeggen lang genoeg van tevoren om hem in staat te stellen bij het proces aanwezig te zijn en zijn recht van verdediging effectief uit te oefenen.
- (8) Het recht op een eerlijk proces van een verdachte is gegarandeerd door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, zoals uitgelegd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Dit recht omvat het recht van de betrokkenen om in persoon tijdens het proces te verschijnen. Om van dit

recht gebruik te kunnen maken, dient de betrokkenen op de hoogte te zijn van het voorgenomen proces. Ingevolge dit kaderbesluit dient elke lidstaat er overeenkomstig het nationale recht zorg voor te dragen dat de betrokkenen op de hoogte is van het proces, met dien verstande dat het nationale recht in overeenstemming moet zijn met het genoemde Verdrag. Uit de jurisprudentie van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt, dat in voorkomend geval bij het beoordelen of de wijze van kennisgeving voldoende waarborgt dat de betrokkenen op de hoogte is van het proces, ook in het bijzonder kan worden overwogen of de betrokkenen voldoende diligent is geweest de aan hem gerichte kennisgeving in ontvangst te nemen.

- (9) Om praktische redenen kan het tijdstip van het proces aanvankelijk worden aangegeven in de vorm van verscheidene mogelijke data binnen een korte tijdsSpanne.
- (10) De erkenning en tenuitvoerlegging van een beslissing die is gegeven na een proces waarbij de betrokkenen niet in persoon is verschenen, kan niet worden geweigerd indien de betrokkenen op de hoogte was van het voorgenomen proces en zijn verdediging werd gevoerd door een gemachtigde raadsman zodat concrete en effectieve rechtsbijstand was gegarandeerd. Het doet in dit verband niet ter zake of de raadsman was gekozen, benoemd en betaald door de betrokkenen, dan wel was benoemd en betaald door de staat, met dien verstande dat de betrokkenen uitdrukkelijk moet hebben verkozen te worden vertegenwoordigd door een raadsman in plaats van in persoon tijdens het proces te verschijnen. De aanwijzing van de raadsman en daarmee verband houdende vraagstukken zijn een zaak voor het nationale recht.
- (11) Bij de gemeenschappelijke oplossingen voor de in de betrokken kaderbesluiten opgenomen gronden voor niet-erkenning moet rekening gehouden worden met de verschillende situaties in verband met het recht van de betrokkenen op een nieuw proces of een rechtsmiddel. Het nieuwe proces of het rechtsmiddel is gericht op de waarborging van de rechten van de verdediging en wordt gekenmerkt door de volgende elementen: de betrokkenen heeft het recht aanwezig te zijn, de zaak wordt opnieuw ten gronde behandeld, met inbegrip van nieuw bewijsmateriaal, en de procedure kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing.
- (12) Het recht op een nieuw proces of een rechtsmiddel moet worden gewaarborgd wanneer de beslissing reeds is betekend of, in het geval van het Europees aanhoudingsbevel, wanneer de beslissing nog niet werd betekend maar zulks na overlevering onverwijd zal gebeuren. Deze laatste situatie kan zich voordoen wanneer de autoriteiten er niet in zijn geslaagd met de betrokkenen in contact te treden, met name omdat deze heeft getracht zich aan justitie te onttrekken.

(13) Si un mandat d'arrêt européen est délivré aux fins de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté et si l'intéressé n'a pas été officiellement informé auparavant de l'existence de poursuites pénales à son encontre et que le jugement ne lui a pas été signifié, l'intéressé devrait recevoir, à la suite d'une demande présentée dans l'État membre d'exécution, une copie du jugement pour information uniquement. Les autorités judiciaires d'émission et d'exécution devraient, le cas échéant, se consulter quant à la nécessité et aux possibilités existantes de fournir à l'intéressé une traduction du jugement, ou des parties essentielles de celui-ci, dans une langue qu'il comprend. Cette communication du jugement ne devrait retarder ni la procédure de remise, ni la décision d'exécuter le mandat d'arrêt européen.

(14) La présente décision-cadre vise uniquement à préciser la définition des motifs de non-reconnaissance dans des instruments mettant en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle. Par conséquent, les dispositions telles que celles relatives au droit à une nouvelle procédure de jugement ont une portée qui est limitée à la définition de ces motifs de non-reconnaissance. Elles ne visent pas à harmoniser les législations nationales. La présente décision-cadre est sans préjudice des futurs instruments de l'Union européenne destinés à rapprocher les législations des États membres en matière pénale.

(15) Les motifs de refus sont facultatifs. Toutefois, la latitude dont disposent les États membres pour transposer ces motifs en droit national est régie en particulier par le droit à un procès équitable, tout en tenant compte de l'objectif global de la présente décision-cadre qui est de renforcer les droits procéduraux des personnes et de faciliter la coopération judiciaire en matière pénale,

#### A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION-CADRE:

#### *Article premier*

#### **Objectifs et champ d'application**

1. Les objectifs de la présente décision-cadre sont de renforcer les droits procéduraux des personnes faisant l'objet d'une procédure pénale, tout en facilitant la coopération judiciaire en matière pénale et en particulier en améliorant la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires entre les États membres.

2. La présente décision-cadre n'a pas pour effet de modifier l'obligation de respecter les droits fondamentaux et les principes juridiques fondamentaux tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité, y compris le droit de la défense des personnes faisant l'objet d'une procédure pénale, ni celle de les faire respecter par les autorités judiciaires des États membres.

3. La présente décision-cadre établit des règles communes relatives à la reconnaissance et/ou à l'exécution dans un État membre (État membre d'exécution) de décisions judiciaires émises par un autre État membre (État membre d'émission) à l'issue d'une procédure à laquelle l'intéressé n'a pas comparu en personne, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 1, de la décision-cadre 2002/584/JAI, de l'article 7, paragraphe 2, point g), de la décision-cadre 2005/214/JAI, de l'article 8, paragraphe 2, point e), de la décision-cadre 2006/783/JAI, de l'article 9, paragraphe 1, point i), de la décision-cadre 2008/909/JAI et de l'article 11, paragraphe 1, point h), de la décision-cadre 2008/947/JAI.

#### *Article 2*

#### **Modifications de la décision-cadre 2002/584/JAI**

La décision-cadre 2002/584/JAI est modifiée comme suit:

1) L'article suivant est inséré:

#### *«Article 4 bis*

#### **Décisions rendues à l'issue d'un procès auquel l'intéressé n'a pas comparu en personne**

1. L'autorité judiciaire d'exécution peut également refuser d'exécuter le mandat d'arrêt européen délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté, si l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision, sauf si le mandat d'arrêt européen indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État membre d'émission:

a) en temps utile,

i) soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu;

et

ii) a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

b) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

(13) Indien het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een tot vrijheidsbeneming strekkende straf of maatregel en de betrokkenen nog niet officieel van de tegen hem bestaande strafprocedure in kennis is gesteld en hem nog geen vonnis is betekend, dient hij, louter ter kennisgeving, na een verzoek in de uitvoerende lidstaat, een afschrift van het vonnis te ontvangen. De uitvaardigende en de uitvoerende rechterlijke autoriteit dienen in voorkomend geval in onderling overleg na te gaan of het nodig en mogelijk is de betrokkenen een vertaling te doen toe te komen van het vonnis, althans van de hoofdbestanddelen daarvan, in een taal die de betrokkenen begrijpt. Door dergelijke overhandiging van het vonnis mag noch de overleveringsprocedure noch de beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel vertraging opleveren.

(14) Dit kaderbesluit beperkt zich tot de nauwkeurigere omschrijving van gronden voor niet-erkennung in regelingen ter toepassing van het beginsel van wederzijdse erkennung. Derhalve hebben bepalingen als die betreffende het recht op een nieuw proces alleen betrekking op de omschrijving van die gronden voor niet-erkennung. Ze zijn niet bedoeld om de nationale wetgevingen onderling aan te passen. Dit kaderbesluit laat toekomstige regelgeving van de Europese Unie tot onderling aanpassing van de nationale wetgevingen op strafrechtelijk gebied onverlet.

(15) De gronden voor niet-erkennung zijn facultatief. De vrijheid waarover de lidstaten beschikken om deze gronden in de nationale wetgeving op te nemen, wordt echter vooral bepaald door het recht op een eerlijk proces, waarbij tegelijkertijd rekening moet worden gehouden met het algemene doel van dit kaderbesluit, te weten het versterken van de procedurele rechten van personen en het faciliteren van de justitiële samenwerking in strafzaken,

#### HEEFT HET VOLGENDE KADERBESLUIT VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

#### **Doelstellingen en werkingssfeer**

1. Doelstellingen van dit kaderbesluit zijn de procedurele rechten van personen tegen wie een strafprocedure loopt, te versterken, de justitiële samenwerking in strafzaken te faciliteren, in het bijzonder het bevorderen van de wederzijdse erkennung van rechterlijke beslissingen tussen de lidstaten.

2. Dit kaderbesluit kan niet tot gevolg hebben dat de verplichting tot eerbiediging van de grondrechten en de fundamentele rechtsbeginselen die zijn neergelegd in artikel 6 van het Verdrag, inclusief de rechten van de verdediging van personen tegen wie een strafprocedure loopt, en alle verplichtingen die in dat verband op de gerechtelijke autoriteiten rusten, worden aangestast.

3. Dit kaderbesluit stelt gemeenschappelijke regels vast voor de erkenning en/of tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in een lidstaat (de uitvoerende lidstaat) die in een andere lidstaat (de uitvaardigende of beslissingslidstaat) zijn uitgevaardigd na een proces waarbij de betrokkenen niet aanwezig was, overeenkomstig artikel 5, lid 1, van Kaderbesluit 2002/584/JBZ, artikel 7, lid 2, onder g), van Kaderbesluit 2005/214/JBZ, artikel 8, lid 2, onder e), van Kaderbesluit 2006/783/JBZ, artikel 9, lid 1, onder i), van Kaderbesluit 2008/909/JBZ en artikel 11, lid 1, onder h), van Kaderbesluit 2008/947/JBZ.

#### *Artikel 2*

#### **Wijzigingen in Kaderbesluit 2002/584/JBZ**

Kaderbesluit 2002/584/JBZ wordt als volgt gewijzigd:

1. Het volgende artikel wordt ingevoegd:

#### *„Artikel 4 bis*

#### **Beslissingen gegeven na een proces waarop de betrokkenen niet in persoon is verschenen**

1. De uitvoerende rechterlijke autoriteit kan de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel voor de uitvoering van een tot vrijheidsbeneming strekkende straf of maatregel ook weigeren, indien de betrokkenen niet in persoon is verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid, tenzij in het Europees aanhoudingsbevel is vermeld dat, overeenkomstig nadere in het nationale recht van de uitvaardigende lidstaat bepaalde procedurevoorschriften:

a) de betrokkenen tijdig

i) persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces;

en

ii) ervan in kennis is gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

of dat

b) de betrokkenen op de hoogte was van het voorgenomen proces, een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of dat

c) après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

i) a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;

ou

ii) n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti;

ou

d) n'a pas reçu personnellement la signification de la décision, mais:

i) la recevra personnellement sans délai après la remise et sera expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale;

et

ii) sera informé du délai dans lequel il doit demander une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel, comme le mentionne le mandat d'arrêt européen concerné.

2. Si le mandat d'arrêt européen est délivré aux fins de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté conformément aux dispositions du paragraphe 1, point d), et si l'intéressé n'a pas été officiellement informé auparavant de l'existence de poursuites pénales à son encontre, ledit intéressé peut, au moment où le contenu du mandat d'arrêt européen est porté à sa connaissance, demander à recevoir une copie du jugement avant d'être remis. Dès que l'autorité d'émission est informée de cette demande, elle fournit la copie du jugement à la personne recherchée par l'intermédiaire de l'autorité d'exécution. La demande de la personne recherchée ne tarde ni la procédure de remise, ni la décision d'exécuter le mandat d'arrêt européen. Le jugement est communiqué à l'intéressé pour information uniquement; cette communication n'est pas considérée comme une signification officielle du jugement et ne fait courir aucun des délais applicables pour demander une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel.

3. Si la personne est remise conformément aux dispositions du paragraphe 1, point d), et si elle a demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel, son maintien en détention jusqu'au terme de ladite procédure de jugement ou d'appel est examiné, conformément au droit de l'Etat membre d'émission, soit régulièrement, soit à sa demande. Cet examen porte notamment sur la possibilité de suspendre ou d'interrompre la détention. La nouvelle procédure de jugement ou d'appel commence en temps utile après la remise.»

2) À l'article 5, le paragraphe 1 est supprimé.

3) À l'annexe («MANDAT D'ARRÊT EUROPÉEN»), le point d) est remplacé par le texte suivant:

«d) Indiquez si l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision:

1.  Oui, l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision.

2.  Non, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision.

3. Si vous avez coché la case du point 2, veuillez confirmer si:

3.1 a) l'intéressé a été cité à personne le ... (jour/mois/année) et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, et s'il a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

3.1 b) l'intéressé n'a pas été cité à personne, mais a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu, et a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

c) de betrokkene nadat de beslissing aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarop hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarop de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing:

i) uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

of

ii) niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend;

of dat

d) de beslissing niet persoonlijk aan de betrokkene is betekend, maar:

i) hem na overlevering onverwijld persoonlijk zal worden betekend en hij uitdrukkelijk zal worden geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarop hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarop de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing;

en

ii) dat de betrokkene wordt geïnformeerd over de termijn waarover hij beschikt om verzet of hoger beroep aan te tekenen, als vermeld in het desbetreffende Europees aanhoudingsbevel.

2. Ingeval het Europees aanhoudingsbevel wordt uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een tot vrijheidsbeneming strekkende straf of maatregel onder de voorwaarden van lid 1, onder d), en de betrokkene nog niet officieel van de tegen hem bestaande strafprocedure in kennis is gesteld, kan hij wanneer hij van de inhoud van het Europees aanhoudingsbevel in kennis wordt gesteld, verzoeken een afschrift van het vonnis te ontvangen alvorens te worden overgeleverd. De uitvaardigende autoriteit overhandigt het afschrift onmiddellijk na van het verzoek in kennis te zijn gesteld via de uitvoerende autoriteit aan de betrokkene. Het verzoek van de betrokkene mag noch de overlevingsprocedure noch de beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel vertraging doen oplopen. De overhandiging van het vonnis aan de betrokkene geschiedt louter ter kennisgeving, is niet te beschouwen als officiële betekening van het vonnis en doet geen termijnen voor het aantekenen van verzet of hoger beroep ingaan.

3. Ingeval de betrokkene wordt overgeleverd onder de voorwaarden van lid 1, onder d), en verzet of hoger beroep heeft aangetekend, wordt diens vrijheidsbeneming in afwachting van de procedure van verzet of hoger beroep en zolang deze niet is voltooid, herzien overeenkomstig het recht van de uitvaardigende staat, hetzij op regelmatige basis, hetzij op verzoek van de betrokkene. Bij die herziening wordt in het bijzonder de mogelijkheid tot schorsing of onderbreking van de vrijheidsbeneming overwogen. Het verzet of hoger beroep wordt na de overlevering tijdig ingeleid.”.

2. In artikel 5 wordt lid 1 geschrapt.

3. In de bijlage („Europees aanhoudingsbevel”) wordt punt d) vervangen door:

„d) Gelieve te vermelden of de betrokkene in persoon is verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing:

1.  Ja, de betrokkene is in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.

2.  Neen, de betrokkene is niet in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.

3. Indien u het vakje „neen” (keuzemogelijkheid 2) heeft aangekruist, gelieve een van de volgende gevallen te bevestigen:

3.1a) de betrokkene is persoonlijk gedagvaard op ... (dag/maand/jaar) en is daarbij op de hoogte gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

3.1b) de betrokkene is niet persoonlijk gedagvaard, maar is anderszins daadwerkelijk officieel in kennis gesteld van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OU

- 3.2 ayant eu connaissance du procès prévu, l'intéressé a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

OU

- 3.3 l'intéressé s'est vu signifier la décision le .... (jour/mois/année) et a été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale, et

l'intéressé a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;

OU

l'intéressé n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti;

OU

- 3.4 l'intéressé n'a pas reçu personnellement la signification de la décision, mais
- il la recevra personnellement sans délai après la remise, et
  - lorsqu'il l'aura reçue, il sera expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale, et
  - il sera informé du délai dans lequel il doit demander une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel, soit ... jours.

4. Si vous avez coché la case du point 3.1 b), 3.2 ou 3.3 ci-dessus, veuillez indiquer comment la condition concernée a été remplie:
- .....  
.....»

### Article 3

#### **Modifications de la décision-cadre 2005/214/JAI**

La décision-cadre 2005/214/JAI est modifiée comme suit:

1) L'article 7, paragraphe 2, est modifié comme suit:

a) le point g) est remplacé par le texte suivant:

«g) selon le certificat prévu à l'article 4, l'intéressé, dans le cas d'une procédure écrite, n'a pas été informé, conformément à la législation de l'État d'émission, personnellement ou par un représentant, compétent en vertu de la législation nationale, de son droit de former un recours et du délai pour le faire»;

b) les points suivants sont ajoutés:

OF

- 3.2. de betrokkene was op de hoogte van het voorgenomen proces, heeft een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en is op het proces ook werkelijk door die raadsman verdedigd;

OF

- 3.3. nadat de beslissing aan hem was betekend op ... (dag/maand/jaar) en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing

- heeft de betrokkene uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

OF

- heeft de betrokkene niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep aangetekend;

OF

- 3.4. de beslissing is niet persoonlijk aan de betrokkene betekend, maar
  - de beslissing zal hem na overlevering onverwijld persoonlijk worden betekend, en
  - de betrokkene zal na de betekening van de beslissing uitdrukkelijk worden geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing, en
  - de betrokkene zal geïnformeerd worden over de termijn waarover hij beschikt om verzet of hoger beroep aan te tekenen, namelijk ... dagen.

4. Gelieve voor het in punt 3.1b, 3.2 of 3.3 aangekruiste vakje te vermelden op welke wijze aan de desbetreffende voorwaarde is voldaan:
- .....  
.....".

### Artikel 3

#### Wijzigingen in Kaderbesluit 2005/214/JBZ

Kaderbesluit 2005/214/JBZ wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 7, lid 2, wordt als volgt gewijzigd:

- a) punt g) komt als volgt te luiden:

„g) volgens het in artikel 4 bedoelde certificaat de betrokkene, in het geval van een schriftelijke procedure, niet in overeenstemming met het recht van de beslissingsstaat persoonlijk of via een naar het nationale recht bevoegde vertegenwoordiger in kennis is gesteld van zijn recht om de zaak te betwisten, alsmede van de termijnen waarbinnen dat rechtsmiddel moet worden aangewend”;

- b) de volgende punten worden toegevoegd:

«i) selon le certificat prévu à l'article 4, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision, sauf si le certificat indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État d'émission:

i) en temps utile,

— soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu,

et

— a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

ii) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

iii) après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

— a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision,

ou

— n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti;

j) selon le certificat prévu à l'article 4, l'intéressé n'a pas comparu en personne, sauf si le certificat indique que l'intéressé, après avoir été expressément informé des procédures et de la possibilité de comparaître en personne, a expressément renoncé à son droit à une procédure orale et expressément signalé qu'il ne contestait pas l'affaire.»

2) À l'article 7, le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant:

«3. Dans les cas visés au paragraphe 1 et au paragraphe 2, points c), g), i) et j), avant de décider de ne pas reconnaître et de ne pas exécuter une décision, en tout ou en partie, l'autorité compétente de l'État d'exécution consulte l'autorité compétente de l'État d'émission par tous les moyens appropriés et, le cas échéant, sollicite sans tarder toute information nécessaire.»

3) Au point h) de l'annexe («certificat»), le point 3 est remplacé par le texte suivant:

«3. Indiquez si l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision:

1.  Oui, l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision.
2.  Non, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision.
3. Si vous avez coché la case du point 2, veuillez confirmer si:

- 3.1 a) l'intéressé a été cité à personne le ... (jour/mois/année) et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, et s'il a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

„i) volgens het in artikel 4 bedoelde certificaat de betrokkene niet in persoon is verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid, tenzij in het certificaat is vermeld dat de betrokkene, overeenkomstig nadere in het nationale recht van de beslissingsstaat bepaalde procedurevoorschriften:

i) tijdig

— persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces,

en

— ervan in kennis is gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

of

ii) op de hoogte was van het voorgenomen proces, een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of

iii) nadat de beslissing aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing:

— uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

of

— niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend;

j) volgens het in artikel 4 bedoelde certificaat de betrokkene niet in persoon is verschenen, tenzij in het certificaat is vermeld dat de betrokkene, na uitdrukkelijk te zijn geïnformeerd over de procedure en over de mogelijkheid om in persoon aanwezig te zijn op het proces, uitdrukkelijk heeft verklaard afstand te doen van zijn recht op een mondelinge behandeling en uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de zaak niet betwist.”.

## 2. Artikel 7, lid 3, wordt vervangen door:

„3. In de gevallen bedoeld in lid 1 en in lid 2, onder c), g), i) en j), raadpleegt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat, voordat zij besluit een beslissing geheel of gedeeltelijk niet te erkennen of niet ten uitvoer te leggen, de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, in voorkomend geval met het verzoek onverwijld alle noodzakelijke gegevens te verstrekken.”.

## 3. In punt h) van de bijlage („certificaat”) wordt punt 3 vervangen door:

„3. Gelieve te vermelden of de betrokkene in persoon is verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing:

1.  Ja, de betrokkene is in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.
2.  Neen, de betrokkene is niet in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.

3. Indien u het vakje „neen” (keuzemogelijkheid 2) heeft aangekruist, gelieve een van de volgende gevallen te bevestigen:

- 3.1a) de betrokkene is persoonlijk gedagvaard op ... (dag/maand/jaar) en is daarbij op de hoogte gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OU

- 3.1 b) l'intéressé n'a pas été cité à personne, mais a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu, et a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- 3.2 ayant eu connaissance du procès prévu, l'intéressé a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

OU

- 3.3 l'intéressé s'est vu signifier la décision le ... (jour/mois/année) et a été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une confirmation de la décision initiale, et

- l'intéressé a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;

OU

- l'intéressé n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti;

OU

- 3.4 l'intéressé, après avoir été expressément informé des procédures et de la possibilité de comparaître en personne, a expressément renoncé à son droit à une procédure orale et expressément signalé qu'il ne contestait pas l'affaire.

4. Si vous avez coché la case du point 3.1 b), 3.2, 3.3 ou 3.4 ci-dessus, veuillez indiquer comment la condition concernée a été remplie:
- .....  
.....  
.....\*

#### Article 4

#### **Modifications de la décision-cadre 2006/783/JAI**

La décision-cadre 2006/783/JAI est modifiée comme suit:

- 1) À l'article 8, paragraphe 2, le point e) est remplacé par le texte suivant:

«e) selon le certificat prévu à l'article 4, paragraphe 2, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision de confiscation, sauf si le certificat indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État d'émission:

i) en temps utile,

— soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision de confiscation, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu,

OF

- 3.1b) de betrokkene is niet persoonlijk gedagvaard, maar is anderszins daadwerkelijk officieel in kennis gesteld van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

- 3.2. de betrokkene was op de hoogte van het voorgenomen proces, heeft een zelf gekozen of van overheidsweg toegewezen raadsman gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en is op het proces ook werkelijk door die raadsman verdedigd;

OF

- 3.3. nadat de beslissing aan hem was betekend op ... (dag/maand/jaar) en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing

- heeft de betrokkene uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

OF

- heeft de betrokkene niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep aangetekend;

OF

- 3.4. de betrokkene, na uitdrukkelijk te zijn geïnformeerd over de procedure en over de mogelijkheid om in persoon te verschijnen op het proces, heeft uitdrukkelijk verklaard afstand te doen van zijn recht op een mondelijke behandeling en heeft uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de zaak niet betwist.

4. Gelieve voor het in punt 3.1b, 3.2, 3.3 en 3.4 aangekruiste vakje te vermelden op welke wijze aan de desbetreffende voorwaarde is voldaan:
- .....  
.....".

#### Artikel 4

#### Wijzigingen in Kaderbesluit 2006/783/JBZ

Kaderbesluit 2006/783/JBZ wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 8, lid 2, wordt punt e) vervangen door:

„e) de betrokkene volgens het in artikel 4, lid 2, bedoelde certificaat niet in persoon is verschenen bij de procedure die heeft geleid tot de beslissing tot confiscatie, tenzij het certificaat aangeeft dat de betrokkene, overeenkomstig nadere in het nationale recht van de beslissingsstaat bepaalde procedurevoorschriften:

i) tijdig

— persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van de procedure die tot de beslissing tot confiscatie heeft geleid of anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van die procedure, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van de voorgenomen procedure;

et

- a été informé que cette décision de confiscation pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

- ii) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

- iii) après s'être vu signifier la décision de confiscation et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

- a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision de confiscation,

ou

- n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.»

2) À l'annexe («certificat»), le point j) est remplacé par le texte suivant:

«j) Procédure qui a mené à la décision de confiscation

Indiquez si l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision de confiscation:

1.  Oui, l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision de confiscation.
  2.  Non, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision de confiscation.
3. Si vous avez coché la case du point 2, veuillez confirmer si:

- 3.1 a) l'intéressé a été cité à personne le ... (jour/mois/année) et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision de confiscation, et s'il a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- 3.1 b) l'intéressé n'a pas été cité à personne, mais a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision de confiscation, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu, et a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- 3.2 ayant eu connaissance du procès prévu, l'intéressé a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

OU

en

- ervan in kennis is gesteld dat zo'n beslissing tot confiscatie ook kan worden gegeven wanneer hij niet bij de procedure verschijnt;

of

- ii) op de hoogte was van de voorgenomen procedure, een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging bij de procedure te voeren, en bij de procedure ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of

- iii) nadat de beslissing tot confiscatie aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing tot confiscatie,

— uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing tot confiscatie niet betwist;

of

— niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend.”.

2. In de bijlage („certificaat”) wordt punt j) vervangen door:

„j) Procedure die heeft geleid tot de beslissing tot confiscatie

Gelieve te vermelden of de betrokken in persoon is verschenen bij het proces dat heeft geleid tot de beslissing tot confiscatie:

1.  Ja, de betrokken in persoon is verschenen bij het proces dat heeft geleid tot de beslissing tot confiscatie.
2.  Neen, de betrokken in persoon is niet verschenen bij het proces dat heeft geleid tot de beslissing tot confiscatie.

3. Indien u het vakje „neen” (keuzemogelijkheid 2) heeft aangekruist, gelieve een van de volgende gevallen te bevestigen:

- 3.1a) de betrokken in persoonlijk gedagvaard op ... (dag/maand/jaar) en is daarbij op de hoogte gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing tot confiscatie heeft geleid, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing tot confiscatie kan worden gegeven wanneer hij niet bij het proces verschijnt;

OF

- 3.1b) de betrokken in niet persoonlijk gedagvaard, maar is anderszins daadwerkelijk officieel in kennis gesteld van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing tot confiscatie heeft geleid zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing tot confiscatie kan worden gegeven wanneer hij niet bij het proces verschijnt;

OF

- 3.2. de betrokken in was op de hoogte van het voorgenomen proces, heeft een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman gemachtigd zijn verdediging bij het proces te voeren, en is bij het proces ook werkelijk door die raadsman verdedigd;

OF

- 3.3 l'intéressé s'est vu signifier la décision de confiscation le ... (jour/mois/année) et a été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale, et
- l'intéressé a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;
- OU
- l'intéressé n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.

4. Si vous avez coché la case du point 3.1 b), 3.2 ou 3.3 ci-dessus, veuillez indiquer comment la condition concernée a été remplie:
- .....  
.....»

#### Article 5

#### **Modifications de la décision-cadre 2008/909/JAI**

La décision-cadre 2008/909/JAI est modifiée comme suit:

- 1) À l'article 9, paragraphe 1, le point i) est remplacé par le texte suivant:

«i) selon le certificat prévu à l'article 4, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision, sauf si le certificat indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État d'émission:

i) en temps utile,

— soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu;

et

— a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

ii) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

iii) après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

— a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision,

- 3.3. nadat de beslissing tot confiscatie aan hem was betekend op ... (dag/maand/jaar) en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing tot confiscatie
- heeft de betrokkenen uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de beslissing tot confiscatie niet betwist;
- OF
- heeft de betrokkenen niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep aangetekend.

4. Gelieve voor het in punt 3.1b, 3.2 of 3.3 aangekruiste vakje te vermelden op welke wijze aan de desbetreffende voorwaarde is voldaan:
- .....  
.....".

#### Artikel 5

#### **Wijzigingen in Kaderbesluit 2008/909/JBZ**

Kaderbesluit 2008/909/JBZ wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 9, lid 1, wordt punt i) vervangen door:

„i) volgens het in artikel 4 bedoelde certificaat de betrokkenen niet in persoon is verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid, tenzij in het certificaat is vermeld dat de betrokkenen, overeenkomstig nadere in het nationale recht van de beslissingsstaat bepaalde procedurevoorschriften:

i) tijdig

— persoonlijk is gedagaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces;

en

— ervan in kennis is gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

of

ii) op de hoogte was van het voorgenomen proces, een zelf gekozen of van overheidswege toeewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of

iii) nadat de beslissing aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing:

— uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

ou

- n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.»

2) Au point i) de l'annexe I («Certificat»), le point 1 est remplacé par le texte suivant:

«1. Indiquez si l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision:

1.  Oui, l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision.
2.  Non, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision.
3. Si vous avez coché la case du point 2, veuillez confirmer si:

- 3.1 a) l'intéressé a été cité à personne le ... (jour/mois/année) et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, et s'il a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- 3.1 b) l'intéressé n'a pas été cité à personne, mais a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu, et a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- 3.2 ayant eu connaissance du procès prévu, l'intéressé a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

OU

- 3.3 l'intéressé s'est vu signifier la décision le ... (jour/mois/année) et a été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une confirmation de la décision initiale,

- l'intéressé a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;

OU

- l'intéressé n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.

4. Si vous avez coché la case du point 3.1 b), 3.2 ou 3.3 ci-dessus, veuillez indiquer comment la condition concernée a été remplie:

.....  
.....»

of

— niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend.”.

2. In punt i) van bijlage I („certificaat”) wordt punt 1 vervangen door:

„1. Gelieve te vermelden of de betrokkene in persoon is verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing:

1.  Ja, de betrokkene is in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.
2.  Neen, de betrokkene is niet in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.
3. Indien u het vakje „neen” (keuzemogelijkheid 2) heeft aangekruist, gelieve een van de volgende gevallen te bevestigen:

3.1a) de betrokkene is persoonlijk gedagvaard op ... (dag/maand/jaar) en is daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

3.1b) de betrokkene is niet persoonlijk gedagvaard, maar is anderszins daadwerkelijk officieel in kennis gesteld van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

3.2. de betrokkene was op de hoogte van het voorgenomen proces, heeft een zelf gekozen of van overheidswege toegewezen raadsman gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en is op het proces ook werkelijk door die raadsman verdedigd;

OF

3.3. nadat de beslissing aan hem was betekend op ... (dag/maand/jaar) en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing

heeft de betrokkene uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

OF

heeft de betrokkene niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep aangetekend.

4. Gelieve voor het in punt 3.1b, 3.2 of 3.3 aangekruiste vakje te vermelden op welke wijze aan de desbetreffende voorwaarde is voldaan:

.....  
.....”.

*Article 6***Modifications de la décision-cadre 2008/947/JAI**

La décision-cadre 2008/947/JAI est modifiée comme suit:

1) À l'article 11, paragraphe 1, le point h) est remplacé par le texte suivant:

«h) selon le certificat prévu à l'article 6, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision, sauf si le certificat indique que l'intéressé, conformément aux autres exigences procédurales définies dans la législation nationale de l'État d'émission:

i) en temps utile,

— soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu,

et

— a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

ou

ii) ayant eu connaissance du procès prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

ou

iii) après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale:

— a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision,

ou

— n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.»

2) À l'annexe I («Certificat»), le point h) est remplacé par le texte suivant:

«h) Indiquez si l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision:

1.  Oui, l'intéressé a comparu en personne au procès qui a mené à la décision.
2.  Non, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision.
3. Si vous avez coché la case du point 2, veuillez confirmer si:

3.1 a) l'intéressé a été cité à personne le ... (jour/mois/année) et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, et s'il a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

*Artikel 6***Wijzigingen in Kaderbesluit 2008/947/JBZ**

Kaderbesluit 2008/947/JBZ wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 11, lid 1, wordt punt h) vervangen door:

„h) volgens het in artikel 6 bedoelde certificaat de betrokkene niet in persoon is verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid, tenzij in het certificaat is vermeld dat de betrokkene, overeenkomstig nadere in het nationale recht van de beslissingsstaat bepaalde procedurevoorschriften:

i) tijdig

— persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins daadwerkelijk officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces;

en

— ervan in kennis is gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

of

ii) op de hoogte was van het voorgenomen proces, een zelf gekozen of van overheidswege toegezette raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd;

of

iii) nadat de beslissing aan hem was betekend en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing:

— uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

of

— niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend.”.

2. In bijlage I („certificaat”) wordt punt h) vervangen door:

„h) Gelieve te vermelden of de betrokkene in persoon is verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing:

1.  Ja, de betrokkene is in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.

2.  Neen, de betrokkene is niet in persoon verschenen op het proces dat heeft geleid tot de beslissing.

3. Indien u het vakje „neen” (keuzemogelijkheid 2) heeft aangekruist, gelieve een van de volgende gevallen te bevestigen:

3.1a) de betrokkene is persoonlijk gedagvaard op ... (dag/maand/jaar) en is daarbij op de hoogte gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OU

- 3.1 b) l'intéressé n'a pas été cité à personne, mais a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené à la décision, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque que l'intéressé a eu connaissance du procès prévu, et a été informé qu'une décision pouvait être rendue en cas de non-comparution;

OU

- 3.2 ayant eu connaissance du procès prévu, l'intéressé a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès;

OU

- 3.3 l'intéressé s'est vu signifier la décision le ... (jour/mois/année) et a été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et peut aboutir à une infirmation de la décision initiale, et

- l'intéressé a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision;

OU

- l'intéressé n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.

4. Si vous avez coché la case du point 3.1 b), 3.2 ou 3.3 ci-dessus, veuillez indiquer comment la condition concernée a été remplie:

.....  
.....»

#### Article 7

#### Application territoriale

La présente décision-cadre s'applique à Gibraltar.

des décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès.

#### Article 8

#### Mise en œuvre et dispositions transitoires

1. Les États membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la présente décision-cadre, au plus tard le 28 mars 2011.

2. La présente décision-cadre s'applique, à compter de la date indiquée au paragraphe 1, à la reconnaissance et à l'exécution

3. Si un État membre a déclaré, au moment de l'adoption de la présente décision-cadre, avoir des raisons valables de supposer qu'il ne sera pas en mesure de se conformer aux dispositions de la présente décision-cadre d'ici la date indiquée au paragraphe 1, la présente décision-cadre s'applique à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2014 au plus tard à la reconnaissance et à l'exécution des décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès par les autorités compétentes de l'État membre en question. Tout autre État membre peut demander que l'État membre qui a fait une telle déclaration soit tenu d'appliquer les dispositions pertinentes des décisions-cadres visées aux articles 2, 3, 4, 5 et 6, dans les versions sous lesquelles elles ont été initialement adoptées, à la reconnaissance et à l'exécution des décisions que cet autre État membre a rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès.

OF

- 3.1b) de betrokkene is niet persoonlijk gedagvaard, maar is anderszins daadwerkelijk officieel in kennis gesteld van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat de betrokkene op de hoogte was van het voorgenomen proces, en is ervan in kennis gesteld dat een beslissing kan worden gegeven wanneer hij niet op het proces verschijnt;

OF

- 3.2. de betrokkene was op de hoogte van het voorgenomen proces, heeft een zelf gekozen of van overheidswege toegeewezen raadsman gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en is op het proces ook werkelijk door die raadsman verdedigd;

OF

- 3.3. nadat de beslissing aan hem was betekend op ... (dag/maand/jaar) en hij uitdrukkelijk was geïnformeerd over zijn recht op een verzetprocedure of een procedure in hoger beroep, waarbij hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarbij de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten, en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing

- heeft de betrokkene uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij de beslissing niet betwist;

OF

- heeft de betrokkene niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep aangetekend.

4. Gelieve voor het in punt 3.1b, 3.2 of 3.3 aangekruiste vakje te vermelden op welke wijze aan de desbetreffende voorwaarde is voldaan:
- .....  
.....".

**Artikel 7****Territoriaal toepassingsgebied**

Dit kaderbesluit is van toepassing op Gibraltar.

**Artikel 8****Uitvoerings- en overgangsbepalingen**

1. De lidstaten treffen de noodzakelijke maatregelen om uiterlijk op 28 maart 2011 aan dit kaderbesluit te voldoen.
  
2. Dit kaderbesluit is met ingang van de in lid 1 genoemde datum van toepassing op de erkenning en tenuitvoerlegging van

buiten de aanwezigheid van de verdachte in persoon gegeven beslissingen.

3. Indien een lidstaat bij de aanneming van dit kaderbesluit heeft verklaard ernstige redenen te hebben om aan te nemen dat hij niet op de in lid 1 genoemde datum aan dit kaderbesluit zal kunnen voldoen, is dit kaderbesluit uiterlijk op 1 januari 2014 van toepassing op de erkenning en tenuitvoerlegging van door de bevoegde autoriteiten van die lidstaat buiten de aanwezigheid van de verdachte in persoon gegeven beslissingen. Elke andere lidstaat kan eisen dat de lidstaat die een dergelijke verklaring heeft afgelegd, de toepasselijke bepalingen van de in de artikelen 2, 3, 4, 5 en 6 bedoelde kaderbesluiten in de versie waarin zij oorspronkelijk werden vastgesteld, toepast op de erkenning en tenuitvoerlegging van door die lidstaat buiten de aanwezigheid van de verdachte in persoon gegeven beslissingen.

4. Jusqu'aux dates indiquées aux paragraphes 1 et 3, les dispositions pertinentes des décisions-cadres visées aux articles 2, 3, 4, 5 et 6 continuent de s'appliquer dans les versions sous lesquelles elles ont été initialement adoptées.

5. Toute déclaration faite conformément au paragraphe 3 est publiée au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle peut être retirée à tout moment.

6. Les États membres communiquent au Secrétariat général du Conseil et à la Commission le texte des dispositions transposant dans leur droit national les obligations découlant de la présente décision-cadre.

*Article 9*

**Réexamen**

1. Le 28 mars 2014 au plus tard, la Commission établit un rapport sur la base des informations reçues des États membres conformément à l'article 8, paragraphe 6.

2. Sur la base du rapport visé au paragraphe 1, le Conseil évalue:

a) dans quelle mesure les États membres ont pris les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la présente décision-cadre; et

b) l'application de la présente décision-cadre.

3. Le rapport visé au paragraphe 1 est au besoin accompagné de propositions législatives.

*Article 10*

**Entrée en vigueur**

La présente décision-cadre entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Fait à Bruxelles, le 26 février 2009.

*Par le Conseil*

*Le président*

I. LANGER

4. Tot de datum vermeld in lid 1, respectievelijk in lid 3, zijn de betreffende bepalingen van de in de artikelen 2, 3, 4, 5 en 6 bedoelde kaderbesluiten van toepassing in de versie waarin zij oorspronkelijk werden vastgesteld.

5. Een overeenkomstig lid 3 afgelegde verklaring wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie*. Zij kan te allen tijde worden ingetrokken.

6. De lidstaten delen het secretariaat-generaal van de Raad en de Commissie de tekst mee van de bepalingen waarmee zij hun verplichtingen uit hoofde van dit kaderbesluit in hun nationale recht omzetten.

#### *Artikel 9*

##### **Toetsing**

1. Uiterlijk op 28 maart 2014 stelt de Commissie een verslag op, aan de hand van de informatie die zij op grond van artikel 8, lid 6, van de lidstaten heeft ontvangen.

2. Op basis van het in lid 1 bedoelde verslag beoordeelt de Raad:

a) in hoeverre de lidstaten de nodige maatregelen hebben getroffen om dit kaderbesluit na te leven; en

b) de toepassing van dit kaderbesluit.

3. Het in lid 1 bedoelde verslag gaat, indien nodig, vergezeld van wetgevingsvoorstellen.

#### *Artikel 10*

##### **Inwerkingtreding**

Dit kaderbesluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Gedaan te Brussel, 26 februari 2009.

*Voor de Raad*

*De voorzitter*

I. LANGER